叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000001

2. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000002

3. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000003

4. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000004

5. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000005

6. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

- [ðə; ði] [naɪt]
JAUFRY THE KNIGHT
- 这 骑士

骑士乔弗里

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] -
AND THE FAIR BRUNISSENDE
和 这 公平的 -

以及美丽的布鲁尼森德

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)]
A TALE OF THE TIMES OF KING ARTHUR
一个 故事 的 这 时代 的 国王 亚瑟

亚瑟王时代的故事

[baɪ]['meəri][lə'fɑːn]
By Mary Lafon
经过 玛丽 拉丰

作者：玛丽·拉方

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ] ['ælfrɪd] ['ɛlwɪz] .
Translated From The French Version by Alfred Elwes .
翻译 从 这 法语 版本 经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 .

由阿尔弗雷德·埃尔维斯根据法语版本翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr]
Illustrated With Twenty Engravings By GUSTAVE DORE
插图 和 二十 雕刻 经过 古斯塔夫 多尔

配有古斯塔夫·多雷绘制的二十幅版画插图

['ædi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Addey And Co .
阿迪 和 合作 .

Addey And Co.

[mdiːsəklvi]
MDCCCLVI
MDCCCLVI

MDCCCLVI

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs] .
TRANSLATOR'S PREFACE .
译者的 前言 .

译者序。

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE FRENCH VERSION .
前言 到 这 法语 版本 .

法文版序言。

['ɔ:θərz] ['prefəs] .
AUTHOR'S PREFACE .
作者的 前言 .

作者序言。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
CHAPTER I . THE ADVENTURE OF THE FOREST .
章 我 . 这 冒险 的 这 森林 .

第一章 森林奇遇记

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- [di:] - .
ESTOUT DE VERFEIL .
- 德语 - .

ESTOUT DE VERFEIL.

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dwɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:ns] .
THE DWARF AND THE LANCE .
这 矮人 和 这 槊 .

矮人和长矛。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['jəʊmən] .
THE YEOMAN .
这 乡绅 .

乡绅。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lepə(r)] .
V . THE CASTLE OF THE LEPER .
V . 这 城堡 的 这 麻风病人 .

五、麻风病人的城堡。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] - .

THE	ORCHARD	OF	BRUNISSENDE	.
这	果园	的	-	.

布鲁尼森德的果园。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

THE	BLACK	KNIGHT	.
这	黑色的	骑士	.

黑骑士。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

- [diː] - .

TAULAT	DE	RUGUMON	.
-	德语	-	.

TAULAT DE RUGUMON.

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

CHAPTER	X	.	THE	GIANT	.
章	X	.	这	巨大的	.

第十章 巨人

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] .

THE	COURT	OF	CARLISLE	.
这	法庭	的	卡莱尔	.

卡莱尔法院。

[ɪˌlʌs'treʃən] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɒfti] [rɒk] , [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋ]

They	reached	the	lofty	rock	,	where	,	at	the	summit	,	they	beheld	the	king
他们	达到	这	高远	岩石	,	在哪里	,	在	这	首脑	,	他们	观看	这	国王

他们到达了高耸的岩石，在山顶上，他们看到了国王。

['hæŋɪŋ] [ðʌs] ['helpləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hɔːnz] . . . . . ['frʌntɪspiːs] .

hanging	thus	helpless	from	the	monster's	horns	. . . . .	Frontispiece	.
绞刑	因此	无助	从	这	怪物的	角	. . . . .	卷首插图	.

就这样无助地悬挂在怪物的角上……卷首插图。

" [naɪt] , ” [ðen] [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] , “ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [nəʊ]

"	Knight	,	”	then	cried	Jaufry	to	the	corpse	,	“	it	grieves	me	not	to	know
"	骑士	,	”	然后	哭	-	到	这	尸体	,	”	它	悲伤	我	不是	到	知道

“骑士，”乔弗里对着尸体喊道，“我悲痛地不知道……”

[ðaɪ] ['sleiə] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [raɪt] : [ðaʊ] [naʊ] [ɑːt]

thy	slayer	,	or	whether	thou	wert	wrong	or	whether	right	:	thou	now	art
你的	杀手	,	或者	无论	你	沃特	错误的	或者	无论	正确的	:	你	现在	艺术

你的杀手，无论你对错：你现在就是

[ded] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən] , [ai]['iːv(ə)n] [wɪl] [lɜːn] [waɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [hænd] ” . . . . . -

dead ; but if I can , I even will learn why , and by whose hand ” 035

死的 ; 但 如果 我 能 , 我 甚至 将要 学习 为什么 , 和 经过 谁 手 ” . . . . . -

死了；但如果可以，我甚至要弄清楚为什么，以及是谁干的.....035

" [naɪt] , ” [sed] [sɜːr)] - , “ [ðaʊ] [dʌst] [pres] [ˌem 'iː][sɔː(r)] ” . . . . . -

" Knight , ” said Sir Jaufry , “ thou dost press me sore ” 043

" 骑士 , ” 说 先生 - , “ 你 朋友 按 我 疮 ” . . . . . -

“骑士，”乔弗里爵士说道，“你让我感到很不舒服。”.....043

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [leŋkθ; leŋθ] , [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . . .

The wood and iron , for a cubit's length , pierced through the shoulder . . .

这 木头 和 铁 , 为了 一个 - 长度 , 穿孔 通过 这 肩膀 . . .

. . . . . -

. 053

. -

木头和铁条，长约一肘，刺穿了肩膀。.....053

" [gʊd] [frend] , ” [hiː; hi] [ðen] [ə'pɔstrəfaiz] [ðə; ði] [naɪt] , “ [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [naʊ] [meɪ] [biː; bi]

" Good friend , ” he then apostrophised the knight , “ the passage now may be

" 好的 朋友 , ” 他 然后 带撇号 这 骑士 , “ 这 通道 现在 可能 是

“好朋友，”他接着用撇号称呼骑士，“现在这段路可能.....”

[kən'sɪdəd] [seɪf] ” . . . . . -

considered safe ” . . . . . -

经过考虑的 安全的 ” . . . . . -

054

-

被认为安全”.....054

" [hɔːlt] , [naɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðiː] ” . . . . . -

" Halt , knight , ” he cried ; “ I'll have a word with thee ” 060

" 停止 , 骑士 , ” 他 哭 ; “ 患病的 有 一个 单词 和 你 ” . . . . . -

“站住，骑士！”他喊道，“我要跟你单独谈谈。”.....060

[ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

A fierce wind , in passing , swept away the last memorial of the magic

一个 凶猛的 风 , 在 通过 , 扫荡 离开 这 最后的 纪念馆 的 这 魔法

一阵狂风吹过，将魔法的最后遗迹也吹走了。

[wɜːk] . . . . . -

work . . . . . -

工作 . . . . . -

. . . 082

. . . -

工作.....082

[naɪts] [ænd; ənd] ['bəːgə] , ['mɪnstrəl] , ['dʒʌgləz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] , ['hɪðə(r)]

Knights and burghers , minstrels , jugglers from all countries , hither

骑士 和 市民 , 吟游诗人 , 杂耍演员 从 全部 国家 , 这里

骑士与市民，吟游诗人，来自世界各地的杂耍艺人，都聚集于此

['truːpɪŋ] [keɪm]
trooping came
军队集结 来了
-
088
-

军队来了.....088

[hɪz; ɪz] [truːp] [rɪ'tɜːnd] , ['beərɪŋ] [hɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] -
His troop returned , bearing him faint and bleeding 094
他的 部队 返回 , 轴承 他 头晕的 和 出血 -

他的部队返回，抬着他，他昏迷不醒，浑身是血.....094

" ['hev(ə)n] !
" Heaven !
" 天堂 !

“天堂!

" [sɜː(r)] - [kraɪd] , “ [ɪn] [ðiː] [aɪ] [trʌst] ; [wɒt] ['fɪgə(r)] [hæv; həv][wiː; wi]
" Sir Jaufry cried , “ in thee I trust ; what figure have we
" 先生 - 哭 , “ 在 你 我 相信 ; 什么 数字 有 我们

乔弗里爵士喊道：“我信赖你；我们有什么形象？”

[hɪə(r)] ? "
here ? "
这里 ? "
. . . -
. . . 110
. . . -

这里？".....110

[bæk] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['seɪbl] [naɪt] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)]
Back returned the sable knight , hissing and growling as the thunder
后退 返回 这 黑貂 骑士 , 嘶嘶声 和 咆哮 作为 这 雷

黑衣骑士归来，嘶嘶作响，咆哮如雷。

[dʌθ] [wen] ['tempɪsts] [veks][ðə; ðɪ][eə(r)] -
doth when tempests vex the air 111
确实 什么时候 暴风雨 烦恼 这 空气 -

当暴风雨搅动空气时.....111

- [wɪð] - ['dɔːtə(r)] [rəʊd] [ə'weɪ] -
Jaufry with Augier's daughter rode away 117
- 和 - 女儿 骑 离开 -

乔弗里带着奥吉尔的女儿骑马离开了.....117

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'maɪz] [ðə; ðɪ] [geɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn] [ðæt]
I leave you to surmise the games and joy which at the castle on that
我 离开 你 到 推测 这 游戏 和 喜悦 哪个 在 这 城堡 在 那

至于城堡里那些游戏和欢乐，就留给你们自己去想象吧。

[deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
day were seen
天 是 已见
. . . -
. . . 134
. . . -

白天看到的.....134

[ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] -
They sat them down in the great hall of the castle 136
他们 卫星 他们 向下 在 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 -

他们让他们在城堡的大厅里坐下.....136

[hiː; hi][hɪz; ɪz] ['efəts] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] . . . . -

He	his	efforts	used	to	save	her	with	the	butt	-	end	of	his	lance	.	.	.	140
他	他的	努力	用过的	到	节省	她	和	这	屁股	-	结尾	的	他的	槊	.	.	.	-

他竭尽全力用长矛的末端救了她.....140

[ɔːl][ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [kɔːld] [sɜː(r)] - [lɔːd] ['eskɔːtid] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf]

All	the	train	which	called	Sir	Melyan	lord	escorted	back	in	triumph
全部	这	火车	哪个	称为	先生	-	主	护送	后退	在	胜利

所有护送梅利安爵士凯旋而归的火车

[tuː; tə] - [ðæt] ['hæpi] [peə(r)] . . . . . .

to	Montbran	that	happy	pair	. . . . .
到	-	那	快乐的	一对	. . . . .

-

157

-

致蒙特布朗，那对幸福的伴侣.....157

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs] .

TRANSLATOR'S	PREFACE	.
译者的	前言	.

译者序。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] - [əˈbaʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	description	given	by	one	of	the	authors	of	Jauvfry	about	the	origin	of	the
这	描述	给定	经过	一	的	这	作者	的	-	关于	这	起源	的	这

[rəʊˈmæns] ,

romance	,
浪漫	,

《Jauvfry》的作者之一对这部浪漫小说的起源做了如下描述：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [əˈdæptə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] .

and	the	evidence	afforded	by	the	French	adapter	concerning	the	Mss	.
和	这	证据	提供	经过	这	法语	适配器	有关	这	女士	.

以及法国改编者提供的关于手稿的证据。

[weərˈɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kənˈteɪnd] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn]

wherein	it	is	contained	,	make	it	unnecessary	for	me	to	dwell	upon
其中	它	是	包含	,	制作	它	不必要	为了	我	到	住	之上

[ðiːz] [pəˈtɪkjələz] .

these	particulars	.
这些	细节	.

其中所包含的内容，使我无需赘述这些细节。

[ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [neɪm] [ɪz] [held] [baɪ][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [rəʊˈmæntɪk]

The	veneration	in	which	King	Arthur's	name	is	held	by	all	lovers	of	the	early	romantic
这	崇敬	在	哪个	国王	亚瑟的	姓名	是	握住	经过	全部	恋人	的	这	早期的	浪漫的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [aɪz] ;

history	of	Britain	will	give	the	tale	a	strong	recommendation	in	such	eyes	;
历史	的	英国	将要	给	这	故事	一个	强的	推荐	在	这样的	眼睛	;

亚瑟王的名字受到所有热爱英国早期浪漫历史的人的崇敬，这使得这个故事在他们眼中极具吸引力；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['rendə(r)][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['kærəktəz] [ɪn]

while	the	personages	with	which	it	deals	render	the	appearance	of	its	characters	in
尽管	这	人物	和	哪个	它	交易	使成为	这	外貌	的	它是	人物	在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dres] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] .

an	English	dress	the	more	pleasing	and	appropriate	.
一个	英语	裙子	这	更多的	令人愉悦	和	合适的	.

而且，剧中人物身着英式服装的形象也显得更加赏心悦目和得体。

[æz; əz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] ,

As	answerable	for	the	fashion	and	material	of	the	costume	,
作为	可回答的	为了	这	时尚	和	材料	的	这	戏服	,

作为服装款式和面料的负责人，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gaɪdɪd]

I	may	be	permitted	to	say	a	few	words	concerning	the	rule	which	has	guided
我	可能	是	允许	到	说	一个	很少	字	有关	这	规则	哪个	有	引导

[ˌem 'iː][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

me	in	producing	it	.
我	在	生产	它	.

我可以就指导我创作这部作品的原则谈几句。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ai]

Keeping	in	view	that	the	original	romance	is	a	poem	in	form	and	composition	,	I
保持	在	看法	那	这	原来的	浪漫	是	一个	诗	在	形式	和	作品	,	我

[hæv; həv] [ɪn'devə(r)] ,

have	endeavoured	,
有	努力	,

考虑到原著爱情故事在形式和结构上都是一首诗，我已尽力，

[ɪn][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [stɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['kærəktə(r)] ;

in	my	translation	,	still	to	preserve	the	poetic	character	;
在	我的	翻译	,	仍然	到	保存	这	诗意的	特点	;

我的译文仍要保留其诗意特色；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [beɪs] [maɪ] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv] [traɪd] ,

and	though	compelled	to	base	my	work	upon	a	prose	version	,	I	have	tried	,
和	尽管	被迫	到	根据	我的	工作	之上	一个	散文	版本	,	我	有	尝试	,

[wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] ,

within	certain	limits	,
之内	肯定	限制	,

虽然我不得不以散文版本为基础进行创作，但我已尽力在一定范围内做到：

['rɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] , [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

rather	to	restore	its	original	shape	,	than	allow	it	,
相当	到	恢复	它是	原来的	形状	,	比	允许	它	,

与其允许它恢复原状，不如恢复它原状。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː'diːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [səb'dʒektɪd] , [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

by	the	second	ordeal	to	which	it	is	thus	subjected	,	to	lose	it	altogether	.
经过	这	第二	考验	到	哪个	它	是	因此	受	,	到	失去	它	共	.

它经受的第二次考验，最终会彻底失去它。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] ['ɒnɪstlɪ] [kən'siːvd] , [hæz; həz] [biːn] ['prɒpəlɪ] ['kærɪd] [aʊt] ,

Whether	such	attempt	,	however	honestly	conceived	,	has	been	properly	carried	out	,
无论	这样的	试图	,	然而	诚实地	构思	,	有	到过	适当地	携带	出去	,

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][maɪ] ['ridər] .

must	be	determined	by	my	readers	.
必须	是	决定	经过	我的	读者	.

然而，这种尝试，无论其初衷多么真诚，是否得到了妥善执行，都应由我的读者来评判。

[ə; eɪ] . [iː] .

A	.	E	.
一个	.	E	.

AE

[kɪŋz] [ɑːmz] ,

King's	Arms	,
国王学院	武器	,

国王武器酒吧

['mʊrˌgeɪt] [striːt] , ['lʌndən] .
Moorgate Street , London .
穆尔盖特 街道 , 伦敦 .

伦敦穆尔盖特街。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE FRENCH VERSION .
前言 到 这 法语 版本 .

法文版序言。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ɒv; əv] [frɑːns] [skeəs] [nəʊz] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['rɪtʃɪz] .
The literary world of France scarce knows the extent of its own riches .
这 文学 世界 的 法国 稀少 知道 这 程度 的 它是自己的 财富 .

法国文学界对自身丰富的文学宝藏知之甚少。

[ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv][ɪts] ['aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['aːkaivz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]
In the catacombs of its libraries and archives there is a heap of unknown
在 这 地下墓穴 的 它是 图书馆 和 档案 那里 是 一个 堆 的 未知
['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [braɪtə] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ɪts][pəʊ'etɪk] [riːθ] .
jewels which would give a new and brighter lustre to its poetic wreath .
珠宝 哪个 会 给 一个 新的 和 更亮 光泽 到 它是 诗意的 花圈 .

在其图书馆和档案馆的地下墓穴中，藏着一堆不知名的珍宝，它们将为这座诗歌殿堂增添新的、更加璀璨的光彩。

[ðə; ði] “ [greɪt] [eɪdʒ] ” [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;
The “ great age ” did not even suspect their existence ;
这 “ 伟大的 年龄 ” 做过 不是 甚至 怀疑 他们的 存在 ;

“大时代”甚至没有意识到它们的存在；

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bi'stəu] [ɒn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [glɑːns] ; [ænd; ənd]
the eighteenth century passed over without bestowing on them , a glance ; and
这 第十八 世纪 通过了 超过 没有 授予 在 他们 , 一个 瞥一眼 ; 和
[ɪf] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ,
if , in our days ,
如果 , 在 我们的 天 ,

十八世纪悄然流逝，人们甚至没有注意到它们；而如果，在今天，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['breðrən] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]
a few of our learned brethren have conceived the idea of drawing them
一个 很少 的 我们的 学习 弟兄们 有 构思 这 主意 的 绘画 他们
[tuː; tə] [laɪt] ,
to light ,
到 光 ,

我们一些博学的弟兄萌生了将它们公之于众的想法。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] [mɔːr'əʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]
the rumour of their labours , which moreover were both superficial and
这 谣言 的 他们的 劳动 , 哪个 而且 是 两个都 浅 和
[ˌɪnkəm'pliːt] ,
incomplete ,
未完成 ,

关于他们所做工作的传闻，而且这些工作既肤浅又不完整。

['nevə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
never got beyond the doors of the Institute .
绝不 得到 超过 这 门 的 这 研究所 .

从未踏出过研究所的大门。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ðen] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
There still remains , then , more especially as regards the south ,
那里 仍然 遗迹 , 然后 , 更多的 尤其 作为 问候 这 南 ,

那么，尤其是在南方地区，仍然存在一些问题。

[tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪn][ɒv; əv][gəʊld] , — [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][maɪn][æz; əz] [jet] ,

to	open	up	the	lode	of	this	mine	of	gold	,	—	a	virgin	mine	as	yet	,
到	打开	向上	这	矿脉	的	这	矿	的	金子	,	—	一个	处女	矿	作为	然而	,

开采这座金矿——一座尚未开发的处女矿——

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['seɪntiː] - [pə'leɪ] , , [reɪnuːɑːrd] , [ænd; ənd] - , [hæv; həv][bʌt; bət]

inasmuch	as	Sainte	-	Palaye	,	Rochegude	,	Raynouard	,	and	Fauriel	,	have	but
因此	作为	圣特	-	帕莱	,	罗什居德	,	雷诺阿尔	,	和	-	,	有	但

[skreɪpt] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] , — [ænd; ənd] [riː'ænɪmeɪt] ,

scraped	Upon	its	surface	,	—	and	reanimate	,
刮擦	之上	它是	表面	,	—	和	复活	,

圣帕莱、罗什居德、雷诺瓦尔和福里尔只不过是浅尝辄止，并使其重焕生机。

[ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

in	a	poetic	point	of	view	,	the	middle	ages	,
在	一个	诗意的	观点	的	看法	,	这	中间	年龄	,

从诗意的角度来看，中世纪

[tuː] ['iːzəli] ['sækrɪfaɪst] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [tuː] [sɪ'vɪəli] [prə'skraɪbd] [baɪ]

too	easily	sacrificed	at	the	period	of	the	renaissance	,	too	severely	proscribed	by
也	容易地	牺牲	在	这	时期	的	这	复兴	,	也	严重	禁止	经过

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

the	University	.
这	大学	.

在文艺复兴时期，它太容易被牺牲；在大学时期，它又受到过于严厉的禁止。

[fed] , [ɪn] [truːθ] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['entri] ['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [griːs]

Fed	,	in	truth	,	from	our	entry	into	college	with	the	literature	of	Greece
美联储	,	在	真相	,	从	我们的	入口	进入	大学	和	这	文学	的	希腊

[ænd; ənd] [rəʊm] ,

and	Rome	,
和	罗马	,

事实上，我们从进入大学开始就接触到了希腊罗马文学。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [fɔːm] , [ɪz][bʌt; bət]['səʊbə(r)][ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

which	,	however	admirable	in	form	,	is	but	sober	in	invention	,
哪个	,	然而	令人钦佩的	在	形式	,	是	但	清醒	在	发明	,

虽然形式上令人赞叹，但其创意却略显平庸。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [weər'ɪn] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

we	can	have	no	conception	of	those	works	wherein	the	imagination	of
我们	能	有	不	概念	的	那些	作品	其中	这	想像力	的

[frɑːns] , ['juːθfl] , ['vɪgərəs] ,

France	,	youthful	,	vigorous	,
法国	,	青春	,	蓬勃	,

我们无法想象那些作品中展现的法国年轻、充满活力的想象力。

[ænd; ənd] [geɪ] , ['blɒsəmd] [ɪn] [fʊl] ['freʃnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [sprɪŋ] .

and	gay	,	blossomed	in	full	freshness	like	a	rose	in	spring	.
和	同性恋	,	盛开	在	满的	新鲜	喜欢	一个	玫瑰	在	春天	.

而且快乐，像春天里的玫瑰一样，充满活力地绽放。

[sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [raɪmd] [baɪ][ðə; ði]

Some	judgment	may	be	formed	of	the	value	of	the	poems	rhymed	by	the
一些	判断	可能	是	形成	的	这	价值	的	这	诗歌	押韵	经过	这

['truːbədʊəz] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

troubadours	in	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	by	the	romance	which	is	now
吟游诗人	在	这	第十二	和	第十三	几个世纪	经过	这	浪漫	哪个	是	现在

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

presented	to	the	public	.
呈现	到	这	民众	.

现今呈现在公众面前的浪漫故事，或许能对十二、十三世纪游吟诗人所作诗歌的价值形成一些判断。

[drægd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪn] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd]
Dragged **from** **the** **dust** **beneath** **which** **it** **has** **lain** **buried** **for** **six** **hundred**
拖拽 从 这 灰尘 下面 哪个 它 有 莱恩 埋葬 为了 六 百
[j'iəz] ,
years **,**
年 ,

它从尘封六百年的地下被拖了出来。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] - [ɪz] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
the **romance** **of** **Jaufry** **is** **translated** **for** **the** **first** **time** **;**
这 浪漫 的 - 是 翻译 为了 这 第一的 时间 ;

《雅夫里传奇》首次被翻译成英文;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]
and **when** **we** **consider** **the** **merit** **of** **the** **story** **,** **we** **may** **add** **,** **without** **fear**
和 什么时候 我们 考虑 这 优点 的 这 故事 , 我们 可能 添加 , 没有 害怕
[ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
of **contradiction** **,**
的 矛盾 ,

当我们考虑这个故事的价值时，我们可以毫不犹豫地补充一点:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
that **it** **deserved** **such** **honour** **long** **ago** **.**
那 它 应得的 这样的 荣誉 长的 前 .

它早就应该获得这样的荣誉了。

[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kɔːl] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] ['smɜːrnə] [ɔː(r)] [grə'nɑːdə] ,
Let **the** **reader** **call** **up** **in** **his** **mind** **a** **pavilion** **of** **Smyrna** **or** **Granada** **,**
让 这 读者 称呼 向上 在 他的 头脑 一个 亭 的 士麦那 或者 格拉纳达 ,

让读者在脑海中浮现出士麦那或格拉纳达的亭台楼阁，

[wɪð] ['kɒləms] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] ,
with **columns** **of** **white** **marble** **light** **and** **graceful** **as** **those** **of** **the** **Alhambra** **,**
和 列 的 白色的 大理石 光 和 优美 作为 那些 的 这 阿尔罕布拉宫 ,
[wɪð] ['elɪgənt] ['trelɪs] - [wɜːk] ,
with **elegant** **trellis** **-** **work** **,**
和 优雅的 棚架 - 工作 ,

有着像阿尔罕布拉宫那样轻盈优雅的白色大理石柱，以及精致的格子窗。

[glɑːs] [ɒv; əv] ['veərid] [hjʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ,
glass **of** **varied** **hues** **,** **and** **filled** **with** **a** **pervading** **tone** **of** **warmth** **,**
玻璃 的 多种多样 色调 , 和 已填 和 一个 普遍存在 语气 的 温暖 ,

一杯颜色各异的玻璃杯，弥漫着温暖的气息。

— [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪ] [sʌn] ,
— **the** **warmth** **of** **a** **May** **sun** **,**
— 这 温暖 的 一个 可能 太阳 ,

——五月温暖的阳光，

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
— **and** **he** **will** **have** **some** **notion** **of** **the** **romance** **of** **Jaufry** **and** **the**
— 和 他 将要 有 一些 概念 的 这 浪漫 的 - 和 这
[feə(r)] - :
fair **Brunissende** **:**
公平的 - :

——他也会对若弗里和美丽的布鲁尼森德的浪漫故事有所了解:

— [fjuː] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['piːkənt] , [mɔː(r)] [freʃ] , [mɔː(r)] ['fænsɪf(ə)l] ,
— **few** **things** **being** **more** **piquant** **,** **more** **fresh** **,** **more** **fanciful** **,**
— 很少 事物 存在 更多的 辛辣的 , 更多的 新鲜的 , 更多的 奇幻的 ,

——很少有东西比这更辛辣、更清新、更奇幻了。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] ['betə(r)] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

or	which	better	reflect	the	charming	caprices	of	a	southern	imagination	in	the
或者	哪个	更好的	反映	这	迷人	一掷千金	的	一个	南部	想像力	在	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

middle	ages	.
中间	年龄	.

或者更能反映中世纪南方人天马行空的想象力。

['fjuːd(ə)l][sə'saɪəti] [ri'vaiv] [ˌðeər'ɪn] [ɪn'taɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['feəri] [' duː ɪŋz] , [ɪts] ['naɪtli] ['fɪkʃənz] , [ɪts]

Feudal	society	revives	therein	entire	,	with	all	its	fairy	doings	,	its	knightly	fictions	,	its
封建	社会	复苏	其中	全部的	,	和	全部	它是	仙女	行为	,	它是	骑士精神	虚构	,	它是

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

封建社会在其中完整地复兴了，包括它所有的奇幻故事、骑士传说和礼仪风俗。

[ænd; ənd][ɪts][grænd] [lɑːns] - [θrʌst] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

and	its	grand	lance	-	thrusts	;	and	such	is	the	interest	of	the	tale	,
和	它是	盛大	槊	-	推力	;	和	这样的	是	这	兴趣	的	这	故事	,

以及它那气势磅礴的长矛突刺；这就是这个故事的精彩之处。

[ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz]

that	we	allow	ourselves	to	be	carried	away	by	it	with	as	much	pleasure	as
那	我们	允许	我们自己	到	是	携带	离开	经过	它	和	作为	很多	乐趣	作为

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ,

our	ancestors	must	have	felt	,
我们的	祖先	必须	有	毛毡	,

我们让自己沉浸其中，并从中获得如同我们祖先那样的快乐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vaɪəl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] -

when	it	was	told	to	the	sounds	of	the	minstrers	viol	in	the	great	castle	-
什么时候	它	曾是	讲述	到	这	声音	的	这	-	暴力	在	这	伟大的	城堡	-

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

当这故事在城堡大厅里，伴着大祭司们的维奥尔琴声被讲述出来时，

[ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

or	beneath	the	shadow	of	the	tent	.
或者	下面	这	阴影	的	这	帐篷	.

或者在帐篷的阴影下。

[tuː] [pɪˌkjuːli:'ærətiːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'hɑːns]

Two	peculiarities	,	which	are	not	matter	of	indifference	to	history	,	enhance
二	特殊性	,	哪个	是	不是	事情	的	漠不关心	到	历史	,	提高

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊ'etɪk][dʒem] :

the	value	of	this	poetic	gem	:
这	价值	的	这	诗意的	宝石	:

有两个特点，并非无关紧要的历史因素，反而提升了这首诗歌瑰宝的价值：

[wʌn][ɪz] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ærəbɪk][aɪ'diəz] ,

one	is	,	the	influence	of	Arabic	ideas	,
一	是	,	这	影响	的	阿拉伯	想法	,

其一是阿拉伯思想的影响，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['seɪvə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːmi] [əʊ'eɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;

of	which	it	has	a	distant	savour	like	the	balmy	oases	of	the	East	;
的	哪个	它	有	一个	遥远	品尝	喜欢	这	芳香	绿洲	的	这	东方	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

它散发着一种遥远的、如同东方温暖绿洲般的气息；而另一种，

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [lent] [tuː; tə] [sɜː'væntiːz] .

the	inspiration	which	it	evidently	lent	to	Cervantes	.
这	灵感	哪个	它	显然	借出的	到	塞万提斯	.

它显然给了塞万提斯灵感。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði][rɒk] , [ðə; ði] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent]

If	,	for	instance	,	we	discover	therein	the	roc	,	the	wishes	,	and	the	tent
如果	,	为了	实例	,	我们	发现	其中	这	鹏	,	这	愿望	,	和	这	帐篷

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] - ,

of	the	Fairy	Paribanou	,
的	这	仙女	-	,

例如，如果我们在其中发现了巨鸟、愿望和仙女帕里巴努的帐篷，

[æz; əz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , [wiː; wi][bɪ'həʊld] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

as	traces	of	the	Arabian	Nights	,	we	behold	,	on	the	other	hand	,
作为	痕迹	的	这	阿拉伯	夜晚	,	我们	看哪	,	在	这	其他	手	,

另一方面，我们看到了《一千零一夜》的痕迹，

[ðæt] [ðɪs] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] - [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][wʌn] - ['hændɪd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ˌɑːl'kɑːlɑː]

that	this	romance	of	Jaufry	has	furnished	the	one	-	handed	genius	of	Alcala
那	这	浪漫	的	-	有	提供	这	一	-	递交	天才	的	阿尔卡拉

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] ([dɪsdɪʃɑːdoʊz] -)

with	the	first	idea	of	the	adventure	of	the	galley	-	slaves	(	desdichados	galeotes	)
和	这	第一的	主意	的	这	冒险	的	这	厨房	-	奴隶	(	desdichados	-	)

,

,

,

正是 Jaufry 的这段浪漫故事，为独臂天才 Alcala 提供了关于桨奴（desdichados galeotes）冒险故事的第一个灵感。

[ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ɪn] [griːn] ([ˌkævə'lɛroʊ][del] [vəːd] ['geɪvən]) ,

the	cavalier	in	green	(	cavallero	del	verde	gavan	)	,
这	骑士	在	绿色的	(	卡瓦列罗	del	verde	加文	)	,

绿衣骑士 (cavallero del verde gavan)，

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] (- [diː] [lɔːs] [dɒs]) , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

the	braying	of	the	regidors	(	rebuzno	de	los	dos	regidores	)	,	the	Princess
这	叫声	的	这	雷吉多斯	(	-	德	洛杉矶	做	雷吉多雷斯	)	,	这	公主

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hed] .

Micomicona	,	and	the	enchanted	head	.
-	,	和	这	迷人的	头	.

雷吉多尔 (rebuzno de los dos regidores)、米科米康娜公主和施了魔法的头颅的叫声。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

And	in	this	respect	we	may	be	permitted	to	remark	,
和	在	这	尊重	我们	可能	是	允许	到	评论	,

在这方面，我们或许可以这样说：

[ðæt] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] - ['ɒfəz] ['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːkənt] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk]

that	the	romance	of	Jaufry	offers	matter	of	a	piquant	comparison	with	the	work
那	这	浪漫	的	-	优惠	事情	的	一个	辛辣的	比较	和	这	工作

[ɒv; əv] [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] .

of	Miguel	Cervantes	.
的	米格尔	塞万提斯	.

Jaufry 的浪漫故事与米格尔·塞万提斯的作品形成了有趣的对比。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

Is	it	not	strange	,	after	the	ingenious	Don	Quixote	,
是	它	不是	奇怪的	,	后	这	巧妙	大学教师	堂吉诃德	,

难道你不觉得奇怪吗？在才华横溢的堂吉诃德之后.....

[tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] ['riːdɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ?

to	find	ourselves	reading	with	pleasure	the	adventures	of	a	knight	-	errant	?
到	寻找	我们自己	阅读	和	乐趣	这	冒险	的	一个	骑士	-	错误的	?

我们竟然会兴致勃勃地阅读一位游侠骑士的冒险故事?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['pəʊɪm][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

We	should	still	have	much	to	say	concerning	this	poem	and	our	system	of
我们	应该	仍然	有	很多	到	说	有关	这	诗	和	我们的	系统	的

[trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

translating	it	;
翻译	它	;

关于这首诗以及我们的翻译方法，我们还有很多话要说；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['juːsləs] [ˌdɪsər'teʃən] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)]

but	as	we	are	averse	to	useless	dissertations	,	we	will	confine	our	further
但	作为	我们	是	反	到	无用	学位论文	,	我们	将要	局限	我们的	更远

[rɪ'mɑːrks] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] [speɪs] .

remarks	within	short	space	.
评论	之内	短的	空间	.

但由于我们厌恶无用的论述，我们将把进一步的评论限制在简短的篇幅内。

[ðɪs] [rəʊ'mæns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɔvɔn'sɑːl] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

This	romance	,	which	is	written	in	the	Provençal	tongue	of	the	twelfth	century	,
这	浪漫	,	哪个	是	书面	在	这	普罗旺斯	舌头	的	这	第十二	世纪	,

这部用十二世纪普罗旺斯语写成的浪漫小说，

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [eɪt] ['siləblz] .

is	composed	of	eleven	thousand	one	hundred	and	sixty	verses	of	eight	syllables	.
是	由	的	十一	千	一	百	和	六十	诗句	的	八	音节	.

该诗由一万一千一百六十节八音节诗组成。

* [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] ,

*	It	was	begun	by	a	troubadour	,
*	它	曾是	开始	经过	一个	吟游诗人	,

它是由一位吟游诗人开始创作的，

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ærəgən] ,

who	heard	the	tale	related	at	the	court	of	the	king	of	Aragon	,
WHO	听到	这	故事	有关的	在	这	法庭	的	这	国王	的	阿拉贡	,

在阿拉贡国王的宫廷里，有人听到了这个故事。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huːz] ['mɒdəsti] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm]

and	finished	by	a	poet	whose	modesty	caused	him	to	conceal	his	own	name
和	完成的	经过	一个	诗人	谁	谦逊	导致	他	到	隐藏	他的	自己的	姓名

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] .

and	that	of	his	colleague	.
和	那	的	他的	同事	.

完成这首诗的是一位谦逊的诗人，他隐瞒了自己的姓名和同事的姓名。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ,

In	order	to	render	the	reading	of	their	work	more	pleasant	,
在	命令	到	使成为	这	阅读	的	他们的	工作	更多的	令人愉快的	,

为了使阅读他们的作品更加愉快，

[waɪl] ['juːzɪŋ]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [təʊn] [ɒv; əv]

while	using	our	efforts	to	retain	the	southern	character	and	genuine	tone	of
尽管	使用	我们的	努力	到	保持	这	南部	特点	和	真的	语气	的

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

同时，我们努力保留南方特色和真实的色彩基调，

[wiː; wi][hæv; həv] [pɛə] [ə'weɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜː'bɒsəti] [ænd; ənd] [tɔː'tɒlədʒɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz]

we	have	pared	away	some	of	the	verbosity	and	tautologies	which	at	times
我们	有	精简	离开	一些	的	这	冗长	和	同义反复	哪个	在	时代

[ɪn'kʌmbə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

encumber	while	they	retard	the	progress	of	the	action	.
负担	尽管	他们	减速	这	进步	的	这	行动	.

我们删减了一些冗长和赘述，这些冗长和赘述有时会阻碍情节发展。

[meɪ] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [rɪ'teɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [tʌŋ] [ə; eɪ]

May	this	flower	of	the	genius	of	our	fathers	retain	in	our	modern	tongue	a
可能	这	花	的	这	天才	的	我们的	父亲们	保持	在	我们的	现代的	舌头	一个

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [ə'trɪbjuːts] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] !

part	of	that	freshness	and	perfume	which	were	its	attributes	in	former	days	!
部分	的	那	新鲜	和	香水	哪个	是	它是	属性	在	以前的	天	!

愿我们先辈天才的这朵花，在我们现代的语言中，依然保留着它昔日的清新芬芳！

* [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] [pə'zesɪz] [tuː] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpiz] : [wʌn]

*	The	Imperial	Library	possesses	two	manuscript	copies	:	one
*	这	帝国	图书馆	拥有	二	手稿	副本	:	一

* 皇家图书馆藏有两份手稿副本：一份

[ɪn] [smɔːl] ['fəʊliəʊ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [raʊnd] [ɪ'tæliən] [hænd] , [wɪð]

in	small	folio	,	written	in	a	minute	round	Italian	hand	,	with
在	小的	对开本	,	书面	在	一个	分钟	圆形的	意大利语	手	,	和

用小小的对开本，以细小的圆形意大利字体书写，

['dʌb(ə)l] ['kɒpləms] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] ['vɜːrsəz] , — - ['peɪdʒɪz] , [kl'ɑːst]

double	columns	of	forty	-	five	verses	,	—	124	pages	,	classed
双倍的	列	的	四十	-	五	诗句	,	—	-	页面	,	分类

双栏共四十五节诗，—124页，分类

['ʌndə(r)][nəʊ] . - , 2d [frentʃ] ['sʌplɪmənt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl]

under	No	.	291	,	2d	French	supplement	;	the	other	,	a	small
在下面	不	.	-	,	2d	法语	补充	;	这	其他	,	一个	小的

根据第291号，第二版法国增补本；另一份，小

['kwɔːtəʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][nəʊ] . - .

quarto	,	which	will	be	found	under	No	.	7988	.
四开本	,	哪个	将要	是	成立	在下面	不	.	-	.

四开本，编号为 7988。

['ɔːθərz] ['prefəs] .

AUTHOR'S	PREFACE	.
作者的	前言	.

作者序言。

[naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [greɪt] [ə'ljʊəmənt] , [fʊl] [ɒv; əv] - [waɪz]

Now	of	a	tale	of	chivalry	,	of	proper	fashion	,	great	allurement	,	full	of	-	wise
现在	的	一个	故事	的	骑士精神	,	的	恰当的	时尚	,	伟大的	诱惑	,	满的	的	-	明智的

[ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['ɪnstənsɪz] ,

and	courteous	instances	,
和	有礼貌	实例	,

这是一个关于骑士精神、得体着装、极具魅力、充满智慧和礼貌事例的故事。

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [ə'baʊnd] [ækts][ɒv; əv] [greɪt] ['praʊəs] , [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [ə'sɔːlts] ,

and	wherein	abound	acts	of	great	prowess	,	strange	adventures	,	assaults	,
和	其中	盛产	行为	的	伟大的	能力	,	奇怪的	冒险	,	袭击	,

[in'kauntəz] , [ænd; ənd] [dred] ['bæt(ə)lz] ,

encounters	,	and	dread	battles	,
遭遇	,	和	恐惧	战斗	,

其中充满了英勇事迹、奇异冒险、袭击、遭遇和可怕的战斗，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪst] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

you	may	list	the	telling	.
你	可能	列表	这	讲述	.

你可以列出讲述的内容。

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌðeər'ɒv] [ɔːl] [ðæt] [ai][duː; də] [nəʊ] ,

An	it	amuse	you	,	I	will	relate	thereof	all	that	I	do	know	,
一个	它	娱乐	你	,	我	将要	涉及	其中	全部	那	我	做	知道	,

如果这能让你觉得有趣，我会把我所知道的一切都告诉你。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] .

or	that	it	please	you	to	give	ear	unto	.
或者	那	它	请	你	到	给	耳朵	到	.

或者，如果您愿意倾听的话。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][dɪ'zaɪə(r)] ,

Let	me	know	only	that	which	ye	desire	,
让	我	知道	仅有的	那	哪个	是的	欲望	,

只让我知道你们想要的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [gʊd] [suːθ] .

and	if	ye	be	inclined	to	listen	in	good	sooth	.
和	如果	是的	是	倾斜	到	听	在	好的	舒缓	.

如果你们愿意认真倾听的话。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [dʌθ] [ɪn'diːd] [rɪ'saɪt] , ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪərə(r)] [bai] [nɔː(r)] [sel] ,

When	the	minstrel	doth	indeed	recite	,	neither	should	hearers	buy	nor	sell	,
什么时候	这	吟游诗人	确实	的确	背诵	,	两者都不	应该	听众	买	也不	卖	,

当吟游诗人真的吟唱时，听众既不应买卖，

[nɔː(r)][ɪn] [ləʊ] [vɔɪs] [həʊld]['kaʊns(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['spiːkəθ] ,

nor	in	low	voice	hold	council	;	for	thus	the	recital	is	lost	to	him	who	speaketh	,
也不	在	低的	嗓音	抓住	理事会	;	为了	因此	这	独奏会	是	丢失的	到	他	WHO	说话	,

也不要低声议事；因为这样一来，说话的人就听不到谈话的内容了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪ'θɪŋks] [huː] ['lɪs(ə)n] ['kænɒt] [faɪnd] [ˌðeər'ɪn] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

and	they	methinks	who	listen	cannot	find	therein	great	pleasure	.
和	他们	我觉得	WHO	听	不能	寻找	其中	伟大的	乐趣	.

我认为，听过的人不会从中获得多少乐趣。

[ai] [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ;

I	come	,	then	,	to	recount	to	you	tidings	of	the	court	of	good	King	Arthur	;
我	来	,	然后	,	到	叙事	到	你	消息	的	这	法庭	的	好的	国王	亚瑟	;

我来此，是为了向你们讲述亚瑟王宫廷里的消息；

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɜːðɪ] , [səʊ]['væliənt] , [ænd; ənd][səʊ][waɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]

he	who	was	so	worthy	,	so	valiant	,	and	so	wise	,	that	his	name	shall	never
他	WHO	曾是	所以	值得	,	所以	英勇	,	和	所以	明智的	,	那	他的	姓名	将	绝不

[daɪ] ,

die	,
死	,

他如此高尚、如此勇敢、如此睿智，他的名字将永垂不朽。

[bʌt; bət] [weər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'tɜːnəli] [biː; bi]['spəʊkən][ðə; ði] ['maɪti] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

but	whereof	shall	eternally	be	spoken	the	mighty	things	he	did	;	and	the
但	其中	将	永恒	是	说	这	强大的	事物	他	做过	;	和	这

[gʊd] [naɪts] ,

good	knights	,
好的	骑士	,

但他的丰功伟绩将永远被传颂；还有那些英勇的骑士们，

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['praʊəs] [nəʊn] , [huːm] [hiː; hi][dɪd]['gæðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪmd] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

all	for	their	prowess	known	,	whom	he	did	gather	at	his	famed	Round	Table	.
全部	为了	他们的	能力	已知	,	谁	他	做过	收集	在	他的	著名的	圆形的	桌子	.

他们都因其英勇事迹而闻名，他把他们聚集在他著名的圆桌旁。

[ɪn] [ðæt] [kɔːt] , [ðə; ði][fˈeəɹəst][ænd; ənd][məʊst] ['lɔɪəl] [ðæt] ['evə(r)] [ʃɒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,

In	that	court	,	the	fairest	and	most	loyal	that	ever	shone	beneath	the	stars	,
在	那	法庭	,	这	最公平	和	最多	忠诚	那	曾经	闪耀	下面	这	明星	,

在那座宫廷里，有一位曾闪耀在星空下最公正、最忠诚的女子，

[ɔːl] [men] [dɪd][faɪnd] [ðæt] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ðæt] [eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

all	men	did	find	that	counsel	and	that	aid	of	which	they	stood	in	need	.
全部	男人	做过	寻找	那	法律顾问	和	那	援助	的	哪个	他们	站立	在	需要	.

所有人都找到了他们所需要的建议和帮助。

[ðeə(r)] ['traɪʌmft] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [riˈdres] .

There	triumphed	right	,	and	there	were	wrongs	redressed	.
那里	胜利	正确的	,	和	那里	是	错误	纠正	.

正义最终战胜了邪恶，冤屈得到了伸张。

[ðeə(r)] [deɪmz] [ænd; ənd] ['dæmzlz] , ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ə'tækt] [ˌʌn'dʒʌstli] , [ɔː(r)] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd]

There	dames	and	damsels	,	widows	and	orphans	attacked	unjustly	,	or	disinherited
那里	女士们	和	少女们	,	寡妇	和	孤儿	遭到攻击	不公正的	,	或者	剥夺继承权

[baɪ] [fɔːs] ,

by	force	,
经过	力量	,

那里有许多妇女、女子、寡妇和孤儿遭到不公正的攻击，或被强行剥夺继承权。

[nɛə] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['tʃæmpiənz] .

ne'er	failed	to	meet	with	champions	.
从未	失败的	到	见面	和	冠军	.

从未错过与冠军们的会面。

[ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

The	oppressed	of	all	conditions	there	did	find	a	refuge	,
这	受压迫者	的	全部	状况	那里	做过	寻找	一个	避难所	,

那里所有受压迫的人都找到了避难所。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɛə] [sɔːt] [prə'tekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn] [veɪn] .

and	none	e'er	sought	protection	there	in	vain	.
和	没有任何	曾经	寻求	保护	那里	在	徒劳	.

而且，没有人在那里寻求庇护是徒劳的。

[gɪv] , [ðen] , [swiːt] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [pleɪs] ,

Give	,	then	,	sweet	welcome	to	a	poem	the	fruit	of	such	good	place	,
给	,	然后	,	甜的	欢迎	到	一个	诗	这	水果	的	这样的	好的	地方	,

那么，就让我们以甜蜜的目光迎接这首诞生于如此美好之地的诗歌吧。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] .

and	deign	to	listen	unto	it	in	peace	.
和	设计	到	听	到	它	在	和平	.

并且纡尊降贵地安静地聆听。

[ðə; ði] ['truːbədɔː(r)] [huː] [raɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [njuː] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ;

The	troubadour	who	rhymed	it	never	knew	King	Arthur	;
这	吟游诗人	WHO	押韵	它	绝不	知道	国王	亚瑟	;

吟唱这首诗歌的吟游诗人从未见过亚瑟王；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [təʊld][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ærəgan] ,

but	he	heard	the	entire	story	told	at	the	court	of	the	king	of	Aragon	,
但	他	听到	这	全部的	故事	讲述	在	这	法庭	的	这	国王	的	阿拉贡	,

但他是在阿拉贡国王的宫廷里听到了整个故事。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mɔnəks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . *

the	best	of	monarchs	in	this	world	.	*
这	最好的	的	君主	在	这	世界	.	*

世界上最优秀的君主。*

* [dɒn] ['piːdrəʊ] [θriː] . , [kɪld] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [muː'rɛ] .

*	Don	Pedro	III	.	,	killed	in	1213	at	the	battle	of	Muret	.
*	大学教师	佩德罗	三、	.	,	被杀	在	-	在	这	战斗	的	穆雷	.

* 唐·佩德罗三世，于 1213 年在穆雷特战役中阵亡。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [sʌn] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['gʊdlɪ] ['fɔːtʃənz] , ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [hɑːt] ,

A	worthy	father	and	a	famous	son	,	lord	of	goodly	fortunes	,	humble	in	heart	,
一个	值得	父亲	和	一个	著名的	儿子	,	主	的	很好	财富	,	谦逊的	在	心	,

一位贤良的父亲，一位名声显赫的儿子，一位家财万贯、心地谦逊的人，

[ænd; ənd] [frænŋk] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ɪn] [maɪnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ærəgan] ['lʌvθ] [gɒd] [ænd; ənd] ['fɪrəθ]

and	frank	in	nature	as	in	mind	,	the	king	of	Aragon	loveth	God	and	feareth
和	坦率	在	自然	作为	在	头脑	,	这	国王	的	阿拉贡	爱	上帝	和	恐惧

[hɪm] ;

Him	;
他	;

阿拉贡国王性情坦诚，思想也坦率，他爱上帝，敬畏上帝；

[hiː; hi] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [piːs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] : [ðʌs] [gɒd] [hɪm] ,

he	maintaineth	faith	and	loyalty	,	peace	and	justice	:	thus	God	protecteth	him	,
他	维护	信仰	和	忠诚	,	和平	和	正义	:	因此	上帝	保护	他	,

他坚守信仰与忠诚，维护和平与正义：因此，上帝保佑他。

['gɪvɛθ] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wen] [hiː; hi] ['reɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

giveth	him	the	victory	when	he	raiseth	his	banner	against	the	infidel	,
给予	他	这	胜利	什么时候	他	提高	他的	横幅	反对	这	异教徒	,

当他高举旗帜对抗异教徒时，便赐予他胜利。

[ænd; ənd] [plæsɪθ] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [bəʊld] .

and	placeth	him	above	all	those	who	are	alike	worthy	and	bold	.
和	地点	他	多于	全部	那些	WHO	是	同样	值得	和	大胆的	.

并将他置于所有同样有价值和勇敢的人之上。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siːk] ['juːθfl] [braʊz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] - [reɪz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)]

Where	shall	we	seek	youthful	brows	wearing	a	crown	which	emitteth	rays	of	greater
在哪里	将	我们	寻找	青春	眉毛	穿着	一个	王冠	哪个	-	射线	的	更大的

['splendə(r)] ?

splendour	?
辉煌	?

哪里能找到容光焕发、头戴璀璨王冠的俊美眉梢?

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [gʊd] [gɪfts] [tuː; tə] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [naɪts] ,

He	giveth	good	gifts	to	minstrels	and	to	knights	,
他	给予	好的	礼物	到	吟游诗人	和	到	骑士	,

他赏赐给吟游诗人和骑士们精美的礼物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪs'tiːmd] [breɪv] [ænd; ənd]

and	his	court	is	the	resort	of	all	those	who	are	esteemed	brave	and
和	他的	法庭	是	这	采取	的	全部	那些	WHO	是	尊敬的	勇敢的	和

['kɜːtiəs] .

courteous	.
有礼貌	.

他的宫廷是所有受人尊敬的勇敢而有礼貌的人的聚集地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['truːbədɔː(r)] [hɜːd] [rɪ'leɪtɪd] ,

It	was	before	him	the	troubadour	heard	related	,
它	曾是	前	他	这	吟游诗人	听到	有关的	,

吟游诗人面前就摆着这样一段故事：

[baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] - [naɪt] [ɒv; əv][kɪn][tuː; tə]['ɑːθə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɑːwin] , [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi][hɪə(r)]

by	a	stranger	-	knight	of	kin	to	Arthur	and	Sir	Gawain	,	the	song	he	here
经过	一个	陌生人	-	骑士	的	亲属	到	亚瑟	和	先生	高文	,	这	歌曲	他	这里

[hæθ] [raɪmd] ;

hath	rhymed	;
有	押韵	;

这首歌是由一位与亚瑟王和高文爵士有亲缘关系的陌生骑士所作，他在这里押韵了；

[ænd; ənd] [weər'ɒv] [ðə; ði][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [ə'kɜːd] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][held]

and	whereof	the	first	adventure	occurred	while	the	king	of	the	Round	Table	held
和	其中	这	第一的	冒险	发生	尽管	这	国王	的	这	圆形的	桌子	握住

[hɪz; ɪz] [kɔːt] [æt; ət] [kɑː'laɪl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ][ɒv; əv] ['pentɪkɒst] .

his	court	at	Carlisle	on	the	day	of	Pentecost	.
他的	法庭	在	卡莱尔	在	这	天	的	五旬节	.

其中第一个冒险故事发生在五旬节那天，当时圆桌国王在卡莱尔举行朝会。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

CHAPTER	I	.	THE	ADVENTURE	OF	THE	FOREST	.
章	我	.	这	冒险	的	这	森林	.

第一章 森林奇遇记

- Twas017

'	Twas017

- Twas017

'Twas017

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] , [ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]

on	the	day	of	Pentecost	,	a	feast	which	to	Carlisle	had	drawn	a	host	of
在	这	天	的	五旬节	,	一个	盛宴	哪个	到	卡莱尔	有	绘制	一个	主持人	的

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

五旬节那天，卡莱尔迎来了一大批骑士前来庆祝。

[ðæt] ['ɑːθə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtnz] [aɪl] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

that	Arthur	,	King	of	Briton's	isle	,	his	crown	placed	on	his	brows	,
那	亚瑟	,	国王	的	英国人的	小岛	,	他的	王冠	放置	在	他的	眉毛	,

那位亚瑟王，不列颠岛之王，头戴王冠，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mə'næstɪk] [tʃɜːtʃ] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪə(r)] [mæs] .

and	to	the	old	monastic	church	proceeded	to	hear	mass	.
和	到	这	老的	修道院	教会	继续	到	听到	大量的	.

然后前往古老的修道院教堂参加弥撒。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [treɪn] , [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

And	with	him	went	a	brilliant	train	,	the	Knights	of	the	Round	Table	.
和	和	他	去	一个	杰出的	火车	,	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

与他同行的还有一支辉煌的队伍——圆桌骑士团。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)] ['gɑːwin] , ['lɑːnsələt] [ˌdiː'juː][læk] , ['trɪstrəm] , [ænd; ənd]['aɪvən][bəʊld] , ['erɪk] [fræŋk]

There	were	Sir	Gawain	,	Lancelot	du	Lac	,	Tristrem	,	and	Ivan	bold	,	Eric	frank
那里	是	先生	高文	,	兰斯洛特	杜	拉克	,	特里斯特姆	,	和	伊万	大胆的	,	埃里克	坦率

[ɒv; əv] [hɑːt] ,

of	heart	,
的	心	,

还有高文爵士、兰斯洛特·杜·拉克、特里斯特伦、勇敢的伊凡、坦率的埃里克，

[ænd; ənd][kwɛks][ðə; ði] ['senɪʃəl] , ['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd] - , - [ðə; ði] ['wɜːðɪ] , - [ðə; ði]

and	Quex	the	seneschal	,	Percival	and	Calogrant	,	Cliges	the	worthy	,	Coedis	the
和	奎克斯	这	管家	,	珀西瓦尔	和	-	,	-	这	值得	,	-	这

['hænsəm] [naɪt] ,

handsome	knight	,
英俊的	骑士	,

还有管家奎克斯、珀西瓦尔和卡洛格兰特、贤士克利格斯、英俊的骑士科迪斯，

[ænd; ənd] - [ʃɔːt] [aɪ] - [ðə; ði] [ɑːm] ; [ðə; ði] [həʊl] [pv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [kɔːt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz]

and	Caravis	short	i	'	the	arm	;	the	whole	of	his	bright	court	,	indeed	,	was
和	-	短的	我	-	这	手臂	;	这	所有的	的	他的	明亮的	法庭	,	的确	,	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

卡拉维斯的胳膊很短；事实上，他整个光鲜亮丽的宫廷都在那里。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [huːz] [nems] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒt] .

and	many	more	whose	names	I	have	forgot	.
和	许多	更多的	谁	姓名	我	有	忘了	.

还有很多人，我忘记了他们的名字。

[wen] [mæs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [həʊm] [rɪ'tɜːnd] - [mɪd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

When	mass	was	done	,	they	to	the	palace	home	returned	'	mid	laughter	and
什么时候	大量的	曾是	完毕	,	他们	到	这	宫殿	家	返回	-	中	笑声	和

[laʊd] [nɔɪz] ,

loud	noise	,
大声	噪音	,

弥撒结束后，他们欢笑着、喧闹着回到了宫殿的住所。

[ðə; ði] [θɔːts] [pv; əv] [iːtʃ] [pn] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] [bent] .

the	thoughts	of	each	on	pleasure	only	bent	.
这	想法	的	每个	在	乐趣	仅有的	弯曲	.

每个人心中只有享乐。

[iːtʃ] [pn][ə'raɪv(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [pleɪ] .

Each	on	arrival	gave	his	humour	play	.
每个	在	到达	给予	他的	幽默	玩	.

每人到达后都表演了自己的幽默节目。

[sʌm; səm] [spəʊk] [pv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pv; əv] ['ʃɪvəlri] ; -

Some	spoke	of	love	,	and	some	of	chivalry	;	018
一些	辐	的	爱	,	和	一些	的	骑士精神	;	-

有人谈论爱情，有人谈论骑士精神；018

[ænd; ənd][sʌm; səm][pv; əv] ['ventʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] .

and	some	of	ventures	they	were	going	to	seek	.
和	一些	的	风险投资	他们	是	去	到	寻找	.

以及他们计划进行的一些投资项目。

[kwɛks][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [pv; əv]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Quex	at	this	moment	came	into	the	hall	,	holding	a	branch	of	apple	in	his	hand
奎克斯	在	这	片刻	来了	进入	这	大厅	,	保持	一个	分支	的	苹果	在	他的	手

.

:
.

这时，奎克斯走进了大厅，手里拿着一根苹果枝。

[ɔːl] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

All	made	room	for	him	;
全部	制成	房间	为了	他	;

所有人都给他腾出了地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [wɪtʃ]

for	there	were	few	who	did	not	fear	his	tongue	and	the	hard	words	which
为了	那里	是	很少	WHO	做过	不是	害怕	他的	舌头	和	这	难的	字	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

it	was	wont	to	utter	.
它	曾是	惯于	到	说出	.

因为很少有人不惧怕他的舌头和他经常说出的那些尖刻的话语。

[ðɪs] ['bærən] [bəʊld] [held] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] .

This	baron	bold	held	nothing	in	respect	.
这	男爵	大胆的	握住	没有什么	在	尊重	.

这位胆大妄为的男爵毫无敬畏之心。

[iːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['evə(r)] [sed] [ðə; ði] [wɜːst] .

E'en	of	the	best	he	ever	said	the	worst	.
e'en	的	这	最好的	他	曾经	说	这	最差	.

即使是最好的人，也说过最坏的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɑːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [staʊt] [naɪt] , [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [seɪdʒ] , [ə; eɪ] ['væliənt] [mæn]

But	this	apart	,	he	was	a	brave	stout	knight	,	in	council	sage	,	a	valiant	man
但	这	除	,	他	曾是	一个	勇敢的	肥硕	骑士	,	在	理事会	圣人	,	一个	英勇	男人

[ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

但除此之外，他是一位勇敢坚毅的骑士，一位睿智的议事者，一位英勇的战士。

[ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [haɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,

and	lord	of	lineage	high	;	but	this	,
和	主	的	血统	高的	;	但	这	,

以及显赫的血统之主；但是，

[hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baɪtɪŋ] [wɜːdz] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [raɪt]

his	humour	and	his	biting	words	took	from	him	much	that	was	of	right
他的	幽默	和	他的	咬	字	采取	从	他	很多	那	曾是	的	正确的

[hɪz; ɪz] [djuː] .

his	due	.
他的	到期的	.

他的幽默和尖刻的言辞夺走了他本应得的许多东西。

[hiː; hi] , ['gəʊɪŋ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðʌs] [sed] :

He	,	going	straightway	to	the	king	,	thus	said	:
他	,	去	立刻	到	这	国王	,	因此	说	:

他径直去见国王，说道：

“ ['saɪə(r)] , [æn; ən] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] . ”

“	Sire	,	an	it	please	you	,	it	is	time	to	dine	.	”
“	父系	,	一个	它	请	你	,	它	是	时间	到	用餐	.	”

“陛下，如果您不介意，现在该用餐了。”

“ [kwɛks] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːθə(r)] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] , “ [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] [bʌt; bət] [tuː; tə]

“	Quex	,	”	replied	Arthur	,	in	an	angry	tone	,	“	sure	thou	wast	born	but	to
“	奎克斯	,	”	回复	亚瑟	,	在	一个	生气的	语气	,	“	当然	你	浪费	出生	但	到

[ə'weɪk] [maɪ] [rɒθ] ,

awake	my	wrath	,
醒	我的	愤怒	,

“奎克斯，”亚瑟愤怒地回答道，“你生来就是为了激起我的怒火。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ['evə(r)] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] .

and	out	of	season	ever	to	discourse	.
和	出去	的	季节	曾经	到	话语	.

而且，现在讨论这个问题也为时尚早。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [təʊld] [ðiː] , [eɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Have	I	not	told	thee	,	ay	,	a	thousand	times	,	naught	should	induce	me	to
有	我	不是	讲述	你	,	哎	,	一个	千	时代	,	零	应该	诱导	我	到

[pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [fuːd] ,

partake	of	food	,
参加	的	食物	,

我不是已经告诉过你一千遍了吗？没有任何东西能让我进食。

[wen] [ðʌs] [maɪ] [kɔːt] [hæd; həd] [met] , [tɪl] [sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] , [sʌm; səm]

when	thus	my	court	had	met	,	till	some	adventure	had	turned	up	,	some
什么时候	因此	我的	法庭	有	遇见	,	直到	一些	冒险	有	转向	向上	,	一些

[naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] ,

knight	were	vanquished	,
骑士	是	战败者	,

当我的朝臣们如此集结，直到发生一些冒险事件，一些骑士战败为止，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [meɪd] [set] [friː] .

or	some	maid	set	free	.
或者	一些	女佣	放	自由的	.

或者某个被释放的女佣。

[gəʊ] [sɪt] [ðiː] [daʊn] [æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

Go	sit	thee	down	at	bottom	of	the	hall	.
去	坐	你	向下	在	底部	的	这	大厅	.

去大厅最底下坐下。

〞 [kwɛks] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [θrɒŋ] , [weə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

〞	Quex	went	without	a	word	among	that	joyous	throng	,	where	men	of	all	conditions	,
〞	奎克斯	去	没有	一个	单词	之中	那	欢乐	人群	,	在哪里	男人	的	全部	状况	,

[naɪts] [ænd; ənd] [lɔːdz] ,

knights	and	lords	,
骑士	和	领主们	,

奎克斯一言不发地融入了那群欢腾的人群中，人群中有各阶层的人，骑士和领主。

['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['mauntibæŋk] , [siːst] [nɒt] [ðeə(r)] [trɪks] , their019

minstrels	and	mountebanks	,	ceased	not	their	tricks	,	their019
吟游诗人	和	江湖骗子	,	停止	不是	他们的	技巧	,	their019

吟游诗人和江湖骗子，他们的伎俩没有停止，他们的019

[geɪ] ['dɪskɔːs] , [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] .

gay	discourse	,	their	laughter	,	till	the	hour	of	noon	.
同性恋	话语	,	他们的	笑声	,	直到	这	小时	的	中午	.

同性恋者的谈话，他们的笑声，一直持续到中午。

[æt; ət] [nuːn] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [kɔːld] [sɜː(r)] ['gɑːwin] , [ænd; ənd] [ðʌs] [spəʊk] :

At	noon	,	King	Arthur	called	Sir	Gawain	,	and	thus	spoke	:
在	中午	,	国王	亚瑟	称为	先生	高文	,	和	因此	辐	:

正午时分，亚瑟王召见高文爵士，说道：

〝 [feə(r)] ['nefjuː] , [kɔːz] ['aʊə(r)] ['tʃɑːdʒəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [əd'ventʃə(r)] ['kʌmɪθ]

〝	Fair	nephew	,	cause	our	chargers	to	be	brought	;	for	since	adventure	cometh
〝	公平的	侄子	,	原因	我们的	充电器	到	是	带来	;	为了	自从	冒险	到来

[nɒt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

not	to	us	,
不是	到	我们	,

〝英俊的侄子，让人把我们的马牵来；因为冒险不会降临到我们身上，

[wiː; wi][mʌst; məst][feɪn] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][lɒŋgə(r)] [steɪ] , ['aʊə(r)]

we	must	fain	seek	it	in	the	open	field	;	for	should	we	longer	stay	,	our
我们	必须	欣然	寻找	它	在	这	打开	场地	;	为了	应该	我们	更长	停留	,	我们的

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

我们必须渴望在开阔的田野中寻找它；因为如果我们停留太久，我们的骑士们，

[ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] . ”

indeed	,	would	have	a	right	to	think	that	it	were	time	to	dine	.	”
的确	,	会	有	一个	正确的	到	思考	那	它	是	时间	到	用餐	.	”

事实上，他们完全有理由认为该吃饭了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sɜː(r)] ['gɑːwin] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] .

“	Your	will	,	my	lord	,	”	Sir	Gawain	said	,	“	shall	be	obeyed	.
“	你的	将要	,	我的	主	,	”	先生	高文	说	,	“	将	是	服从	.

“大人，”高文爵士说，“您的意愿必将得到执行。”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ðə; ði][skwaɪəz] [beɪd] [tuː; tə]['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

”	And	at	the	instant	he	the	squires	bade	to	saddle	horses	and	their
”	和	在	这	立即的	他	这	乡绅	巴德	到	鞍	马匹	和	他们的

['ɑːmə(r)] [brɪŋ] .

armour	bring	.
盔甲	带来	.

“就在这时，他吩咐侍从们备好马鞍，拿来盔甲。”

[suːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stiːd] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] ['nəublz] [ɑːmd] .

Soon	were	the	steeds	prepared	,	the	nobles	armed	.
很快	是	这	马匹	准备	,	这	贵族	武装	.

很快，战马备妥，贵族们也全副武装。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [g'ɜːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld]

The	king	then	girded	on	his	famous	sword	,	and	at	the	head	of	his	bold
这	国王	然后	加固	在	他的	著名的	剑	,	和	在	这	头	的	他的	大胆的

['bærənz] [pleɪst] ,

barons	placed	,
男爵们	放置	,

国王随后佩上了他那把著名的宝剑，并将他英勇的男爵们簇拥在前。

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʊd] .

set	out	for	Bressiland	,	a	gloomy	wood	.
放	出去	为了	-	,	一个	阴沉	木头	.

出发前往布雷西兰，一片阴森的森林。

['hævɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [pɑːðz] [ə'weɪl] [prə'siːdid] , [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [druː] [reɪn] ,

Having	along	its	deep	and	shady	paths	awhile	proceeded	,	the	good	king	drew	rein	,
拥有	沿着	它是	深的	和	阴凉	路径	一会儿	继续	,	这	好的	国王	画	缰绳	,

沿着幽静幽深的小路走了一会儿，这位仁慈的国王勒住了缰绳。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['saɪləns] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	'	mid	the	greatest	silence	bent	his	ear	.
和	-	中	这	最	沉默	弯曲	他的	耳朵	.

在万籁俱寂之中，他侧耳倾听。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [help] ,

A	distant	voice	was	then	distinctly	heard	,	calling	at	intervals	for	human	help	,
一个	遥远	嗓音	曾是	然后	明显地	听到	,	呼叫	在	间隔	为了	人类	帮助	,

随后，远处清晰地传来一个声音，不时呼喊着求救的话语。

[ænd; ənd] [tɜːn] [baɪ] [tɜːn] [ɪn'vəʊkɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd] [seɪnts] !

and	turn	by	turn	invoking	God	and	saints	!
和	转动	经过	转动	调用	上帝	和	圣徒	!

然后轮流呼求上帝和圣人！

“ [ai] [wɪl] [raɪd] ['jɒndə(r)] , ” [bəʊld] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [kraɪd] ; “ [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['kʌmpəni] [seɪv] [maɪ] [gʊd] [spɔːd] . ”

“	I	will	ride	yonder	,	”	bold	King	Arthur	cried	;	“	but	with	no	company	save	my	good	sword	.	”
”	我	将要	骑	远处	,	”	大胆的	国王	亚瑟	哭	;	”	但	和	不	公司	节省	我的	好的	剑	.	”

“我要骑马去那里，”勇敢的亚瑟王喊道；“但我只有我的好剑作伴。”

“ [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sɜː(r)] ['gɑːwɪn] [sed] , “ [ai] [feɪn] [wʊd] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	An	it	please	you	,	my	lord	,	”	Sir	Gawain	said	,	“	I	fain	would	ride	with	you	.	”
”	一个	它	请	你	,	我的	主	,	”	先生	高文	说	,	“	我	欣然	会	骑	和	你	.	”

“如果大人不介意的话，”高文爵士说，“我很乐意与您同行。”

“ Not020

“	Not020
”	Not020

“Not020

[səʊ] , [feə(r)] ['nefjuː] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ; “ [ai] [niːd] [nəʊ] ['kʌmpəni] . ”

so	,	fair	nephew	,	”	the	king	made	reply	;	“	I	need	no	company	.	”
所以	,	公平的	侄子	,	”	这	国王	制成	回复	;	“	我	需要	不	公司	.	”

“那么，英俊的侄子，”国王回答说，“我不需要陪伴。”

“ [sɪns] [sʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , ” [sed] ['gɑːwɪn] , “ [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

“	Since	such	your	wish	,	”	said	Gawain	,	“	have	your	will	.
”	自从	这样的	你的	希望	,	”	说	高文	,	“	有	你的	将要	.

“既然你如此希望，”高文说，“那就如你所愿吧。”

” ['ɑːθə(r)] [kɔːld] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] ,

”	Arthur	called	quickly	for	his	shield	and	lance	,
”	亚瑟	称为	迅速地	为了	他的	盾	和	槊	,

亚瑟迅速吩咐人拿来盾牌和长矛，

[ænd; ənd] [spɜːd] [raɪt] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

and	spurred	right	eagerly	towards	the	spot	whence	came	the	plaintive	voice	.
和	受到刺激	正确的	急切地	向	这	点	何处	来了	这	哀怨	嗓音	.

于是，他急切地朝着发出哀怨声音的地方奔去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [kraɪz] [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [gruː] .

As	he	drew	near	,	the	cries	the	sharper	grew	.
作为	他	画	靠近	,	这	哭泣	这	更锐利	生长	.

他越走越近，哭喊声也越来越尖锐。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɪkt] [ɒn] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spiːd] ,

The	king	pricked	on	with	greater	speed	,
这	国王	刺痛	在	和	更大的	速度	,

国王加快了速度继续刺下去，

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪl] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

and	stopped	before	a	stream	by	which	a	mill	was	placed	.
和	停止	前	一个	溪流	经过	哪个	一个	磨	曾是	放置	.

他们停在一条小溪前，溪边有一座磨坊。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stænd] , [huː] [wept] , [ænd; ənd] [skriːmd] ,

Just	at	the	door	he	saw	a	woman	stand	,	who	wept	,	and	screamed	,
只是	在	这	门	他	锯	一个	女士	站立	,	WHO	哭泣	,	和	尖叫	,

他刚走到门口，就看到一个女人站在那里，哭泣着，尖叫着。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [tɔː(r)][ɪn] [diːp] [dɪ'speə(r)] .

and	wrung	her	trembling	hands	,	while	she	her	tresses	tore	in	deep	despair	.
和	拧干	她	发抖	双手	,	尽管	她	她	头发	撕裂	在	深的	绝望	.

她双手颤抖地绞在一起，绝望中，她的头发也紧紧地抓着。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [griːvd] .

The	good	king	,	moved	to	pity	,	asked	her	why	she	grieved	.
这	好的	国王	,	已搬	到	遗憾	,	问	她	为什么	她	伤心	.

仁慈的国王心生怜悯，问她为何悲伤。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋli] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ] ! [help] [ˌem 'iː] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] !

“	My	lord	,	”	she	weepingly	replied	,	“	oh	!	help	me	,	in	God's	name	!
”	我的	主	,	”	她	哭泣着	回复	,	“	哦	!	帮助	我	,	在	神的	姓名	!

“我的主啊，”她哭着回答说，“哦！请您以上帝的名义帮助我！”

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [biːst] , [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [maʊnt] , [ɪz] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [kɔːn] !

a	dreadful	beast	,	come	down	from	yonder	mount	,	is	there	within	devouring	all	my	corn	!
一个	可怕	兽	,	来	向下	从	远处	山	,	是	那里	之内	吞噬	全部	我的	玉米	!

一只可怕的野兽，从那边的山上下来，正在里面吞噬我所有的玉米！

” ['ɑːθə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] , [wɪtʃ] ['truːli] [wɒz; wəz] [məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .

”	Arthur	approached	,	and	saw	the	savage	beast	,	which	truly	was	most	frightful	to	behold	.
”	亚瑟	接近	,	和	锯	这	野蛮的	兽	,	哪个	真的	曾是	最多	可怕	到	看哪	.

亚瑟走近一看，发现那头凶猛的野兽，它的样子真是极其可怕。

['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['lɑːdʒɪst] [bʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [fɜː(r)] ,

Larger	than	largest	bull	,	it	had	a	coat	of	long	and	russet	fur	,
更大的	比	最大	公牛	,	它	有	一个	外套	的	长的	和	赤褐色	毛皮	,

它比最大的公牛还要大，有着长长的赤褐色皮毛。

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [nek] [ænd; ənd] [hed] , [wɪtʃ] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [hɔːnz] .

a	whitish	neck	and	head	,	which	bristled	with	a	pile	of	horns	.
一个	白色	脖子	和	头	,	哪个	竖起的	和	一个	桩	的	角	.

脖子和头部呈白色，上面长着一堆角。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪts] [tiːθ] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [saɪz] ; [ɪts] [dʒɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪpləs] ,

Its	eyes	were	large	and	round	,	its	teeth	of	monstrous	size	;	its	jaws	were	shapeless	,
它是	眼睛	是	大的	和	圆形的	,	它是	牙齿	的	滔天	尺寸	;	它是	下颚	是	无形	,

它的眼睛又大又圆，牙齿又大又怪异；它的下颚形状不规则。

[legz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [bɪld] ; [ɪts] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [skweə(r)] .

legs	of	massive	build	;	its	feet	were	broad	and	square	.
腿	的	大量的	建造	;	它是	脚	是	广阔	和	正方形	.

它的腿非常粗壮；它的脚又宽又方。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [elk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [bʌlk] .

A	giant	elk	were	not	of	greater	bulk	.
一个	巨大的	麋鹿	是	不是	的	更大的	大部分	.

一头巨型麋鹿的体型并没有更大。

['ɑːθə(r)] observed021

Arthur	observed021
亚瑟	observed021

亚瑟观察到021

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] ,

it	for	a	certain	time	with	wonder	in	his	mind	;	crossing	himself	,
它	为了	一个	肯定	时间	和	想知道	在	他的	头脑	;	过境	他自己	,

他带着惊奇的心情凝视了一会儿，并在心中划了个十字。

[hiː; hi] [ðen] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd] , ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

he	then	got	off	his	horse	,	drew	forth	his	sword	,	and	,	covered	with	his	shield
他	然后	得到	离开	他的	马	,	画	前进	他的	剑	,	和	,	涵盖	和	他的	盾

,

,

,

然后他下了马，拔出剑，用盾牌遮住身体，

[went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

went	straight	into	the	mill	.
去	直的	进入	这	磨	.

直接送进了磨坊。

[ðə; ði] [biːst] , [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [skeəd] , [dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [reɪz] [ɪts]

The	beast	,	however	,	far	from	being	scared	,	did	not	so	much	as	even	raise	its
这	兽	,	然而	,	远的	从	存在	害怕的	,	做过	不是	所以	很多	作为	甚至	增加	它是

[hed] ,

head	,
头	,

然而，这头野兽非但没有害怕，反而连头都没抬一下。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [stɪl] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [kɔːn] .

but	from	the	hopper	still	devoured	the	corn	.
但	从	这	料斗	仍然	吞噬	这	玉米	.

但它仍然从料斗里吞食玉米。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [læk] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ,

Seeing	it	motionless	,	the	king	believed	the	beast	was	lack	of	spirit	,	and	,
看到	它	静止不动	,	这	国王	相信	这	兽	曾是	缺少	的	精神	,	和	,

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	excite	it	,
到	激发	它	,

国王见它一动不动，便认为这野兽缺乏精神，为了激发它的斗志，

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] : [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] [nɒt] .

struck	it	on	the	back	:	but	still	the	creature	moved	not	.
击	它	在	这	后退	:	但	仍然	这	生物	已搬	不是	.

他击打它的背部，但那生物仍然一动不动。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

He	then	advanced	,	and	standing	right	in	front	,
他	然后	先进的	,	和	常设	正确的	在	正面	,

然后他上前一步，站在他正前方，

[lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

lunged	at	the	beast	as	though	to	run	it	through	.
猛扑	在	这	兽	作为	尽管	到	跑步	它	通过	.

他猛地扑向那头野兽，仿佛要把它贯穿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][ækt] .

It	did	not	even	seem	to	note	the	act	.
它	做过	不是	甚至	似乎	到	笔记	这	行为	.

它似乎根本没有注意到这一行为。

['ɑːθə(r)] [ðen] ['kɔːʃəsli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [staʊt]

Arthur	then	cautiously	laid	down	his	shield	,	replaced	his	sword	,	and	,	being	stout
亚瑟	然后	谨慎地	铺设	向下	他的	盾	,	替换	他的	剑	,	和	,	存在	肥硕

[ænd; ənd] [strɒŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

亚瑟随后小心翼翼地放下盾牌，重新拔出剑，凭借他健壮的体魄，

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ;

he	seized	it	by	the	horns	,	and	shook	it	with	great	force	;
他	查获	它	经过	这	角	,	和	摇晃	它	和	伟大的	力量	;

他抓住它的角，用力摇晃；

['neɪθlɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [liːv] [ðə; ði][greɪn] .

natheless	he	could	not	make	it	leave	the	grain	.
然而	他	可以	不是	制作	它	离开	这	粮食	.

然而，他却无法让它离开谷粒。

[ɪn][reɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

In	rage	,	he	was	about	to	raise	his	fist	,
在	愤怒	,	他	曾是	关于	到	增加	他的	拳头	,

他怒火中烧，正要举起拳头。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [diːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [bləʊ] ; [bʌt; bət][ləʊ] !

so	as	to	deal	it	on	the	head	a	blow	;	but	lo	!
所以	作为	到	交易	它	在	这	头	一个	吹	;	但	洛	!

好给它当头一棒；但是，瞧!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][hændz] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['rɪvɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪts]

he	could	not	then	remove	his	hands	,	—	they	were	as	riveted	unto	its
他	可以	不是	然后	消除	他的	双手	,	—	他们	是	作为	铆接	到	它是

[hɔːnz] .

horns	.
角	.

他当时无法将双手移开，——它们就像铆接在它的角上一样。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [pə'siːvd] [ɪts][fəʊ][wɒz; wəz] [kɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] ;

Soon	as	the	beast	perceived	its	foe	was	caught	,	it	raised	its	head	;
很快	作为	这	兽	感知	它是	敌人	曾是	捕捉	,	它	提高	它是	头	;

野兽一察觉到敌人被抓住了，就抬起了头；

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , ['beərɪŋ] , ['pendənt] [frɒm; frəm][ɪts] [hɔːnz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	issued	from	the	mill	,	bearing	,	pendant	from	its	horns	,	the	king	,
和	发布	从	这	磨	,	轴承	,	吊坠	从	它是	角	,	这	国王	,

[ə'gɑːst] , [dɪ'stræktɪd] ,

aghast	,	distracted	,
惊愕	,	愣	,

从磨坊里出来，磨坊的角上挂着一个神情惊愕、心神不宁的国王。

[ænd; ənd] [jet] [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .

and	yet	wild	with	rage	.
和	然而	荒野	和	愤怒	.

然而，他却怒不可遏。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ri'gein, riː-][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] ['iːzi] [peɪs] ; [wen] ['gɑːwin] , [huː] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

It	then	regained	the	wood	at	easy	pace	;	when	Gawain	,	who	,	by	good	fortune	,
它	然后	恢复	这	木头	在	简单的	步伐	;	什么时候	高文	,	WHO	,	经过	好的	财富	,

然后它轻松地重新回到了树林里；这时，幸运的加文……

[hæp] [tuː; tə][raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [mendz] , [bɪ'held] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [hɪz; ɪz] uncle022

happed	to	ride	before	his	Mends	,	beheld	it	thus	his	uncle022
发生了	到	骑	前	他的	修补	,	观看	它	因此	他的	uncle022

碰巧在他叔叔前面骑马，看到了这一切。

['kæriɪŋ] [ɒf] , — [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hɑːf] - [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

carrying	off	,	—	a	sight	which	half	-	deprived	him	of	his	wits	.
携带	离开	,	—	一个	视线	哪个	一半	-	被剥夺的	他	的	他的	智慧	.

带走——这一幕让他几乎失去了理智。

“ [naɪts] !
“ Knights !
” 骑士 !

“骑士们!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , “ [haɪ] ['hɪðə(r)] !
” he exclaimed aloud , “ hie hither !
” 他 惊呼 大声 , ” 嗨 这里 !

他大声喊道：“快过来！”

[help] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gʊd] [lɔːd] !
help to our good lord !
帮助 到 我们的 好的 主 !

感谢上帝!

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['lægəd] ['nevə(r)] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [mɔː(r)] !
and may the laggard never sit at his Round Table more !
和 可能 这 落后者 绝不 坐 在 他的 圆形的 桌子 更多的 !

愿落后者永远不得再坐在他的圆桌旁!

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [dɪ'zɜːv] [dɪs'ɔnəd] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
We should indeed deserve dishonoured names were the king lost for want
我们 应该 的确 应得 蒙羞 姓名 是 这 国王 丢失的 为了 想
[ɒv; əv] ['taɪmli] [eɪd] .
of timely aid .
的 及时 援助 .

如果国王战败是因为缺乏及时援助，那么我们确实应该名誉扫地。

” [æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːst] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
” As thus he spoke , he flew towards the beast , not waiting for the rest ,
” 作为 因此 他 辐 , 他 飞翔 向 这 兽 , 不是 等待 为了 这 休息 ,

“说完这些话，他便不等其他人，径直朝那野兽飞去。”

[ænd; ənd] [kautʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and couched his lance as though to strike at it .
和 卧倒 他的 槊 作为 尽管 到 罢工 在 它 .

他举起长矛，仿佛要刺向它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɪrɪŋ] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'drest] [hɪm] [ðʌs] :
But the king , fearing harm would come to him , addressed him thus :
但 这 国王 , 害怕 伤害 会 来 到 他 , 已解决 他 因此 :

但国王担心自己会受到伤害，于是这样对他说：

“ [feə(r)] ['nefjuː] , [θæŋks] ; [bʌt; bət] [iːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [hɔːlt] .
“ Fair nephew , thanks ; but e'en for my sake halt .
” 公平的 侄子 , 谢谢 ; 但 e'en 为了 我的 清酒 停止 .

“亲爱的侄子，谢谢你；但即使是为了我，也请你住手。”

[ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɒst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪvd] .
If thou do touch it , I am surely lost ; and if thou spare it , saved .
如果 你 做 触碰 它 , 我 是 一定 丢失的 ; 和 如果 你 空闲的 它 , 已保存 .

如果你碰了它，我必死无疑；如果你放过它，我必得救。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ;
I might have slain it , and yet did not so ;
我 可能 有 被杀 它 , 和 然而 做过 不是 所以 ;

我本可以杀死它，但我却没有这样做；

['sʌmθɪŋ] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [held] [nɒt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [veɪn] .
something now tells me I held not my hand in vain .
某物 现在 讲述 我 我 握住 不是 我的 手 在 徒劳 .

现在我感觉，我当时没有白费力气。

[let] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [gəʊ][ɪts] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][men][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [tuː] [nɪə(r)] . ”

Let	it	,	then	,	go	its	course	;	and	keep	my	men	from	coming	on	too	near	.	”
让	它	,	然后	,	去	它是	课程	;	和	保持	我的	男人	从	未来	在	也	靠近	.	”

那就顺其自然吧；别让我的人靠得太近。”

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sɜː(r)] ['gɑːwɪn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] , “ [mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , [let][juː; jʊ] ['perɪʃ]

“	My	lord	,	”	Sir	Gawain	answered	him	with	tears	,	“	must	I	,	then	,	let	you	perish
”	我的	主	,	”	先生	高文	回答	他	和	眼泪	,	”	必须	我	,	然后	,	让	你	沦

[wɪ'ðaʊt] [help] ? ”

without	help	?	”
没有	帮助	?	”

“大人，”高文爵士含着泪回答他，“难道我只能眼睁睁地看着您死去而得不到任何帮助吗？”

“ [ðə; ði][best][ɒv; əv][help] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] , “ [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

“	The	best	of	help	,	”	the	king	rejoined	,	“	will	be	to	do	my	bidding	.
”	这	最好的	的	帮助	,	”	这	国王	重新加入	,	“	将要	是	到	做	我的	投标	.

国王回答说：“最好的帮助就是听从我的命令。”

” [sɜː(r)] ['gɑːwɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'senst] , [hiː; hi][kɑːst] [daʊn] [lɑːns] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

”	Sir	Gawain	was	at	this	so	much	incensed	,	he	cast	down	lance	and	shield	,
”	先生	高文	曾是	在	这	所以	很多	愤怒	,	他	投掷	向下	槊	和	盾	,

“高文爵士对此极为愤怒，他扔掉了长矛和盾牌。”

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] ['hændfulz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] .

he	tore	his	cloak	and	handfuls	from	his	hair	.
他	撕裂	他的	披风	和	一把	从	他的	头发	.

他撕下斗篷，又扯下一把把头发。

Just023

Just023

Just023

Just023

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['aɪvən][ænd; ənd] ['trɪstrəm] [keɪm] , [wɪð] [lɑːns] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][æt; ət][tɒp]

at	this	time	Ivan	and	Tristrem	came	,	with	lances	lowered	,	and	at	top
在	这	时间	伊万	和	特里斯特姆	来了	,	和	长矛	降低	,	和	在	顶部

[ɒv; əv] [spiːd] ;

of	speed	;
的	速度	;

这时，伊凡和特里斯特雷姆扬长而来，长矛垂下，全速前进；

['gɑːwɪn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['laʊdlɪ] [kraɪd] :

Gawain	threw	up	his	hands	,	and	loudly	cried	:
高文	扔	向上	他的	双手	,	和	高声	哭	:

高文举起双手，大声喊道：

“ [streɪk] [nɒt] , [maɪ] [lɔːdz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [seɪk] ;

“	Strike	not	,	my	lords	,	for	his	,	King	Arthur's	sake	;
”	罢工	不是	,	我的	领主们	,	为了	他的	,	国王	亚瑟的	清酒	;

“诸位大人，看在亚瑟王的份上，不要出手；

[hiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [biːst] . ”

he's	a	dead	man	if	you	but	touch	the	beast	.	”
他是	一个	死的	男人	如果	你	但	触碰	这	兽	.	”

你只要碰一下那头野兽，他就死定了。

“ [wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɪn'kwaiə] [ðeɪ] .

“	What	,	then	,	are	we	to	do	?	”	inquired	they	.
”	什么	,	然后	,	是	我们	到	做	?	”	询问	他们	.

“那么，我们该怎么办呢？”他们问道。

“ [wiːl; wil] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kwəʊθ] [ˈgɑːwin] : “ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [hɜːt] , [ðə; ði] [biːst] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .

“	We'll	follow	it	,	”	quoth	Gawain	:	“	if	the	king	be	hurt	,	the	beast	shall	die	.
”	出色地	跟随	它	,	”	引用	高文	:	“	如果	这	国王	是	伤害	,	这	兽	将	死	.

“我们会照办，”高文说道：“如果国王受伤，野兽就会死。”

” [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [stɪl] [kept] [ɒn] [ɪts][ˈiːv(ə)n] [weɪ] , [nɒt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [naɪts] ,

”	The	monster	still	kept	on	its	even	way	,	not	seeming	to	remark	the	knights	,
”	这	怪物	仍然	保留	在	它是	甚至	方式	,	不是	似乎	到	评论	这	骑士	,

“那怪物依然径直向前走去，似乎对骑士们毫不在意。”

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [rɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] , [ˈlɒfti] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] .

until	a	rock	it	reached	,	lofty	and	round	and	high	.
直到	一个	岩石	它	达到	,	高远	和	圆形的	和	高的	.

直到它碰到一块岩石，那岩石高耸、圆润而坚硬。

[ˌaɪ ˈtiː] [skeɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] , [ˈræpɪdli] ; [ænd; ənd] [ˈgɑːwin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː]

It	scaled	it	,	as	a	swallow	,	rapidly	;	and	Gawain	and	his	friends	,	who
它	缩放	它	,	作为	一个	吞	,	快速	;	和	高文	和	他的	朋友们	,	WHO

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈfɒləʊd] ,

at	a	distance	followed	,
在	一个	距离	随后	,

它像燕子一样迅速地爬上了山顶；高文和他的朋友们远远地跟在后面。

[sæd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wɒz; wəz] [əˈteɪnd] ,

sad	and	full	of	thought	,	saw	it	,	when	thus	the	summit	was	attained	,
伤心	和	满的	的	想法	,	锯	它	,	什么时候	因此	这	首脑	曾是	已达到	,

悲伤而沉思着，他看到了，当人们就这样登上了顶峰。

[krɔːl] [streɪt] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [piːk] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈhʌŋ] .

crawl	straight	towards	a	peak	which	overhung	.
爬行	直的	向	一个	顶峰	哪个	悬垂	.

径直爬向悬垂的山峰。

[ðeə(r)] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː][held] [ðə; ði] [kɪŋ] [səˈspendɪd] [ˈor] [ðə; ði] [əˈbɪs] .

There	,	stretching	out	its	head	,	it	held	the	king	suspended	o'er	the	abyss	.
那里	,	伸展	出去	它是	头	,	它	握住	这	国王	暂停	超过	这	深渊	.

它伸长脖子，将国王悬在深渊之上。

[dʒʌdʒ] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ɒv; əv] [ˈgɑːwin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [iːtʃ] [bɪˈsaɪd] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][waɪld]

Judge	the	alarm	of	Gawain	and	his	friends	,	who	each	beside	was	almost	wild
法官	这	警报	的	高文	和	他的	朋友们	,	WHO	每个	旁	曾是	几乎	荒野

[wɪð] [reɪdʒ] !

with	rage	!
和	愤怒	!

试想一下高文和他的朋友们当时是多么惊恐，他们每个人都几乎气得发狂！

[ˈhɪərɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪz] , [ðeɪ] [huː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ʌp] [fʊl] [spɜː(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Hearing	their	cries	,	they	who	remained	behind	came	up	full	spur	,	and	reached	the
听力	他们的	哭泣	,	他们	WHO	剩余	在后面	来了	向上	满的	刺	,	和	达到	这

[ˈlɒfti] [rɒk] ,

lofty	rock	,
高远	岩石	,

听到他们的呼喊声，留下来的人全速赶来，到达了高耸的岩石。

[weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ðʌs] [ˈhelpləs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

where	,	at	the	summit	,	they	beheld	the	king	hanging	thus	helpless	from	the
在哪里	,	在	这	首脑	,	他们	观看	这	国王	绞刑	因此	无助	从	这

[ˈmɑːnstərz] [hɔːnz] .

monster's	horns	.
怪物的	角	.

在山顶上，他们看到国王无助地悬挂在怪兽的角上。

[ðeɪ] [ðen] [geɪv] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['dəʊlf(ə)l][kraɪz] [ðæt]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .

They	then	gave	loose	to	the	most	doleful	cries	that	ever	had	been	heard	.
他们	然后	给予	松动的	到	这	最多	悲伤的	哭泣	那	曾经	有	到过	听到	.

随后，他们发出了前所未闻的最悲恸的哭喊声。

[aɪ] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)][dɪ'speə(r)] .

I	cannot	picture	to	you	their	despair	.
我	不能	图片	到	你	他们的	绝望	.

我无法向你描述他们的绝望。

[breɪv] [naɪts] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] have024

Brave	knights	and	pages	then	you	might	have024
勇敢的	骑士	和	页面	然后	你	可能	have024

勇敢的骑士和侍从，那么你可能会有024

[siːn] ['teərɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðeə(r)][ə'taɪə(r)] ,

seen	tearing	their	hair	and	rending	their	attire	,
已见	撕裂	他们的	头发	和	渲染	他们的	服装	,

他们撕扯头发，扯破衣服，

[ðæt] [wʊd] [ri'vaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .

that	wood	reviling	and	the	strange	adventure	which	they	had	come	to	seek	.
那	木头	辱骂	和	这	奇怪的	冒险	哪个	他们	有	来	到	寻找	.

那片森林的喧嚣和他们前来寻求的奇异冒险。

[ænd; ənd][kwɛks] [ɪk'skleɪmd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [strəʊk] :

And	Quex	exclaimed	,	by	way	of	final	stroke	:
和	奎克斯	惊呼	,	经过	方式	的	最终的	中风	:

最后，奎克斯喊出了这句话：

“ [ə'læs] ! [feə(r)] ['ʃɪvəlri] , [haʊ] [hɑːd] [ðaɪ] [lɒt] !

“	Alas	!	fair	chivalry	,	how	hard	thy	lot	!
”	唉	!	公平的	骑士精神	,	如何	难的	你的	很多	!

“唉！英勇的骑士精神，你的命运多么艰难啊！”

[ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] ,

this	day	to	cause	the	death	of	our	good	king	,
这	天	到	原因	这	死亡	的	我们的	好的	国王	,

今天，我们英勇的国王惨遭杀害。

[ænd; ənd] [luːz] [ðaɪ] ['vælə(r)] [wen] - [twɒz] ['niːdɪd] [məʊst] !

and	lose	thy	valour	when	'	twas	needed	most	!
和	失去	你的	勇气	什么时候	-	那是	需要	最多	!

在最需要勇气的时候却丧失了勇气!

” ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Saying	these	words	he	sank	upon	the	ground	.
”	说	这些	字	他	沉没	之上	这	地面	.

说完这些话，他便瘫倒在地。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd][eə(r)] , [ðə; ði] [biːst] ['miːnwaɪl] [nɒt]

The	king	,	however	,	still	remained	suspended	in	mid	air	,	the	beast	meanwhile	not
这	国王	,	然而	,	仍然	剩余	暂停	在	中	空气	,	这	兽	同时	不是

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] .

offering	to	stir	.
提供	到	搅拌	.

然而，国王仍然悬在半空中，而那头野兽却丝毫没有动弹的迹象。

[ðə; ði] ['mɒnək] [fɪəd] [tuː; tə][drɒp][ɪn] [ðæt] [ə'bɪs] ;

The	monarch	feared	to	drop	in	that	abyss	;
这	君主	害怕	到	降低	在	那	深渊	;

君主害怕坠入那深渊;

[ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːs]

and	in	low	voice	he	prayed	the	saints	and	God	to	save	him	from	this	pass
和	在	低的	嗓音	他	祈祷	这	圣徒	和	上帝	到	节省	他	从	这	经过

.

:

.

他低声祈祷圣徒和上帝救他脱离险境。

[ðen] ['gɑːwin] , ['trɪstrəm] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [bɪ'saɪd] ,

Then	Gawain	,	Tristrem	,	and	I	know	not	who	beside	,
然后	高文	,	特里斯特姆	,	和	我	知道	不是	WHO	旁	,

然后是高文、特里斯特伦，还有我不知道的其他人，

[tʊk] ['kaʊnsl] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [hiːp] [ʌp] [ðeə(r)] [rəʊbz] ,

took	counsel	how	they	might	heap	up	their	robes	,
采取	法律顾问	如何	他们	可能	堆	向上	他们的	长袍	,

他们商议如何才能把长袍堆得满满的，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [breɪv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [fɔːl] .

so	as	to	break	the	brave	King	Arthur's	fall	.
所以	作为	到	休息	这	勇敢的	国王	亚瑟的	落下	.

以便阻止勇敢的亚瑟王坠落。

['gɑːwin] [hæd; həd] [skeəs] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [wʌn] [dɔf] [hɪz; ɪz]

Gawain	had	scarce	proposed	it	to	the	crowd	than	each	one	doffed	his
高文	有	稀少	建议的	它	到	这	人群	比	每个	一	脱掉	他的

['gɑːmənts] ['spiːdəli] .

garments	speedily	.
服装	迅速地	.

高文刚向众人提出这个提议，众人便纷纷迅速脱下衣服。

[ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [geɪ] ; [strɪpt] [ɒf] [wɪð] ['iːgənəs] [ðeə(r)]

In	haste	they	brought	their	cloaks	and	mantles	gay	;	stripped	off	with	eagerness	their
在	匆忙	他们	带来	他们的	斗篷	和	地衣	同性恋	;	脱衣舞	离开	和	渴望	他们的

['dʌblət] ,

doublets	,
双联体	,

他们匆匆忙忙地带来了华丽的斗篷和披风；急切地脱下了紧身衣，

[həʊz] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [naɪt] [wɒz; wəz][beə(r)] :

hose	;	and	in	an	instant	every	knight	was	bare	:
软管	;	和	在	一个	立即的	每一个	骑士	曾是	裸	:

一瞬间，所有骑士都赤身裸体：

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] - [niːθ] [ðæt] [rɒk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪ'ðaʊt]

such	was	the	heap	of	garments	'	neath	that	rock	,	the	king	had	fallen	without
这样的	曾是	这	堆	的	服装	-	下方	那	岩石	,	这	国王	有	倒下	没有

['dedli] [rɪsk] .

deadly	risk	.
致命	风险	.

那块岩石下堆积如山的衣物，使得国王得以毫发无损地坠落。

[wen] [ðɪs] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'held] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [bæk] ,

When	this	the	beast	beheld	,	it	stirred	as	though	it	would	draw	back	,
什么时候	这	这	兽	观看	,	它	搅拌	作为	尽管	它	会	画	后退	,

那野兽看到这一幕，动了动，似乎想要退缩。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

and	slightly	shook	its	head	.
和	轻微地	摇晃	它是	头	.

它轻轻摇了摇头。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] , [ə'lɑ:md] , at025

The	crowd	below	,	alarmed	,	at025
这	人群	以下	,	惊慌	,	at025

下方的人群惊慌失措，时间是025

[wʌns] [ˌʌp'reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [bendɪd] [ni:z] [preɪd] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði]

once	upraised	a	cry	;	and	on	their	bended	knees	prayed	Heaven	to	guard	the
一次	抬起	一个	哭	;	和	在	他们的	弯曲	膝盖	祈祷	天堂	到	警卫	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

他们曾高声呼喊；他们跪在地上祈求上天保佑国王，

[ænd; ənd][beə(r)][hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	bear	him	safe	and	sound	.
和	熊	他	安全的	和	声音	.

把他安全无恙地送走。

[ðə; ði] [bi:st] [wɪð] ['maɪti] [sprɪŋ] [ðen] [li:pt] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [fri:] ,

The	beast	with	mighty	spring	then	leaped	below	;	and	setting	Arthur	free	,
这	兽	和	强大的	春天	然后	跳跃	以下	;	和	环境	亚瑟	自由的	,

那头野兽弹跳力惊人，随即跃下，将亚瑟救了出来。

[ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] , [ɪn] ['skɑ:lət] ['rɪtʃli] [dæd][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə]

itself	it	changed	into	a	handsome	knight	,	in	scarlet	richly	dad	from	head	to
本身	它	已更改	进入	一个	英俊的	骑士	,	在	猩红	丰富	爸爸	从	头	到

[hi:l] .

heel	.
脚跟	.

它自己变成了一位英俊的骑士，从头到脚都穿着华丽的猩红色衣服。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [sed] :

This	noble	bent	his	knee	before	the	king	,	and	smiling	said	:
这	高贵	弯曲	他的	膝盖	前	这	国王	,	和	微笑	说	:

这位贵族向国王单膝跪下，面带微笑地说：

“ [maɪ] [li:dʒ] , [kə'mɑ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [ðeə(r)] ['gɑ:mənts] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] ; [ðeɪ] [naʊ] [meɪ] [daɪn] [ɪn]

“	My	liege	,	command	your	men	their	garments	to	resume	;	they	now	may	dine	in
“	我的	列日	,	命令	你的	男人	他们的	服装	到	恢复	;	他们	现在	可能	用餐	在

[pi:s] ;

peace	;
和平	;

“我的君主，命令你的士兵们穿好衣服；他们现在可以安心用餐了；

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] [leɪt] , [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] .

though	somewhat	late	,	the	adventure	has	been	found	.
尽管	有些	晚的	,	这	冒险	有	到过	成立	.

虽然有点晚，但冒险之旅终于开始了。

” ['ɑ:θə(r)] [ə'meɪzd] , [neɪ] , [hɑ:f] - [dɪ'strɔ:t] [æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [streɪndʒ] , [naʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]

”	Arthur	amazed	,	nay	,	half	-	distraught	at	this	adventure	strange	,	now	recognised	the
”	亚瑟	惊叹	,	不	,	一半	-	心烦意乱	在	这	冒险	奇怪的	,	现在	已确认	这

[naɪt] , — [ə; eɪ] ['kɔ:tli] [gest] ,

knight	,	—	a	courtly	guest	,
骑士	,	—	一个	宫廷式	客人	,

亚瑟对这奇异的冒险感到惊奇，甚至有些惊慌失措，现在他认出了这位骑士——一位宫廷贵客。

[ɪs'ti:md] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] .

esteemed	among	the	brave	,	the	courteous	,	and	the	sage	.
尊敬的	之中	这	勇敢的	,	这	有礼貌	,	和	这	圣人	.

受勇敢者、有礼者和智者推崇。

[ə'drɔɪt] [ɪn] [ɑːmz] , [geɪ] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [straɪf] , [jet] [kaɪnd]

Adroit	in	arms	,	gay	,	graceful	,	and	beloved	;	among	the	first	in	strife	,	yet	kind
灵巧	在	武器	,	同性恋	,	优美	,	和	心爱	;	之中	这	第一的	在	冲突	,	然而	种类

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [tuː] ,

and	modest	too	,
和	谦虚的	也	,

武艺高强，性格开朗，举止优雅，深受爱戴；冲锋陷阵，却又善良谦逊。

— [ðɪs] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [aːts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [spelz] [wɒz; wəz] [vɜːst] .

—	this	lord	was	master	of	the	seven	arts	,	and	in	all	spells	was	versed	.
—	这	主	曾是	掌握	的	这	七	艺术	,	和	在	全部	咒语	曾是	精通	.

这位领主精通七艺，精通所有法术。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [stʊd] , [weə'baɪ]

For	some	time	past	between	him	and	the	king	a	compact	stood	,	whereby
为了	一些	时间	过去的	之间	他	和	这	国王	一个	袖珍的	站立	,	由此

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] ,

it	was	agreed	,
它	曾是	同意	,

他和国王之间曾有过一段时期的契约，根据契约，双方达成了以下协议：

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [træns'fɔːmd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [met] ,

if	he	himself	transformed	when	all	the	court	was	met	,
如果	他	他自己	转变	什么时候	全部	这	法庭	曾是	遇见	,

如果他在全庭齐聚时本人发生了转变，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] ['gɜːdən] [θriː] [gʊd] [gɪfts] [rɪ'siːv] — [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)]

he	should	as	guerdon	three	good	gifts	receive	—	a	cup	of	gold	,	a	charger
他	应该	作为	格尔登	三	好的	礼物	收到	—	一个	杯子	的	金子	,	一个	充电器

[ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

of	great	price	,
的	伟大的	价格	,

他应该得到三件贵重的礼物作为奖赏——一个金杯、一个价值连城的盘子、

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feəɹəst] ['dæmzl] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] .

and	from	the	fairest	damsel	a	sweet	kiss	.
和	从	这	最公平	闺女	一个	甜的	吻	.

还有来自最美丽少女的甜蜜一吻。

['gɑːwin] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [ʌp] , ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] fell026

Gawain	at	once	ran	up	,	fearing	his	uncle	in	his	fell026
高文	在	一次	跑	向上	,	害怕	他的	叔叔	在	他的	fell026

高文立刻跑了上去，害怕他的叔叔摔倒了。

[wɒz; wəz] [krʌʃt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] — ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðʌs] , [ɪn]

was	crushed	;	and	you	may	safely	judge	of	his	surprise	—	finding	him	thus	,	in
曾是	碎	;	和	你	可能	安全	法官	的	他的	惊喜	—	寻找	他	因此	,	在

[haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

high	good	humour	,
高的	好的	幽默	,

感到十分震惊；你可以想象他当时有多么惊讶——看到他如此兴致勃勃，

[stænd] [laʊd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] .

stand	loud	laughing	with	the	beast	.
站立	大声	笑	和	这	兽	.

与野兽一起大声大笑。

“ [ɪn] [feɪθ] , [feə(r)] [frend] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'diːd] [ɪn'tʃɑːnt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] ,

“	In	faith	,	fair	friend	,	”	quoth	he	,	“	you	can	indeed	enchant	poor	folks	,
“	在	信仰	,	公平的	朋友	,	”	引用	他	,	“	你	能	的确	令人着迷	贫穷的	各位	,

“说真的，我的朋友，”他说道，“你确实可以迷惑穷人。”

[ænd; ənd] [fɔːs] ['iːv(ə)n]['bærənz][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] . ”

and	force	even	barons	to	throw	off	their	clothes	.	”
和	力量	甚至	男爵们	到	扔	离开	他们的	衣服	.	”

甚至强迫男爵们脱掉衣服。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zjuːm] [ðem; ðəm] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [təʊn] ; ;

“	You	may	resume	them	,	good	my	lord	,	”	said	the	enchanter	in	the	same	gay	tone
“	你	可能	恢复	他们	,	好的	我的	主	,	”	说	这	魔法师	在	这	相同的	同性恋	语气

“您可以继续使用它们了，我的好大人，”魔法师用同样的欢快语气说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

“	for	lo	!
“	为了	洛	!

“看！

[ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːdz] [ðeə(r)][juːz] .

the	king	no	longer	needs	their	use	.
这	国王	不	更长	需求	他们的	使用	.

国王不再需要他们了。

” [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [suːn] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] , [nɔː(r)] [steɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ɔː(r)] [tʃuːz] ;

”	They	did	indeed	soon	put	them	on	again	,	nor	stayed	to	pick	or	choose	;
”	他们	做过	的确	很快	放	他们	在	再次	,	也不	入住	到	挑选	或者	选择	;

“他们确实很快又把它们穿上了，也没有留下来挑选；

[ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][feə(r)] [kɑː'laɪl] , [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɑːwin] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] - [hed] .

the	court	at	once	returned	to	fair	Carlisle	,	the	monarch	and	Sir	Gawain	riding	on	a	-	head	.
这	法庭	在	一次	返回	到	公平的	卡莱尔	,	这	君主	和	先生	高文	骑术	在	一个	-	头	.

朝廷立即返回美丽的卡莱尔，国王和高文爵士骑马走在最前面。

[ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːlz] [suːn] ['ekəud] [wɪð] [ðeə(r)][dʒɔɪ] .

The	palace	-	walls	soon	echoed	with	their	joy	.
这	宫殿	-	墙壁	很快	回声	和	他们的	喜悦	.

宫殿的墙壁很快便回荡着他们的喜悦之声。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːd] .

The	pages	brought	them	wherewithal	to	wash	,	and	soon	the	knights	were	placed	about	the	board	.
这	页面	带来	他们	所需资源	到	洗	,	和	很快	这	骑士	是	放置	关于	这	木板	.

侍从们给他们送来了洗漱用品，很快骑士们就被安排在了棋盘周围。

[grænd][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ; ['meni] [ə; eɪ]['pjuːɪs(ə)nt] [neɪm] ,

Grand	was	that	court	,	and	rich	and	brave	and	good	;	many	a	puissant	name	,
盛大	曾是	那	法庭	,	和	富有的	和	勇敢的	和	好的	;	许多	一个	强大的	姓名	,

那是一个宏伟、富有、勇敢且善良的宫廷；其中不乏许多权势显赫的人物。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd] [kaʊnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðeə(r)] .

full	many	a	king	,	and	many	a	duke	and	count	,	were	seated	there	.
满的	许多	一个	国王	,	和	许多	一个	公爵	和	数数	,	是	坐着	那里	.

许多国王、公爵和伯爵都曾坐在那里。

['gɑ:win] [ðə; ði]['væliənt] [naɪt] [ænd; ənd]['aɪvən][ðə; ði] [wel] - [bred] , [i:tʃ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kwi:nz] [ɑ:m] ,

Gawain	the	valiant	knight	and	Ivan	the	well	-	bred	,	each	holding	the	queen's	arm	,
高文	这	英勇	骑士	和	伊万	这	出色地	-	繁殖	,	每个	保持	这	女王的	手臂	,

[ðen] [led][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ,

then	led	her	in	,
然后	引领	她	在	,

英勇的骑士高文和出身高贵的伊凡，一人挽着王后的手臂，领着她走了进去。

[weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sæt][ʃi:; ʃi] - [ni:θ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

where	,	at	the	table	,	sat	she	'	neath	the	king	.
在哪里	,	在	这	桌子	,	卫星	她	-	下方	这	国王	.

她坐在桌旁，国王在她身下。

['gɑ:win] [ðen] [pleɪst] [hɪm'self] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd]['aɪvən][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] :

Gawain	then	placed	himself	the	other	side	,	and	Ivan	by	the	queen	:
高文	然后	放置	他自己	这	其他	边	,	和	伊万	经过	这	女王	:

于是高文站在了另一边，伊凡则站在了王后身边：

[æt; ət][wʌns] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [skɪl] ; [ænd; ənd] [wen]

at	once	with	laughter	they	began	to	tell	of	the	enchanter's	skill	;	and	when
在	一次	和	笑声	他们	开始	到	告诉	的	这	魔法师的	技能	;	和	什么时候

[kwi:n] - ,

Queen	Guenever	,
女王	-	,

他们立刻笑着开始讲述这位魔法师的技艺；当桂妮薇儿王后.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [hu:] were027

and	they	,	the	knights	who	were027
和	他们	,	这	骑士	WHO	were027

而他们，那些骑士们，027

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][' du: ɪŋz][ðeə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [sə'praɪzd] ;

not	in	the	wood	,	had	learned	the	doings	there	,	they	were	indeed	surprised	;
不是	在	这	木头	,	有	学习	这	行为	那里	,	他们	是	的确	惊讶	;

他们不在树林里，也没有听说过那里发生的事情，他们确实感到惊讶；

[ænd; ənd] [su:n] [laʊd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

and	soon	loud	laughed	and	chatted	with	the	rest	.
和	很快	大声	笑了	和	聊天	和	这	休息	.

很快，他们就大声笑着和其他人聊了起来。

['mi:nwaɪl] [sɜ:(r)][kwɛks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][feə(r)] [kwi:n] - [ðə; ði]['gəʊldən] ['dɪʃɪz]

Meanwhile	Sir	Quex	before	the	king	and	fair	Queen	Ghieneyer	the	golden	dishes
同时	先生	奎克斯	前	这	国王	和	公平的	女王	-	这	金的	菜肴

[pleɪst] ;

placed	;
放置	;

与此同时，奎克斯爵士将金盘摆放在国王和美丽的吉内耶王后面前；

[hi:; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [mi:l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [bəʊst] [ə; eɪ] ['feɪməs]

he	then	sat	down	to	eat	his	own	good	meal	,	for	he	did	boast	a	famous
他	然后	卫星	向下	到	吃	他的	自己的	好的	一顿饭	,	为了	他	做过	夸	一个	著名的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

然后他坐下来享用自己的美餐，因为他以食量大而闻名。

[waɪl] ['redi] ['peɪdʒɪz] [sɜ:vd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] .

while	ready	pages	served	the	other	knights	.
尽管	准备好	页面	服务	这	其他	骑士	.

而侍从们则为其他骑士服务。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [haɪ] : [ðə; ði] ['rəʊbʌk] , [kɪd] , [ænd; ənd] ['sʌkjələnt]

Nothing	was	wanting	at	that	banquet	high	:	the	roebuck	,	kid	,	and	succulent
没有什么	曾是	想要	在	那	宴会	高的	:	这	狍鹿	,	孩子	,	和	多肉植物

[waɪld] - [bɔː(r)] ; [ðə; ði] [kreɪn] ,

wild	-	boar	;	the	crane	,
荒野	-	公猪	;	这	起重机	,

那场盛宴上应有尽有：狍子、小羊羔、鲜嫩多汁的野猪；还有鹤，

[ðə; ði] ['bʌstəd] , ['keɪpɒn; 'keɪpən] , [swɒnz] , [waɪld] - [giːs] ; ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] [faɪn] [fæt] [henz]

the	bustard	,	capons	,	swans	,	wild	-	geese	;	peacocks	,	and	fine	fat	hens
这	鸨	,	阉鸡	,	天鹅	,	荒野	-	鹅	;	孔雀	,	和	美好的	胖的	母鸡

[ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] ; [waɪt] [bred] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] [waɪn] ,

and	partridges	;	white	bread	and	purest	wine	,
和	鹧鸪	;	白色的	面包	和	最纯净的	葡萄酒	,

鸨、阉鸡、天鹅、野鹅；孔雀、肥美的母鸡和鹧鸪；白面包和最纯正的葡萄酒，

— [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði][best][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'held] .

—	of	all	good	things	the	best	was	there	beheld	.
—	的	全部	好的	事物	这	最好的	曾是	那里	观看	.

——所有美好的事物中，最好的都在那里。

[sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] [juːðz] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [gests] [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

Served	by	a	host	of	graceful	youths	beside	,	the	guests	did	honour	to	the	feast	.
服务	经过	一个	主持人	的	优美	青年	旁	,	这	客人	做过	荣誉	到	这	盛宴	.

在众多举止优雅的青年侍者的簇拥下，客人们尽兴而归。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [iːtʃ] [θɔːt] ; [wen] [streɪt] [ðeə(r)] ['entəd] ,

Eating	and	drinking	then	engaged	each	thought	;	when	straight	there	entered	,
吃	和	喝	然后	已订婚的	每个	想法	;	什么时候	直的	那里	进入	,

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [hɔːs] ,

mounting	a	fleet	horse	,
安装	一个	舰队	马	,

吃喝占据了所有思绪；这时，他径直走了进来，骑上一匹骏马，

[wɪð] ['spɒtɪd] [rəʊb] , [ə; eɪ] ['juːθfl] ['skwaɪə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [miːn] .

with	spotted	robe	,	a	youthful	squire	,	tall	and	of	noble	mien	.
和	斑	长袍	,	一个	青春	乡绅	,	高的	和	的	高贵	面容	.

身穿斑点长袍的年轻侍从，身材高大，气质高贵。

['nevə(r)] , [duː; də][aɪ] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][mæn][mɔː(r)] ['faɪnli] - [ʃeɪpt] .

Never	,	do	I	believe	,	was	man	more	finely	-	shaped	.
绝不	,	做	我	相信	,	曾是	男人	更多的	精细地	-	形状	.

我相信，从来没有人比他体态更优美。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['kjuːbɪt] [brɔːd] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['regjələ(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	shoulders	were	at	least	two	cubits	broad	,	his	features	regular	,	his	eyes
他的	肩膀	是	在	至少	二	肘尺	广阔	,	他的	特征	常规的	,	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] ,

were	sparkling	,
是	闪闪发光	,

他的肩膀至少有两肘宽，五官端正，双目炯炯有神。

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mɜːθ] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [gəʊld] ,

full	of	love	and	mirth	;	his	hair	was	shining	as	the	brightest	gold	,
满的	的	爱	和	欢笑	;	他的	头发	曾是	灼灼	作为	这	最亮的	金子	,

他充满爱意和欢乐；他的头发闪耀着最耀眼的金色光芒。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][skweə(r)] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz]['aɪvəri] [waɪt] .

his	arms	were	large	and	square	,	his	teeth	as	ivory	white	.
他的	武器	是	大的	和	正方形	,	他的	牙齿	作为	象牙	白色的	.

他的手臂粗壮方正，牙齿洁白如象牙。

[hɪz; ɪz] [freɪm] , [wɪtʃ] ['teɪpəd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]
His frame , which tapered at the waist , was well developed , and displayed
他的 框架 , 哪个 锥 在 这 腰部 , 曾是 出色地 发达 , 和 显示
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

他身材魁梧，腰部收紧，体格健壮，尽显力量。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [fiːt] [haɪ] - [ɑːtʃt] .
His legs were long and straight , and feet high - arched .
他的 腿 是 长的 和 直的 , 和 脚 高的 - 拱形 .

他的双腿修长笔直，脚背高高拱起。

His028
His028
His028

His028

['vaɪələt][ænd; ənd] [wel] - [kʌt] [rəʊb] ['restɪd] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [fəʊldz][ɒn] [həʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .
violet and well - cut robe rested in graceful folds on hose of the same hue .
紫色 和 出色地 - 切 长袍 休息 在 优美 折叠 在 软管 的 这 相同的 色调 .

一件剪裁合身的紫色长袍，优雅地垂落在同色系的长袜上，形成优美的褶皱。

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
A garland of fresh flowers crowned his brows , to which the sun had given
一个 花环 的 新鲜的 花朵 加冕 他的 眉毛 , 到 哪个 这 太阳 有 给定
[ə; eɪ] [diːpə(r)] [tɪnt] ,
a deeper tint ,
一个 更深 着色 ,

一串鲜花环绕在他的眉间，阳光使眉间泛起了更深的色泽。

['haɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] .
heightening the colour of his ruddy cheeks .
提高 这 颜色 的 他的 红润 脸颊 .

使他原本就红润的脸颊更加鲜艳。

['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Entering the hall , he alighted from his horse ,
进入 这 大厅 , 他 下车 从 他的 马 ,

他走进大厅，下了马。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [step] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['mɑːnərks] [fiːt] .
and came with quick and joyous step to kneel at the good monarch's feet .
和 来了 和 快的 和 欢乐 步 到 下跪 在 这 好的 君主的 脚 .

于是，他迈着轻快的步伐，兴高采烈地跪在了这位仁慈君主的脚下。

[hiː; hi] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['əʊpənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
He then his purpose opened with these words :
他 然后 他的 目的 打开 和 这些 字 :

然后，他以这样几句话开启了他的演讲：

“ [meɪ] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ; [hiː; hi] [huː] [nəʊ]['suːzəˌreɪn] [hæθ] ,
“ May He who made this world and all it holds ; He who no suzerain hath ,
“ 可能 他 WHO 制成 这 世界 和 全部 它 持有 ; 他 WHO 不 宗主国 有 ,

愿创造这世界及其万物的祂，那没有君主的祂，

— [naʊ] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - [es][hɪz; ɪz] ! ”
— now save the king , and all that ' s his ! ”
— 现在 节省 这 国王 , 和 全部 那 - s 他的 ! ”

“——现在，拯救国王，以及他的一切！”

“ [frend] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːθə(r)] , “ [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] ; [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [siːk] [ə; eɪ] [buːn]
“ **Friend** , ” **replied** **Arthur** , “ **thank** **thee** **for** **those** **words** ; **if** **thou** **dost** **seek** **a** **boon**
“ 朋友 , ” 回复 亚瑟 , “ 感谢 你 为了 那些 字 ; 如果 你 朋友 寻找 一个 恩惠
,
,
,

“朋友,”亚瑟回答说，“感谢你的话；如果你寻求恩惠，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] . ”
it **shall** **be** **thine** **.** **”**
它 将 是 你的 . ”

它将属于你。

“ [maɪ] [liːdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['skwaɪə(r)] , [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] ,
“ **My** **liege** **,** **I** **am** **a** **squire** **,** **come** **from** **far** **unto** **your** **court** **,**
“ 我的 列日 , 我 是 一个 乡绅 , 来 从 远的 到 你的 法庭 ,

“我的君主，我是一名侍从，远道而来，来到您的宫廷。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [səʊ] ['duːɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
because **I** **knew** **so** **doing** **I** **should** **meet** **the** **best** **of** **kings** **;**
因为 我 知道 所以 正在做 我 应该 见面 这 最好的 的 国王 ;

因为我知道这样做我就能见到最伟大的国王；

[ænd; ənd][ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [pliːz] ,
and **I** **conjure** **you** **for** **St** **.** **Mary's** **sake** **,** **if** **you** **so** **please** **,**
和 我 变戏法 你 为了 英石 . 玛丽的 清酒 , 如果 你 所以 请 ,

看在圣母玛利亚的份上，我恳求您，如果可以的话。

[tuː; tə] [ɑːm] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] [naɪt] . ”
to **arm** **me** **now** **a** **knight** **.** **”**
到 手臂 我 现在 一个 骑士 . ”

现在给我配个骑士的装备。”

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [siːt] ;
“ **Friend** **,** ” **said** **the** **king** **,** “ **arise** **,** **and** **take** **thy** **seat** **;**
“ 朋友 , ” 说 这 国王 , “ 出现 , 和 拿 你的 座位 ;

“朋友,”国王说，“起来，坐下；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ðiː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] . ”
it **shall** **be** **done** **thee** **even** **as** **thou** **wilt** **.** **”**
它 将 是 完毕 你 甚至 作为 你 枯萎 . ”

就照你所愿成就吧。

“ ['nevə(r)] , [maɪ] [liːdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] ,
“ **Never** **,** **my** **liege** **,** **if** **you** **permit** **,**
“ 绝不 , 我的 列日 , 如果 你 允许 ,

“陛下，如果您允许的话，绝不……”

[wɪl] [ai]['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz][frɒm; frəm] [hens] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [buːn] [ai][ɑːsk] . ”
will **I** **uprise** **from** **hence** **till** **you** **have** **granted** **me** **the** **boon** **I** **ask** **.** **”**
将要 我 起义 从 因此 直到 你 有 的确 我 这 恩惠 我 问 . ”

我将在此奋起反抗，直到你满足我的愿望为止。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] , ” [ðen] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **It** **is** **conceded** **,** ” **then** **exclaimed** **the** **king** **.**
“ 它 是 承认 , ” 然后 惊呼 这 国王 .

“这一点毋庸置疑，”国王说道。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ə'rəʊz][æz; əz] [ðiːz] [feə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ænd; ənd] went029
The **squire** **arose** **as** **these** **fair** **words** **were** **said** **,** **and** **went029**
这 乡绅 出现 作为 这些 公平的 字 是 说 , 和 went029

听到这些美好的话语，乡绅起身离去。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [rɪtʃ] [bɔːd] .

to	take	his	place	at	that	rich	board	.
到	拿	他的	地方	在	那	富有的	木板	.

取代他在那个财力雄厚的董事会中的位置。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] , [ðæn; ðən][ləʊ] !

But	scarcely	was	this	done	,	than	lo	!
但	几乎	曾是	这	完毕	,	比	洛	!

但事情刚一完成，瞧!

[ðə; ði] [gests] [bɪ'held] [ə; eɪ] [naɪt] , [wel] [ɑːmd] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] [fliːt] , [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ɪn]

the	guests	beheld	a	knight	,	well	armed	,	and	on	a	charger	fleet	,	come	riding	in
这	客人	观看	一个	骑士	,	出色地	武装	,	和	在	一个	充电器	舰队	,	来	骑术	在

.

:
.

宾客们看到一位全副武装的骑士，骑着战马队，浩浩荡荡地走了进来。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [dɪd] [straɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] ,

Crossing	the	hall	,	he	with	his	lance	did	strike	a	lord	upon	the	breast	,
十字路口	这	大厅	,	他	和	他的	槊	做过	罢工	一个	主	之上	这	胸部	,

他穿过大厅，用长矛刺中了其中一位领主的胸膛。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] ['daɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	stretched	him	dying	just	before	the	queen	.
和	拉伸	他	垂死	只是	前	这	女王	.

他伸展身体，在女王临终前去世了。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊd] [aʊt] , [ik'skleim] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

He	then	rode	out	,	exclaiming	as	he	went	:
他	然后	骑	出去	,	惊呼	作为	他	去	:

然后他骑马走了出去，边走边喊：

“ [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðiː] , ['wɪkɪd] [kɪŋ] .

“	This	have	I	done	to	shame	thee	,	wicked	king	.
“	这	有	我	完毕	到	耻辱	你	,	邪恶	国王	.

“我这样做是为了羞辱你，邪恶的国王。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [griːv] [ðiː] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['bəʊstɪd] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd][keə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

If	it	do	grieve	thee	,	and	thy	boasted	knights	should	care	to	follow	,
如果	它	做	悲伤	你	,	和	你的	吹嘘	骑士	应该	关心	到	跟随	,

如果这令你悲伤，而你引以为傲的骑士们也想追随，

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [lɔːd] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ,

I	am	Taulat	Lord	of	Rugimon	;	and	each	passing	year	,	on	this	same	day	,
我	是	-	主	的	-	;	和	每个	通过	年	,	在	这	相同的	天	,

我是鲁吉蒙的领主陶拉特；每年的同一天，

[wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [ðə; ði] [laɪk] [skɔːn] .

will	I	return	to	do	thee	the	like	scorn	.
将要	我	返回	到	做	你	这	喜欢	轻蔑	.

我是否会回来以同样的蔑视对待你?

” [gʊd] ['ɑːθə(r)] [druːp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn'reɪdʒd] , [jet] [sæd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [rəʊz] ,

”	Good	Arthur	drooped	his	head	,	enraged	,	yet	sad	;	but	then	the	squire	rose	,
”	好的	亚瑟	下垂	他的	头	,	愤怒	,	然而	伤心	;	但	然后	这	乡绅	玫瑰	,

“善良的亚瑟垂下头，既愤怒又悲伤；但这时侍从站了起来，

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] :

and	knelt	before	the	king	:
和	跪下	前	这	国王	:

并跪在国王面前：

“ ['saɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [naʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['naɪtli] [ɑ:mz] ,
“ Sire , ” he said , “ now give me knightly arms ,
“ 父系 , ” 他 说 , “ 现在 给 我 骑士精神 武器 ,

“陛下,”他说，“现在赐给我骑士的臂章吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðæt] ['hɔ:ti] [lɔ:d] [hu:] [kɑ:sts] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['rɔɪəl] [kɔ:t] . ”
that I may follow up that haughty lord who casts dishonour on this royal court . ”
那 我 可能 跟随 向上 那 傲慢 主 WHO 演员 羞辱 在 这 皇家 法庭 . ”

这样我就可以追究那个给王室蒙羞的傲慢君主的责任了。

“ [frend] , ” [ɪk'skleɪmd] [kwɛks][æt; ət] [ðɪs] , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪə(r)] [wen] [jʊr; jər]
“ Friend , ” exclaimed Quex at this , “ your courage will be higher when you're
“ 朋友 , ” 惊呼 奎克斯 在 这 , “ 你的 勇气 将要 是 更高 什么时候 你是
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

“朋友,”奎克斯惊呼道，“你喝醉的时候勇气会更大。”

[sɪt] [jɔ:'self] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [baʊt] ; [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] ,
Sit yourself down again , and drink another bout ; the heart will be the merrier ,
坐 你自己 向下 再次 , 和 喝 其他 回合 ; 这 心 将要 是 这 更快乐 ,

再坐下来，再喝一杯；你的心情会更愉悦。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['betə(r)] [flɔ:(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [waɪn] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [edʒd]
and you can better floor a knight with wine than with a sharp - edged
和 你 能 更好的 地面 一个 骑士 和 葡萄酒 比 和 一个 锋利的 - 边缘
[spɔ:d] , [haʊ'evə(r)] [staʊt] !
sword , however stout !
剑 , 然而 肥硕 !

用葡萄酒比用锋利的剑（无论多么坚固）更容易击倒骑士!

” [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'spɒndɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
” The squire to this responded not a word , out of his duty for the
” 这 乡绅 到 这 回应 不是 一个 单词 , 出去 的 他的 责任 为了 这
['wɜ:ði] [kɪŋ] ;
worthy king ;
值得 国王 ;

“侍从对此一言不发，这是出于他对尊贵国王的职责；

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kɔ:z] , [kwɛks] had030
but for such cause , Quex had030
但 为了 这样的 原因 , 奎克斯 had030

但出于这种原因，奎克斯有030

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [peɪd] [dɪə(r)] .
for his speech paid dear .
为了 他的 演讲 有薪酬的 亲爱的 .

他的演讲付出了惨痛的代价。

['ɑ:θə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [vent] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'skleɪmd] :
Arthur , however , gave his anger vent , and thus exclaimed :
亚瑟 , 然而 , 给予 他的 愤怒 发泄 , 和 因此 惊呼 :

然而，亚瑟却怒火中烧，大声喊道:

“ [wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [kwɛks] , [nɛə] [həʊld] [ðæt] ['baɪtɪŋ] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['drɪvn] [ði:] [frɒm; frəm] [aʊt]
“ Wilt thou , then , Quex , ne'er hold that biting tongue until I've driven thee from out
“ 枯萎 你 , 然后 , 奎克斯 , 从未 抓住 那 咬 舌头 直到 我已经 驱动 你 从 出去
[maɪ] [kɔ:t] ?
my court ?
我的 法庭 ?

“那么，奎克斯，你难道要一直恶语相向，直到我把你逐出我的宫廷吗？”

[wɒt] [hæz; həz][im'bəuldən, em-] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ['vaɪlli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː]

What	has	emboldened	thee	to	speak	thus	vilely	,	and	to	a	stranger	who
什么	有	加粗	你	到	说话	因此	卑鄙地	,	和	到	一个	陌生人	WHO

[ə; eɪ] [suːt] [prɪ'fɜːz] ?

a	suit	prefers	?
一个	套装	偏好	?

是什么让你胆敢如此恶语相向，而且还是在一个素不相识、只愿受人尊敬的人面前?

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [spaɪt] , [ðə; ði] ['envi] , ['wɪkɪd] [wɜːdz] ,

Canst	thou	not	keep	within	thee	all	the	spite	,	the	envy	,	wicked	words	,
罐	你	不是	保持	之内	你	全部	这	尽管如此	,	这	嫉妒	,	邪恶	字	,

你难道不能将所有的怨恨、嫉妒和恶言恶语都藏在心里吗?

[ænd; ənd] ['slɑːndərəs] [θɔːts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ['swelɪŋ] ['or] ? ”

and	slanderous	thoughts	with	which	thou	art	swelling	o'er	?	”
和	诽谤	想法	和	哪个	你	艺术	肿胀	超过	?	”

你心中究竟充满了哪些诽谤之念头?

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] , “ [preɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪ] ;

“	My	lord	,	”	the	squire	said	,	“	pray	let	him	have	his	say	;
“	我的	主	,	”	这	乡绅	说	,	“	祈祷	让	他	有	他的	说	;

“大人，”侍从说，“请让他说完吧;

['lɪt(ə)l] [hiːd] [ai][ðə; ði] [fliŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːkt] [tʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

little	heed	I	the	flings	of	his	forked	tongue	,	for	which	I	will	a	noble
小的	注意	我	这	投掷	的	他的	分叉	舌头	,	为了	哪个	我	将要	一个	高贵

['vendʒəns] [siːk] .

vengeance	seek	.
复仇	寻找	.

我丝毫不在意他那尖酸刻薄的言语，我必将为此寻求高尚的复仇。

[vaɪl] [wɜːd] [nɛə] - ['ɒnə(r)] .

Vile	word	ne'er	sullieth	honour	.
卑鄙的	单词	从未	-	荣誉	.

恶言恶语，永不玷污荣誉。

[let] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][ɑːmz] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [huː] [naʊ] [hæz; həz] ['ɪʃuːd]

Let	me	rather	have	a	suit	of	arms	,	to	follow	him	who	now	has	issued
让	我	相当	有	一个	套装	的	武器	,	到	跟随	他	WHO	现在	有	发布

[hens] ;

hence	;
因此	;

让我拥有一套武器，跟随那位已经离开的人;

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [fiːl] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] [æt; ət] [iːz] [tɪl] [hiː; hi]

for	I	do	feel	I	shall	not	eat	at	ease	till	he
为了	我	做	感觉	我	将	不是	吃	在	舒适	直到	他

因为我感觉，除非他……，否则我无法安心吃饭。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [met] [ɪn] ['dedli] [faɪt] .

and	I	have	met	in	deadly	fight	.
和	我	有	遇见	在	致命	斗争	.

我们曾在殊死搏斗中相遇。

” [ðə; ði] ['mɒnək] ['kɜːtiəsli] [rɪ'plaɪd] :

”	The	monarch	courteously	replied	:
”	这	君主	礼貌地	回复	:

君主礼貌地回答道:

“ [maɪ] [frend] , [ai] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [stiːd] , [gʊd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [spɜːz] ;

“	My	friend	,	I	willingly	will	give	thee	steed	,	good	arms	,	and	knightly	spurs	;
“	我的	朋友	,	我	心甘情愿	将要	给	你	骏马	,	好的	武器	,	和	骑士精神	马刺	;

“我的朋友，我愿意送给你骏马、精良的武器和骑士的马刺;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [ɑːsk] [ðiːz] [gɪfts] [æz; əz]['skwaɪə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜːθ] .

for	thou	dost	ask	these	gifts	as	squire	of	gentle	birth	.
为了	你	朋友	问	这些	礼物	作为	乡绅	的	温和的	出生	.

因为你是以出身高贵的侍从的身份请求这些礼物。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] [huː] [naʊ] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [hɔːl] .

But	thou	art	all	too	young	to	fight	with	him	who	now	has	left	this	hall	.
但	你	艺术	全部	也	年轻的	到	斗争	和	他	WHO	现在	有	左边	这	大厅	.

但是你还太年轻，无法与已经离开这座大厅的人战斗。

[nɒt] [fɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][maɪ] [haʊnd] ['teɪb(ə)l][kæn; kən][deə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bləʊz] ,

Not	four	among	the	knights	of	my	Hound	Table	can	dare	to	meet	his	blows	,
不是	四	之中	这	骑士	的	我的	猎犬	桌子	能	敢	到	见面	他的	打击	,

我的猎犬骑士团中，没有四个人敢于承受他的攻击。

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

or	touch	him	in	the	field	.
或者	触碰	他	在	这	场地	.

或者在场上触碰他。

[liːv] , [ðen] , [ðɪs] [keə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;

Leave	,	then	,	this	care	to	others	;
离开	,	然后	,	这	关心	到	其他的	;

那么，就把这项任务留给别人吧；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] . ”

I	should	grieve	to	lose	at	once	so	stout	and	brave	a	squire	.	”
我	应该	悲伤	到	失去	在	一次	所以	肥硕	和	勇敢的	一个	乡绅	.	”

失去这样一位英勇强壮的侍从，我定会悲痛不已。

“ [sɪns] , -

“	Since	,	031
”	自从	,	-

“自 031 年以来

['saɪə(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [staʊt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [breɪv] ,

sire	,	you	think	me	stout	,	and	call	me	brave	,
父系	,	你	思考	我	肥硕	,	和	称呼	我	勇敢的	,

陛下，您认为我强壮，称我勇敢，

- [tɪz] ['rɒŋfəli] [ɔː(r)][bʌt; bət][tuː; tə][dʒɪə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [maɪ] ['faɪtɪŋ] ;

'	tis	wrongfully	or	but	to	jeer	you	wish	to	stay	my	fighting	;
-	的	错误地	或者	但	到	嘲笑	你	希望	到	停留	我的	斗争	;

你这样做是错误的，还是只是为了嘲笑我，想阻止我战斗？

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [jʊl] [nɒt] [sək'siːd] [seɪv] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] [buːn] [eə'waɪl] [juː; jʊ]

but	in	that	you'll	not	succeed	save	you	refuse	to	grant	the	boon	erewhile	you
但	在	那	你会	不是	成功	节省	你	拒绝	到	授予	这	恩惠	以前	你

['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ;

promised	me	;
承诺	我	;

但除非你拒绝兑现你之前答应我的恩惠，否则你不会成功；

— [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [meɪd] , [gɒn] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['lʌstə(r)][ænd; ənd]

—	and	should	a	king	forget	his	promise	made	,	gone	are	his	lustre	and
—	和	应该	一个	国王	忘记	他的	承诺	制成	,	已消失	是	他的	光泽	和

[hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] .

his	courtesy	.
他的	礼貌	.

——如果一位国王忘记了他所作出的承诺，那么他的光辉和威严都将不复存在。

" [ðə; ði] ['mɒnək] ['ɑ:nsə(r)d] :
" **The** **monarch** **answered** **:**
" 这 君主 回答 :

君主回答道：

" [frend] , [ai] [ji:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðaɪ]['ɑ:d(ə)nt] [wɪʃ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [ɑ:md] [ə; eɪ] [naɪt] .
" **Friend** **,** **I** **yield** **me** **to** **thy** **ardent** **wish** **;** **thou** **shalt** **be** **armed** **a** **knight** **.**
" 朋友 , 我 屈服 我 到 你的 热心 希望 ; 你 应 是 武装 一个 骑士 .

"朋友，我满足你热切的愿望；你将成为一名全副武装的骑士。"

" [hi:; hi] [ðen] [kə'mɑ:nd] [tu:] [ə'tendənt] [skwaɪəz][æt; ət][wʌns][gəʊ] [si:k] [hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] , [lɑ:ns] ,
" **He** **then** **commanded** **two** **attendant** **squires** **at** **once** **go** **seek** **his** **armour** **,** **lance** **,**
" 他 然后 命令 二 服务员 乡绅 在 一次 去 寻找 他的 盔甲 , 槊 ,

"然后他立刻命令两名侍从去取他的盔甲和长矛，

[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['tempəd] [ʃi:ld] , [ðə; ði] [kæsk] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [edʒd] [sɒ:d] , [ðə; ði] [spɜ:z] ,
a **fine** **and** **tempered** **shield** **,** **the** **casque** **,** **the** **sharp** **-** **edged** **sword** **,** **the** **spurs** **,**
一个 美好的 和 淬火 盾 , 这 头盔 , 这 锋利的 - 边缘 剑 , 这 马刺 ,

一面精良的盾牌，头盔，锋利的剑，马刺，

[ænd; ənd] [hɔ:s] [ɒv; əv] [praɪs] [ɪn] [fʊl] [kə'pærɪs(ə)n] ; [ðen] , [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
and **horse** **of** **price** **in** **full** **caparison** **;** **then** **,** **when** **they** **brought** **the** **arms** **and**
和 马 的 价格 在 满的 马衣 ; 然后 , 什么时候 他们 带来 这 武器 和
[hɔ:s] ,
horse **,**
马 ,

还有一匹身披盛装的名贵骏马；然后，当他们带来武器和马匹时，

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɔ:bɜ:k] [ɒn] , [hi:; hi] ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [spɜ:(r)] ,
he **caused** **the** **squire** **to** **put** **the** **hauberk** **on** **,** **he** **buckled** **his** **right** **spur** **,**
他 导致 这 乡绅 到 放 这 锁子甲 在 , 他 弯曲 他的 正确的 刺 ,

他命侍从穿上锁子甲，自己扣上右脚的马刺。

[g'ɜ:dɪd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [ju:θs] [left] [flæŋk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði]
girded **his** **sword** **upon** **the** **youth's** **left** **flank** **,** **and** **having** **kissed** **him** **gently** **on** **the**
加固 他的 剑 之上 这 青年的 左边 侧翼 , 和 拥有 亲吻 他 轻轻地 在 这
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

他将剑佩在少年的左侧腰间，轻轻吻了吻他的嘴唇，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
he **asked** **of** **him** **his** **name** **.**
他 问 的 他 他的 姓名 .

他问他叫什么名字。

" ['saɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [sʌn] [ɒv; əv] - .
" **Sire** **,** **in** **the** **land** **where** **I** **was** **born** **my** **name** **is** **Jaufry** **,** **son** **of** **Dovon** **.**
" 父系 , 在 这 土地 在哪里 我 曾是 出生 我的 姓名 是 - , 儿子 的 - .

"陛下，在我出生的这片土地上，我的名字叫乔弗里，是多文的儿子。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spi:k] [ðʌs] , [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪl] [tɪəz]
" **The** **king** **,** **on** **hearing** **him** **speak** **thus** **,** **sighed** **heavily** **,** **and** **said** **,** **while** **tears**
" 这 国王 , 在 听力 他 说话 因此 , 叹了口气 重度 , 和 说 , 尽管 眼泪
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :
were **in** **his** **eye** **:**
是 在 他的 眼睛 :

国王听见他这样说，重重地叹了口气，眼里噙着泪水，说道：

" [ɑ:] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [mɑːk] [wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] - !

what	a	knight	and	lord	of	mark	was	this	same	Dovon	!
什么	一个	骑士	和	主	的	标记	曾是	这	相同的	-	!

这位多文真是位了不起的骑士和领主啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [kɔːt] .

He	was	of	my	table	and	my	court	.
他	曾是	的	我的	桌子	和	我的	法庭	.

他曾是我的同桌，也是我的朝臣。

A032

A032

A032

A032

[breɪv] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] : ['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi][suː'pɪərɪə(r)][ɪn] [ɑːmz] .

brave	knight	and	a	learned	:	never	had	he	superior	in	arms	.
勇敢的	骑士	和	一个	学习	:	绝不	有	他	优越的	在	武器	.

他是一位勇敢的骑士，也是一位博学之士：他的武艺无人能及。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['staʊtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [dred] [ɪn] [faɪt] .

None	were	held	stouter	or	more	dread	in	fight	.
没有任何	是	握住	更粗壮	或者	更多的	恐惧	在	斗争	.

没有谁比他们更强壮或更令人畏惧。

[meɪ] [gɒd] , [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [grɑːnt][hɪm] [greɪs] ; [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [hiː; hi][daɪd] !

May	God	,	if	He	so	will	it	,	grant	him	grace	;	since	for	my	sake	he	died	!
可能	上帝	,	如果	他	所以	将要	它	,	授予	他	优雅	;	自从	为了	我的	清酒	他	死亡	!

愿上帝，如果祂愿意，赐予他恩典；因为他为我而死!

[æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [bəʊlt] ,

An	archer	pierced	his	heart	with	a	steel	bolt	,
一个	射手	穿孔	他的	心	和	一个	钢	螺栓	,

一名弓箭手用钢箭射穿了他的心脏。

[waɪl] [hiː; hi][ə; eɪ] [kiːp] [held] [aʊt] [ɒn][maɪ] [də'meɪn] [ɪn] ['nɔːməndi] .

while	he	a	keep	held	out	on	my	domain	in	Normandy	.
尽管	他	一个	保持	握住	出去	在	我的	领域	在	诺曼底	.

而他则坚守着我在诺曼底的领地。

" ['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] [brɔːt] - [ə; eɪ] [beɪ] [stiːd] .

"	Meanwhile	a	squire	brought	Jaufry	a	bay	steed	.
"	同时	一个	乡绅	带来	-	一个	湾	骏马	.

“与此同时，一名侍从给乔弗里带来了一匹枣红色的骏马。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,

The	young	knight	placed	his	hand	upon	the	bow	,	and	leaped	upon	the	horse	,
这	年轻的	骑士	放置	他的	手	之上	这	弓	,	和	跳跃	之上	这	马	,

年轻的骑士将手放在弓上，跃上马背。

[ɔːl] [ɑːmd] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [stʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stɪrəp] ;

all	armed	as	he	then	stood	,	without	the	use	of	stirrup	;
全部	武装	作为	他	然后	站立	,	没有	这	使用	的	镫	;

他全副武装地站着，没有使用马镫;

[ðen] [kɔːld] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] , [kən'saɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ,

then	called	he	for	his	shield	and	lance	,	consigned	the	king	to	God	,
然后	称为	他	为了	他的	盾	和	槊	,	寄售	这	国王	到	上帝	,

然后他召来盾牌和长矛，将国王交托给上帝。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] ['gæləp] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɔːl] .

and	having	taken	leave	of	all	the	rest	,	he	galloped	from	that	hall	.
和	拥有	已采取	离开	的	全部	这	休息	,	他	疾驰	从	那	大厅	.

他向其他人告别后，策马飞奔出了大厅。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- [di:] - .
ESTOUT DE VERFEIL .
- 德语 - .

ESTOUT DE VERFEIL.

The033
The033
The033

The033

['tʃɑ:dʒə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fli:t] [ænd; ənd][feə(r)][tu:; tə] [vju:] , ['stɑ:tɪd] [ɒf] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ]
charger , which was fleet and fair to view , started off like an arrow
充电器 , 哪个 曾是 舰队 和 公平的 到 看法 , 开始 离开 喜欢 一个 箭
[frɒm; frəm][ɪts][baʊ; bəʊ] .
from its bow .
从 它是 弓 .

这辆速度快、外形美观的充电器，起步就像离弦之箭一样迅猛。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz] - [left] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - ['geɪts] , [hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]
So that , as Jaufry left the castle - gates , he hoped he yet should overtake the
所以 那 , 作为 - 左边 这 城堡 - 大门 , 他 希望 他 然而 应该 超过 这
[naɪt] ;
knight ;
骑士 ;

因此，当乔弗里离开城堡大门时，他希望自己还能追上那位骑士；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kraɪd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tu:] [men] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] :
and therefore cried aloud to two men on the way :
和 所以 哭 大声 到 二 男人 在 这 方式 :

于是他便向路上的两个人大声喊道：

“ [gʊd] ['feloʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
“ Good fellows , if you can ,
“ 好的 伙伴们 , 如果 你 能 ,

“好伙计们，如果可以的话，

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [left] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]['jɒndə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] .
tell me the road just taken by the lord who left the castle yonder even now .
告诉 我 这 路 只是 已采取 经过 这 主 WHO 左边 这 城堡 远处 甚至 现在 .

请告诉我，那位离开远处城堡的领主刚刚走了哪条路。

[ɪf] [nɔ:t] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] , [pɔɪnt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .
If naught prevent you , point me out the way .
如果 零 防止 你 , 观点 我 出去 这 方式 .

如果没有什么能阻止你，请为我指路。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [rɪ'plaɪd] :
” One of those men replied :
” 一 的 那些 男人 回复 :

其中一人回答说：

“ [spi:k] [ju:; jʊ][ɒv; əv][hɪm] [hu:z] ['ɑ:mə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] ? ”
“ Speak you of him whose armour was so bright ? ”
“ 说话 你 的 他 谁 盔甲 曾是 所以 明亮的 ? ”

“你指的是那位身披闪亮盔甲的人吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [kwəʊθ] - .
“ The same , ” quoth Jaufry .
“ 这 相同的 , ” 引用 - .

“一样，”乔弗里说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɒn] [bɪˈfɔː(r)] ; [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː] [leɪt] , [sɜː(r)] [naɪt] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ʌp] . ”
“ He is on before ; you start too late , sir knight , to catch him up . ”
“ 他 是 在 前 ; 你 开始 也 晚的 , 先生 骑士 , 到 抓住 他 向上 . ”

“他比你先出发；你出发太晚了，骑士先生，追不上他了。”

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! ” [mˈɜːməd] - , [mʌtʃ] [əˈgriːvd] , “ [hiː; hi] [ˈkænɒt] [fliː] [səʊ][fɑː(r)] , [ɔː(r)] [sɪŋk] [səʊ] [diːp] ,
“ By Heaven ! ” murmured Jaufry , much aggrieved , “ he cannot flee so far , or sink so deep ,
“ 经过 天堂 ! ” 低声说道 - , 很多 受委屈的 , “ 他 不能 逃跑 所以 远的 , 或者 下沉 所以 深的 ,

“老天爷啊！”乔弗里懊恼地低声说道，“他不可能逃得那么远，也不可能沉得那么深。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] reach034
but I will reach034
但 我 将要 reach034

但我会达到034

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[aɪl] [siːk] [hɪm][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] , [weə(r)] [lænd][ænd; ənd] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
I'll seek him the world through , where land and sea are found ,
患病的 寻找 他 这 世界 通过 , 在哪里 土地 和 海 是 成立 ,

我将走遍世界，无论陆地还是海洋，去寻找他。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] !
and will discover his retreat even beneath the earth !
和 将要 发现 他的 撤退 甚至 下面 这 地球 !

甚至在地下，他也会发现他的隐居之处！

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ˈspɜːrɪŋ] ,
” This said , he held his course ; and spurring ,
” 这 说 , 他 握住 他的 课程 ; 和 刺激 ,

“话虽如此，他仍坚持前进；并且，策马向前，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkɔːzweɪ] [weə(r)] [freʃ] [prɪnts] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] [əˈpɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [dʌst] .
came to a broad causeway where fresh prints of horses ' hoofs appeared upon the dust .
来了 到 一个 广阔 堤道 在哪里 新鲜的 印刷 的 马匹 - 蹄子 出现 之上 这 灰尘 .

来到一条宽阔的堤道上，尘土上留下了新鲜的马蹄印。

“ [mɪˈθɪŋks] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [eə(r)] - [waɪl] [hæθ] [pɑːst] [ðɪs] [wei] :
“ Methinks , ” said Jaufry , “ that a knight ere - while hath passed this way :
“ 我觉得 , ” 说 - , “ 那 一个 骑士 埃雷 - 尽管 有 通过了 这 方式 :

“我猜想，”乔弗里说道，“以前一定有位骑士经过这里：

[səʊ][aɪ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈselfseɪm] [rəʊd] [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [siːn] .
so I will follow up this selfsame road while thus the trail is seen .
所以 我 将要 跟随 向上 这 自身 路 尽管 因此 这 踪迹 是 已见 .

所以，我将继续沿着这条路走，直到找到踪迹。

〃 ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbl] [peɪs] ,

〃	Putting	his	horse	into	an	ambling	pace	,
〃	推杆	他的	马	进入	一个	漫步	步伐	,

“他让马慢悠悠地走着，

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] ['biːɪŋ] [met] .

he	rode	on	all	that	day	without	a	town	or	castle	being	met	.
他	骑	在	全部	那	天	没有	一个	镇	或者	城堡	存在	遇见	.

他整天都在骑马，却没有遇到城镇或城堡。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

At	eventide	he	still	continued	on	,	when	a	loud	cry	,
在	黄昏	他	仍然	持续	在	,	什么时候	一个	大声	哭	,

傍晚时分，他仍在前行，这时传来一声响亮的喊叫声。

['fɒləʊd] [baɪ][dɪn][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [helm] ,

followed	by	din	of	arms	and	clash	of	steel	on	helm	,
随后	经过	din	的	武器	和	冲突	的	钢	在	舵	,

随后传来兵器碰撞的嘈杂声和盔甲撞击的金属声。

['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [ʃeɪd] .

suddenly	rose	from	out	the	heavy	shade	.
突然	玫瑰	从	出去	这	重的	阴影	.

突然从浓密的阴影中走了出来。

- [spɜːd] ['redɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

Jaufry	spurred	readily	towards	the	spot	,	and	cried	:
-	受到刺激	容易	向	这	点	,	和	哭	:

乔弗里立刻策马朝那个地方跑去，喊道：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [lɔːdz] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][duː; də] [faɪt] ?

“	Who	are	ye	,	lords	,	who	at	this	hour	do	fight	?
〃	WHO	是	是的	,	领主们	,	WHO	在	这	小时	做	斗争	?

“你们这些大人是谁？为何此时此刻还要争斗？”

[rɪ'plaɪ] , [sɪns] [aɪz] [ɒv; əv][mæn] ['kænɒt] [bɪ'həʊld][juː; jʊ] .

Reply	,	since	eyes	of	man	cannot	behold	you	.
回复	,	自从	眼睛	的	男人	不能	看哪	你	.

请回答，因为人的眼睛无法看到你。

〃 [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][fɪts][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['ventʃərəs] [mæn] ,

〃	But	no	one	replied	;	and	when	,	as	fits	a	bold	and	venturous	man	,
〃	但	不	一	回复	;	和	什么时候	,	作为	适合	一个	大胆的	和	冒险的	男人	,

“但无人应答；于是，正如一个大胆冒险的人所应有的那样，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [nɔɪz] ,

he	reached	the	place	whence	came	the	clashing	noise	,
他	达到	这	地方	何处	来了	这	冲突	噪音	,

他循着撞击声传来的方向走去。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][hæd; həd] [siːst] .

the	fight	was	over	and	the	din	had	ceased	.
这	斗争	曾是	超过	和	这	din	有	停止	.

战斗结束了，喧嚣也随之停止。

[waɪlst] [ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] , ['siːɪŋ] [nɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] ['wʌndərɪŋ] ,

Whilst	then	he	listened	,	seeing	naught	,	and	at	the	silence	wondering	,
而	然后	他	听着	,	看到	零	,	和	在	这	沉默	好奇	,

那时他侧耳倾听，却什么也没看到，对这寂静感到疑惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

[ðeə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [diːp] [saɪz] [ænd; ənd] [məʊnz] ; [wen] , ['stuːpɪŋ] ['fɔːwəd] ,
there **rose** **from** **out** **the** **shade** **deep** **sighs** **and** **moans** **;** **when** **,** **stooping** **forward** **,**
那里 玫瑰 从 出去 这 阴影 深的 叹息 和 呻吟 ; 什么时候 , 弯腰 向前 ,
[hiː; hi] [meɪd] out035
he **made** **out035**
他 制成 out035

从阴影中传来深深的叹息和呻吟；他俯身向前，看清了035

[ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] ['sædli] [hɜːt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .
a **knight** **so** **sadly** **hurt** **the** **soil** **was** **bathed** **in** **blood** **.**
一个 骑士 所以 令人遗憾的是 伤害 这 土壤 曾是 洗澡 在 血 .

一位骑士身负重伤，鲜血染红了大地。

“ [naɪt] , ” [kraɪd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːps] , “ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] ['sleiə] ,
“ **Knight** **,** **”** **cried** **Jaufry** **to** **the** **corpse** **,** **“** **it** **grieves** **me** **not** **to** **know** **thy** **slayer** **,**
“ 骑士 , ” 哭 - 到 这 尸体 , “ 它 悲伤 我 不是 到 知道 你的 杀手 ,

“骑士，”乔弗里对着尸体喊道，“我很遗憾不知道是谁杀害了你。”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [raɪt] : [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ded] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kæn; kən]
or **whether** **thou** **wert** **wrong** **or** **whether** **right** **:** **thou** **art** **now** **dead** **;** **but** **if** **I** **can**
或者 无论 你 沃特 错误的 或者 无论 正确的 : 你 艺术 现在 死的 ; 但 如果 我 能
,
,
,

无论你对错：你如今已死；但如果我能，

[ai] ['iːv(ə)n] [wɪl] [lɜːn] [waɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːz] [hænd] .
I **even** **will** **learn** **why** **,** **and** **by** **whose** **hand** **.**
我 甚至 将要 学习 为什么 , 和 经过 谁 手 .

我甚至会知道为什么，以及是谁指使的。

“ [naɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [spiːk] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ænd; ənd] [baɪ]
“ **Knight** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **“** **speak** **,** **and** **inform** **me** **for** **what** **,** **and** **by**
“ 骑士 , ” 他 惊呼 , “ 说话 , 和 通知 我 为了 什么 , 和 经过
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

“骑士，”他喊道，“说吧，告诉我你为了什么事，受谁指使。”

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [səʊ] ['sɔːli] [juːst] .
thou **hast** **been** **so** **sorely** **used** **.**
你 哈斯特 到过 所以 非常 用过的 .

你被利用得太惨了。

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːn] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɔː(r)] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [gruː]
” **The** **wounded** **man** **could** **not** **e'en** **stir** **his** **lips** **or** **move** **a** **limb** **;** **his** **arms** **grew**
” 这 受伤 男人 可以 不是 e'en 搅拌 他的 嘴唇 或者 移动 一个 肢 ; 他的 武器 生长
[stɪf] ;
stiff **;**
僵硬的 ;

“受伤的男子甚至无法动弹嘴唇或移动四肢；他的手臂僵硬了；

[ænd; ənd] , [wɪð] [tuː] ['fɪəf(ə)l] [grəʊnz] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .

and	,	with	two	fearful	groans	,	he	yielded	up	the	ghost	.
和	,	和	二	可怕	呻吟	,	他	产生	向上	这	鬼	.

然后，他发出两声凄厉的呻吟，咽下了最后一口气。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

“ [naɪt] , ” [ðen] [kraɪd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːps] , “ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ]

“	Knight	,	”	then	cried	Jaufry	to	the	corpse	,	“	it	grieves	me	not	to	know	thy
“	骑士	,	”	然后	哭	-	到	这	尸体	,	“	它	悲伤	我	不是	到	知道	你的

['sleiə] ,

slayer	,
杀手	,

“骑士，”乔弗里对着尸体喊道，“我很遗憾不知道是谁杀害了你。”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [raɪt] : [ðaʊ] [naʊ] [ɑːt] [ded] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kæn; kən]

or	whether	thou	wert	wrong	or	whether	right	:	thou	now	art	dead	;	but	if	I	can
或者	无论	你	沃特	错误的	或者	无论	正确的	:	你	现在	艺术	死的	;	但	如果	我	能

,

,
,

无论你对错：你如今已死；但如果我能，

[ai] ['iːv(ə)n] [wɪl] [lɜːn] [waɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [huːz] [hænd] .

I	even	will	learn	why	and	by	whose	hand	.
我	甚至	将要	学习	为什么	和	经过	谁	手	.

我甚至会知道为什么，以及是谁指使的。

” [hiː; hi] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] , [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [trɒt] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət]

”	He	then	departed	,	and	resumed	his	way	,	now	on	the	trot	and	now	at
”	他	然后	已离开	,	和	恢复	他的	方式	,	现在	在	这	小跑	和	现在	在

['æmbl] [peɪs] ,

ambling	pace	,
漫步	步伐	,

“然后他便离开了，继续他的行程，时而小跑，时而漫步。”

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

stopping	at	intervals	to	bend	his	ear	and	give	a	look	around	.
停止	在	间隔	到	弯曲	他的	耳朵	和	给	一个	看	大约	.

他时不时停下来，侧耳倾听，环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ɔː(r)] [aɪ] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)]

For	some	time	nothing	met	his	ear	or	eye	;	but	,	after	having	ridden	for
为了	一些	时间	没有什么	遇见	他的	耳朵	或者	眼睛	;	但	,	后	拥有	骑	为了

[ə; eɪ] [speɪs] ,

a	space	,
一个	空间	,

一段时间内，他什么也没听到，什么也没看到；但是，骑马走了一段路之后，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wʌns] [ə'gen] [ə'seil] [hɪm] .

a	noise	of	battle	once	again	assailed	him	.
一个	噪音	的	战斗	一次	再次	遭受攻击	他	.

战斗的喧嚣再次袭来。

[stiːl] , [wʊd] , [ænd; ənd] ['aɪən] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [dred] [fɔːs] ,

Steel	,	wood	,	and	iron	met	with	such	dread	force	,
钢	,	木头	,	和	铁	遇见	和	这样的	恐惧	力量	,

钢铁、木材和铁遭遇了如此可怕的力量，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [vekst] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪn] [prəˈkleɪmd]

it	seemed	as	though	the	thunder	vexed	the	air	,	and	that	this	din	proclaimed
它	似乎	作为	尽管	这	雷	烦恼	这	空气	,	和	那	这	din	宣布

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [stɔːm] .

the	bursting	storm	.
这	爆发	风暴	.

雷声仿佛扰乱了空气，这喧嚣预示着暴风雨即将来临。

[æt; ət] [wʌns] , [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [sɜː(r)] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

At	once	,	then	,	to	the	side	from	whence	it	came	Sir	Jaufry	turned	his
在	一次	,	然后	,	到	这	边	从	何处	它	来了	先生	-	转向	他的

[hɔːs] ;

horse	;
马	;

于是，乔弗里爵士立刻调转马头，朝它来的方向跑去；

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn] [rest] [prɪˈpeəd] , [hiː; hi] [spɜːd]

and	,	with	his	shield	about	his	neck	,	his	lance	in	rest	prepared	,	he	spurred
和	,	和	他的	盾	关于	他的	脖子	,	他的	槊	在	休息	准备	,	他	受到刺激

[wɪð] [ˈɑːdə(r)] [ɒn] ,

with	ardour	on	,
和	热情	在	,

他脖子上挂着盾牌，长矛蓄势待发，策马疾驰而去。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [muːd] ,

for	,	in	his	mood	,
为了	,	在	他的	情绪	,

因为，在他心情不好的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [huː] [sluː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [huː]

it	seemed	as	though	he	ne'er	should	learn	who	slew	the	knight	and	who
它	似乎	作为	尽管	他	从未	应该	学习	WHO	一万	这	骑士	和	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [fɔːt] .

were	they	that	fought	.
是	他们	那	战斗	.

他似乎永远也无法得知是谁杀死了骑士，以及参战的是谁。

[ɒn] , [ðen] , to036

On	,	then	,	to036
在	,	然后	,	to036

然后，继续，到036

[ðæt] [əˈfreɪ] [hiː; hi] [ˈhɒtli] [keɪm] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] , [stretʃt] [stɪf] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]

that	affray	he	hotly	came	;	but	to	behold	,	stretched	stiff	upon	the	ground	,	a
那	斗殴	他	热	来了	;	但	到	看哪	,	拉伸	僵硬的	之上	这	地面	,	一个

[naɪt] [ɔːl] [ɑːmd] ,

knight	all	armed	,
骑士	全部	武装	,

他义无反顾地赶来参加那场混战；却见一名全副武装的骑士僵直地躺在地上，

[huːz] [kæsk] [ænd; ənd] [hed] [bɪˈsaɪd] [hæd; həd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bləʊ] [biːn] [ˈkləʊv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

whose	casque	and	head	beside	had	by	a	single	blow	been	cloven	to	the
谁	头盔	和	头	旁	有	经过	一个	单身的	吹	到过	裂瓣	到	这

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

它的头盔和旁边的头颅被一击劈开，直达牙齿。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ˈhɔːbɜːk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [red] [wɪð] [gɔː(r)] .

while	his	steel	hauberk	was	all	red	with	gore	.
尽管	他的	钢	锁子甲	曾是	全部红色的		和	血块	.

他的钢制锁子甲已被鲜血染红。

- [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [nəʊ][laɪf]
Jaufry his visor raised , and touched him with his lance ; but , seeing no life
- 他的 遮阳板 提高 , 和 感动 他 和 他的 槊 ; 但 , 看到 不 生活
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

乔弗里抬起面罩，用长矛触碰他；但见他已无生命迹象，

[ɪk'skleɪmd] [wɪð] [griːf] :
exclaimed with grief :
惊呼 和 悲伤 :

悲痛地喊道：

“ ['hevə(ə)n] !
“ Heaven !
“ 天堂 !

“天堂！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ðen] , ['nevə(r)] [nəʊ] [huːz] [hænd][hæθ] [sleɪn] [ðiːz] [naɪts] ?
shall I , then , never know whose hand hath slain these knights ?
将 我 , 然后 , 绝不 知道 谁 手 有 被杀 这些 骑士 ?

那么，我是否永远无法得知是谁杀死了这些骑士?

” [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɑː(r)][hæd; həd] ['rɪdn]
” Full of impatience he resumed his course ; and when he far had ridden
” 满的 的 不耐烦 他 恢复 他的 课程 ; 和 什么时候 他 远的 有 骑
, [lɪt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,
, lit upon another knight ,
, 点燃 之上 其他 骑士 ,

他焦躁不安地继续赶路；当他骑了很远的路程后，又遇到了另一位骑士，

[huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃætəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həːts] [ðæt] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['uːzɪŋ]
whose body was so shattered with his hurts that blood and life were oozing
谁 身体 曾是 所以 破碎 和 他的 疼痛 那 血 和 生活 是 渗出
[fɑːst] [ə'weɪ] .
fast away .
快速地 离开 .

他的身体伤痕累累，鲜血和生命都在迅速流逝。

[muːvd] ['diːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd][sæd] [lə'ment] , - [druː] [nɪə(r)] ,
Moved deeply at his cries and sad laments , Jaufry drew near ,
已搬 深 在 他的 哭泣 和 伤心 哀叹 , - 画 靠近 ,

乔弗里被他的哭喊和悲伤的哀叹深深打动，走近了他。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [ɑːskt] [wɒt] [hænd][hæd; həd] [delt] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː]
and kindly asked what hand had dealt such measure to himself and the two
和 亲切地 问 什么 手 有 已处理 这样的 措施 到 他自己 和 这 二
['ʌðə(r)z] [sleɪn] ,
others slain ,
其他的 被杀 ,

他关切地询问究竟是什么人对他和其他两名遇难者施以如此惩罚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] ?
and which side was moreover in the wrong ?
和 哪个 边 曾是 而且 在 这 错误的 ?

而且，究竟哪一方做错了?

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
" the wounded man made answer with a sigh , " I will explain to you the simple
" 这 受伤 男人 制成 回答 和 一个 叹 , " 我 将要 解释 到 你 这 简单的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

受伤的男人叹了口气回答说："我会向你解释一个简单的真相。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] - , [hu:] [hæz; həz] [rɪ'dju:st] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ju:; jʊ]
It is Estout , the master of Verfeil , who has reduced us to the state you
它 是 - , 这 掌握 的 - , WHO 有 减少 我们 到 这 状态 你
[si:] ,
see ,
看 ,

是维尔费尔的主人埃斯图特把我们变成了你们现在看到的这种境地。

[tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
to feed his pride .
到 喂养 他的 自豪 .

为了满足他的自尊心。

[ðɪs] [naɪt] [ɪz] [nəʊn] [səʊ] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd] [fɪəs] ,
This knight is known so quarrelsome and fierce ,
这 骑士 是 已知 所以 爱争吵的 和 凶猛的 ,

这位骑士以好争吵和凶猛著称。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:sɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [hi:; hi] [dʌθ] [ə'sɔ:lt] [ɔ:l] ['kʌmə(r)] [fɑ:(r)][ænd; ənd]
that without mercy and without a cause he doth assault all comers far and
那 没有 怜悯 和 没有 一个 原因 他 确实 突击 全部 来者 远的 和
[nɪə(r)] . "
near . "
靠近 . "

他毫无怜悯，无缘无故地攻击所有来者，无论远近。

" Tell037
" Tell037
" Tell037

"Tell037

[ˌem 'i:]
me
我

我

, " [sed] - , " [wɒz; wəz][hi:; hi] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ? "
, " said Jaufry , " was he wrong in this ? "
, " 说 - , " 曾是 他 错误的 在 这 ? "

"乔弗里说，'他在这件事上错了吗？'"

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [lɔ:d] , [wɪð] ['hɛvənz] [help] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [i:n] ['laɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] .
" I will , my lord , with Heaven's help , and that without e'en lying by a word .
" 我 将要 , 我的 主 , 和 天 帮助 , 和 那 没有 e'en 说谎 经过 一个 单词 .

"我愿在上天的帮助下做到，我的主啊，而且我绝不说谎。"

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['aʊə(r)][rest] , [wen] - [tu:; tə][maɪ]['kɑ:s(ə)l] -
I and my friends were going to our rest , when Estout to my castle -
我 和 我的 朋友们 是 去 到 我们的 休息 , 什么时候 - 到 我的 城堡 -
['geɪts] , [hɑ:d][baɪ] ,
gates , hard by ,
大门 , 难的 经过 ,

我和朋友们正准备休息，这时埃斯托特来到我城堡的大门前，就在附近。

[rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [haɪ] [dɪ'faɪəns] .

rode	up	,	and	bade	us	high	defiance	.
骑	向上	,	和	巴德	我们	高的	蔑视	.

他骑马而来，向我们发出高高在上的挑衅。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [deɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tæri] [lɒŋ] [eə(r)] ['ventʃərɪŋ] [fɔːθ] ;

Had	it	been	day	,	we	should	have	tarried	long	ere	venturing	forth	;
有	它	到过	天	,	我们	应该	有	滞留	长的	埃雷	冒险	前进	;

如果是白天，我们会在出发前逗留很久；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd] [nəʊ] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [skɪl] ,

for	we	did	know	him	master	of	such	skill	,
为了	我们	做过	知道	他	掌握	的	这样的	技能	,

因为我们知道他精通此道。

[ðæt] [fjuː] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd] [ɛə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [hɪm] , — [səʊ] ['mɜːsɪləs] [bɪ'saɪd] ,

that	few	as	yet	could	e'er	make	head	against	him	,	—	so	merciless	beside	,
那	很少	作为	然而	可以	曾经	制作	头	反对	他	,	—	所以	无情	旁	,

至今为止，几乎无人能与他抗衡——而且他还如此冷酷无情。

[æz; əz]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][grɑːnt][hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [greɪs] : ['siːɪŋ] [hɪm][nɒt] ,

as	never	in	his	lifetime	ever	known	to	grant	his	foeman	grace	:	seeing	him	not	,
作为	绝不	在	他的	寿命	曾经	已知	到	授予	他的	敌人	优雅	:	看到	他	不是	,

他一生从未对敌人施以恩惠：他没有见到敌人，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] [pɑːst] .

the	bridge	was	lowered	,	and	at	once	was	passed	.
这	桥	曾是	降低	,	和	在	一次	曾是	通过了	.

桥梁被放下，人们立刻通过了。

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌjuː 'es][fɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] , — [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs]

He	,	having	drawn	us	far	upon	the	road	,	—	the	better	for	the	treacherous
他	,	拥有	绘制	我们	远的	之上	这	路	,	—	这	更好的	为了	这	奸诈

[endz][hiː; hi][hæd; həd] ,

ends	he	had	,
结束	他	有	,

他引诱我们走上很远的路——这对他阴险的目的更有利——

— ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [wɪð] [lɑːns] [kautʃ] [ɒn][hɪm] [huː] [prest] [hɪm] ['nɪərɪst]

—	suddenly	stopped	,	and	turning	,	with	lance	couched	on	him	who	pressed	him	nearest
—	突然	停止	,	和	转弯	,	和	槊	卧倒	在	他	WHO	按下	他	最近的

,

,

,

——突然停了下来，转身，长矛抵在离他最近的人身上，

[stretʃt] [hɪm] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

stretched	him	dead	upon	the	earth	.
拉伸	他	死的	之上	这	地球	.

他被摊开在地上，已经死了。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgn ̩aɪzd] - , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] ;

“	By	this	time	we	had	recognised	Estout	,	and	turned	our	horses	'	heads	;
“	经过	这	时间	我们	有	已确认	-	,	和	转向	我们的	马匹	-	头部	;

“这时我们已经认出了埃斯托特，便调转马头；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪð] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

but	he	with	threatening	words	pursued	us	close	,	and	reaching	my	companion	,
但	他	和	威胁	字	追击	我们	关闭	,	和	到达	我的	伴侣	,

[sluː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] .

slew	him	with	a	blow	.
一万	他	和	一个	吹	.

但他一边说着威胁的话，一边追赶我们，追上我的同伴，一拳将他打死。

[hiː; hi] [ðen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɪəsnəs] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][end]

He	then	his	rage	concentrated	on	me	,	and	with	such	fierceness	,	thinking	my	end
他	然后	他的	愤怒	集中	在	我	,	和	和	这样的	凶猛	,	思维	我的	结尾

[kʌm] ,

come	,
来	,

随后，他的怒火全部集中在我身上，他如此凶狠，以为我的末日到了。

[ai] [mɪst] [maɪ][eɪm] , [ðə; ði] [lɑːns] [dʒʌst] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ;

I	missed	my	aim	,	the	lance	just	glancing	from	his	shield	;
我	错过	我的	目的	,	这	槊	只是	瞥了一眼	从	他的	盾	;

我没打中目标，长矛只是擦过了他的盾牌；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [bɔː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] ,

but	he	with	one	stroke	bore	me	from	my	horse	,
但	他	和	一	中风	钻孔	我	从	我的	马	,

但他一击就把我从马上拽了下来。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['helpləs] [leɪ] , [səʊ] [ðæt] , -

and	three	times	struck	me	as	I	helpless	lay	,	so	that	,	038
和	三	时代	击	我	作为	我	无助	躺	,	所以	那	,	-

我无助地躺着，他三次击打我，以至于，038

[gʊd] [feɪθ] , [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [laɪf] [hæθ] [left] .

good	faith	,	he	little	life	hath	left	.
好的	信仰	,	他	小的	生活	有	左边	.

他生性善良，但已所剩无几。

[ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæθ] [hæp] . ”

This	,	my	good	lord	,	is	how	the	thing	hath	happed	.	”
这	,	我的	好的	主	,	是	如何	这	事物	有	发生了	.	”

大人，事情就是这样发生的。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [ɑːskt] - , [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] , “ [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [tʊk] ,

“	Know	you	,	”	asked	Jaufry	,	full	of	thought	,	“	the	road	he	took	,
“	知道	你	,	”	问	-	,	满的	的	想法	,	“	这	路	他	采取	,

“你了解他走过的路吗？”乔弗里若有所思地问道。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [met] ? ”

and	where	he	may	be	met	?	”
和	在哪里	他	可能	是	遇见	?	”

他会在哪里出现?

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai] ['kænɒt] [tel] ;

“	My	lord	,	I	cannot	tell	;
“	我的	主	,	我	不能	告诉	;

“大人，我无法回答；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][duː; də][ai] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] .

but	little	do	I	doubt	that	you	will	find	him	earlier	than	you	wish	.
但	小的	做	我	怀疑	那	你	将要	寻找	他	早些时候	比	你	希望	.

但我毫不怀疑你会比你预想的更早找到他。

[heɪst] , [ðen] , [tuː; tə][flai] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [geɪn] [ˌðeə'baɪ] [ɔːt]

Haste	,	then	,	to	fly	such	presence	;	for	believe	,	you	cannot	gain	thereby	aught
匆忙	,	然后	,	到	飞	这样的	在场	;	为了	相信	,	你	不能	获得	从而	零

[els] [bʌt; bət]['aɪən] :

else	but	iron	:
别的	但	铁	:

所以，赶紧逃离这种环境吧；因为相信我，你从中除了钢铁之外，什么也得不到。

[æn; ən][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːt] . ”

an	you	take	my	advice	,	you'll	change	your	route	.	”
一个	你	拿	我的	建议	,	你会	改变	你的	路线	.	”

如果你听我的建议，你会改变你的路线。

“ [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ruːt] , [seɪ] [jiː; ji] ?

“	Change	my	route	,	say	ye	?
”	改变	我的	路线	,	说	是的	?

“帮我改一下路线，行吗？”

” [kwəʊθ] [sɜː(r)] - ; “ [nəʊ] , [baɪ] [maɪ] [trəʊθ] ; [neɪ] [mɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['kləʊzə(r)]

”	quoth	Sir	Jaufry	;	“	no	,	by	my	troth	;	nay	more	,	I	will	but	follow	him	the	closer
”	引用	先生	-	;	“	不	,	经过	我的	誓言	;	不	更多的	,	我	将要	但	跟随	他	这	更近

[ʌp] ;

up	;
向上	;

乔弗里爵士说道：“不，我发誓，不仅如此，我还要更靠近他一步；

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kætʃ] [ðɪs] [lɔːd] , [wiː; wi] [pɑːt] [nɒt] , [hiː; hi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	,	should	I	catch	this	lord	,	we	part	not	,	he	may	rest	assured	,	without	a
和	,	应该	我	抓住	这	主	,	我们	部分	不是	,	他	可能	休息	保证	,	没有	一个

['strʌg(ə)l] ;

struggle	;
斗争	;

如果我抓住了这位大人，我们就不会分开，他可以放心，不会有任何挣扎；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [tweɪn] [dʌθ] [beə(r)][ðə; ði]['staʊtə(r)] [hɑːt] ,

and	without	learning	,	too	,	which	of	us	twain	doth	bear	the	stouter	heart	,
和	没有	学习	,	也	,	哪个	的	我们	马克·吐温	确实	熊	这	更粗壮	心	,

[ðə; ði][strɒŋgə(r)] [ɑːm] ,

the	stronger	arm	,
这	更强	手臂	,

即使不学习，我们两人之中谁的心更坚强，谁的胳膊更有力?

[ɔː(r)] [wiːld] [ðə; ði] ['betə(r)] [spːd] .

or	wield	the	better	sword	.
或者	挥	这	更好的	剑	.

或者挥舞更好的剑。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

”	He	took	his	leave	,	with	these	words	,	of	the	knight	;
”	他	采取	他的	离开	,	和	这些	字	,	的	这	骑士	;

“他用这些话向骑士告别；

[ðə; ði]['lætə(r)] [preɪd] [hɪm][tuː; tə][pɑːs][baɪ][hɪz; ɪz] [kiːp] [ænd; ənd][send] [hɪm][eɪd][frɒm; frəm] [ðens] .

the	latter	prayed	him	to	pass	by	his	keep	and	send	him	aid	from	thence	.
这	后者	祈祷	他	到	经过	经过	他的	保持	和	发送	他	援助	从	因此	.

后者请求他经过他的城堡，并从那里派人来援助他。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , ” [sed] - .

“	I	will	not	fail	,	”	said	Jaufry	.
”	我	将要	不是	失败	,	”	说	-	.

“我不会失败的，”乔弗里说道。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Towards	the	manor	of	the	dying	man	he	took	his	way	,
向	这	庄园	的	这	垂死	男人	他	采取	他的	方式	,

他朝着垂死之人的庄园走去，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [briːf] [speɪs] [hiː; hi] [sɔː] [haɪ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [tuː] [skwaɪəz] [wel] [ɑːmd] ,

and	after	some	brief	space	he	saw	high	towers	and	two	squires	well	armed	,
和	后	一些	简短的	空间	他	锯	高的	塔楼	和	二	乡绅	出色地	武装	,

走了一小段路后，他看到高耸的塔楼和两名全副武装的侍从。

[huː] ['maʊntɪd] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [reɪzd] ['drɔːbrɪdʒ] .

who	mounted	guard	before	a	raised	drawbridge	.
WHO	安装	警卫	前	一个	提高	吊桥	.

他们在升起的吊桥前站岗。

“ [frendz] , ” -

“	Friends	,	”	039
”	朋友们	,	”	-

“朋友们”，039

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ][bəuθ] ！ ”

he	exclaimed	to	them	,	“	God	save	you	both	!	”
他	惊呼	到	他们	,	“	上帝	节省	你	两个都	！	”

他大声对他们说：“愿上帝保佑你们俩！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [frɒm; frəm] ['evri] [hɑːm] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	And	you	,	my	lord	,	from	every	harm	,	”	they	said	.
”	和	你	,	我的	主	,	从	每一个	伤害	,	”	他们	说	.

“还有，我的大人，愿您免受一切伤害，”他们说。

“ [ai][hæv; həv][sæd] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] - , “ [ænd; ənd][bæd] [njuːz] .

“	I	have	sad	message	for	you	,	”	added	Jaufry	,	“	and	bad	news	.
”	我	有	伤心	信息	为了	你	,	”	额外	-	,	“	和	坏的	消息	.

“我有一个悲伤的消息要告诉你，”乔弗里补充道，“还有一个坏消息。”

[jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['jɒndə(r)] ['sɔːli] [hɜːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [sleɪn] .

Your	lord	is	lying	yonder	sorely	hurt	;	and	his	two	comrades	are	both	slain	.
你的	主	是	说谎	远处	非常	伤害	;	和	他的	二	同志们	是	两个都	被杀	.

你的主人躺在那边，身负重伤；他的两个同伴都已阵亡。

- [diː] - [hæz; həz][,misˈjuːz, ,misˈjuːs][ðem; ðəm] [ðʌs] .

Estout	de	Verfeil	has	misused	them	thus	.
-	德	-	有	滥用	他们	因此	.

Estout de Verfeil 就这样滥用了它们。

[səʊ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , [huː] ['wɒnts] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

So	hasten	to	your	lord	,	who	wants	your	help	.
所以	趋	到	你的	主	,	WHO	想要	你的	帮助	.

所以，快去见你的主人吧，他需要你的帮助。

” [hiː; hi] [ðen] [kəˈmend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] .

”	He	then	commended	them	to	God	,	and	parted	in	all	haste	.
”	他	然后	赞扬	他们	到	上帝	,	和	分手了	在	全部	匆忙	.

“然后他将他们托付给上帝，匆匆离去。”

- [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] , [naʊ] ['trɒtɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['æmbl] [peɪs] ,

Jaufry	resumed	his	way	,	now	trotting	hard	and	now	at	ambling	pace	,
-	恢复	他的	方式	,	现在	小跑	难的	和	现在	在	漫步	步伐	,

乔弗里继续前行，时而快步小跑，时而慢步漫步。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['væli] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] .

until	he	reached	a	valley	deep	and	dark	.
直到	他	达到	一个	谷	深的	和	黑暗的	.

直到他来到一个又深又黑的山谷。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ə; eɪ]

There	he	beheld	the	blaze	of	a	great	fire	,	round	which	were	met	a
那里	他	观看	这	火焰	的	一个	伟大的	火	,	圆形的	哪个	是	遇见	一个

['njuːmərəs] ['kʌmpəni] .

numerous	company	.
很多的	公司	.

他看到熊熊烈火，周围聚集着许多人。

['trʌstɪŋ] [hiː; hi] [mait] [get] ['taɪdɪŋz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] - ,

Trusting	**he**	**might**	**get**	**tidings**	**there**	**of**	**Estout**	**and**	**of**	**Taulat**	**,**
信任	他	可能	得到	消息	那里	的	-	和	的	-	,

他相信自己或许能在那里得到有关埃斯托特和陶拉特的消息。

— [fɔː(r); fə(r)] ['truːli] ['kaʊntɪd] [hiː; hi] [ɒn] ['faɪtɪŋ] [bəuθ] , — [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

—	**for**	**truly**	**counted**	**he**	**on**	**fighting**	**both**	**,**	**—**	**he**	**straightway**	**rode**	**to**	**where**	**the**
—	为了	真的	计数	他	在	斗争	两个都	,	—	他	立刻	骑	到	在哪里	这

['faɪə(r)][wɒz; wəz] ,

fire	**was**	**,**
火	曾是	,

因为他确实指望能与双方作战，所以他立即骑马赶往火灾现场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [ðæt] [ə'weikt] [sə'praɪz] .

and	**found**	**there**	**figures**	**that**	**awaked**	**surprise**	**.**
和	成立	那里	数据	那	醒来	惊喜	.

并在那里发现了一些令人惊讶的数据。

[lɔːdz] [ɪn] [rɪtʃ] ['vestmənt] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ][waɪld] - [bɔː(r)] ; ['miːnwaɪl] , [baɪ] [dwɔːfs] , ['stʌntɪd] [ænd; ənd]

Lords	**in**	**rich**	**vestments**	**roasted**	**a**	**wild**	**-**	**boar**	**;**	**meanwhile**	**,**	**by**	**dwarfs**	**,**	**stunted**	**and**
领主	在	富有的	圣职	烤	一个	荒野	-	公猪	;	同时	,	经过	矮人	,	发育不良	和

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,

out	**of**	**shape**	**,**
出去	的	形状	,

身着华丽服饰的贵族们烤了一头野猪；与此同时，一群矮小、发育不良、体型走样的侏儒们，

[ðə; ði] [spɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

the	**spit**	**was**	**turned**	**.**
这	吐	曾是	转向	.

烤肉叉被翻转了。

“ [gʊd] [sˈɜːz] , ” [sed] - ['sɪvəli] ,

“	**Good**	**sirs**	**,**	**”**	**said**	**Jaufry**	**civilly**	**,**
”	好的	先生们	,	”	说	-	文明地	,

“先生们，”乔弗里礼貌地说道。

“ [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [lɜːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] [lɔːd] [aɪ][hæv; həv]

“	**could**	**I**	**but**	**learn**	**from**	**some**	**of**	**you**	**where**	**I**	**may**	**meet**	**a**	**lord**	**I**	**have**
”	可以	我	但	学习	从	一些	的	你	在哪里	我	可能	见面	一个	主	我	有

['fɒləʊd] [ðɪs] [naɪt] [θruː] ? ”

followed	**this**	**night**	**through**	**?**	**”**
随后	这	夜晚	通过	?	”

“请问各位能否告诉我，我今晚一直跟随的那位领主在哪里可以见到？”

“ [frend] , ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɪn]['ɑːnsə(r)] ,

“	**Friend**	**,**	**”**	**exclaimed**	**one**	**in**	**answer**	**,**
”	朋友	,	”	惊呼	一	在	回答	,

“朋友！”其中一人回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

“	**it**	**may**	**be**	**we**	**can**	**tell**	**you**	**when**	**we**	**know**	**his**	**name**	**.**	**”**
”	它	可能	是	我们	能	告诉	你	什么时候	我们	知道	他的	姓名	.	”

“或许等我们知道他的名字后就能告诉你了。”

“ I040

“	**I040**
”	I040

“I040

[siːk] , ” [sed] - , “ - [diː] - , [ænd; ənd] - [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - . ”

seek	**,**	**”**	**said**	**Jaufry**	**,**	**“**	**Estout**	**de**	**Verfeil**	**,**	**and**	**Taulat**	**called**	**the**	**Lord**	**of**	**Rugimon**	**.**	**”**
寻找	,	”	说	-	,	“	-	德	-	,	和	-	称为	这	主	的	-	.	”

“寻找，”乔弗里说道，“埃斯图特·德·韦尔费尔，以及被称为鲁吉蒙之主的陶拉特。”

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['kɜːtəsi] , “ [frɒm; frəm] [hens] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð]
“ Friend , ” said the knight with courtesy , “ from hence depart , and that with
“ 朋友 , ” 说 这 骑士 和 礼貌 , “ 从 因此 离开 , 和 那 和
['greɪtɪst] [spiːd] ;
greatest speed ;
最 速度 ;

“朋友，”骑士礼貌地说，“请你离开这里，并且尽快离开；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] - [bʌt; bət] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðʌs] [ɑːmd] ,
for should Estout but chance to meet you here thus armed ,
为了 应该 - 但 机会 到 见面 你 这里 因此 武装 ,

因为埃斯托特本有机会在这里遇见你，所以全副武装，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['deniə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
I would not give a denier for your life .
我 会 不是 给 一个 丹尼尔 为了 你的 生活 .

我连你的命都不会给一个否认者。

[hiː; hi][ɪz][səʊ]['væliənt][ænd; ənd][səʊ] [staʊt] [ɒv; əv] [lɪm] ,
He is so valiant and so stout of limb ,
他 是 所以 英勇 和 所以 肥硕 的 肢 ,

他如此英勇，四肢如此强壮。

[ðæt] ['nevə(r)] [jet] [hæθ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [fəʊ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [hɪm] .
that never yet hath he encountered foe who could make head against him .
那 绝不 然而 有 他 遭遇 敌人 WHO 可以 制作 头 反对 他 .

他至今还没有遇到过能与他匹敌的敌人。

[ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [pruːf] , [ænd; ənd][kæn; kən] [miːt] ['stɜːdi] [bləʊz] ;
All these you see around are knights of proof , and can meet sturdy blows ;
全部 这些 你 看 大约 是 骑士 的 证明 , 和 能 见面 结实的 打击 ;

你看到的这些都是身经百战的骑士，能够承受猛烈的打击；

['neɪθlɪs] [hiː; hi] [hæθ] [səb'djuːd] [juː 'es][ɔːl] ,
natheless he hath subdued us all ,
然而 他 有 低沉的 我们 全部 ,

然而他已经征服了我们所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɒn] [fʊt] [weə'evə(r)] [tʃɔɪs] [ɔː(r)]['ventʃə(r)] [liːdz]
and we are forced to follow him on foot wherever choice or venture leads
和 我们 是 强制 到 跟随 他 在 脚 无论 选择 或者 风险投资 线索
[hɪm][ɒn] .
him on .
他 在 .

我们只能被迫步行跟随他，无论他选择去哪里，无论他冒险前往哪里。

[wɪr] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] ; [səʊ][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æt; ət][wʌns] . ”
We're now engaged preparing him his food ; so I advise you to depart at once . ”
是 现在 已订婚的 准备 他 他的 食物 ; 所以 我 建议 你 到 离开 在 一次 . ”

我们正在为他准备食物，所以我建议你立刻离开。

“ [nɒt] [səʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] - ; “ [aɪ] [keɪm] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [fliː] .
“ Not so , indeed , ” said Jaufry ; “ I came not here to flee .
“ 不是 所以 , 的确 , ” 说 - ; “ 我 来了 不是 这里 到 逃跑 .

“并非如此，”乔弗里说；“我来这里不是为了逃跑。”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] , [maɪ] [ʃiːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [maɪ] ['hɔːbɜːk] ['rɪv(ə)n] ,
Before I turn my face , my shield shall be destroyed , my hauberk riven ,
前 我 转动 我的 脸 , 我的 盾 将 是 损毁 , 我的 锁子甲 裂隙 ,

在我转身之前，我的盾牌将被摧毁，我的锁子甲将被撕裂。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːm][səʊ] [bruːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [wiːld] [ə; eɪ] [bleɪd] .
and my arm so bruised it cannot wield a blade .
和 我的 手臂 所以 瘀伤 它 不能 挥 一个 刀刃 .

我的手臂伤得很重，无法挥动刀刃。

" [waɪlst] [ðʌs] [ðeɪ] [held] ['dɪskɔːs] , [bɪ'həʊld] - [ə'raɪvd] [fʊl] [spɜː(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
" Whilst thus they held discourse , behold Estout arrived full spur , and , at the
" 而 因此 他们 握住 话语 , 看哪 - 到达的 满的 刺 , 和 , 在 这
[saɪt] [ɒv; əv] - ,
sight of Jaufry ,
视线 的 - ,

“正当他们交谈之际，只见埃斯图特策马疾驰而来，一见到乔弗里，

[kraɪd] [ə'laʊd] : “ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , ['væsl] , [huː] [ðʌs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ]
cried aloud : “ Who art thou , vassal , who thus dar'st to come and meddle with my
哭 大声 : “ WHO 艺术 你 , 附庸 , WHO 因此 达斯特 到 来 和 插手 和 我的
[men] ? "
men ? "
男人 ? "

他大声喊道：“你这卑鄙的附庸，竟敢来干涉我的部下？”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [sed] - [ɪn][rɪ'plaɪ] , “ [huː] [juːz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] ? "
“ And who are you , " said Jaufry in reply , “ who use such pleasant words ? "
“ 和 WHO 是 你 , " 说 - 在 回复 , “ WHO 使用 这样的 令人愉快的 字 ? "

“你又是谁？”乔弗里回答道，“竟能说出如此动听的话？”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ðæt] [ə'nɒn] . "
“ Thou shalt know that anon . "
“ 你 应 知道 那 匿名 . "

“你很快就会知道。”

“ Are041
“ Are041
“ Are041

“Are041

[juː; jʊ] - ? "
you Estout ? "
你 - ? "

你是艾斯图特黑啤吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] . "
“ I am , indeed . "
“ 我 是 , 的确 . "

“的确如此。”

“ [fʊl] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['wɪəri] [naɪt] ,
“ Full long have I been seeking you throughout this weary night ,
“ 满的 长的 有 我 到过 寻求 你 自始至终 这 厌倦 夜晚 ,

“在这漫长的漫漫长夜里，我一直在寻找你，

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] ['stɒpɪŋ] [ɪn][maɪ] [kɔːs] [ɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] . "
without e'er stopping in my course or closing eye . "
没有 曾经 停止 在 我的 课程 或者 结束 眼睛 . "

“我从未停下脚步，也从未闭上双眼。”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [end][hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "
“ And for what end hast thou thus sought me out ? "
“ 和 为了 什么 结尾 哈斯特 你 因此 寻求 我 出去 ? "

“你为何如此寻我而来？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
“ For that I wish to know why thou hast slain the three knights on the road ;
“ 为了 那 我 希望 到 知道 为什么 你 哈斯特 被杀 这 三 骑士 在 这 路 ;

“因此，我想知道你为何在路上杀死了那三位骑士；

[wɪtʃ] [ækt][ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [rɒŋ] . ”
which act I take to be a sin and wrong . ”
哪个 行为 我 拿 到 是 一个 罪 和 错误的 . ”

我认为这种行为是罪恶的，是错误的。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈhɪðə(r)] [kʌm] ?
“ And is it for this that thou art hither come ?
“ 和 是 它 为了 这 那 你 艺术 这里 来 ?

你来到这里就是为了做这件事吗?

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ˈbetə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈruːɪn][duː; də][ai] [miːt]
Thou wouldst have better done to stay behind , for to thy ruin do I meet
你 会 有 更好的 完毕 到 停留 在后面 , 为了 到 你的 废墟 做 我 见面
[ðiː] [hɪə(r)] ;
thee here ;
你 这里 ;

你最好还是留在后面，因为我在这里遇见你，必将招致你的毁灭。

[ðaʊ] [ʃælt] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [luːz] [ðæt] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
thou shalt this instant lose that head of thine ,
你 应 这 立即的 失去 那 头 的 你的 ,

你必立刻失去你的头颅!

[ɔː(r)] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][ɒn] [fʊt] [laɪk] [ˈjɒndə(r)] [naɪts] [huː] [ˈpætə(r)] [ˈhʌmbli] [æt; ət][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hiːlz] .
or follow me on foot like yonder knights who patter humbly at my horse's heels .
或者 跟随 我 在 脚 喜欢 远处 骑士 WHO 语调 谦卑地 在 我的 马匹 高跟鞋 .

或者像远处的骑士那样，谦卑地跟在我马蹄后面，步行跟随我。

[dɪˈlɪvə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðaɪ] [ʃiːld] , [ðaɪ] [ˈbrestpleɪt] , [ænd; ənd][ðaɪ] [spɔːd] ,
Deliver , therefore , up to me thy shield , thy breastplate , and thy sword ,
递送 , 所以 , 向上 到 我 你的 盾 , 你的 胸甲 , 和 你的 剑 ,

所以，把你的盾牌、胸甲和剑都交给我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] [ðæt] [brɔːt] [ðaɪ] [ˈbɒdi] [hɪə(r)] . ”
and the bay horse that brought thy body here . ”
和 这 湾 马 那 带来 你的 身体 这里 . ”

还有那匹把你的遗体驮到这里来的枣红色骏马。

“ [maɪ][keə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][laɪf] , ” [kwəʊθ] - .
“ My care shall be to guard them with my life , ” quoth Jaufry .
“ 我的 关心 将 是 到 警卫 他们 和 我的 生活 , ” 引用 - .

“我将用生命守护他们，”乔弗里说道。

“ - [twɒz] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [bɪˈstəʊd] [ðɪs] [ˈkɔːsə(r)] [ɒn][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [ɑːmd] [ˌem ˈiː] [naɪt] .
“ ' Twas the good king bestowed this courser on me when he armed me knight .
“ - 那是 这 好的 国王 授予 这 粗略 在 我 什么时候 他 武装 我 骑士 .

“是仁慈的国王赐予我这匹骏马，当时他授予我骑士的称号。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [həʊl] ; [nɔː(r)] [iːn] [ðə; ði] [ˈhɔːbɜːk] ,
As to the shield , thou shalt not have it whole ; nor e'en the hauberk ,
作为 到 这 盾 , 你 应 不是 有 它 所有的 ; 也不 e'en 这 锁子甲 ,

至于盾牌，你必不能完整地拥有它；就连锁子甲也不行。

[wɪˈðaʊt] [rent] [ɔː(r)] [steɪn] .
without rent or stain .
没有 租 或者 弄脏 .

无租金或污渍。

[ðaʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huːm] [ðaɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θrets] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] : [ðə; ði]

Thou	tak'st	me	for	a	child	,	whom	thy	poor	threats	can	frighten	:	the
你	tak'st	我	为了	一个	孩子	,	谁	你的	贫穷的	威胁	能	吓唬	:	这

[ʃiːld] , [ðə; ði] ['hɔːbɜːk] ,

shield	,	the	hauberk	,
盾	,	这	锁子甲	,

你把我当成孩子，你那点可怜的威胁就能吓唬住我：盾牌，锁子甲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ðaɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] they042

and	the	horse	,	are	not	yet	thine	;	but	if	they042
和	这	马	,	是	不是	然而	你的	;	但	如果	they042

那匹马还不属于你；但如果它们042

[pliːz] [ðiː] , [traɪ][ə; eɪ] [baʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] .

please	thee	,	try	a	bout	to	win	them	.
请	你	,	尝试	一个	回合	到	赢	他们	.

请你，试着赢下这场比赛吧。

[æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] [θrets] , [aɪ] [skɔːn] [ðem; ðəm] : - [θrets] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - ['ɒf(ə)n]['kʌvə(r)]

As	to	thy	threats	,	I	scorn	them	:	'	threats	,	'	saith	the	proverb	,	'	often	cover
作为	到	你的	威胁	,	我	轻蔑	他们	:	-	威胁	,	-	赛斯说	这	谚语	,	-	经常	覆盖

[fɪə(r)] . -

fear	.	'
害怕	.	-

至于你的威胁，我嗤之以鼻：俗话说，“威胁往往掩盖恐惧”。

” - [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [ðiːz] [bəʊld] [wɜːdz] , [ænd; ənd] - [nɜːvd] [hɪm][tuː; tə]

”	Estout	drew	off	his	horse	at	these	bold	words	,	and	Jaufry	nerved	him	to
”	-	画	离开	他的	马	在	这些	大胆的	字	,	和	-	神经质	他	到

[sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] ;

sustain	the	shock	;
维持	这	震惊	;

“听到这些大胆的话语，埃斯托特从马上跳了下来，乔弗里鼓励他承受住这种冲击；

[ðen] [ræn] [ðeɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd] .

then	ran	they	at	each	other	with	their	utmost	speed	.
然后	跑	他们	在	每个	其他	和	他们的	极致	速度	.

然后他们以最快的速度互相冲向对方。

- [strʌk] - [ɒn][ðə; ði] [ʃiːldz] [braɪt] [bɒs] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['maɪti] [streŋθ] ,

Estout	struck	Jaufry	on	the	shield's	bright	boss	,	and	with	such	mighty	strength	,
-	击	-	在	这	盾牌的	明亮的	老板	,	和	和	这样的	强大的	力量	,

埃斯托特用如此强大的力量击中了乔弗里的盾牌中心凸起部分。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði]['rɪv(ə)n]['met(ə)l] [went] [ðə; ði] [lɑːns] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]

that	through	the	riven	metal	went	the	lance	,	breaking	the	mail	which	guarded	his
那	通过	这	裂隙	金属	去	这	槊	,	打破	这	邮件	哪个	守卫	他的

[brɔːd] [tʃest] ,

broad	chest	,
广阔	胸部	,

长矛穿透了裂开的金属，刺破了保护他宽阔胸膛的锁子甲。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [iːn] [ðə; ði] [skɪn] .

and	grazing	e'en	the	skin	.
和	放牧	e'en	这	皮肤	.

甚至擦伤了皮肤。

- ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][fəʊ][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ][dʒʌst][æn; ən][eɪm] ,

Jaufry	meanwhile	had	struck	his	foe	in	turn	,	and	with	so	just	an	aim	,
-	同时	有	击	他的	敌人	在	转动	,	和	和	所以	只是	一个	目的	,

与此同时，乔弗里也反击了他的敌人，而且击中目标非常精准。

[hiː; hi] [lɒst] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [rəʊld] - [ə'pɒn]

he	lost	at	once	his	stirrups	and	his	seat	,	and	rolled	halfstunned	upon
他	丢失的	在	一次	他的	马镫	和	他的	座位	,	和	滚动	-	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他一下子失去了马镫和马鞍，半昏迷地滚落在地上。

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [fʊl] ['kwɪkli] , [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [spːd] [tə'wɔːdz]

He	rose	again	full	quickly	,	pale	with	rage	,	and	came	with	upraised	sword	towards
他	玫瑰	再次	满的	迅速地	,	苍白	和	愤怒	,	和	来了	和	抬起	剑	向

- .

Jaufry	.
-	.

他迅速起身，脸色苍白，怒不可遏，高举长剑向乔弗里走去。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [tuː; tə][speə(r)] ,

The	latter	,	wishing	his	good	horse	to	spare	,
这	后者	,	祝	他的	好的	马	到	空闲的	,

后者希望他的爱马能宽容一些，

[æt; ət] [wʌns] [lept] [ɒn] [ðə; ði] [sɒd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

at	once	leapt	on	the	sod	and	raised	his	shield	.
在	一次	跳跃	在	这	草皮	和	提高	他的	盾	.

他立刻跳上草地，举起了盾牌。

- [twɒz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] : - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [reɪdʒ] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [spːd] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz]

'	Twas	just	in	time	:	Estout	,	in	his	fierce	rage	,	brandished	his	sword	with	both	his
-	那是	只是	在	时间	:	-	,	在	他的	凶猛的	愤怒	,	挥舞	他的	剑	和	两个都	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

真是千钧一发：埃斯托特怒不可遏，双手挥舞着长剑，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə(r)] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz]['kləʊv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	made	it	thunder	down	with	such	effect	the	shield	was	cloven	to	the
和	制成	它	雷	向下	和	这样的	影响	这	盾	曾是	裂瓣	到	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

并以雷霆之势劈下，威力之大，竟将盾牌劈裂至手臂。

“ [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ! ” [m'ɜːməd] - , “ [ðaʊ] [dʌst] ['kʌvət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːld] ; [stɪl] , [ɪf]

“	St	.	Peter	!	”	murmured	Jaufry	,	“	thou	dost	covet	this	poor	shield	;	still	,	if
”	英石	.	彼得	!	”	低声说道	-	,	“	你	朋友	贪图	这	贫穷的	盾	;	仍然	,	如果

[nɔːt] [steɪ] [ˌem 'iː] ,

naught	stay	me	,
零	停留	我	,

“圣彼得！”乔弗里低声说道，“你竟如此亵渎这面可怜的盾牌；即便如此，若无任何事能阻止我，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kɒst] [ðiː] [dɪə(r)] .

it	shall	cost	thee	dear	.
它	将	成本	你	亲爱的	.

你将付出沉重的代价。

” ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ðə; ði][ækt] , [ə'pɒn] - [braɪt] casque043

”	Suiting	to	such	words	the	act	,	upon	Estout's	bright	casque043
”	适合	到	这样的	字	这	行为	,	之上	-	明亮的	casque043

“与这些话语相符的是，这一行为发生在埃斯托特明亮的头盔上043

[hiː; hi] [ðen] [let] [flai] [səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [strəʊk] , [ðæt] ['faɪə(r)] ['ɪʃuːd] [ˌðeə'frɒm] .

he	then	let	fly	so	fierce	a	downward	stroke	,	that	fire	issued	therefrom	.
他	然后	让	飞	所以	凶猛的	一个	向下	中风	,	那	火	发布	由此	.

然后他猛地向下挥出一击，如此猛烈的攻击竟激起了火焰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [helm] [ɒv; əv] [pruːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːs] .

But	the	good	helm	of	proof	was	not	a	whit	the	worse	.
但	这	好的	舵	的	证明	曾是	不是	一个	白色	这	更糟	.

但优秀的证据也丝毫没有减损。

[wɪð] ['gæðərɪŋ] ['fjʊəri] - [keɪm] [ə'gen] ,

With	gathering	fury	Estout	came	again	,
和	采集	愤怒	-	来了	再次	,

埃斯托特怒火中烧，再次冲了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [pɛə] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] - [ʃiːld] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪm] ,

and	with	one	stroke	pared	from	Sir	Jaufry's	shield	the	double	rim	,
和	和	一	中风	精简	从	先生	-	盾	这	双倍的	轮缘	,

只用一刀，就从乔弗里爵士的盾牌上削去了双层边缘。

[fʊl] [hɑːf] [ə; eɪ] [pɑːm] [ɒv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [spɜː(r)] ,

full	half	a	palm	of	mail	,	and	the	left	spur	,
满的	一半	一个	棕榈	的	邮件	,	和	这	左边	刺	,

半掌厚的锁子甲，以及左脚的马刺，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [θruː] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	was	cut	through	as	the	blade	reached	the	ground	.
哪个	曾是	切	通过	作为	这	刀刃	达到	这	地面	.

刀刃触地时，被切断了。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [fəʊ] , - , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Wondering	at	the	vigour	of	his	dreadful	foe	,	Jaufry	,	on	his	side	,
好奇	在	这	活力	的	他的	可怕	敌人	,	-	,	在	他的	边	,

他惊叹于自己可怕的敌人乔弗里竟然如此骁勇善战，而他自己却身处一线。

[strʌk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪʃt] [helm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] , [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɪn] [tweɪn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,

struck	a	second	time	his	burnished	helm	;	and	with	such	force	,	his	sword	in	twain	was	broken	,
击	一个	第二	时间	他的	抛光	舵	;	和	和	这样的	力量	,	他的	剑	在	马克·吐温	曾是	破碎的	,

他第二次击打那闪亮的头盔；力道之大，竟将他的剑打断成两截。

[jet] [left] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trʌsti] [stiːl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dent] .

yet	left	it	not	upon	the	trusty	steel	even	the	slightest	dent	.
然而	左边	它	不是	之上	这	可靠	钢	甚至	这	丝毫	凹痕	.

然而，它却丝毫没有在坚固的钢材上留下任何痕迹。

“ ['hev(ə)n] ！ ” [θɔːt] - , “ [wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [pɔː'tend] ?

“	Heaven	!	”	thought	Jaufry	,	“	what	doth	this	portend	?
“	天堂	！	”	想法	-	,	“	什么	确实	这	预兆	?

“天哪！”乔弗里心想，“这预示着什么呢？”

[kən'faʊndɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['helmɪt] [rɔːt] , [weər'ɒn] [maɪ] [bleɪd] [hæθ] [spent] [ɪt'self] [ɪn] [veɪn] !

confounded	be	the	hand	that	helmet	wrought	,	whereon	my	blade	hath	spent	itself	in	vain	!
令人困惑	是	这	手	那	头盔	锻	,	其中	我的	刀刃	有	花费	本身	在	徒劳	！

愿那头盔的制造者受诅咒，我的利刃曾徒劳地将它摧毁！

" [ðen] - , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [sɜː(r)] - [spɔːd] [ɪn] [tuː] ,

" Then Estout , uttering a fearful cry as he beheld Sir Jaufry's sword in two ,

" 然后 - , 发出声音 一个 可怕 哭 作为 他 观看 先生 - 剑 在 二 ,

"然后，埃斯托特看到乔弗里爵士的剑断成两截，发出了一声恐惧的尖叫，

[fluː] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [strʌk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [helm]

flew straight towards him , and in his turn struck the son of Dovon on the helm

飞翔 直的 向 他 , 和 在 他的 转动 击 这 儿子 的 - 在 这 舵

,

,

,

径直朝他飞去，而他反过来击中了多文之子的舵柄。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['vaɪzə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] [daʊn] .

smashing the visor as the blow came down .

粉碎 这 遮阳板 作为 这 吹 来了 向下 .

一击落下，面罩被打碎了。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [reɪzd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

Had he not raised in time the remnant of his shield ,

有 他 不是 提高 在 时间 这 剩 的 他的 盾 ,

如果他没有及时举起残存的盾牌，

[wɪtʃ] [ðæt] [fel] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði]['kɒmbæt][hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

which that fell stroke for aye destroyed , the combat had been done .

哪个 那 跌倒 中风 为了 是的 损毁 , 这 战斗 有 到过 完毕 .

那次致命一击彻底摧毁了一切，战斗就此结束。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original Size - - Medium - Size

原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

" [naɪt] , " [sed] [sɜː(r)] - , " [ðaʊ] [dʌst] [pres] [ˌem 'iː][sɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai] , [gʊd] [suːθ] ,

" Knight , " said Sir Jaufry , " thou dost press me sore ; and I , good sooth ,

" 骑士 , " 说 先生 - , " 你 朋友 按 我 疮 ; 和 我 , 好的 舒缓 ,

"骑士，"乔弗里爵士说道，"你让我感到压力很大；而我，说实话，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'diːd] [bɪ'wɪtʃt] ; strike044

must be indeed bewitched ; strike044

必须 是 的确 着迷 ; strike044

一定是中了邪；strike044

[æz; əz][ai] [wɪl] [ə'pɒn] [ðæt] [helm] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ai] ['kænɒt] [kræk] [ɪts] [ʃel] .

as I will upon that helm of thine , I cannot crack its shell .

作为 我 将要 之上 那 舵 的 你的 , 我 不能 裂缝 它是 壳 .

就像我试图征服你的头盔一样，我无法击碎它的外壳。

" [æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['despərət] [bləʊ] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [hɪm]

" As thus he spoke , he launched a desperate blow with what was left him

" 作为 因此 他 辐 , 他 发射 一个 绝望的 吹 和 什么 曾是 左边 他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] ;

of his blade ;

的 他的 刀刃 ;

"说着说着，他用剩下的刀刃孤注一掷地发动了攻击；

[wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [fəʊ] [laɪk] ['hæmə(r)] [ɒn][æn; ən]['ænvɪl] ,

which , falling on the casque of his stout foe like hammer on an anvil ,

哪个 , 坠落 在 这 头盔 的 他的 肥硕 敌人 喜欢 锤 在 一个 砧 ,

那东西像锤子砸在铁砧上一样，狠狠地砸在他强壮敌人的头盔上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [dɪ'praɪvd] [hɪm][bəuθ][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][saʊnd] .

for	the	time	deprived	him	both	of	sight	and	sound	.
为了	这	时间	被剥夺的	他	两个都	的	视线	和	声音	.

当时，他既看不见也听不见。

[wɪð] ['dɪzi] [aɪ] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [step] , - , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] - ,

With	dizzy	eye	and	tottering	step	,	Estout	,	thinking	to	strike	at	Jaufry	,
和	晕眩的	眼睛	和	颤巍巍	步	,	-	,	思维	到	罢工	在	-	,

埃斯托特双眼迷离，步履蹒跚，一心想着袭击乔弗里。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['kləʊv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bləʊ] ,

whom	he	would	have	cloven	to	the	heel	had	he	received	the	blow	,
谁	他	会	有	裂瓣	到	这	脚跟	有	他	已收到	这	吹	,

如果他挨了那一击，他就会把对方的脚后跟劈成两半。

[let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [spːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [reɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

let	fall	his	sword	with	such	unbounded	rage	,	it	struck	into	the	ground	,
让	落下	他的	剑	和	这样的	无界	愤怒	,	它	击	进入	这	地面	,

他怒不可遏地挥剑，剑刃深深地插在地上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɑːf][ɪts] [bleɪd] .

and	buried	half	its	blade	.
和	埋葬	一半	它是	刀刃	.

并将半把刀刃埋入土中。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bætəd] [ʃiːld]

Before	he	could	withdraw	it	,	the	young	knight	,	casting	aside	the	battered	shield
前	他	可以	提取	它	,	这	年轻的	骑士	,	铸件	旁边	这	伤痕累累	盾

[ænd; ənd]['brəʊkən] [spːd] ,

and	broken	sword	,
和	破碎的	剑	,

还没等他收回武器，年轻的骑士便扔掉了破损的盾牌和断剑。

[siːzd] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] ,

seized	with	both	arms	Estout	about	the	waist	,	and	that	with	such	good	-	will	,
查获	和	两个都	武器	-	关于	这	腰部	,	和	那	和	这样的	好的	-	将要	,

用双臂紧紧搂住埃斯图特的腰，而且是出于如此善意，

[hɪz; ɪz] ['veri] [rɪbz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [kræk] [wɪ'ðɪn] .

his	very	ribs	were	heard	to	crack	within	.
他的	非常	肋骨	是	听到	到	裂缝	之内	.

人们听到他肋骨内部发出断裂的声音。

[tuː; tə][kɑːst][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'duː][hɪz; ɪz] [helm] ,

To	cast	him	to	the	ground	,	undo	his	helm	,
到	投掷	他	到	这	地面	,	撤销	他的	舵	,

将他摔倒在地，解开他的头盔，

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [foʊz] [hed] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts]

and	seize	his	sword	to	strike	off	his	foe's	head	,	were	but	an	instant's
和	抢占	他的	剑	到	罢工	离开	他的	敌人的	头	,	是	但	一个	即时

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他拔出剑，砍下敌人的头颅，不过是一瞬间的事。

- , [huː] [muːvd] [nɒt] , [kraɪd] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :

Estout	,	who	moved	not	,	cried	with	feeble	voice	:
-	,	WHO	已搬	不是	,	哭	和	微弱	嗓音	:

一动不动的埃斯托特用微弱的声音喊道：

“ ['mɜːsi] , [gʊd] [naɪt] !
“ Mercy , good knight !
” 怜悯 , 好的 骑士 !

“仁慈啊，好骑士！”

[əʊ] , [sleɪ] [ˌem 'iː] [nɒt] , [bʌt; bət] [teɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['rænsəm] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ;
O , slay me not , but take of me such ransom as thou wilt ;
哦 , 杀戮 我 不是 , 但 拿 的 我 这样的 赎金 作为 你 枯萎 ;

哦，不要杀我，但请随意向我索取赎金；

[ai] [əʊn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] . ”
I own that thou hast vanquished me . ”
我 自己的 那 你 哈斯特 战败者 我 . ”

我承认你战胜了我。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['mɜːsi] , ” - [ðen] [rɪ'plaɪd] , “ [æn; ən] [ðaʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl]
“ Thou shalt have mercy , ” Jaufry then replied , “ an thou do'st that which I shall
” 你 应 有 怜悯 , ” - 然后 回复 , “ 一个 你 朋友 那 哪个 我 将
[naʊ] [kə'mɑːnd] . ”
now command . ”
现在 命令 . ”

“你当施以怜悯，”乔弗里回答道，“只要你遵行我接下来的命令。”

“ It045
“ It045
” It045

“It045

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [məʊst] ['wɪlɪŋli] , [maɪ] [lɔːd] ; [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɑːsk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
shall be done most willingly , my lord ; thou canst not ask a thing I will not do .
”
”
”

“我定会竭尽全力为您效劳，大人；您提出的要求，我绝不会拒绝。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ” [sed] - ,
“ In the first place , ” said Jaufry ,
” 在 这 第一的 地方 , ” 说 - ,

“首先，”乔弗里说道，

“ [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [ænd; ənd] [jiːld] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [naɪts]
“ thou shalt go and yield thyself a captive to King Arthur , with all these knights
” 你 应 去 和 屈服 你自己 一个 俘虏 到 国王 亚瑟 , 和 全部 这些 骑士
,
,
,

“你将和所有这些骑士一起去投降亚瑟王，成为他的俘虏。”

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'stɔː(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [t'æən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
to whom thou must restore what thou hast ta'en from them ;
到 谁 你 必须 恢复 什么 你 哈斯特 塔恩 从 他们 ;

你必须将你从他们那里夺取的东西归还给他们；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ðen] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [haʊ] [ai] [hæv; həv] [ðʌs] [ðiː] [ɪn]
and thou shalt then relate to that good king how I have thus o'ercome thee in
和 你 应 然后 涉及 到 那 好的 国王 如何 我 有 因此 克服 你 在
[ðə; ði] [faɪt] . ”
the fight . ”
这 斗争 . ”

然后你便要向那位仁慈的国王禀报，我是如何在战斗中战胜你的。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] [fʊl] ['wɪlɪŋli] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
“ I will do so full willingly , by Heaven !
“ 我 将要 做 所以 满的 心甘情愿 , 经过 天堂 !

“我心甘情愿地这样做，以老天的名义发誓！”

” - [rɪ'plaɪd] .
” Estout replied .
” - 回复 .

埃斯图特回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] - , “ [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪn] [ɑːmz] ;
“ And now , ” said Jaufry , “ give to me thine arms ;
“ 和 现在 , ” 说 - , “ 给 到 我 你的 武器 ;

“现在，”乔弗里说，“把你的手臂给我；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [hækt] [ænd; ənd] [hjuː] [baɪ] [ðiː] . ”
for mine have been all hacked and hewed by thee . ”
为了 矿 有 到过 全部被黑客攻击 和 砍伐 经过 你 . ”

因为我的一切都已被你砍伐殆尽。”

“ [ə'griːd] , [maɪ] [lɔːd] .
“ Agreed , my lord .
“ 同意 , 我的 主 .

“同意，大人。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] : [ðə; ði] ['bɑːgən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] ; [ænd; ənd] [wel] [kæn; kən][ai][ə'vɜː(r)] ,
Give me your hand : the bargain shall be kept ; and well can I aver ,
给 我 你的 手 : 这 便宜货 将 是 保留 ; 和 出色地 能 我 断言 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪ] ,
without a lie ,
没有 一个 说谎 ,

把你的手给我：约定一定会遵守；我可以毫不撒谎地保证，

[ðæt] [nɛə] [dɪd] [naɪt] [bəʊst] ['ɑːmə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .
that ne'er did knight boast armour such as mine .
那 从未 做过 骑士 夸 盔甲 这样的 作为 矿 .

从来没有哪个骑士拥有过像我这样的盔甲。

['mɛniːz] [ðə; ði] [bləʊ] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðɪs] [helm] , [jet] ['nevə(r)] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;
Many's the blow may fall upon this helm , yet never pass it through ;
许多人 这 吹 可能 落下 之上 这 舵 , 然而 绝不 经过 它 通过 ;

这顶舵可能会遭受多次打击，但永远不会被击穿；

[nəʊ] [lɑːns] [kæn; kən][dɪm] [ðɪs] [ʃiːld] [ɔː(r)] [pɪəs] [ðɪs] [meɪl] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɒːd] ,
no lance can dim this shield or pierce this mail ; and for this sword ,
不 槊 能 暗淡 这 盾 或者 刺穿 这 邮件 ; 和 为了 这 剑 ,

没有长矛能使这面盾牌黯然失色，也没有长矛能刺穿这件锁子甲；而对于这把剑，

[səʊ] [hɑːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['tempə(r)] , ['aɪən][nɔː(r)] [brɒnz] [nɔː(r)] [stiːl] [rɪ'zɪsts] [ɪts] [edʒ] .
so hard is it of temper , iron nor bronze nor steel resists its edge .
所以 难的 是 它 的 脾气 , 铁 也不 青铜 也不 钢 抵抗 它是 边缘 .

它质地坚硬，铁、青铜、钢都无法抵挡它的锋利。

” - [ðen] [dɔn] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [ɑːmz] ;
” Jaufry then donned these valuable arms ;
” - 然后 穿戴 这些 有价值的 武器 ;

“随后，乔弗里戴上了这些珍贵的武器；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [helm] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [ʃiːld] [ænd; ənd] [g'ɜːdɪd]
and **whilst** **he** **buckled** **on** **the** **shining** **helm** **and** **burnished** **shield** **and** **girded**
和 而 他 弯曲 在 这 灼灼 舵 和 抛光 盾 和 加固
[ðə; ði] [gʊd] [sɒːd] ,
the **good** **sword** **,**
这 好的 剑 ,

他戴上闪亮的头盔，拿起擦得锃亮的盾牌，佩上那把好剑，

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒv; əv] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][duː; də][hɪm] ['hɒmɪdʒ] .
the **captives** **of** **Estout** **came** **up** **to** **do** **him** **homage** **.**
这 俘虏 的 - 来了 向上 到 做 他 尊敬 .

埃斯托特的俘虏们前来向他致敬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv] [praɪs] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['lɪnɪɪdʒ] , [huː] [ə'drest]
They **were** **two** **score** **in** **number** **,** **all** **of** **price** **and** **lofty** **lineage** **,** **who** **addressed**
他们 是 二 分数 在 数字 , 全部 的 价格 和 高远 血统 , WHO 已解决
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他们共二十来人，个个身价不菲，出身高贵，向他请教。

- [mɪd] [wɔːm] [smaɪlz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] :
' **mid** **warm** **smiles** **of** **joy** **:**
- 中 温暖的 微笑 的 喜悦 :

脸上洋溢着温暖的喜悦笑容：

“ Fair046
“ **Fair046**
“ Fair046

“Fair046

[lɔːd] ,
lord **,**
主 ,

主，

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [jiː; ji] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɑːsks][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm]
what **answer** **will** **ye** **that** **we** **make** **when** **good** **King** **Arthur** **asks** **the** **name** **of** **him**
什么 回答 将要 是的 那 我们 制作 什么时候 好的 国王 亚瑟 问 这 姓名 的 他
[huː] [sets] [ˌjuː 'es] [friː] ? ”
who **sets** **us** **free** **?** **”**
WHO 套 我们 自由的 ? ”

当善良的亚瑟王问起那位解救我们的人是谁时，你们会如何回答?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , — - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - .
“ **You** **will** **reply** **that** **Jaufry** **is** **his** **name** **,** **—** **Jaufry** **the** **son** **of** **Dovon** **.**
“ 你 将要 回复 那 - 是 他的 姓名 , — - 这 儿子 的 - .

“你会回答说，他的名字叫 Jaufry，——多文之子 Jaufry。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [biː; bi][led] ; [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [hiː; hi] [bɜːnd] [tuː; tə]
” **This** **said** **,** **he** **ordered** **that** **his** **horse** **be** **led** **;** **for** **still** **he** **burned** **to**
” 这 说 , 他 订购 那 他的 马 是 引领 ; 为了 仍然 他 烧伤 到
[ˌəʊvə'teɪk] - .
overtake **Taulat** **.**
超过 - .

“说完，他命令人牵着他的马；因为他仍然急于追上陶拉特。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [prest] [hɪm] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['tæri] ,
And **though** **Estout** **and** **all** **the** **knights** **pressed** **him** **awhile** **to** **tarry** **,**
和 尽管 - 和 全部 这 骑士 按下 他 一会儿 到 焦油 ,

尽管埃斯托特和所有骑士都劝他稍作停留，

[jet] [hiː; hi] [steɪd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [iːt] [nɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'pəʊz] :

yet	he	stayed	neither	to	eat	nor	take	the	least	repose	:
然而	他	入住	两者都不	到	吃	也不	拿	这	至少	休息	:

但他既没有停下来吃饭，也没有稍作休息：

[frɒm; frəm] [skwaɪəz] - [hændz] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd]

from	squires	'	hands	receiving	shield	and	lance	,	he	took	his	leave	,	and
从	乡绅	-	双手	接收	盾	和	槊	,	他	采取	他的	离开	,	和

['wɔndə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

wandered	on	his	way	.
漫步	在	他的	方式	.

他从侍从手中接过盾牌和长矛，告别后独自踏上了旅程。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɒn] [bəuθ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [rəʊz] [ɒn] ['fiːldz] ['hjuːˌmɛkt] [wɪð]

The	day	came	on	both	clear	and	beautiful	;	a	bright	sun	rose	on	fields	humect	with
这	天	来了	在	两个都	清除	和	美丽的	;	一个	明亮的	太阳	玫瑰	在	字段	湿润	和

[djuː] ;

dew	;
露	;

这一天晴朗美好，明媚的太阳照耀着沾满露水的田野；

[tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætɪn] ['aʊə(r)] ,

charmed	with	the	spring	-	tide	and	the	matin	hour	,
迷住了	和	这	春天	-	潮	和	这	晨间	小时	,

被春潮和清晨的景色所吸引

[ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] ['merəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kɔn] [ðeə(r)] ['lætɪn] [nəʊts] .

the	birds	sang	merrily	beneath	the	verdant	shade	and	conned	their	latin	notes	.
这	鸟类	唱	兴高采烈地	下面	这	葱茏	阴影	和	被骗	他们的	拉丁	笔记	.

鸟儿在翠绿的树荫下欢快地歌唱，唱着拉丁语的歌谣。

* - , ['neɪθlɪs] , [went] [streɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] , [stɪl] [bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] - ;

*	Jaufry	,	natheless	,	went	straight	upon	his	road	,	still	bent	on	finding	Taulat	;
*	-	,	然而	,	去	直的	之上	他的	路	,	仍然	弯曲	在	寻找	-	;

然而，乔弗里仍然径直走上他的路，一心想要找到陶拉特；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [nɔː(r)] [piːs] [nɔː(r)] [rest] [nɔː(r)] ['pleʒə(r)] [kæn; kən] [ɛə] [kʌm] [tɪl] [ðæt] [praʊd] [lɔːd]

for	to	him	nor	peace	nor	rest	nor	pleasure	can	e'er	come	till	that	proud	lord
为了	到	他	也不	和平	也不	休息	也不	乐趣	能	曾经	来	直到	那	自豪的	主

[biː; bi] [met] .

be	met	.
是	遇见	.

因为对他而言，除非见到那位骄傲的领主，否则和平、安宁和快乐都将永不到来。

* [iː] - [iː] [klɑːrz] [iː] [bel] ['gɛnts]

*	E	l'jom	e	clars	e	bel	gentz
*	E	-	e	克拉尔	e	贝尔	根茨

* E l'jom e clars e bel gentz

[iː] - ['levə] [rɪs'pɒndənts]

E	l'solelz	leva	respondents
E	-	列瓦	受访者

E l'solelz leva responders

[ləʊ] ['mætɪn] [ˌkjuː juː 'iː] [spæn] [lɑː] [roʊ'zɑdə] ,

Lo	matin	que	span	la	rosada	,
洛	晨间	que	跨度	拉	罗萨达	,

Lo matin que span la rosada,

[iː] [el] - [pə(r)] [lɑː] -

E	l's	auzels	per	la	matinada
E	l's	-	每	拉	-

E l's auzels per la matinada

[iː][pə(r)][ləʊ] [temps] - [ɪn] - ,
E per lo temps qn'es en dousor ,
E 每 洛 温度 - 英文 - ,

E per lo temps qn'es en dousor,

- - [lɑː] -
Chantan desobre la verdor
- - 拉 -

Chantan desobre la verdor

[iː] - [ɪn] [ɔː(r)]['lætɪn] . . . .
E s'alegron en or latin . . . .
E - 英文 或者 拉丁 . . . .

E s'alegron en 或 latin....

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːns] .
THE DWARF AND THE LANCE .
这 矮人 和 这 槊 .

矮人和长矛。

After047
After047
After047

After047

[sɜː(r)] - [hæd; həd] [rəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , - [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [kept] ,
Sir Jaufry had rode on his way , Estout his promise kept ,
先生 - 有 骑 在 他的 方式 , - 他的 承诺 保留 ,

乔弗里爵士已启程，他信守了诺言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [naɪt] [rɪ'stɔːd] [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
and to each knight restored both horse and arms .
和 到 每个 骑士 恢复 两个都 马 和 武器 .

每位骑士的马匹和武器都已归还。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ,
That evening he set out for Arthur's court ,
那 晚上 他 放 出去 为了 亚瑟的 法庭 ,

当晚，他启程前往亚瑟王的宫廷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒaust][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['bæŋkwitiŋ]
which he resolved to reach before the jousts and games and banquetings
哪个 他 已解决 到 抵达 前 这 比武 和 游戏 和 宴会
[wɜː(r); wə(r)] ['or] .
were o'er .
是 超过 .

他决心在比武、游戏和宴会结束之前到达那里。

[eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['həʊldən][ɪn] [ðəʊz] [hɔːlz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Eight days had they been holden in those halls when he arrived there with his
八 天 有 他们 到过 霍尔登 在 那些 大厅 什么时候 他 到达的 那里 和 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

当他和他的同伴到达那里时，他们已经在那些大厅里关押了八天。

- [twɒz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ,
' Twas after dinner , as the king was seated with his lords ,
- 那是 后 晚餐 , 作为 这 国王 曾是 坐着 和 他的 领主们 ,

晚饭后，国王与大臣们坐在一起，

['lendɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə] ['mɪnstrəl] - [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [naɪts] ,
lending an ear to minstrels ' tales and the discourse of knights ,
贷款 一个 耳朵 到 吟游诗人 - 故事 和 这 话语 的 骑士 ,

侧耳倾听吟游诗人的故事和骑士们的谈话，

[huː] [təʊld][ɒv; əv][ækts][ɒv; əv] ['lɒfti] ['praʊəs] [dʌn] , [ðæt] - [keɪm] [wɪð] [ðæt] [ɑːmd] [truːp] [ɒv; əv]
who told of acts of lofty prowess done , that Estout came with that armed troop of
WHO 讲述 的 行为 的 高远 能力 完毕 , 那 - 来了 和 那 武装 部队 的
[naɪts] .
knights .
骑士 .

据说埃斯托特曾率领一支全副武装的骑士队，展现了非凡的英勇事迹。

['hævɪŋ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - ['geɪts] , [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [led] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːði] [kɪŋ]
Having alighted at the palace - gates , they soon were led before the worthy king
拥有 下车 在 这 宫殿 - 大门 , 他们 很快 是 引领 前 这 值得 国王
; [wen] ,
; when ,
; 什么时候 ,

他们抵达宫门后，很快就被引到尊贵的国王面前；这时，

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , - [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] [laɪk] [ðiːz] :
kneeling at his feet , Estout expressed himself in terms like these :
跪着 在 他的 脚 , - 表达 他自己 在 条款 喜欢 这些 :

埃斯托特跪在他脚边，用如下的话语表达了自己的想法：

“ [ʃʊə(r)] , [meɪ] [ðæt] [haɪ] [kɪŋ] [huː] [meɪd] [ænd; ənd] fashioned048
“ Sure , may that high King who made and fashioned048
“ 当然 , 可能 那 高的 国王 WHO 制成 和 fashioned048

“当然，愿那位创造并塑造了048的至高君王保佑

[ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['evri] ['sɒvrɪn] , [huː] [hæθ] [nɔː(r)][pɪə(r)][nɔː(r)] [meɪt] ,
all things , He , the Lord of every sovereign , who hath nor peer nor mate ,
全部 事物 , 他 , 这 主 的 每一个 主权 , WHO 有 也不 同伴 也不 伴侣 ,

万物之主，祂是万王之王，无与伦比，无对手。

[naʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ! ”
now save us in your company ! ”
现在 节省 我们 在 你的 公司 ! ”

现在就请你们公司拯救我们吧！

“ [frend] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [bɪ'saɪd] !
“ Friend , ” the king replied , “ God save you , and your friends beside !
“ 朋友 , ” 这 国王 回复 , “ 上帝 节省 你 , 和 你的 朋友们 旁 !

国王回答说：“朋友，愿上帝保佑你，也保佑你的朋友们！”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʌm] [jiː; ji][hɪə(r)][tuː; tə] [siːk] ? ”
Who are ye , and what come ye here to seek ? ”
WHO 是 是的 , 和 什么 来 是的 这里 到 寻找 ? ”

你们是谁？来这里寻求什么？

“ [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] : [frɒm; frəm] - , [sʌn] [ɒv; əv] - , [kʌm]
“ My lord , I will recount you the whole truth : from Jaufry , son of Dovon , come
“ 我的 主 , 我 将要 叙事 你 这 所有的 真相 : 从 - , 儿子 的 - , 来
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

“大人，我将把全部真相告诉您：我们来自多文之子乔弗里，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɑː'selvz] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʌst] [lɔː] .

to	proclaim	ourselves	your	captives	,	and	submit	to	your	just	law	.
到	宣布	我们自己	你的	俘虏	,	和	提交	到	你的	只是	法律	.

我们宣告自己是你们的俘虏，并服从你们公正的律法。

[sɜː(r)] - [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ɔːl] [ðiːz] [naɪts] , [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

Sir	Jaufry	hath	delivered	all	these	knights	,	whom	I	had	captured	one	by	one	,
先生	-	有	发表	全部	这些	骑士	,	谁	我	有	捕获	一	经过	一	,

乔弗里爵士已经释放了我逐一俘虏的所有这些骑士。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ɒn] [fʊt] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɜːsi]

and	who	were	bound	to	follow	me	on	foot	,	—	for	they	had	mercy
和	WHO	是	边界	到	跟随	我	在	脚	,	—	为了	他们	有	怜悯

['əʊnli] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] ;

only	on	such	terms	;
仅有的	在	这样的	条款	;

他们必须步行跟随我，因为他们只在这种条件下才会怜悯我；

[naʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] . ”

now	he	hath	conquered	me	by	force	of	arms	.	”
现在	他	有	征服	我	经过	力量	的	武器	.	”

如今他已用武力征服了我。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [lɑːst] [hɪm] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	And	when	thou	last	beheldst	him	,	”	asked	the	king	,
”	和	什么时候	你	最后的	目睹	他	,	”	问	这	国王	,

“你最后一次见到他是什么时候？”国王问道。

“ [baɪ] [ðæt] [truː] [feɪθ] [ðaʊ] [tuː; tə] ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] , [seɪ] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wel] [ɪn] [helθ] ? ”

“	by	that	true	faith	thou	ow'st	to	gracious	Heaven	,	say	,	was	he	well	in	health	?	”
”	经过	那	真的	信仰	你	ow'st	到	亲切	天堂	,	说	,	曾是	他	出色地	在	健康	?	”

“凭着你对仁慈的上天所怀的那份真诚的信仰，请你问，他身体是否安好？”

“ [jeɪ] , ['saɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [trəʊθ] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] , [ðæt] [eɪt] [deɪz] [sɪns] , [ə'raɪz] [tuː; tə]

“	Yea	,	sire	,	by	the	troth	I	owe	to	you	,	believe	,	that	eight	days	since	,	arise	to
”	是的	,	父系	,	经过	这	誓言	我	欠	到	你	,	相信	,	那	八	天	自从	,	出现	到

- ['mɔːroʊz] [sʌn] ,

-	morrow's	sun	,
-	明天	太阳	,

“是的，陛下，我以我对您的誓言发誓，请相信，从八天前到明天的太阳升起，

[aɪ] [left] [hɪm] [saʊnd] , [rəʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

I	left	him	sound	,	robust	,	and	full	of	fire	.
我	左边	他	声音	,	强壮的	,	和	满的	的	火	.

我离开他时，他身体健康、精神矍铄、充满活力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['tæri] [tuː; tə] [breɪk] [bred] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [nəʊ] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]

He	would	not	even	tarry	to	break	bread	;	for	he	declared	no	food	should	pass
他	会	不是	甚至	焦油	到	休息	面包	;	为了	他	声明	不	食物	应该	经过

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

他甚至不愿停下来掰面包；因为他宣布任何食物都不能进他的嘴里。

[nəʊ] [dʒɔɪ] , [nəʊ] ['pleʒə(r)] , [nəʊ] [rɪ'pəʊz] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [nemd] - [hiː; hi]

no	joy	,	no	pleasure	,	no	repose	be	his	,	until	the	knight	named	Taulat	he
不	喜悦	,	不	乐趣	,	不	休息	是	他的	,	直到	这	骑士	命名	-	他

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

他没有快乐，没有快乐，没有安宁，直到他遇到了名叫陶拉特的骑士。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪn'geɪdʒ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [miːt] [hɪm] ,

He	now	is	on	his	track	;	and	I	engage	,	that	if	he	meet	him	,
他	现在	是	在	他的	追踪	;	和	我	从事	,	那	如果	他	见面	他	,

他现在正朝着目标前进；我保证，如果他遇到他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [duː; də][get][tuː; tə] ['meʒə(r)] [sɒːd] [wɪð] [sɒːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] strange049

and	a	chance	do	get	to	measure	sword	with	sword	,	it	will	be	strange049
和	一个	机会	做	得到	到	措施	剑	和	剑	,	它	将要	是	strange049

有机会用剑比试剑法，那感觉会很奇怪。

[æn; ən][hiː; hi][nɒt] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][kraɪ] [greɪs] ;

an	he	not	force	him	to	cry	grace	;
一个	他	不是	力量	他	到	哭	优雅	;

他难道不强迫他祷告吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [dʌθ] [əʊn] [ə; eɪ]['breɪvə(r)] [naɪt] ,

for	I	do	not	believe	the	world	doth	own	a	braver	knight	,
为了	我	做	不是	相信	这	世界	确实	自己的	一个	更勇敢	骑士	,

因为我相信世上再也找不到比他更勇敢的骑士了。

[ɔː(r)][wʌn][mɔː(r)] [strɒŋ] [ɪn] [ɑːmz] .

or	one	more	strong	in	arms	.
或者	一	更多的	强的	在	武器	.

或者再找一个身强力壮的人。

[aɪ] [spiːk] [frɒm; frəm] [pruːf] , [huː] ['dɪəli] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːs] . ”

I	speak	from	proof	,	who	dearly	know	his	force	.	”
我	说话	从	证明	,	WHO	亲爱的	知道	他的	力量	.	”

我以亲身经历证明这一点，我深知他的力量。

“ [əʊ] ['hev(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] , ” [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	O	Heaven	,	in	which	I	trust	,	”	cried	Arthur	,	as	he	clasped	his	hands	,
”	哦	天堂	,	在	哪个	我	相信	,	”	哭	亚瑟	,	作为	他	紧握	他的	双手	,

“哦，我所信赖的上天啊！”亚瑟双手合十，高声喊道。

“ [grɑːnt][ˌem 'iː][maɪ] [preə(r)] , [ðæt] - [fraɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [meɪ] [bæk] [rɪ'tɜːn] !

“	grant	me	my	prayer	,	that	Jaufry	fry	safe	and	sound	may	back	return	!
”	授予	我	我的	祷告	,	那	-	炒	安全的	和	声音	可能	后退	返回	!

“请允许我祈祷，愿 Jaufry 能够平安归来！”

[ɔːl'redi] [ɪz][hiː; hi] [nəʊn] [ə; eɪ] ['daʊti] [naɪt] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [gɪfts] [hiː; hi]['hɪðə(r)]

Already	is	he	known	a	doughty	knight	,	and	noble	are	the	gifts	he	hither
已经	是	他	已知	一个	强悍	骑士	,	和	高贵	是	这	礼物	他	这里

[sendz] .

sends	.
发送	.

他早已是出了名的英勇骑士，他送来的礼物也十分珍贵。

” [liːv] [wiː; wi] [naʊ] [bəʊld] - [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [tɜːn] [wiː; wi][tuː; tə]['aʊə(r)] [naɪt] .

”	Leave	we	now	bold	Estout	to	tell	his	tale	,	and	turn	we	to	our	knight	.
”	离开	我们	现在	大胆的	-	到	告诉	他的	故事	,	和	转动	我们	到	我们的	骑士	.

“现在我们留下勇敢的埃斯托特去讲述他的故事，然后我们回到我们的骑士身边。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [sɜː(r)] - [stɪl] [went] [ɒn] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][fəʊ][baɪ] ['væli] [ænd; ənd][baɪ]

I	have	related	how	Sir	Jaufry	still	went	on	seeking	his	foe	by	valley	and	by
我	有	有关的	如何	先生	-	仍然	去	在	寻求	他的	敌人	经过	谷	和	经过

[maʊnt] ;

mount	;
山	;

我已经讲述了乔弗里爵士如何继续沿着山谷和山峦追寻他的敌人；

[jet] ['naɪðə(r)] [spaɪd] [nɔː(r)] [hɜːd] [hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['taɪdɪŋz] .

yet	neither	spied	nor	heard	he	living	man	to	give	him	tidings	.
然而	两者都不	间谍	也不	听到	他	活的	男人	到	给	他	消息	.

然而，他既没有发现也没有听到活人给他带来消息。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [ðʌs] , [nɔː(r)] [met] [hiː; hi][mæn][ɔː(r)] [biːst] [tɪl] [ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

He	rode	on	thus	,	nor	met	he	man	or	beast	till	the	high	noon	was	passed	.
他	骑	在	因此	,	也不	遇见	他	男人	或者	兽	直到	这	高的	中午	曾是	通过了	.

他就这样一路骑行，直到正午时分，才遇到人或牲畜。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [hɒt] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [kʊd; kəd][hiː; hi][beə(r)][ɪts] ['bɜːnɪŋ] [reɪ] ;

The	sun	had	now	become	intensely	hot	,	and	hardly	could	he	bear	its	burning	ray	;
这	太阳	有	现在	变得	强烈地	热的	,	和	几乎	可以	他	熊	它是	燃烧	射线	;

太阳现在变得异常炽热，他几乎无法忍受它灼人的光芒；

[stɪl] , ['naɪðə(r)] [sʌn] , [nɔː(r)]['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [nɔː(r)] [ɔːt] [bɪ'saɪd] , [kʊd; kəd] [kaʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

still	,	neither	sun	,	nor	hunger	,	thirst	,	nor	aught	beside	,	could	cow	his	spirit	.
仍然	,	两者都不	太阳	,	也不	饥饿	,	口渴	,	也不	零	旁	,	可以	奶牛	他的	精神	.

然而，无论是阳光、饥饿、干渴，还是其他任何事物，都无法动摇他的意志。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] - [met] , [hiː; hi] [stɪl] [prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

Determined	not	to	stop	upon	his	road	till	he	had	Taulat	met	,	he	still	progressed	,
决定	不是	到	停止	之上	他的	路	直到	他	有	-	遇见	,	他	仍然	进展	,

他决心在见到陶拉特之前绝不停下脚步，继续前行。

[ðəʊ] [nɛə] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [siːn] .

though	ne'er	a	soul	was	seen	.
尽管	从未	一个	灵魂	曾是	已见	.

虽然一个人影都没见到。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] ['hɒtli] [ɒn] ,

As	he	pressed	hotly	on	,
作为	他	按下	热	在	,

他继续猛烈施压，

[sʌm; səm] ['aʊəz] - ['raɪdɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['faɪnɪst] [triːz] .

some	hours	'	riding	found	the	youthful	knight	close	by	a	gentle	hill	shaded	by	one	of	nature's	finest	trees	.
一些	小时	-	骑术	成立	这	青春	骑士	关闭	经过	一个	温和的	爬坡道	阴影	经过	一	的	自然的	最好的	树木	.

几个小时的骑行后，这位年轻的骑士来到了一座缓坡附近，坡上长着一棵大自然最美丽的树，树荫浓密。

['pendənt] [ðeə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [baʊ] [ə; eɪ][feə(r)] [waɪt] [lɑːns] [ɒv; əv] [æʃ] [wɪð] point050

Pendent	there	hung	from	an	outstretching	bough	a	fair	white	lance	of	ash	with	point050
吊坠	那里	悬挂	从	一个	伸展	买	一个	公平的	白色的	槊	的	灰	和	point050

一根伸出的树枝上挂着一根洁白的桦木长矛，矛尖050。

[ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] .

of	burnished	steel	.
的	抛光	钢	.

抛光钢。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [pə'tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [nɪə(r)] , - [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
Thinking **a** **knight** **perchance** **was** **resting** **near** **,** **Jaufry** **in** **that** **direction** **turned** **his**
思维 一个 骑士 或许 曾是 休息 靠近 , - 在 那 方向 转向 他的
[hɔːs] ,
horse **,**
马 ,

约弗里心想附近或许有骑士在休息，便调转马头朝那个方向走去。

[ænd; ənd] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [spɒt] .
and **galloped** **towards** **the** **spot** **.**
和 疾驰 向 这 点 .

然后朝着那个地方飞奔而去。

[wen] [hiː; hɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [hiː; hɪ] ['nɪmbli] [lept] [hɪm] [daʊn] ,
When **he** **had** **reached** **the** **bottom** **of** **the** **hill** **,** **he** **nimbly** **leapt** **him** **down** **,**
什么时候 他 有 达到 这 底部 的 这 爬坡道 , 他 敏捷地 跳跃 他 向下 ,

当他到达山脚时，他敏捷地跳了下去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [triː] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [nəʊ] [səʊl] [wɒz; wəz]
and **walked** **to** **the** **high** **tree** **;** **but** **,** **to** **his** **great** **surprise** **,** **no** **soul** **was**
和 步行 到 这 高的 树 ; 但 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 不 灵魂 曾是
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

他走到高高的树下；但令他大吃一惊的是，那里空无一人。

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ðɪ] [lɑːns] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [baʊ] .
naught **save** **the** **lance** **suspended** **to** **the** **bough** **.**
零 节省 这 槊 暂停 到 这 买 .

除了悬挂在树枝上的长矛之外，什么也没有。

[wɪð] ['wʌndə(r)] [ðen] — ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [waɪ] [ɑːm] [səʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
With **wonder** **then** **—** **asking** **of** **himself** **why** **arm** **so** **stout** **and** **good** **,**
和 想知道 然后 — 问 的 他自己 为什么 手臂 所以 肥硕 和 好的 ,

于是他疑惑地问自己——为什么他的手臂如此强壮有力，

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪk] ['vɜːdʒɪn]['sɪlvə(r)] [ʃɒn] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [pleɪst] — [hiː; hɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
the **point** **of** **which** **like** **virgin** **silver** **shone** **,** **should** **there** **be** **placed** **—** **he** **took** **it**
这 观点 的 哪个 喜欢 处女 银 闪耀 , 应该 那里 是 放置 — 他 采取 它
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

尖端如同纯银般闪耀，如果要放置——他把它取了下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['restɪŋ] [genst] [ðə; ðɪ] ['mɒsi] [trʌŋk] , ['hændld] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðɪs] [njuː]
and **his** **own** **resting** **gainst** **the** **mossy** **trunk** **,** **handled** **and** **brandished** **this** **new**
和 他的 自己的 休息 对抗 这 苔藓 树干 , 处理 和 挥舞 这 新的
['deɪnti] [lɑːns] ,
dainty **lance** **,**
纤巧 槊 ,

他倚靠在长满青苔的树干上，拿起并挥舞着这支精致的新长矛。

[wɪtʃ] [hiː; hɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz][feə(r)] .
which **he** **discovered** **to** **be** **good** **as** **fair** **.**
哪个 他 发现 到 是 好的 作为 公平的 .

他发现这很好，也算公平。

“ [gʊd] [feɪθ] , ” [kwəʊθ][hiː; hɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [iːn] [kiːp] [ðɪs] [ɑːm] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪn] [əʊn] [bɪ'haɪnd] .
“ **Good** **faith** **,** **”** **quoth** **he** **,** **“** **I** **will** **e'en** **keep** **this** **arm** **,** **and** **leave** **mine** **own** **behind** **.**
“ 好的 信仰 , ” 引用 他 , “ 我 将要 e'en 保持 这 手臂 , 和 离开 矿 自己的 在后面 .

“我发誓，”他说，“我甚至会保留这只胳膊，把我自己的胳膊留下。”

[waɪlst] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [dwɔ:f] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪp] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [frɒm; frəm]

"	Whilst	making	this	exchange	,	a	dwarf	of	frightful	shape	suddenly	rushed	from
"	而	制作	这	交换	,	一个	矮人	的	可怕	形状	突然	匆忙	从

[aʊt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [grəʊv] .

out	a	neighbouring	grove	.
出去	一个	邻接	树林	.

"就在我们交谈之际，一个外形可怕的矮人突然从附近的小树林里冲了出来。"

['stʌntɪd] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ænd; ənd][fæt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [hed] ,

Stunted	and	broad	and	fat	,	he	had	a	monstrous	head	,
发育不良	和	广阔	和	胖的	,	他	有	一个	滔天	头	,

他身材矮小、体型宽大肥胖，长着一个怪异的脑袋。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [streɪt] [heə(r)] [stɹ'i:md] [daʊn] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [lɒŋ] ['aɪbraʊz]

from	which	straight	hair	streamed	down	and	crossed	his	back	;	long	eyebrows
从	哪个	直的	头发	流媒体	向下	和	交叉	他的	后退	;	长的	眉毛

[hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

hid	his	eyes	;
隐藏	他的	眼睛	;

他一头笔直的头发垂落下来，披散在背上；长长的眉毛遮住了他的眼睛；

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ; ['nɒstrəlz] [səʊ] [ɪ'mens] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [held]

his	nose	was	large	and	shapeless	;	nostrils	so	immense	they	would	have	held
他的	鼻子	曾是	大的	和	无形	;	鼻孔	所以	巨大	他们	会	有	握住

[jɔ:(r); jə(r)] [fɪsts] ;

your	fists	;
你的	拳头	;

他的鼻子又大又不成形；鼻孔大得能容纳你的拳头；

[ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['blu:ɪʃ] [lɪps] ['restɪd] [ɒn] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [fæŋz] ;

and	thick	and	bluish	lips	rested	on	large	and	crooked	fangs	;
和	厚的	和	蓝蓝色	嘴唇	休息	在	大的	和	歪	獠牙	;

厚厚的、呈蓝色的嘴唇下长着又大又弯的獠牙；

[ə; eɪ] [stɪf] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [hju:dʒ] [maʊθ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['gɜ:dl]

a	stiff	moustache	surrounded	this	huge	mouth	;	and	to	his	very	girdle
一个	僵硬的	胡子	包围	这	巨大的	嘴	;	和	到	他的	非常	腰带

flowed051

flowed051
flowed051

一张大嘴周围长着一撇硬邦邦的胡子；一直流到他的腰间。051

[hɪz; ɪz] [bɪəd] ; [hi:; hi] ['meʒəd] [skeəs] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [weɪst] [tu:; tə] [hi:l] ;

his	beard	;	he	measured	scarce	a	foot	from	waist	to	heel	;
他的	胡须	;	他	测量	稀少	一个	脚	从	腰部	到	脚跟	;

他的胡子很长；他从腰到脚跟的身高不足一英尺；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [haɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [si:md] [səʊ] [ʃɔ:t] ,

his	head	was	sunken	in	his	shoulders	high	;	and	his	arms	seemed	so	short	,
他的	头	曾是	凹陷	在	他的	肩膀	高的	;	和	他的	武器	似乎	所以	短的	,

他的头低垂在高高的肩膀上；他的手臂看起来很短。

[ðæt] ['ju:sləs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][baɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

that	useless	would	have	been	the	attempt	to	bind	them	at	his	back	.
那	无用	会	有	到过	这	试图	到	绑定	他们	在	他的	后退	.

试图将它们绑在背后是徒劳的。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [pɔ:z] [ɒv; əv] [təudz] , [səʊ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [webd] .

As	to	his	hands	,	they	were	like	paws	of	toads	,	so	broad	and	webbed	.
作为	到	他的	双手	,	他们	是	喜欢	爪子	的	蟾蜍	,	所以	广阔	和	蹼状的	.

至于他的双手，就像蟾蜍的爪子一样，又宽又蹼。

“ [naɪt] , ” [kraɪd] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] , “ [wəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] ['medl] [wɪð] [ðæt] [lɑːns] !
“ **Knight** , ” **cried** **this** **monster** , “ **woe** **befals** **the** **man** **who** **meddles** **with** **that** **lance** !
“ 骑士 , ” 哭 这 怪物 , “ 悲哀 贝法尔斯 这 男人 WHO 干预 和 那 槊 !

“骑士,”这怪物喊道，“胆敢招惹那长矛的人必遭厄运！”

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [djuːz] , [ænd; ənd]['dæŋg(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] [triː] ; [kʌm] , [ðen] , [gɪv] [ʌp] [ðaɪ]
Thou **wilt** **receive** **thy** **dues** , **and** **dangle** **on** **our** **tree** ; **come** , **then** , **give** **up** **thy**
你 枯萎 收到 你的 会费 , 和 悬挂 在 我们的 树 ; 来 , 然后 , 给 向上 你的
[ʃiːld] .
shield .
盾 .

你必将得到应有的惩罚，并被吊死在我们的十字架上；来吧，交出你的盾牌。

” [sɜː(r)] - [aɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] :
” **Sir** **Jaufry** **eyed** **the** **dwarf** , **and** **angrily** **replied** :
” 先生 - 眼睛 这 矮人 , 和 愤怒地 回复 :

乔弗里爵士瞪了侏儒一眼，怒气冲冲地回答道：

“ [wɒt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] [teɪl] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [retʃ] ?
“ **What** **mean** **you** **by** **such** **tale** , **misshapen** **wretch** ?
“ 什么 意思是 你 经过 这样的 故事 , 畸形 可怜虫 ?

“你这畸形儿，说这话是什么意思？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [dwɔːf] [set] [ʌp] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [veɪl] [ri'zaund, -'saund] ;
” **At** **this** **the** **dwarf** **set** **up** **so** **loud** **a** **cry** **that** **all** **the** **vale** **resounded** ;
” 在 这 这 矮人 放 向上 所以 大声 一个 哭 那 全部 这 谷 回荡着 ;

“这时，矮人发出了一声响亮的叫喊，响彻整个山谷；

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] [wel] [ɑːmd] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stiːd] [ɪn]['aɪən] [keɪst] , [keɪm] ,
and **at** **once** **a** **knight** **well** **armed** , **mounted** **upon** **a** **steed** **in** **iron** **cased** , **came** ,
和 在 一次 一个 骑士 出色地 武装 , 安装 之上 一个 骏马 在 铁 有壳 , 来了 ,

随即，一位全副武装的骑士，骑着一匹铁甲战马，走了过来。

[wɪð] [haɪ] [θrets] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ik'skleim] :
with **high** **threats** **upon** **his** **lips** **exclaiming** :
和 高的 威胁 之上 他的 嘴唇 惊呼 :

他口中发出严厉的威胁，高声说道：

“ [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæθ] [deəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lɑːns] !
“ **Woe** **to** **the** **man** **who** **hath** **dared** **touch** **the** **lance** !
“ 悲哀 到 这 男人 WHO 有 敢于 触碰 这 槊 !

“胆敢触碰长矛的人有祸了！”

” ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ə'teɪnd] , [hiː; hi] - [sɔː] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] :
” **Having** **the** **hill** **attained** , **he** **Jaufry** **saw** ; **and** **thereupon** **he** **said** :
” 拥有 这 爬坡道 已达到 , 他 - 锯 ; 和 于是 他 说 :

“他登上山顶后，看到了眼前的景象；于是他说：

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [sɜː(r)] [naɪt] !
“ **By** **Heaven** , **sir** **knight** !
“ 经过 天堂 , 先生 骑士 !

“天哪，骑士大人！”

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪz] [pruːf] [ðaʊ] [kɛrst] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] . ”
to **do** **what** **thou** **hast** **done** **is** **proof** **thou** **carest** **little** **for** **thy** **life** . ”
到 做 什么 你 哈斯特 完毕 是 证明 你 卡斯特 小的 为了 你的 生活 . ”

你做出这种事，证明你根本不珍惜自己的生命。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] , [lɔːd] ?
“ **And** **why** **so** , **lord** ?
“ 和 为什么 所以 , 主 ?

“主啊，这是为什么呢？”

" [sɜː(r)] - ['kɑːmli] [ɑːskt] .
" Sir Jaufry calmly asked .
" 先生 - 平静地 问 .

"乔弗里爵士平静地问道。"

" [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [lɜːn] .
" Thou shalt soon learn .
" 你 应 很快 学习 .

你很快就会明白。

[nəʊ][mæn] [dʌθ] [tʌtʃ] [ðæt] lance052
No man doth touch that lance052
不 男人 确实 触碰 那 lance052

无人能触碰那支长矛052

[ænd; ənd][get][hɪm] [hens] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and get him hence without a fight with me .
和 得到 他 因此 没有 一个 斗争 和 我 .

让他不跟我打架就离开。

[ɪf] [ai] [ʌn'hɔːs] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ][bəʊld][æz; əz][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [hɪm][baɪ]
If I unhorse the knight so bold as dare to touch it , and conquer him by
如果 我 下马 这 骑士 所以 大胆的 作为 敢 到 触碰 它 , 和 征服 他 经过
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

如果我将胆敢触碰它的骑士击落马下，并用武力征服他，

[nəʊ]['rænsəm] [seɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf] , — [ai] [hæŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ;
no ransom saves his life , — I hang him by the neck ;
不 赎金 保存 他的 生活 , — 我 悬挂 他 经过 这 脖子 ;

赎金救不了他的命，——我把他吊死；

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['gæləʊz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [fʊl] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['dæŋg(ə)l]
and on my gallows which thou seest from here full three - and - thirty dangle
和 在 我的 绞刑架 哪个 你 西斯特 从 这里 满的 三 - 和 - 三十 悬挂
[ɪn][mɪd][eə(r)] . "
in mid air . "
在 中 空气 . "

你从这里就能看到，我的绞刑架上，有整整三十三个人悬在半空中。"

" [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ['feɪθfəli] , " [sɜː(r)] - [sed] ,
" Tell me now faithfully , " Sir Jaufry said ,
" 告诉 我 现在 忠实 , " 先生 - 说 ,

"现在请如实告诉我，"乔弗里爵士说道。

— " [kæn; kən][hiː; hi] [huː] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðaɪ] [hændz] ? "
— " can he who sues for mercy gain it at thy hands ? "
— " 能 他 WHO 起诉 为了 怜悯 获得 它 在 你的 双手 ? "

"向你乞求怜悯的人，能从你手中得到怜悯吗？"

" [jeɪ] , [bʌt; bət][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ai][hæv; həv] ['fɜːmli] [fɪkst] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
" Yea , but on one condition I have firmly fixed ; which is ,
" 是的 , 但 在 一 状况 我 有 牢牢 固定的 ; 哪个 是 ,

"是的，但我已明确提出一个条件：

[ðæt] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [krɒs] [ə; eɪ] [hɔːs] ; [nɛə] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɔː(r)][peə(r)][hɪz; ɪz] [neɪlz] ;
that never in his life he cross a horse ; ne'er cut his hair or pare his nails ;
那 绝不 在 他的 生活 他 叉 一个 马 ; 从未 切 他的 头发 或者 削减 他的 指甲 ;

他一生从未与马交恶；从未剪过头发，也从未修剪过指甲；

[nɛə] [iːt] [ɒv; əv] ['wiːtən] [bred] , [ɔː(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [waɪn] ;

ne'er	eat	of	wheaten	bread	,	or	taste	of	wine	;
从未	吃	的	小麦	面包	,	或者	品尝	的	葡萄酒	;

不可吃小麦面包，也不可尝葡萄酒；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [weə(r)]['ʌðə(r)] [dres] [ðæn; ðən] [wɒt] [hɪz; ɪz][hændz][hæv; həv]['wəʊv(ə)n] .

and	never	on	his	back	wear	other	dress	than	what	his	hands	have	woven	.
和	绝不	在	他的	后退	穿	其他	裙子	比	什么	他的	双手	有	编织	.

他身上穿的永远都是他亲手织成的衣服。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ək'sept] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] , [hiː; hi] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [faɪnd] [greɪs] ;

Should	he	such	terms	accept	before	the	fight	,	he	may	perchance	find	grace	;
应该	他	这样的	条款	接受	前	这	斗争	,	他	可能	或许	寻找	优雅	;

如果他在战斗前接受这样的条件，或许能得到宽恕；

[bʌt; bət] [nɔːt] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [hæθ] [fɔːt] . ”

but	naught	can	save	the	man	who	once	hath	fought	.	”
但	零	能	节省	这	男人	WHO	一次	有	战斗	.	”

但凡战斗过的人，都无法被任何事物拯救。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] [sʌtʃ] [dres] ? ” [ɑːskt] - .

“	And	if	he	know	not	how	to	weave	such	dress	?	”	asked	Jaufry	.
“	和	如果	他	知道	不是	如何	到	编织	这样的	裙子	?	”	问	-	.

“如果他不会织这样的衣服呢？”乔弗里问道。

“ [ðə; ði][ɑːt][tuː; tə] [wiːv] , [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [dʌθ] , [ænd; ənd] [səʊ] , [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] ['lɜːnɪd]

“	The	art	to	weave	,	to	shape	the	doth	,	and	sew	,	must	then	be	learned
“	这	艺术	到	编织	,	到	形状	这	确实	,	和	缝	,	必须	然后	是	学习

,

,

,

“编织、塑形和缝纫的技艺，都需要学习。”

” [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] .

”	the	knight	replied	.
”	这	骑士	回复	.

“骑士回答道。”

“ [seɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [kən'sent] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [tʃuːz] [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [lɑːst] . ”

“	Say	,	then	,	if	thou	consent	;	or	if	thou	choose	this	hour	to	be	thy	last	.	”
“	说	,	然后	,	如果	你	同意	;	或者	如果	你	选择	这	小时	到	是	你的	最后的	.	”

“那么，请说，如果你同意；或者如果你选择此刻作为你生命的终点。”

“ [aɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] , ” [kwəʊθ] - ; “ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [hɑːd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [siːm] . ”

“	I'll	not	do	so	,	”	quoth	Jaufry	;	“	for	too	hard	the	labour	seems	.	”
“	患病的	不是	做	所以	,	”	引用	-	;	“	为了	也	难的	这	劳动	似乎	.	”

“我不会这么做，”乔弗里说道，“因为这活儿似乎太辛苦了。”

“ [ðaʊlt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][fled] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [tɔːl][ænd; ənd]

“	Thou'lt	do	it	well	before	five	years	are	fled	;	for	thou	art	tall	and
“	你将	做	它	出色地	前	五	年	是	逃亡	;	为了	你	艺术	高的	和

[strɒŋ] . ”

strong	.	”
强的	.	”

“五年之内你一定能做好；因为你身材高大强壮。”

“ [nəʊ] , -

“	No	,	053
”	不	,	-

“编号，053

[baɪ][maɪ] [trəʊθ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tʃɑːns] [ðə; ði] [faɪt] , [sɪns] - [twʊd] [ə'pɪə(r)] [aɪv] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] . ”

by	my	troth	,	I'd	rather	chance	the	fight	,	since	'	twould	appear	I've	no	alternative	.	”
经过	我的	誓言	,	ID	相当	机会	这	斗争	,	自从	-	特沃德	出现	我已经	不	选择	.	”

说实话，我宁愿冒险一战，因为看来我别无选择。

“ [teɪk] [maɪ] [dɪ'faɪəns] , [ðen] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ; “ [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

“	Take	my	defiance	,	then	!	”	cried	out	the	knight	;	“	and	bear	in	mind	,
”	拿	我的	蔑视	,	然后	!	”	哭	出去	这	骑士	;	”	和	熊	在	头脑	,

“那就接受我的挑战吧！”骑士喊道；“记住，

[ðə; ði]['kɒmbæt] - [es][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . ”

the	combat	'	s	to	the	death	.	”
这	战斗	-	s	到	这	死亡	.	”

这场战斗就是生死之战。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [sɜː(r)] - ; “ [aɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

“	So	be	it	!	”	said	Sir	Jaufry	;	“	I'll	defend	myself	.
”	所以	是	它	!	”	说	先生	-	;	“	患病的	保卫	我	.

“那就这样吧！”乔弗里爵士说，“我会为自己辩护。”

” [ðeɪ] [druː] [ə'pɑːt] [sʌm; səm] [speɪs] [wɪð] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɜːdz] ,

”	They	drew	apart	some	space	with	such	-	like	words	,
”	他们	画	除	一些	空间	和	这样的	-	喜欢	字	,

他们用类似的话语拉开了距离，

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['vɪktɪm] [suːn] [wʊd] [fɔːl] .

each	thinking	on	his	side	a	victim	soon	would	fall	.
每个	思维	在	他的	边	一个	受害者	很快	会	落下	.

每个人都认为自己这边会很快出现受害者。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['θʌndə] [æt; ət][hɪz; ɪz][fəʊ] .

Then	the	knight	came	and	thundered	at	his	foe	.
然后	这	骑士	来了	和	雷鸣	在	他的	敌人	.

然后骑士冲上前去，向敌人发出雷鸣般的怒吼。

[ɪn] ['ʃɪvəz] [fluː] [ðə; ði] [lɑːns] ; [bʌt; bət] - [bɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ˌʌn'muːvd] .

In	shivers	flew	the	lance	;	but	Jaufry	bore	the	shock	unmoved	.
在	颤抖	飞翔	这	槊	;	但	-	钻孔	这	震惊	不动	.

长矛颤抖着飞了出去；但乔弗里却纹丝不动地承受着冲击。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] - , [hɪz; ɪz] ['wepən] ['plɑːntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] ;

Not	so	the	knight	;	for	Jaufry	,	his	weapon	planting	at	his	shield	,	broke	it	right	through	;
不是	所以	这	骑士	;	为了	-	,	他的	武器	种植	在	他的	盾	,	打破	它	正确的	通过	;

但骑士却并非如此；因为乔弗里用武器刺穿了盾牌，直接将其击穿了；

[ðə; ði] ['hɔːbɜːk] [tuː] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [leŋkθ; leŋθ] ,

the	hauberk	too	beside	,	and	wood	and	iron	,	for	a	cubit's	length	,
这	锁子甲	也	旁	,	和	木头	和	铁	,	为了	一个	-	长度	,

[pɪəst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

pierced	through	the	shoulder	.
穿孔	通过	这	肩膀	.

锁子甲也穿在旁边，木头和铁制成的长约一肘的尖刺穿透了肩膀。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[hiː; hi] [fel] : - [wɪð] ['neɪkɪd] [bleɪd] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ðʌs] ,

He	fell	:	Jaufry	with	naked	blade	was	by	his	side	;	but	as	he	saw	him	thus	,
他	跌倒	:	-	和	裸	刀刃	曾是	经过	他的	边	;	但	作为	他	锯	他	因此	,

他倒下了：乔弗里手持利刃在他身旁；但当他看到他这副模样时，

[səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][sped] , —

so	poorly	sped	,	—
所以	差	加速	,	—

速度太慢了，——

“ [naɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [mɪ'θɪŋks] [ðaɪ] ['hæŋɪŋ] - [treɪd] [ɪz] [dʌn] . ”

“	Knight	,	”	he	exclaimed	,	“	methinks	thy	hanging	-	trade	is	done	.	”
“	骑士	,	”	他	惊呼	,	“	我觉得	你的	绞刑	-	贸易	是	完毕	.	”

“骑士，”他惊呼道，“我想你的绞刑生涯已经结束了。”

“ [lɔːd] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , “ [ʌn'hæpɪli] - [tɪz] [truː] .

“	Lord	,	”	cried	the	wounded	man	,	“	unhappily	'	tis	true	.
“	主	,	”	哭	这	受伤	男人	,	“	不幸地	-	的	真的	.

“主啊，”受伤的人喊道，“不幸的是，这是真的。”

[ðaʊ] [hæst] [tuː] [wel] [pə'fɔːmd] [ðaɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt]

Thou	hast	too	well	performed	thy	work	for	safety	henceforth	to	be	banished
你	哈斯特	也	出色地	执行	你的	工作	为了	安全	今后	到	是	被放逐

[hens] . ”

hence	.	”
因此	.	”

你已出色地完成了你的工作，从此以后，你不可能被驱逐到这里。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , ” [kwəʊθ] - ; “ [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,

“	I	will	not	trust	to	that	,	”	quoth	Jaufry	;	“	or	at	least	,
“	我	将要	不是	相信	到	那	,	”	引用	-	;	“	或者	在	至少	,

“我不会相信那种事，”乔弗里说道；“或者至少，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [prɪ'vent] [maɪ] ['hæŋɪŋ] [ðiː] . ”

it	shan't	prevent	my	hanging	thee	.	”
它	不会	防止	我的	绞刑	你	.	”

“但这阻止不了我绞死你。”

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [kreɪv] [ðaɪ] [greɪs] ! ”

“	In	Heaven's	name	,	my	lord	,	I	crave	thy	grace	!	”
“	在	天	姓名	,	我的	主	,	我	渴望	你的	优雅	!	”

“奉天主之名，我的主，我祈求您的恩典！”

“ [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [kleɪm] [kænst] [ðaʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] who054

“	And	by	what	claim	canst	thou	obtain	it	,	thou	who054
“	和	经过	什么	宣称	罐	你	获得	它	,	你	who054

“你凭什么权利得到它，你这054

['nevə(r)] [jet] [hæst] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mæn] ?

never	yet	hast	granted	it	to	man	?
绝不	然而	哈斯特	的确	它	到	男人	?

从未将其赐予人类?

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] ['pɪti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['jɒndə(r)] [faʊnd] [huː] [wʌns] [begd] [greɪs] [ɒv; əv] [ðiː] . ”

Thou	shalt	find	pity	,	such	as	those	yonder	found	who	once	begged	grace	of	thee	.	”
你	应	寻找	遗憾	,	这样的	作为	那些	远处	成立	WHO	一次	乞求	优雅	的	你	.	”

你将会得到怜悯，就像那些曾经乞求你恩惠的人一样。

“ [ɪf] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [hed] [hæv; həv] [əː] , [maɪ] [hɑːt] [biːn] [blæk] [ænd; ənd] ['hæbɪts]
“ If , good my lord , my head have erred , my heart been black and habits
“ 如果 , 好的 我的 主 , 我的 头 有 犯错 , 我的 心 到过 黑色的 和 习惯
['vɪlə˛nəs] ,
villanous ,
邪恶的 ,

“如果，仁慈的大人，我的头脑出了错，我的心变得邪恶，我的习性变得卑劣，

[gɑːd] [ðiː] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [steps] .
guard thee from following in my steps .
警卫 你 从 下列的 在 我的 步骤 .

求主保守你不要重蹈我的覆辙。

[aɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'siːv] .
I ask for mercy — that should I receive .
我 问 为了 怜悯 — 那 应该 我 收到 .

我祈求怜悯——如果我能得到怜悯的话。

[wɪlt] [ðaʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['vɜːtʃuː] ,
Wilt thou , a man of lofty virtue ,
枯萎 你 , 一个 男人 的 高远 美德 ,

你，一位品德高尚的人，是否愿意

[tʃuːz] [ðæt] ['evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
choose that ever the reproach should come to thee of hanging up a brave and
选择 那 曾经 这 责备 应该 来 到 你 的 绞刑 向上 一个 勇敢的 和
['kɜːtiəs] [naɪt] ,
courteous knight ,
有礼貌 骑士 ,

选择承受绞死一位勇敢而有礼的骑士所带来的耻辱吧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [dɪd] [beə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ? ”
such as I once did bear the title of ? ”
这样的 作为 我 一次 做过 熊 这 标题 的 ? ”

比如我曾经拥有的那个头衔?

“ [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] [ðaɪ] [θrəʊt] , ” [sɜː(r)] - [sed] ; “ ['nevə(r)] [kʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [praɪzd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)]
“ Thou liest in thy throat , ” Sir Jaufry said ; “ never couldst thou be prized a proper
“ 你 谎言 在 你的 喉 , ” 先生 - 说 ; “ 绝不 可以 你 是 珍贵的 一个 恰当的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

“你自食其果，”乔弗里爵士说道，“你永远不可能成为一名合格的骑士。”

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['ærənt] [neɪv] .
but rather , I believe , an arrant knave .
但 相当 , 我 相信 , 一个 绝对的 恶棍 .

但我认为，他更像是一个彻头彻尾的恶棍。

[huː] [dʌθ] [ə; eɪ] ['vɪlənz] [ækt] [dʌθ] ['fɔːfɪt] [ræŋk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ə'laɪk] .
Who doth a villain's act doth forfeit rank and chivalry alike .
WHO 确实 一个 反派的 行为 确实 丧失 秩 和 骑士精神 同样 .

行恶者，既丧失地位，也丧失骑士精神。

[ɪn] [veɪn] [ðaɪ] [suːt] ; [nəʊ] ['pɑːd(ə)n] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] .
In vain thy suit ; no pardon shalt thou find .
在 徒劳 你的 套装 ; 不 赦免 应 你 寻找 .

你的请求是徒劳的；你得不到宽恕。

" [ʌn'du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:l] ['helmɪt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]

"	Undoing	his	steel	helmet	as	he	spoke	,	he	seized	a	rope	and	placed	it
"	撤销	他的	钢	头盔	作为	他	辐	,	他	查获	一个	绳索	和	放置	它

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

round	his	neck	;
圆形的	他的	脖子	;

"他一边说话一边解开钢盔，抓起一根绳子套在脖子上；

[ðen] , ['drægɪŋ] [hɪm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [tri:] , [hi:; hi] [wel] [ænd; ənd] ['feəli] [hʌŋ] [hɪm] [ʌp]

then	,	dragging	him	beneath	the	dismal	tree	,	he	well	and	fairly	hung	him	up
然后	,	拖拽	他	下面	这	惨淡	树	,	他	出色地	和	相当	悬挂	他	向上

[ˌðeə'tu:] .

thereto	.
到	.

然后，他把他拖到那棵阴森森的树下，把他吊了起来。

" [gʊd] [frend] , " [hi:; hi] [ðen] [ə'pɔstrəfaiz] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi]

"	Good	friend	,	"	he	then	apostrophised	the	knight	,	"	the	passage	now	may	be
"	好的	朋友	,	"	他	然后	带撇号	这	骑士	,	"	这	通道	现在	可能	是

[kən'sɪdəd] [seɪf] ,

considered	safe	,
经过考虑的	安全的	,

"好朋友，"他接着向骑士发出敬语，"现在可以认为这条路是安全的了。"

[ænd; ənd] ['trævələz] [ni:d] [fɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][frɒm; frəm] [ði:] .

and	travellers	need	fear	little	more	from	thee	.
和	旅行者	需要	害怕	小的	更多的	从	你	.

旅行者们再也不用害怕你了。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

"	Original	Size	-	-	Medium	-	Size
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸——中号

['li:vɪŋ] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'dju:] , [hi:; hi] [rəʊd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dwɔ:f] , [æz; əz] [wɪð] [ɪn'tent]

Leaving	him	hanging	upon	such	adieu	,	he	rode	towards	the	dwarf	,	as	with	intent
离开	他	绞刑	之上	这样的	再见	,	他	骑	向	这	矮人	,	作为	和	意图

[tu:; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

他留下矮人悬着心，只等他这样告别，便骑马朝矮人走去，仿佛要杀了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] latter055

But	when	the	latter055
但	什么时候	这	latter055

但当后者055

[sɔ:] [hɪm] [ðʌs] [rɪ'tɜ:n] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fʊl] ['kwɪkli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , —

saw	him	thus	return	,	crossing	his	arms	full	quickly	on	his	breast	,	—
锯	他	因此	返回	,	过境	他的	武器	满的	迅速地	在	他的	胸部	,	—

只见他这样回来，双臂迅速交叉抱在胸前——

" [feə(r)][sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][grɑ:nt][ˌem 'i:] , [preɪ] ,

"	Fair	sir	,	"	he	cried	,	"	I	yield	to	you	and	Heaven	;	but	grant	me	,	pray	,
"	公平的	先生	,	"	他	哭	,	"	我	屈服	到	你	和	天堂	;	但	授予	我	,	祈祷	,

[jɔ:(r); jə(r)] ['pɪti] .

your	pity	.
你的	遗憾	.

"先生，"他喊道，"我向您和上天屈服；但请您怜悯我。"

[ɒv; əv][maɪ'self][nəʊ]['i:v(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ; [sɪns] , [hæd; həd][aɪ] [ˌdisə'beɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Of	myself	no	evil	have	I	done	;	since	,	had	I	disobeyed	the	knight	,
的	我	不	邪恶的	有	我	完毕	;	自从	,	有	我	违抗命令	这	骑士	,

我本人并未作恶；因为，如果我违背了骑士的命令，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [laɪf] .

I	should	have	lost	my	life	.
我	应该	有	丢失的	我的	生活	.

我本该失去生命。

['mɔ:gə] [maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [aɪv] [wɒtʃt] [ðɪs] [lɑ:ns] , [wɪtʃ] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] [aɪ]

Maugre	myself	,	for	fourteen	years	I've	watched	this	lance	,	which	twice	a	-	day	I
莫格雷	我	,	为了	十四	年	我已经	观看	这	槊	,	哪个	两次	一个	-	天	我

['bɜ:nɪʃt] .

burnished	.
抛光	.

我自己，十四年来一直注视着这支长矛，每天两次为它擦亮。

[wəʊ] [hæd; həd] [bi'taid] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bilk] [sʌtʃ] [tɑ:sk] ,

Woe	had	betided	me	if	I	had	bilked	such	task	,
悲哀	有	被困	我	如果	我	有	诈骗	这样的	任务	,

如果我辜负了这项任务，那我可就遭殃了。

[ɔ:(r)] [feɪld] [baɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [maɪ] [lɔ:d] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [naɪt] .

or	failed	by	signal	to	advise	my	lord	when	it	was	touched	by	knight	.
或者	失败的	经过	信号	到	建议	我的	主	什么时候	它	曾是	感动	经过	骑士	.

或者未能通过信号告知我的主人，骑士触碰了它。

[ðɪs] , [feə(r)][maɪ] [lɔ:d] , [hæθ] [bi:n] [maɪ]['əʊnli] [kraɪm] . ”

This	,	fair	my	lord	,	hath	been	my	only	crime	.	”
这	,	公平的	我的	主	,	有	到过	我的	仅有的	犯罪	.	”

“大人，这便是我唯一的罪过。”

“ [ðaʊ] [meɪst] [hæv; həv] ['mɜ:si] , ” - [sed] , “ [æn; ən] [ðaʊ] [dʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ]

“	Thou	mayst	have	mercy	,	”	Jaufry	said	,	“	an	thou	dost	that	which	I	shall	now
“	你	五月	有	怜悯	,	”	-	说	,	“	一个	你	朋友	那	哪个	我	将	现在

[kə'mɑ:nd] . ”

command	.	”
命令	.	”

“你可以发慈悲，”乔弗里说，“只要你遵从我接下来的命令。”

“ [spi:k] , [gʊd] [maɪ] [lɔ:d] ; [ænd; ənd] [gɒd] [kən'faʊnd] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [ə; eɪ] [wɜ:d] ! ”

“	Speak	,	good	my	lord	;	and	God	confound	me	if	I	lose	a	word	!	”
“	说话	,	好的	我的	主	;	和	上帝	混杂	我	如果	我	失去	一个	单词	!	”

“请说吧，我的好主人；如果我说错一个字，愿上帝让我蒙羞！”

“ [raɪz] , [ðen] , [ænd; ənd] [haɪ] [ði:] [tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [kɔ:t] .

“	Rise	,	then	,	and	hie	thee	to	King	Arthur's	court	.
“	上升	,	然后	,	和	嗨	你	到	国王	亚瑟的	法庭	.

“那么，起来，赶往亚瑟王的宫廷吧。”

[tel] [tu:; tə] [ðæt] [kɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [sendz] [ði:] ,

Tell	to	that	king	the	son	of	Dovon	sends	thee	,
告诉	到	那	国王	这	儿子	的	-	发送	你	,

告诉那位国王，是多文之子派你来的。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [ðɪs] [lɑ:ns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [wʌn] , [ðə; ði][f'eəɹəst] ['wepən] [aɪ] [hæθ] [ɛə] [bɪ'held]

and	presents	this	lance	which	he	hath	won	,	the	fairest	weapon	eye	hath	e'er	beheld
和	礼物	这	槊	哪个	他	有	韩元	,	这	最公平	武器	眼睛	有	曾经	观看

.

:
.

并展示了他赢得的这支长矛，这是他见过的最精美的武器。

[rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [lɔːdz] [ɪl] - [diːdz] , [haʊ] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['wɜːðiː] [naɪts] [id]

Recount	to	him	beside	thy	lord's	ill	-	deeds	,	how	that	so	many	worthy	knights	he'd
叙事	到	他	旁	你的	领主的	患病的	-	契约	,	如何	那	所以	许多	值得	骑士	他会

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

除了你主人的恶行之外，还要告诉他，他绞死了那么多英勇的骑士。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [laɪk] [miːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] . ”

and	how	in	his	turn	like	meed	was	given	unto	him	.	”
和	如何	在	他的	转动	喜欢	需求	曾是	给定	到	他	.	”

以及他后来又是如何得到如同食物一样的恩赐的。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dwɔːf] , “ [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

“	My	lord	,	”	exclaimed	the	dwarf	,	“	all	this	I	promise	you	.
“	我的	主	,	”	惊呼	这	矮人	,	“	全部	这	我	承诺	你	.

“我的主人，”矮人惊呼道，“这一切都我向您保证。”

” [ænd; ənd] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [wel] [ðen] , [bɪ'gɒn] !

”	And	Jaufry	made	reply	,	“	Well	then	,	begone	!
”	和	-	制成	回复	,	“	出色地	然后	,	走开	!

乔弗里回答说：“那么，滚开！”

” It056

”	It056
”	It056

“It056

[wɒz; wəz] [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] [fel] [aʊt] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

was	one	Monday	eye	that	this	fell	out	,	just	at	the	setting	sun	.
曾是	一	周一	眼睛	那	这	跌倒	出去	,	只是	在	这	环境	太阳	.

那是一个星期一，就在日落时分，这东西掉了出来。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['ʃɔːtli] [ɒn] [sə'riːn] [ænd; ənd] [feə(r)] ,

The	night	came	shortly	on	serene	and	fair	,
这	夜晚	来了	不久	在	安详	和	公平的	,

夜幕很快降临，宁静而晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	the	full	moon	shone	out	as	bright	as	day	.
和	这	满的	月亮	闪耀	出去	作为	明亮的	作为	天	.

满月高悬，明亮如白昼。

- [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [rəʊd] , — [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

Jaufry	pursued	his	road	,	—	for	naught	could	change	his	purpose	,
-	追击	他的	路	,	—	为了	零	可以	改变	他的	目的	,

乔弗里继续走他的路，因为没有什么能改变他的目标。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːf] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

—	and	the	dwarf	prepared	to	execute	his	trust	.
—	和	这	矮人	准备	到	执行	他的	相信	.

——于是，侏儒准备履行他的托付。

[æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [mɔːn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɑː'laɪl] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [hiː; hi]

At	peep	of	morn	he	started	for	Carlisle	,	where	,	after	certain	time	,	he
在	窥视	的	早晨	他	开始	为了	卡莱尔	,	在哪里	,	后	肯定	时间	,	他

['seɪfli] [keɪm] .

safely	came	.
安全	来了	.

黎明时分，他启程前往卡莱尔，经过一段时间后，他安全抵达。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [hi:; hi] [ðeə(r)] [hæd; həd]

The	king	was	breaking	up	his	court	,	which	for	two	weeks	he	there	had
这	国王	曾是	打破	向上	他的	法庭	,	哪个	为了	二	周	他	那里	有

[held] ,

held	,
握住	,

国王正在解散他已经维持了两周的朝廷。

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['bærənz] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['kɒntent] [ænd; ənd] [glæd] ,

and	knights	and	barons	all	were	going	their	way	content	and	glad	,
和	骑士	和	男爵们	全部	是	去	他们的	方式	内容	和	高兴的	,

骑士和男爵们都心满意足地踏上了各自的旅程。

['beərɪŋ] [rɪtʃ] ['gɜ:dən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] ,

bearing	rich	guerdons	from	their	noble	lord	,
轴承	富有的	奖章	从	他们的	高贵	主	,

他们带着贵族领主赐予的丰厚贡品，

[wen] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðeə(r)] [steps] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dwɔ:f] ,

when	curiosity	their	steps	detained	at	sight	of	a	strange	dwarf	,
什么时候	好奇心	他们的	步骤	被拘留	在	视线	的	一个	奇怪的	矮人	,

好奇心驱使他们驻足观看一个陌生的矮人，

[hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑ:ns] [dɪd] [həʊld] .

who	in	his	hand	a	handsome	lance	did	hold	.
WHO	在	他的	手	一个	英俊的	槊	做过	抓住	.

他手中握着一杆漂亮的矛。

[ðɪs] [dwɔ:f] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] - [hɔ:l] , [weə(r)] [i:tʃ] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪ] [əb'zɜ:vd]

This	dwarf	pushed	forward	to	the	palace	-	hall	,	where	each	with	eager	eye	observed
这	矮人	推动	向前	到	这	宫殿	-	大厅	,	在哪里	每个	和	渴望的	眼睛	观察到

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ;

his	shape	;
他的	形状	;

这个侏儒径直走到宫殿大厅，每个人都用渴望的目光打量着他的身形；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nevə(r)] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [mæn] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ,

for	never	till	that	day	had	they	beheld	such	wondrous	man	;	but	he	,
为了	绝不	直到	那	天	有	他们	观看	这样的	奇妙的	男人	;	但	他	,

直到那天之前，他们从未见过如此奇妙的人；但他，

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑ:k] , [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:nərks] [θrəʊn] [hɪz; ɪz]

passing	the	gaping	crowd	without	remark	,	straight	to	the	monarch's	throne	his
通过	这	张开的	人群	没有	评论	,	直的	到	这	君主的	王座	他的

[steps] [pə'sju:d] ;

steps	pursued	;
步骤	追击	;

他径直穿过目瞪口呆的人群，没有丝毫异议，径直走向君主的宝座；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [sed] :

and	there	he	said	:
和	那里	他	说	:

然后他说：

“ [meɪ] [gɒd] , [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ['saɪə(r)] , [grɑ:nt] [ju:; jʊ] [wi:l] !

“	May	God	,	most	noble	sire	,	grant	you	weal	!
“	可能	上帝	,	最多	高贵	父系	,	授予	你	福利	!

愿上帝，最尊贵的陛下，赐予您福祉！

[ˌɔːl'biːɪt][maɪ] [fɔːm] [ɪz] [streɪndʒ] , [jet] , [pliːz] [juː; jʊ] , [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

Albeit	**my**	**form**	**is**	**strange**	**,**	**yet**	**,**	**please**	**you**	**,**	**hear**	**,**	**for**	**I**	**do**	**come**	**a**	**messenger**
尽管	我的	形式	是	奇怪的	,	然而	,	请	你	,	听到	,	为了	我	做	来	一个	信使

[frɒm; frəm][fɑː(r)] . ”

from	**far**	**.**	**”**
从	远的	.	”

虽然我的外形奇特，但请听我说，因为我是来自远方的使者。

“ [dwɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [gɒd] [seɪv] [ðiː] [tuː] !

“	**Dwarf**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**,**	**“**	**God**	**save**	**thee**	**too**	**!**
”	矮人	,	”	说	这	国王	,	“	上帝	节省	你	也	!

“矮子，”国王说，“愿上帝也保佑你！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mɪ'θɪŋks] [ɑːt] ['ɒnɪst] .

for	**thou**	**methinks**	**art**	**honest**	**.**
为了	你	我觉得	艺术	诚实的	.

因为我看你很诚实。

[spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] ['fiːtlɪ] .

Speak	**without**	**fear**	**,**	**and**	**do**	**thy**	**message**	**featly**	**.**
说话	没有	害怕	,	和	做	你的	信息	特菲利	.

无所畏惧地发言，并出色地完成你的使命。

” The057

”	**The057**
”	The057

“The057

[dwɔːf] ['prelju:d, 'prei-] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] :

dwarf	**preluded**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**and**	**thus**	**began**	**:**
矮人	序曲	和	一个	叹	,	和	因此	开始	:

矮人叹了口气，故事就此开始：

“ ['saɪə(r)] , [frɒm; frəm] - [sʌn] [ai][beə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [lɑːns] ,

“	**Sire**	**,**	**from**	**Dovon's**	**son**	**I**	**bear**	**to**	**you**	**this**	**lance**	**,**
”	父系	,	从	-	儿子	我	熊	到	你	这	槊	,

“陛下，我从多文之子那里为您带来这支长矛，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['daɪə(r)][ænd; ənd] [greɪt] .

which	**has**	**been**	**cause**	**of**	**mourning**	**dire**	**and**	**great**	**.**
哪个	有	到过	原因	的	丧	可怕的	和	伟大的	.

这造成了巨大的悲痛。

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Proud	**of**	**his**	**valour**	**and**	**his**	**strength**	**,**
自豪的	的	他的	勇气	和	他的	力量	,

为他的英勇和力量感到自豪，

[ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

a	**knight**	**had**	**hung**	**it**	**to**	**a**	**tree**	**upon**	**a**	**hill**	**,**	**where**	**I**	**have**	**watched**	**it**
一个	骑士	有	悬挂	它	到	一个	树	之上	一个	爬坡道	,	在哪里	我	有	观看	它

,

,

,

一位骑士把它挂在山顶的一棵树上，我一直在那里看着它。

['bɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['wɪəri] [j'iəz] .

burnished	**it**	**beside**	**twice**	**every**	**day**	**,**	**for**	**fourteen**	**weary**	**years**	**.**
抛光	它	旁	两次	每一个	天	,	为了	十四	厌倦	年	.

他每天两次在旁边擦亮它，持续了十四年之久。

[ɪf] [ə; eɪ] [naɪt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][baɪ][maɪ][kraɪ] [ə'raʊzd] [maɪ] [lɔːd] , [huː] [ðen] , [ɔːl] [ɑːmd] ,

If	a	knight	touched	it	,	I	by	my	cry	aroused	my	lord	,	who	then	,	all	armed	,
如果	一个	骑士	感动	它	,	我	经过	我的	哭	被唤醒	我的	主	,	WHO	然后	,	全部	武装	,

如果骑士触碰到它，我的呼喊便会惊动我的主人，然后他便全副武装，

[wʊd] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ; ['biːɪŋ] ['væŋkwɪʃt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [siːzd] [ænd; ənd]

would	rush	upon	the	stranger	;	being	vanquished	,	he	was	quickly	seized	and
会	匆忙	之上	这	陌生人	;	存在	战败者	,	他	曾是	迅速地	查获	和

[baɪ][ðə; ði] [nek] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [hʌŋ] .

by	the	neck	incontinently	hung	.
经过	这	脖子	失禁	悬挂	.

他会冲向陌生人；被制服后，他很快被抓住并被勒住脖子吊了起来。

- [twɒz] [ðʌs] [ðæt] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [met] [ðeə(r)] [feɪt] ; [wen] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , [huːz]

'	Twas	thus	that	three	-	and	-	thirty	met	their	fate	;	when	that	the	knight	,	whose
-	那是	因此	那	三	-	和	-	三十	遇见	他们的	命运	;	什么时候	那	这	骑士	,	谁

['mesɪndʒə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

messenger	I	am	,
信使	我	是	,

就这样，三十三人遭遇了他们的命运；而我，正是那位骑士的信使，

['kɔŋkə] [ðɪs] [lɔːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [lɑːns] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ɪts]['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːdz]

conquered	this	lord	and	won	the	lance	,	hanging	in	turn	its	owner	for	his	deeds
征服	这	主	和	韩元	这	槊	,	绞刑	在	转动	它是	所有者	为了	他的	契约

.

:
.

征服了这位领主，夺得了长矛，并反过来将长矛的主人处以绞刑，以惩罚他的罪行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɑːns] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

This	is	the	lance	that	now	he	sends	to	you	;	and	here	am	I	,
这	是	这	槊	那	现在	他	发送	到	你	;	和	这里	是	我	,

这就是他现在要送给你的长矛；而我在这里，

[jɔː(r); jə(r)] ['væsl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] . ”

your	vassal	and	your	slave	.	”
你的	附庸	和	你的	奴隶	.	”

你的封臣和你的奴隶。

“ - [tɪz] [wel] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] , [dwɔːf] , [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðaɪ] [feɪθ] ,

“	'	Tis	well	,	”	the	king	replied	;	“	but	,	dwarf	,	now	give	me	,	on	thy	faith	,
”	-	的	出色地	,	”	这	国王	回复	;	“	但	,	矮人	,	现在	给	我	,	在	你的	信仰	,

“很好，”国王回答说；“但是，侏儒，现在凭你的信誉把东西给我，

[sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [breɪv] [sɜː(r)] - : [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪ] , [seɪ] [wen] [ðaʊ] [hɪm] [lɑːst] . ”

some	news	of	brave	Sir	Jaufry	:	without	a	lie	,	say	when	thou	saw'st	him	last	.	”
一些	消息	的	勇敢的	先生	-	:	没有	一个	说谎	,	说	什么时候	你	锯子	他	最后的	.	”

有勇敢的乔弗里爵士的消息：请不要说谎，告诉我你最后一次见到他是什么时候。

“ - [twɒz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] ;

“	'	Twas	Monday	evening	,	please	you	,	my	good	lord	;
”	-	那是	周一	晚上	,	请	你	,	我的	好的	主	;

“那是星期一晚上，我的好主啊；

[aɪ] [left] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [freɪ] [wɒz; wəz] ['or] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

I	left	him	when	the	fray	was	o'er	and	he	had	finished	hanging	up	the
我	左边	他	什么时候	这	磨损	曾是	超过	和	他	有	完成的	绞刑	向上	这

[naɪt] . ”

knight	.	”
骑士	.	”

我离开他的时候，战斗已经结束，他已经把骑士吊死了。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [helθ] [ðen] [gʊd] ? ”
“ And was his health then good ? ”
“ 和 曾是 他的 健康 然后 好的 ? ”

“他当时的健康状况如何？”

“ [jeɪ] , ['saɪə(r)] , [wɪð] [gɑːdz] [help] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ænd; ənd] [geɪ] . ”
“ Yea , sire , with God's help , and well disposed and gay . ”
“ 是的 , 父系 , 和 神的 帮助 , 和 出色地 处置 和 同性恋 . ”

“是的，陛下，在上帝的帮助下，我心情愉快，精神矍铄。”

“ Good058
“ Good058
“ Good058

“Good058

[lɔːd] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['glɔːri] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] ,
Lord divine and full of glory , ” cried the king with clasped hands ,
主 神圣的 和 满的 的 荣耀 , ” 哭 这 国王 和 紧握 双手 ,

“神圣荣耀的主啊！”国王双手合十，高声喊道。

“ [grɑːnt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ðæt] [aɪ][bɪ'həʊld][hɪm] [seɪf] ;
“ grant of your grace that I behold him safe ;
“ 授予 的 你的 优雅 那 我 看哪 他 安全的 ;

“求祢赐我恩典，使我看见他平安无事；

[fɔː(r); fə(r)][skænt][maɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][held] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [ɑːmz]
for scant my pleasure and my joys will be till I have held him in these arms
为了 稀少 我的 乐趣 和 我的 喜悦 将要 是 直到 我 有 握住 他 在 这些 武器
[ə'gen] !
again !
再次 !

只有再次将他拥入怀中，我的快乐和幸福才会消逝！

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] ['jəʊmən] .
THE YEOMAN .
这 乡绅 .

乡绅。

We059
We059
We059

We059

[naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - , [huː] [stɪl] ['wɔndə] [ɒn] ,
now return to Jaufry , who still wanders on ,
现在 返回 到 - , WHO 仍然 漫游 在 ,

现在回到乔弗里身上，他仍在漫无目的地游荡。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [miːts] [wɪð] - ;
resolving not to stay for food or sleep before he meets with Taulat ;
解决 不是 到 停留 为了 食物 或者 睡觉 前 他 满足 和 - ;

他决心在与陶拉特见面之前，不吃饭也不睡觉；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [duː; də] [rɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][kwɛks] :
for in his ears incessantly do ring the biting words of Quex :
为了 在 他的 耳朵 不已 做 戒指 这 咬 字 的 奎克斯 :

因为他的耳边不断回响着奎克斯那些尖刻的话语：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['haɪə(r)] [wen] [jʊr; jər] [drʌŋk] ,

“	Your	courage	will	be	higher	when	you're	drunk	,
”	你的	勇气	将要	是	更高	什么时候	你是	醉	,

“你喝醉的时候会更有勇气。”

” — [ænd; ənd][hiː; hi] [jet] [trʌsts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [lɔːd] [dɪd][laɪ][baɪ] ['biːtɪŋ] - ['fɑːstɪŋ] .

”	—	and	he	yet	trusts	to	prove	that	lord	did	lie	by	beating	Taulat	fasting	.
”	—	和	他	然而	信托	到	证明	那	主	做过	说谎	经过	殴打	-	禁食	.

——但他仍然相信，通过殴打禁食的陶拉特来证明主撒了谎。

['ɒnwəd] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['prɪkt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,

Onward	he	therefore	pricked	till	midnight	hour	,
向前	他	所以	刺痛	直到	午夜	小时	,

于是他一直工作到午夜。

[wen] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [gɔːdʒ] [ʃʌt] [ɪn][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][baɪ] ['maʊntənz] [haɪ] .

when	he	attained	a	narrow	and	dark	gorge	shut	in	on	either	side	by	mountains	high	.
什么时候	他	已达到	一个	狭窄的	和	黑暗的	峡谷	关闭	在	在	任何一个	边	经过	山脉	高的	.

当他到达一个狭窄黑暗的峡谷时，两侧都被高耸的山脉包围着。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .

No	other	passage	was	there	but	this	one	.
不	其他	通道	曾是	那里	但	这	一	.

除了这一条通道之外，没有其他通道了。

[sɜː(r)] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðə; ði][spɜː(r)] ; [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,

Sir	Jaufry	gave	his	horse	the	spur	;	when	,	at	the	very	mouth	of	the	defile	,
先生	-	给予	他的	马	这	刺	;	什么时候	,	在	这	非常	嘴	的	这	亵渎	,

乔弗里爵士辔了辔马；就在峡谷口，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['jəʊmən] , ['æktɪv] , [ɒv; əv] [staʊt] [bɪld] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] [lɪm] ,

before	him	stood	a	yeoman	,	active	,	of	stout	build	and	large	of	limb	,
前	他	站立	一个	乡绅	,	积极的	,	的	肥硕	建造	和	大的	的	肢	,

他面前站着一位自耕农，身强力壮，四肢粗壮，行动敏捷。

[huː] [held] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] [θriː] ['pɔɪntɪd] [dɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] razors060

who	held	within	his	grasp	three	pointed	darts	that	were	as	razors060
WHO	握住	之内	他的	抓牢	三	尖	飞镖	那	是	作为	razors060

他手中握着三支锋利如剃刀的飞镖。

[ʃɑːp] .

sharp	.
锋利的	.

锋利的。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [pendid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [æn; ən]['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

A	large	knife	pended	from	his	girdle	,	which	enclosed	an	outer	garment	of	good	form	and	fashion	.
一个	大的	刀	待定	从	他的	腰带	,	哪个	内	一个	外	服装	的	好的	形式	和	时尚	.

他的腰带上垂着一把大刀，腰带里穿着一件款式合身、时尚的外衣。

“ [hɔːlt] , [naɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðiː] .

“	Halt	,	knight	,	”	he	cried	;	“	I'll	have	a	word	with	thee	.
”	停止	,	骑士	,	”	他	哭	;	“	患病的	有	一个	单词	和	你	.

“站住，骑士，”他喊道；“我要和你谈谈。”

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
" Original Size - - Medium - Size
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸——中号

- [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] [sed] :
Jaufry drew rein , and said :
- 画 缰绳 , 和 说 :

乔弗里勒住缰绳，说道：

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðaɪ] [kwest] , [gʊd] [frend] ? "
" And what's thy quest , good friend ? "
" 和 是什么 你的 寻求 , 好的 朋友 ? "

"那么，你的追求是什么，好朋友？"

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ɑːmz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn]
" Thou must give up thy horse and knightly arms ; for upon such condition
你 必须 给 向上 你的 马 和 骑士精神 武器 ; 为了 之上 这样的 状况
['əʊnli] [meɪst] [ðaʊ] [pɑːs] . "
only mayst thou pass . "
仅有的 五月 你 经过 . "

"你必须交出你的马匹和骑士武器；只有满足这个条件，你才能通过。"

" [ɪn'diːd] , " [kwəʊθ] - ;
" Indeed , " quoth Jaufry ;
" 的确 , " 引用 - ;

"的确如此，"乔弗里说道；

" [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [naɪt] [mʌst; məst] [nɒt] [pɑːs]
" dost thou mean to say an armed and mounted knight must not pass
朋友 你 意思是 到 说 一个 武装 和 安装 骑士 必须 不是 经过
[θruː] [ðɪs] [streɪt] ? "
through this strait ? "
通过 这 海峡 ? "

"你的意思是说，全副武装、骑马的骑士不能通过这条海峡吗？"

" [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [səʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [təʊl] [aɪv] ['levɪd] . "
" He might do so , but for the toll I've levied . "
" 他 可能 做 所以 , 但 为了 这 收费 我已经 征收 . "

"如果不是因为我付出的代价，他或许会这么做。"

" [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [sʌtʃ] [təʊl] !
" To the foul fiend such toll !
" 到 这 犯规 恶魔 这样的 收费 !

"对邪恶的恶魔来说，这是何等惨重的代价！"

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [ɑːmz] , [tɪl] [streŋθs] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm]
Never will I give up my horse or arms , till strength's denied me to defend them
绝不 将要 我 给 向上 我的 马 或者 武器 , 直到 优势 否认 我 到 保卫 他们
[bəuθ] . "
both . "
两个都 . "

我绝不会放弃我的战马和武器，直到我再也没有力量保护它们为止。

" [æn; ən] [ðæt] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] [nɒt] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [greɪs] , " [ðə; ði] ['jəʊmən] [sed] ,
" An that thou yield'st them not with gentle grace , " the yeoman said ,
" 一个 那 你 - 他们 不是 和 温和的 优雅 , " 这 乡绅 说 ,

"你竟不肯以温柔的姿态将它们交出，"农夫说道。

" [aɪ][mʌst; məst][juːz] [fɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
" I must use force to take them . "
" 我 必须 使用 力量 到 拿 他们 . "

"我必须用武力夺取他们。"

“ [ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [səʊ] ?
“ And wherefore so ?
” 和 因此 所以 ?

“这是为什么呢？”

[wɒt] [hɑ:m] [hæv; həv][ai] [ɛə] [rɔ:t] [ði:] ? -
what harm have I e'er wrought thee ? '
什么 伤害 有 我 曾经 锻 你 ? -

我究竟曾给你带来过什么伤害?

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðɪs] [gɔ:dʒ] ,
“ Dost thou not wish to pass this gorge ,
” 多斯特 你 不是 希望 到 经过 这 峡谷 ,

你难道不想通过这条峡谷吗?

[ænd; ənd] [bɪlk] [ðə; ði] [təʊl] [ðæts] [dju:] [seɪv] [ai] [ju:z] [fɔ:s] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
and bilk the toll that's due save I use force to get it ? ”
和 诈骗 这 收费 那就是 到期的 节省 我 使用 力量 到 得到 它 ? ”

除非我用武力夺取，否则就骗取应缴的过路费?

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [fɔ:s] [ðaʊlt] [ju:z] ? ”
“ And what's the force thou'lt use ? ”
” 和 是什么 这 力量 你将 使用 ? ”

“你将使用何种力量？”

“ That061
“ That061
” That061

“That061

[ðaʊ] [ʃælt] ['bri:fli] [si:] ; ['mi:ntaɪm] [ai] [bɪd] [ði:] - [weə(r)] [maɪ] [hænd] ! ”
thou shalt briefly see ; meantime I bid thee ' ware my hand ! ”
你 应 简要地 看 ; 与此同时 我 出价 你 - 仓库 我的 手 ! ”

你只能匆匆一瞥；与此同时，我警告你“小心我的手！”

“ [ai] [wɪl] [du:; də] [səʊ] , ” [kwəʊθ] - .
“ I will do so , ” quoth Jaufry .
” 我 将要 做 所以 , ” 引用 - .

“我会这么做的，”乔弗里说道。

[ðə; ði] ['jəʊmən] [naʊ] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪt] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [dɑ:t] [æz; əz] [ðəʊ]
The yeoman now prepared himself for fight , and seized his dart as though
这 乡绅 现在 准备 他自己 为了 斗争 , 和 查获 他的 镖 作为 尽管
[ɪn] [ækt] [tu:; tə] [straɪk] ;
in act to strike ;
在 行为 到 罢工 ;

这位自耕农摆出战斗姿态，抓起飞镖，仿佛要发起攻击。

[bʌt; bət] - , ['fɪrɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ə'weɪtɪd] [nɒt] [ðə; ði] [bləʊ] , [bʌt; bət] [gæl] - [ləup] [ɒf]
but Jaufry , fearing for his horse , awaited not the blow , but gal - loped off
但 - , 害怕 为了 他的 马 , 等待中 不是 这 吹 , 但 女孩 - 斜切 离开
[ə'meɪn] .
amain .
主 .

但乔弗里担心自己的马，没有等那一击，而是飞奔而去。

[æz; əz] ['ɔr] [ðə; ði] [rəʊd] [hi:; hi] [sped] , [ðə; ði] [mæn] [let] [flai] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɪð] [dʒʌst] [eɪm] ;
As o'er the road he sped , the man let fly the missile with just aim ;
作为 超过 这 路 他 加速 , 这 男人 让 飞 这 导弹 和 只是 目的 ;

他驾车疾驰，同时精准地投掷出那枚导弹；

[ˌaɪ ˈtiː] [hɪt] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [fɔːs] [səʊ] [greɪt] ,

it	hit	the	shield	,	and	that	with	force	so	great	,
它	打	这	盾	,	和	那	和	力量	所以	伟大的	,

它击中了盾牌，而且力道非常大。

[red] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] [fɔːθ] [ˈɪʃuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [pɪəs] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

red	fire	and	flame	forth	issued	at	the	stroke	,	which	did	not	pierce	it	through	.
红色的	火	和	火焰	前进	发布	在	这	中风	,	哪个	做过	不是	刺穿	它	通过	.

一击之下，迸发出红色的火焰，但并未将其穿透。

[ðə; ði] [ˈʃaːpənd] [pɔɪnt] [kɜːld] [ˈʌpwədz] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [fluː] [ɪn] [ˈʃɪvəz] .

The	sharpened	point	curled	upwards	on	the	steel	,	and	the	wood	flew	in	shivers	.
这	锋利	观点	卷曲	向上	在	这	钢	,	和	这	木头	飞翔	在	颤抖	.

锋利的刀尖在钢片上向上弯曲，木头颤抖着飞了出去。

[sɜː(r)] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fəʊ] ,

Sir	Jaufry	turned	his	steed	at	once	and	bore	down	on	his	foe	,
先生	-	转向	他的	骏马	在	一次	和	钻孔	向下	在	他的	敌人	,

乔弗里爵士立刻调转马头，向敌人猛扑过去。

[ˈkaʊntɪŋ] [fʊl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [ləʊ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi]

counting	full	surely	that	the	fight	was	done	;	but	,	lo	,	at	that	instant	he
计数	满的	一定	那	这	斗争	曾是	完毕	;	但	,	洛	,	在	那	立即的	他

[hæd; həd] [lept] [əˈsaɪd] ,

had	leapt	aside	,
有	跳跃	旁边	,

他以为战斗已经结束了；但是，瞧，就在那一刻，他跳到了一边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɑːt] , [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [helm] ; [səʊ] [fɪəs]

and	in	the	act	discharged	a	second	dart	,	which	lighted	on	his	helm	;	so	fierce
和	在	这	行为	出院	一个	第二	镖	,	哪个	照明	在	他的	舵	;	所以	凶猛的

[ðə; ði] [strəʊk] ,

the	stroke	,
这	中风	,

就在这时，他又射出了第二支箭，正中他的头盔；这一击如此猛烈，

[ðə; ði] [kæsk] [siːmd] [ɔːl] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzɪstɪd] , [ðəʊ] [ɪts] [lɔːd] [wɒz; wəz] [stʌnd] .

the	casque	seemed	all	on	fire	;	yet	it	resisted	,	though	its	lord	was	stunned	.
这	头盔	似乎	全部	在	火	;	然而	它	抵抗	,	尽管	它是	主	曾是	目瞪口呆	.

头盔仿佛着了火；然而它却顽强抵抗，尽管它的主人已经惊呆了。

[ðə; ði] [ˈjəʊmən] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [bləʊ] [hæd; həd] [feɪld] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [pəˈzest] ;

The	yeoman	,	seeing	his	second	blow	had	failed	,	was	as	a	man	possessed	;
这	乡绅	,	看到	他的	第二	吹	有	失败的	,	曾是	作为	一个	男人	拥有	;

那名佃农见自己第二次攻击失败，就如同着了魔一般；

[səʊ] [dred] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [æz; əz] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːt] [ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] [ˈbrəʊkən] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ɑːmz] .

so	dread	his	rage	as	neither	to	have	hurt	the	knight	or	broken	his	bright	arms	.
所以	恐惧	他的	愤怒	作为	两者都不	到	有	伤害	这	骑士	或者	破碎的	他的	明亮的	武器	.

如此惧怕他的愤怒，既没有伤害骑士，也没有折断他那闪亮的双臂。

- , [huːz] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [naʊ] [bæk] [rɪˈtɜːnd] , [θɔːt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Jaufry	,	whose	senses	had	now	back	returned	,	thought	only	of	his	horse	,
-	,	谁	感官	有	现在	后退	返回	,	想法	仅有的	的	他的	马	,

贾弗里恢复了神智，满脑子想的都是他的马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd]

which	he	rode	here	and	there	to	guard	it	from	the	blow	of	the	third
哪个	他	骑	这里	和	那里	到	警卫	它	从	这	吹	的	这	第三

[dɑːt] .

dart	.
镖	.

他骑着它四处奔走，以保护它免受第三支飞镖的攻击。

[nɒt] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] -

Not	this	,	however	,	was	his	foe's062
不是	这	,	然而	,	曾是	他的	-

然而，这并非他敌人的062

[ɪn'tent] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [biːst] [ə'laɪv] ; [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [swɪft] [hiː; hi]

intent	,	for	he	still	thought	to	take	the	beast	alive	;	like	lightning	swift	he
意图	,	为了	他	仍然	想法	到	拿	这	兽	活	;	喜欢	闪电	迅速	他

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他仍然想活捉这头野兽，因为他决心如此；他像闪电般迅速地赶来。

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːt] , [lɔːntʃt] [ðə; ði] [fel] ['wepən] [wɪð] [ðiːz] ['hɔːti] [wɜːdz] :

and	whirling	round	the	dart	,	launched	the	fell	weapon	with	these	haughty	words	:
和	旋转	圆形的	这	镖	,	发射	这	跌倒	武器	和	这些	傲慢	字	:

他一边说着傲慢的话，一边旋转着手中的飞镖，掷出了这件凶猛的武器：

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [sleɪv] , [ðaʊ] [naʊ] [ʃælt] [liːv] [ðə; ði] [hɔːs] , [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['hɔːbɜːk] , [helm] ,

“	By	Heaven	,	slave	,	thou	now	shalt	leave	the	horse	,	nor	shall	thy	hauberk	,	helm	,
“	经过	天堂	,	奴隶	,	你	现在	应	离开	这	马	,	也不	将	你的	锁子甲	,	舵	,

“以天发誓，奴隶，你现在必须离开你的马，你的锁子甲、头盔也不得脱下。”

[ɔː(r)] [ʃiːld] [prə'tekt] [ðaɪ'self] !

or	shield	protect	thyself	!
或者	盾	保护	你自己	!

或者用盾牌保护自己!

” - [wiːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [stem] [θret] ;

”	Jaufry	wheeled	round	his	horse	at	this	stem	threat	;
”	-	带轮子的	圆形的	他的	马	在	这	干	威胁	;

“听到这声威胁，乔弗里立刻调转马头；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːt] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [preɪ] , [hiː; hi] ['deftlɪ] [baʊd] [hɪm] [daʊn] ;

and	as	the	dart	came	hissing	to	its	prey	,	he	deftly	bowed	him	down	;
和	作为	这	镖	来了	嘶嘶声	到	它是	猎物	,	他	巧妙地	鞠躬	他	向下	;

当飞镖嘶嘶地飞向猎物时，他灵巧地将猎物击倒在地；

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːrmd] [hɪm] [nɒt] , [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [tɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʊdlɪ] [ɑːmz] [ə; eɪ]

it	harmed	him	not	,	but	striking	on	his	mail	,	tore	from	the	goodly	arms	a
它	受到伤害	他	不是	,	但	引人注目	在	他的	邮件	,	撕裂	从	这	很好	武器	一个

[pɑːm] [ə'weɪ] ,

palm	away	,
棕榈	离开	,

虽然没有伤到他，但击中了他的锁子甲，从他强壮的手臂上撕了下来，只差一掌之遥。

[ðen] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] .

then	bounded	out	of	view	.
然后	有界	出去	的	看法	.

然后瞬间消失在视线之外。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kraɪd] - , [ðə; ði] [θɜːd] [dɑːt] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ,

“	And	now	,	”	cried	Jaufry	,	the	third	dart	being	flung	,
“	和	现在	,	”	哭	-	,	这	第三	镖	存在	扔	,

“现在，”乔弗里喊道，同时投出了第三支飞镖。

“ [maɪ] ['lænsɪz] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

“	my	lance's	point	shall	give	me	my	revenge	.
”	我的	兰斯的	观点	将	给	我	我的	复仇	.

“我的长矛之尖将为我复仇。”

” [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [lɑːns] [hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] , ['trʌstɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪm]

”	With	lowered	lance	he	flew	towards	the	man	,	trusting	this	time	to	pierce	him
”	和	降低	槊	他	飞翔	向	这	男人	,	信任	这	时间	到	刺穿	他

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;

through	and	through	;
通过	和	通过	;

“他放下长矛，飞向那人，希望这次能将他刺穿；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][rəʊ][ɔː(r)][dɪə(r)] ,
but 但 **he** 他 **was** 曾是 **nimble** 灵活 **as** 作为 **a** 一个 **roe** 鱼子 **or** 或者 **deer** 鹿 **,** ,

但他身手敏捷，像狍子或鹿一样。

[ænd; ənd] [lept] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] , [ðæt] - [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] ;
and 和 **leapt** 跳跃 **from** 从 **place** 地方 **to** 到 **place** 地方 **to** 到 **such** 这样的 **effect** 影响 **,** , **that** 那 **Jaufry** - **missed** 错过 **his** 他的 **aim** 目的 **;** ;

他从一处跳到另一处，以至于乔弗里错失了目标；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ðə; ði] ['jəʊmən] [siːzd] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
and 和 **as** 作为 **he** 他 **passed** 通过了 **,** , **the** 这 **yeoman** 乡绅 **seized** 查获 **a** 一个 **rock** 岩石 **and** 和 **hurled** 投掷 **it** 它 **at** 在 **the** 这
[naɪt] ,
knight 骑士 **,** ,

当他经过时，那名乡绅抓起一块石头朝骑士扔了过去。

[huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [mʌst; məst][feɪn][hæv; həv][bɪt][ðə; ði] [graʊnd] .
who WHO **,** , **but** 但 **for** 为了 **his** 他的 **shield** 盾 **,** , **must** 必须 **fain** 欣然 **have** 有 **bit** 少量 **the** 这 **ground** 地面 **.** .

若非有盾牌相助，他恐怕早已跪倒在地。

[ðə; ði] [mæs] [ɪn]['ætəmz] [fluː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] ,
The 这 **mass** 大量的 **in** 在 **atoms** 原子 **flew** 飞翔 **;** ; **but** 但 **such** 这样的 **the** 这 **force** 力量 **with** 和 **which** 哪个 **the** 这 **blow** 吹 **was** 曾是 **struck** 击 **,** ,

原子中的质量飞散开来；但这一击的力量如此之大，

[ˌaɪ 'tiː] ['bætəd] - [ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] .
it 它 **battered** 伤痕累累 **-** - **in** 在 **the** 这 **shield** 盾 **.** .

它击穿了盾牌。

- , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fəʊ] , [naʊ] ['dʌbli] ['mædən] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [ə'tæk]
Jaufry - **,** , **enraged** 愤怒 **at** 在 **following** 下列的 **such** 这样的 **a** 一个 **foe** 敌人 **,** , **now** 现在 **doubly** 双倍 **maddened** 疯狂的 **at** 在 **this** 这 **fresh** 新鲜的 **attack** 攻击
, [ɪn] [rɒθ] [ɪk'skleɪmd] :
, , **in** 在 **wrath** 愤怒 **exclaimed** 惊呼 **:** :

乔弗里因追随这样的敌人而怒不可遏，如今又遭到这新的攻击，更是怒不可遏，他愤怒地喊道：

“ [gɒd] , -
“ “ **God** 上帝 **,** , **063** -

“上帝，063

[ðaʊ] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [kɪŋ] !
thou 你 **all** 全部 **-** - **glorious** 辉煌 **King** 国王 **!** !

荣耀无比的君王!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [ðɪs] [fiːnd] ?
how 如何 **shall** 将 **I** 我 **meet** 见面 **this** 这 **fiend** 恶魔 **?** ?

我该如何才能见到这个恶魔?

[ðə; ði] [wɜːld] [aɪl] [həʊld] [nɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪnaɪɜ-z] [praɪs] [tɪl] [hiː; hi] [dʌθ] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] !

The	world	I'll	hold	not	at	a	denier's	price	till	he	doth	sue	for	grace	!
这	世界	患病的	抓住	不是	在	一个	否认者的	价格	直到	他	确实	起诉	为了	优雅	!

我不会以否认者的价格占有这个世界，直到他乞求宽恕!

" [ðen] ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɑːns] , —

"	Then	wielding	his	long	lance	,	—
"	然后	挥舞	他的	长的	槊	,	—

然后他挥舞着长矛，——

" [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jəʊmən] [kraɪd] , " [ɔː(r)] [ðaʊ] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .

"	This	time	,	"	he	loudly	to	the	yeoman	cried	,	"	or	thou	or	I	shall	fall	.
"	这	时间	,	"	他	高声	到	这	乡绅	哭	,	"	或者	你	或者	我	将	落下	.

"这一次，"他大声对那位自耕农喊道，"要么你，要么我，都会倒下。"

" [ðə; ði] ['jəʊmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

"	The	yeoman	from	his	girdle	plucked	his	knife	,	and	made	reply	:
"	这	乡绅	从	他的	腰带	拨弦	他的	刀	,	和	制成	回复	:

"那自耕农从腰间拔出刀，回答道:

" [eə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [liːv] [ðɪs] [spɒt] [ðaʊlt] [peɪ] [ðə; ði][təʊl] ! "

"	Ere	that	thou	leave	this	spot	thou'lt	pay	the	toll	!	"
"	埃雷	那	你	离开	这	点	你将	支付	这	收费	!	"

"你离开此地之前，必须先交过路费！"

" [eɪ] , [ðæt] [wɪl] [ai] , " [kwəʊθ] - , " [teɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] [ˌɒnt] ; [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] ,

"	Ay	,	that	will	I	,	"	quoth	Jaufry	,	"	take	my	promise	on't	;	before	we	part	,
"	哎	,	那	将要	我	,	"	引用	-	,	"	拿	我的	承诺	不	;	前	我们	部分	,

"是的，我会的，"乔弗里说道，"我谨记我的承诺；在我们分别之前，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][təʊl] [ɪ'nʌf] !

thou	shalt	have	toll	enough	!
你	应	有	收费	足够的	!

你将获得足够的通行费!

" [hiː; hi] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'njuːd] [ə; eɪ] [brɪsk] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒdʒd] ;

"	He	once	again	renewed	a	brisk	attack	,	but	still	the	other	dodged	;
"	他	一次	再次	更新	一个	轻快	攻击	,	但	仍然	这	其他	躲避	;

他再次发起猛攻，但对方仍然躲开了;

[ænd; ənd][eə(r)] [ðæt] - [kʊd; kəd] [drɔː] - [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

and	ere	that	Jaufry	could	draw	-	in	the	rein	,
和	埃雷	那	-	可以	画	-	在	这	缰绳	,

就在乔弗里能够拉紧缰绳之前，

[wɪð] ['maɪti] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [lept] [ænd; ənd] [raʊnd] [sɜː(r)] - ['bɒdi] [twaɪnd]

with	mighty	spring	upon	the	horse	he	leapt	and	round	Sir	Jaufry's	body	twined
和	强大的	春天	之上	这	马	他	跳跃	和	圆形的	先生	-	身体	缠绕

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他跃上马背，双臂紧紧环抱住乔弗里爵士的身体。

" [stɜː(r)] [nɒt] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ən'les] [ðaʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

"	Stir	not	,	sir	knight	,	"	he	cried	,	"	unless	thou	wish	for	death	.
"	搅拌	不是	,	先生	骑士	,	"	他	哭	,	"	除非	你	希望	为了	死亡	.

"别动，骑士大人，"他喊道，"除非你想死。"

" [wen] - [felt] [hɪm'self] [ðʌs] ['ruːdli] [siːzd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,

"	When	Jaufry	felt	himself	thus	rudely	seized	,	his	mind	was	in	a	maze	,
"	什么时候	-	毛毡	他自己	因此	粗鲁地	查获	,	他的	头脑	曾是	在	一个	迷宫	,

"当乔弗里感到自己被如此粗暴地抓住时，他的思绪一片混乱。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [θɔːt] .

and	for	a	time	incapable	of	thought	.
和	为了	一个	时间	无法	的	想法	.

并且有一段时间丧失了思考能力。

[ðə; ði] ['jəʊmən] [held] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪt] [ɪm'breɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ] [lɪm] ,

The	yeoman	held	him	with	such	strait	embrace	he	could	not	stir	a	limb	,
这	乡绅	握住	他	和	这样的	海峡	拥抱	他	可以	不是	搅拌	一个	肢	,

那名佃农紧紧地抱着他，使他动弹不得。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][hiː; hi] [his] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] : [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] his060

while	in	his	ear	he	hissed	his	future	fate	:	how	that	a	prison	should	his060
尽管	在	他的	耳朵	他	嘶嘶作响	他的	未来	命运	:	如何	那	一个	监狱	应该	his060

当他耳边传来嘶嘶声，预示着他未来的命运：监狱将如何处置他060

['bɒdi] [həʊld] , [weə(r)] ['tɔːtʃə] , [gɻ'iːfs] , [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [peɪnz] , [ʃʊd; ʃəd] [veks] [hɪm] [ˌevə'mɔː(r)] .

body	hold	,	where	tortures	,	griefs	,	unheard	-	of	pains	,	should	vex	him	evermore	.
身体	抓住	,	在哪里	酷刑	,	悲伤	,	闻所未闻	-	的	疼痛	,	应该	烦恼	他	越来越	.

囚禁于此，酷刑、悲痛、难以想象的痛苦将永远折磨着他。

[tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪm] [klɑːsp, klæsp] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɑːz]

Till	break	of	day	his	arms	were	round	him	clasped	;	but	when	the	stars
直到	休息	的	天	他的	武器	是	圆形的	他	紧握	;	但	什么时候	这	明星

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

直到破晓时分，他的双臂依然紧紧环抱着他；但当星辰陨落之时，

[ðen] - [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :

then	Jaufry	communed	with	himself	and	said	:
然后	-	公有的	和	他自己	和	说	:

然后，乔弗里自言自语道：

“ ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [huː] [meɪd] [ðɪs] [ɜːθ] , [ðæn; ðən] [let] [maɪ] ['bɒdi] [biː; bi] [ə; eɪ]

“	Better	to	die	for	God	,	who	made	this	earth	,	than	let	my	body	be	a
”	更好的	到	死	为了	上帝	,	WHO	制成	这	地球	,	比	让	我的	身体	是	一个

['dʌndʒənz] [preɪ] .

dungeon's	prey	.
地牢的	猎物	.

“与其让我的身体成为地牢的猎物，不如为创造这片土地的上帝而死。”

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

We'll	see	what	can	be	done	.
出色地	看	什么	能	是	完毕	.

我们看看能做些什么。

” [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [lɑːns] [drɒp] [daʊn] ,

”	Reflecting	thus	,	he	let	his	lance	drop	down	,
”	反思	因此	,	他	让	他的	槊	降低	向下	,

“想到这里，他放下了长矛。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['joʊmənz] [raɪt] [ɑːm] [prest] [hɪm][məʊst] [wɪð] ['enədʒi] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	as	the	yeoman's	right	arm	pressed	him	most	with	energy	he	clutched	it	in
和	作为	这	乡绅	正确的	手臂	按下	他	最多	和	活力	他	紧握	它	在

[hɪz; ɪz][grɑːsp] ;

his	grasp	;
他的	抓牢	;

当那名乡绅的右臂用力压向他时，他紧紧地抓住了它；

[səʊ] ['vɪgərəs] [ðə; ði] [ə'tæk] , [səʊ] [nɜːvd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][hænd][tuː; tə] [luːs]

so **vigorous** **the** **attack** **,** **so** **nerved** **his** **strength** **,** **he** **forced** **the** **hand** **to** **loose**

所以 蓬勃 这 攻击 , 所以 神经质 他的 力量 , 他 强制 这 手 到 松动的

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [naɪf] :

the **gleaming** **knife** **:**

这 闪闪发光 刀 :

攻击如此猛烈，他的力量如此强大，以至于那只手都松开了那把闪亮的刀：

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [druːp] [ɪn'ɜːrtli] [daʊn] ,

then **,** **when** **he** **saw** **the** **arm** **was** **paralysed** **and** **drooped** **inertly** **down** **,**

然后 , 什么时候 他 锯 这 手臂 曾是 瘫痪 和 下垂 惰性 向下 ,

然后，当他看到那条手臂瘫痪并无力地垂下来时，

[hiː; hi] [fɪkst] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði] ['joʊmənz] [left] ,

he **fixed** **with** **both** **hands** **on** **the** **yeoman's** **left** **,**

他 固定的 和 两个都 双手 在 这 乡绅 左边 ,

他双手扶住那名乡绅的左手，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['twɪstɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːzd] [sʌtʃ] [peɪn] , [ɪts]['əʊnə(r)] [riːld] [ɪn] ['grəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which **he** **then** **twisted** **till** **he** **caused** **such** **pain** **,** **its** **owner** **reeled** **in** **groaning** **to** **the**

哪个 他 然后 扭曲 直到 他 导致 这样的 疼痛 , 它是 所有者 卷曲 在 呻吟 到 这

[graʊnd] .

ground **.**

地面 .

然后他扭动它，直到它痛得主人踉跄倒地，呻吟不止。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , - [druː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][fəʊ] ,

Dismounting **from** **his** **horse** **,** **Jaufry** **drew** **near** **his** **foe** **,**

下车 从 他的 马 , - 画 靠近 他的 敌人 ,

乔弗里下马，走向他的敌人。

[huː] [leɪ] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] .

who **lay** **quite** **motionless** **crying** **for** **mercy** **in** **his** **agony** **.**

WHO 躺 相当 静止不动 哭泣 为了 怜悯 在 他的 痛苦 .

他一动不动地躺着，痛苦地哭喊着求饶。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] ! [wɪtʃ] [aɪ][ə'dɔː(r)] , ” [kwəʊθ] - , “ [nɛə] [wɪl] [aɪ] ['pɪti] [ʃəʊ] [tuː; tə] [retʃ] [laɪk]

“ **By** **Heaven** **!** **which** **I** **adore** **,** **”** **quoth** **Jaufry** **,** **“** **ne'er** **will** **I** **pity** **show** **to** **wretch** **like**

” 经过 天堂 ! 哪个 我 崇拜 , ” 引用 - , “ 从未 将要 我 遗憾 展示 到 可怜虫 喜欢

[ðiː] .

thee **.**

你 .

“以我所敬仰的上天的名义发誓，”乔弗里说道，“我绝不会怜悯像你这样的可怜虫。”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

” **And** **at** **the** **words** **he** **cut** **off** **both** **his** **feet** **.**

” 和 在 这 字 他 切 离开 两个都 他的 脚 .

“话音刚落，他就砍断了自己的双脚。”

“ [aɪ] ['prɪðiː] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [rʌn] [nɒt] , [nɔː(r)] [liːp] , [nɔː(r)]['bæt(ə)l][mɔː(r)] [wɪð] [naɪts] .

“ **I** **prithee** **,** **now** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **run** **not** **,** **nor** **leap** **,** **nor** **battle** **more** **with** **knights** **.**

” 我 普里西 , 现在 , ” 他 说 , “ 跑步 不是 , 也不 飞跃 , 也不 战斗 更多的 和 骑士 .

“我恳求你们，”他说，“不要再跑，不要再跳，也不要再与骑士战斗了。”

[teɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [treɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [hæθ] [ðɪs] [wʌn] [biːn] [ðaɪ] [tʃɔɪs] .

Take **to** **another** **trade** **;** **for** **far** **too** **long** **hath** **this** **one** **been** **thy** **choice** **.**

拿 到 其他 贸易 ; 为了 远的 也 长的 有 这 一 到过 你的 选择 .

换个行业吧；你选择这个行业太久了。

” He065

” **He065**

” He065

“He065

['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɑːns] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

gathered	up	his	lance	and	shield	,	and	,	mounting	on	his	horse	,
聚集	向上	他的	槊	和	盾	,	和	,	安装	在	他的	马	,

他拿起长矛和盾牌，翻身上马，

[prɪ'peəd] [hɪm]['kwaɪətli][tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] .

prepared	him	quietly	to	go	his	way	.
准备	他	悄悄	到	去	他的	方式	.

悄悄地让他做好离开的准备。

- [twɒz] [ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] , [ðæt] - [held] [ðɪs] [spiːtʃ] ;

'	Twas	on	a	Tuesday	,	early	in	the	morn	,	that	Jaufry	held	this	speech	;
-	那是	在	一个	周二	,	早期的	在	这	早晨	,	那	-	握住	这	演讲	;

那是星期二清晨，乔弗里发表了这篇演讲；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊtləs] [fəʊ] , —

but	as	he	turned	him	from	his	footless	foe	,	—
但	作为	他	转向	他	从	他的	无脚	敌人	,	—

但当他把他从那无足的敌人身边拉开时，——

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [in'kwaiə] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [ɪf] [ðaʊ] [pə'tʃɑːns] [naɪts] [wɪ'ðɪn]

“	I	have	not	yet	inquired	,	”	he	observed	,	“	if	thou	perchance	hold'st	knights	within
“	我	有	不是	然而	询问	,	”	他	观察到	,	“	如果	你	或许	持有	骑士	之内

[ðaɪ] [wɔːlz] ? ”

thy	walls	?	”
你的	墙壁	?	”

“我还没有打听，”他说道，“你城墙内是否驻扎着骑士？”

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,

“	My	lord	,	”	the	man	replied	,
“	我的	主	,	”	这	男人	回复	,

“我的大人，”那人回答道。

“ [fʊl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [held] [ɪn] [tʃeɪnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [maʊnt] [weə(r)] [stændz]

“	full	five	-	and	-	twenty	are	there	held	in	chains	beyond	the	mount	where	stands
“	满的	五	-	和	-	二十	是	那里	握住	在	链条	超过	这	山	在哪里	站立

[maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] . ”

my	dwelling	-	place	.	”
我的	住宅	-	地方	.	”

“二十五名囚犯被锁链囚禁在我住所所在的山那边。”

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [sed] - , “ [ðiːz] [ai][mʌst; məst][set] [friː] ;

“	O	,	O	!	”	said	Jaufry	,	“	these	I	must	set	free	;
“	哦	,	哦	!	”	说	-	,	“	这些	我	必须	放	自由的	;

“哦，哦！”乔弗里说，“我必须释放他们；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gɑːd] [sʌtʃ] [praɪz] .

it	likes	me	not	that	thou	shouldst	guard	such	prize	.
它	点赞	我	不是	那	你	应该	警卫	这样的	奖	.

我不喜欢你守护这样的奖赏。

” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [hai] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [huːz] ['mæsɪv] ['pɔːt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]

”	Without	delay	he	hied	him	to	the	house	,	whose	massive	portals	were	thrown
”	没有	延迟	他	希德	他	到	这	房子	,	谁	大量的	门户	是	抛掷

['əʊpən] [waɪd] ;

open	wide	;
打开	宽的	;

“他立即把他带到房子前，房子的巨大大门敞开着；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dwɔːf] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [hiː; hi] [kraɪd] :

and	to	a	dwarf	who	stood	before	the	gates	he	cried	:
和	到	一个	矮人	WHO	站立	前	这	大门	他	哭	:

他对着站在城门前的一个侏儒喊道：

“ [weə(r)] [laɪ][ðə; ði] [naɪts] ?
“ Where lie the imprison'd knights ?
” 在哪里 说谎 这 被监禁 骑士 ?

被囚禁的骑士们在哪里?

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔ:f] :
” Replied the dwarf :
” 回复 这 矮人 :

矮人回答道:

“ [mɪ'θɪŋks] [jʊr; jər] [ɔ:l] [tu:] [ræʃ] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [hɪə(r)] . -
“ Methinks you're all too rash to venture here . '
” 我觉得 你是 全部 也 皮疹 到 风险投资 这里 . -

“我觉得你们都太鲁莽了，不该冒险来这里。”

[tɪz] [mɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ðæn; ðən] ['ræʃnəs] , — ['daʊnraɪt] ['fɒli] .
Tis more indeed than rashness , — downright folly .
的 更多的 的确 比 鲁莽 , — 彻头彻尾 蠢事 .

这简直是鲁莽至极，简直是愚蠢至极。

[ju:; jʊ] [weɪk] [maɪ] ['pɪti] ; ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [lɔ:d] [rɪ'tɜ:nz]
You wake my pity ; therefore take advice , and get you gone before my lord returns
你 唤醒 我的 遗憾 ; 所以 拿 建议 , 和 得到 你 已消失 前 我的 主 返回
,
,
,

你惹得我心生怜悯；因此，听从劝告，趁我主人回来之前赶紧离开。

[seɪv] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʌvət] [æn; ən] [ɪn'glɔ:riəs] [deθ] , [ɔ:(r)][tɔ:'ment, 'tɔ:m-]['i:v(ə)n] [wɜ:s] .
save that you covet an inglorious death , or torments even worse .
节省 那 你 贪图 一个 不光彩的 死亡 , 或者 折磨 甚至 更糟 .

除非你渴望死得不光彩，或者遭受更可怕的折磨。

” - [wɪð] [smaɪlz] [rɪ'plaɪd] :
” Jaufry with smiles replied :
” - 和 微笑 回复 :

乔弗里笑着回答道:

“ [neɪ] , -
“ Nay , 066
” 不 , -

“不，066

[frend] , [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [naɪts] ; ['kwɪkli] [li:d] [ɒn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [breɪk] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] . ”
friend , I want the knights ; quickly lead on , that I may break their chains . ”
朋友 , 我 想 这 骑士 ; 迅速地 带领 在 , 那 我 可能 休息 他们的 链条 . ”

朋友，我要那些骑士；快带路，我要解开他们的锁链。

“ [æn; ən][aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðeə(r)][ræŋks][eə(r)][ju:; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] ;
“ An I mistake not , you will join their ranks ere you deliver them ;
” 一个 我 错误 不是 , 你 将要 加入 他们的 排名 埃雷 你 递送 他们 ;

“如果我没弄错的话，在你解救他们之前，你就会加入他们的行列；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][həʊld][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [dɪ'strɔ:t] , [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [hai] [ju:; jʊ]
and I must hold you as a fool distraught , not to have hied you
和 我 必须 抓住 你 作为 一个 傻子 心烦意乱 , 不是 到 有 希德 你
[hens] ;
hence ;
因此 ;

而我只能认为你是个惊慌失措的傻瓜，竟然没有赶你离开；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [lɔːd] [tʃɑːns] [miːt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

for	should	my	lord	chance	meet	you	by	the	way	,
为了	应该	我的	主	机会	见面	你	经过	这	方式	,

如果大人有机会在路上与您相遇，

['diːpli] [jʊl] [griːv] [ðæt] [ɛə] [juː; jʊ] ['ventʃəd] [hɪə(r)] . ”

deeply	you'll	grieve	that	e'er	you	ventured	here	.	”
深	你会	悲伤	那	曾经	你	冒险	这里	.	”

你会深深地后悔当初冒险来到这里。

“ [ðaɪ] [lɔːd] [wɪl] [nɛə] [rɪ'tɜːn] ; [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

“	Thy	lord	will	ne'er	return	;	I	have	deprived	him	of	his	nimble	feet	,
“	你的	主	将要	从未	返回	;	我	有	被剥夺的	他	的	他的	灵活	脚	,

“你的主人将永不再来；我已夺去他敏捷的双脚，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [end] [hiː; hi] [laɪz] .

and	near	his	end	he	lies	.
和	靠近	他的	结尾	他	谎言	.

他已接近生命的尽头。

[ðə; ði] [naɪts] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ðeə(r)] [pleɪs] [ʃælt] [teɪk] ,

The	knights	shall	now	be	free	,	and	thou	,	my	prisoner	,	their	place	shalt	take	,
这	骑士	将	现在	是	自由的	,	和	你	,	我的	囚犯	,	他们的	地方	应	拿	,

骑士们现在将获得自由，而你，我的囚犯，将取代他们的位置。

[seɪv] [ðæt] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [weə(r)] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [sendz] ; [ðen] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [briːf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ]

save	that	thou	goest	where	my	bidding	sends	;	then	peradventure	brief	shall	be	thy
节省	那	你	去	在哪里	我的	投标	发送	;	然后	或者	简短的	将	是	你的

[θrɔːl] . ”

thrall	.	”
奴隶	.	”

除非你遵从我的命令；否则，你的奴役或许会很短暂。

“ [sɜː(r)] [naɪt] , ” [ðə; ði] [dwɔːf] [rɪ'plaɪd] , “ [sɪns] , [ðen] , [maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ðʌs] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [sped] ,

“	Sir	knight	,	”	the	dwarf	replied	,	“	since	,	then	,	my	lord	is	thus	so	poorly	sped	,
“	先生	骑士	,	”	这	矮人	回复	,	“	自从	,	然后	,	我的	主	是	因此	所以	差	加速	,

“骑士大人，”矮人回答说，“既然如此，我的主人速度就如此缓慢了。”

[aɪ] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [greɪt] [peɪn] [wɪl] [drɔː]

I	,	by	my	faith	,	will	follow	your	commands	,	and	from	great	pain	will	draw
我	,	经过	我的	信仰	,	将要	跟随	你的	命令	,	和	从	伟大的	疼痛	将要	画

[ðəʊz] ['sʌfərɪŋ] [naɪts] ,

those	suffering	knights	,
那些	痛苦	骑士	,

我以我的信仰起誓，必将遵从您的命令，并将那些受苦的骑士从巨大的痛苦中解救出来。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [məʊnz] ; [ðɪs] ['fiːtlɪ] [wɪl] [aɪ] [duː; də] ,

whose	language	is	but	moans	;	this	featly	will	I	do	,
谁	语言	是	但	呻吟	;	这	特菲利	将要	我	做	,

他的语言只有呻吟；我将出色地完成这项任务，

[huː] [baɪ] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [dɪ'teɪnd] .

who	by	constraint	and	fear	was	here	detained	.
WHO	经过	约束	和	害怕	曾是	这里	被拘留	.

因胁迫和恐惧而被拘留于此的人。

['truːli] , [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ə'beɪ] [wɒt] [juː; jʊ]

Truly	,	to	God	and	you	we	should	give	thanks	,	and	joyfully	obey	what	you
真的	,	到	上帝	和	你	我们	应该	给	谢谢	,	和	欣喜地	服从	什么	你

[ɔː'deɪn] . ”

ordain	.	”
授职	.	”

的确，我们应该感谢上帝和您，并欣然服从您所颁布的法令。

“ [fɜːst] , [ðen] , ” [sed] - , “ [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] .

“	**First**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Jaufry**	**,**	**“**	**lead**	**me**	**to**	**the**	**knights**	**.**
”	第一的	,	然后	,	”	说	-	,	“	带领	我	到	这	骑士	.

“那么，首先，”乔弗里说，“带我去见骑士们。”

” [ðə; ði] [dwɔːf] [məʊst] [ˈglædli] [ˈæktɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ; [ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] ,

”	**The**	**dwarf**	**most**	**gladly**	**acted**	**as**	**his**	**guide**	**;**	**and**	**pacing**	**on**	**before**	**,**
”	这	矮人	最多	乐意	行动	作为	他的	指导	;	和	踱步	在	前	,

矮人欣然担任他的向导；他走在前面，踱步向前，

[kənˈveɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːl] [weə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːdli] [tʃeɪnd]

conveyed	**him**	**to**	**a**	**hall**	**where**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**knights**	**were**	**rudely**	**chained**
传递	他	到	一个	大厅	在哪里	五	-	和	-	二十	骑士	是	粗鲁地	连锁

, [æz; əz] [iːtʃ] [baɪ] turns067

,	**as**	**each**	**by**	**turns067**
,	作为	每个	经过	turns067

把他带到一个大厅，那里粗暴地锁着二十五名骑士，轮流067

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈjoʊmənz] [preɪ] .

had	**been**	**the**	**yeoman's**	**prey**	**.**
有	到过	这	乡绅	猎物	.

曾是自耕农的猎物。

- [ɒn] [ˈentərɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səˈluːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nɒt][wʌn] [rɪˈplaɪd] ; [neɪ] , [ðeɪ]

Jaufry	**on**	**entering**	**made**	**them**	**a**	**salute**	**,**	**to**	**which**	**not**	**one**	**replied**	**;**	**nay**	**,**	**they**
-	在	进入	制成	他们	一个	礼炮	,	到	哪个	不是	一	回复	;	不	,	他们

[bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] ,

began	**to**	**weep**	**,**
开始	到	哭泣	,

乔弗里进来时向他们敬礼，但没有一个人回应；不，他们反而开始哭泣。

[ænd; ənd] [ˈmʌtə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] :

and	**mutter**	**in**	**their**	**teeth**	**:**
和	低声	在	他们的	牙齿	:

他们咬牙切齿地低声说道：

“ - [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈjəʊmən] [wɒz; wəz] [ɛə] [bɔːn] , [huː] [ðʌs] [hæθ] [ˌəʊvəˈkʌm] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

“	**Accurs'd**	**the**	**day**	**that**	**yeoman**	**was**	**e'er**	**born**	**,**	**who**	**thus**	**hath**	**overcome**	**so**	**good**	**a**
”	-	这	天	那	乡绅	曾是	曾经	出生	,	WHO	因此	有	克服	所以	好的	一个

[naɪt] !

knight	**!**
骑士	!

“诅咒那个自耕农出生的那一天，他竟能战胜如此优秀的骑士！”

” [bʌt; bət] - , [æz; əz][hiː; hi] [ˈgeɪli] [druː] [hɪm] [naɪ] :

”	**But**	**Jaufry**	**,**	**as**	**he**	**gaily**	**drew**	**him**	**nigh**	**:**
”	但	-	,	作为	他	兴高采烈地	画	他	夜	:

“但是，乔弗里兴高采烈地把他拉近：

“ [waɪ] [wiːp] , [feə(r)] [naɪts] ?

“	**Why**	**weep**	**,**	**fair**	**knights**	**?**
“	为什么	哭泣	,	公平的	骑士	?

“英俊的骑士们，为何哭泣？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ˈkɜːtəsi] .

”	**he**	**said**	**,**	**with**	**courtesy**	**.**
”	他	说	,	和	礼貌	.

他礼貌地说道。

“ [gəʊ] , [ˈmædmən] , [gəʊ] , ” [dɪd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪˈplaɪ] ;

“	**Go**	**,**	**madman**	**,**	**go**	**,**	**”**	**did**	**one**	**of**	**them**	**reply**	**;**
“	去	,	狂人	,	去	,	”	做过	一	的	他们	回复	;

“走吧，疯子，走吧，”其中一人回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðaɪ] ['sensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðiː] [kwaɪt] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es] [waɪ] [wiː; wi] [wiːp]

“	for	sure	thy	senses	must	have	left	thee	quite	,	to	ask	us	why	we	weep
”	为了	当然	你的	感官	必须	有	左边	你	相当	,	到	问	我们	为什么	我们	哭泣

,

,

,

“你一定是神志不清了，才会问我们为什么哭泣。”

[wen] [wɔːlz] [laɪk] [ðiːz] [raɪz] [ʌp] [ɒn] [ɛvɹi] [saɪd] .

when	walls	like	these	rise	up	on	ev'ry	side	.
什么时候	墙壁	喜欢	这些	上升	向上	在	每一个	边	.

当四面八方都竖起这样的墙时。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [dʌθ] [nɒt] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['joʊmənz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðiː]

There	is	not	one	of	us	who	doth	not	grieve	to	see	the	yeoman's	prisoner	in	thee
那里	是	不是	一	的	我们	WHO	确实	不是	悲伤	到	看	这	乡绅	囚犯	在	你

.

:

.

看到你如同被囚禁的自耕农，我们每个人都感到悲痛。

[ʌn'hæpi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [sɔː] [ðaɪ] [bɜːθ] .

Unhappy	was	the	day	that	saw	thy	birth	.
不开心	曾是	这	天	那	锯	你的	出生	.

你出生的那天，是个不幸的日子。

[ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ðaʊ] [ɑːt] [tɔːl] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [vjuː] ,

In	person	thou	art	tall	and	fair	to	view	,
在	人	你	艺术	高的	和	公平的	到	看法	,

你本人身材高挑，容貌俊美。

[jet] [suːn] [laɪk] ['aʊəz] [wɪl] [tɔː'ment, 'tɔːm-][biː; bi] [ðaɪ] [lɒt] .

yet	soon	like	ours	will	torments	be	thy	lot	.
然而	很快	喜欢	我们的	将要	折磨	是	你的	很多	.

然而不久之后，你也将像我们一样遭受折磨。

” [kwəʊθ] - , “ [greɪt] [ɪz] [gɒd] ; ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [biː; bi] .

”	Quoth	Jaufry	,	“	Great	is	God	;	easy	to	Him	can	your	deliverance	be	.
”	引用	-	,	“	伟大的	是	上帝	;	简单的	到	他	能	你的	解救	是	.

贾夫里说道：“上帝伟大，对他来说，拯救你易如反掌。”

[θruː] [hɪm] [maɪ] [sɒːd] [hæθ] - [vendʒ] [juː; jʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fəʊ] ,

Through	Him	my	sword	hath	'	venged	you	on	your	foe	,
通过	他	我的	剑	有	-	复仇	你	在	你的	敌人	,

藉着他，我的剑已为你向你的仇敌报仇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['jəʊmən] [laɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [fiːt] .

and	now	the	yeoman	lies	deprived	of	feet	.
和	现在	这	乡绅	谎言	被剥夺的	的	脚	.

如今，这位自耕农失去了双脚。

[ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['wɪəri] [spɒt] , - [tɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] .

If	,	then	,	you	see	me	in	this	weary	spot	,	'	tis	but	to	break	your	chains	.
如果	,	然后	,	你	看	我	在	这	厌倦	点	,	-	的	但	到	休息	你的	链条	.

如果那时你看到我身处这疲惫之地，那只是为了挣脱你的枷锁。

” [skeəs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] ['laʊdlɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] :

”	Scarce	had	the	words	escaped	from	out	his	mouth	,	when	loudly	did	they	call	:
”	稀少	有	这	字	逃脱	从	出去	他的	嘴	,	什么时候	高声	做过	他们	称呼	:

他话音未落，他们就大声喊道：

“ ['hæpi] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [bɜ:θ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,
“ Happy the day which dawned upon thy birth ; for thou hast saved us all ,
“ 快乐的 这 天 哪个 黎明 之上 你的 出生 ; 为了 你 哈斯特 已保存 我们 全部 ,

“你降生的那天真是幸福，因为你拯救了我们所有人。”

[ænd; ənd] [swept] ['aʊə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɑ:tədəm] [ə'weɪ] !
and swept our pain and martyrdom away !
和 扫荡 我们的 疼痛 和 殉道 离开 !

并将我们的痛苦和苦难一扫而空!

” Then068
” Then068
” Then068

然后068

- [beɪd] [ðə; ði] [dwɔ:f] [set] [fri:] [ðə; ði] [naɪts] ; [ðə; ði] ['mænɪkɪn] [əu'bei] ,
Jaufry bade the dwarf set free the knights ; the manikin obeyed ,
- 巴德 这 矮人 放 自由的 这 骑士 ; 这 人体模型 服从 ,

乔弗里命令矮人释放骑士们；矮人遵命而行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['bɪts] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] .
and with a hammer broke in bits their chains .
和 和 一个 锤 打破 在 比特 他们的 链条 .

他们用锤子把锁链砸成了碎片。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] , [waɪlst] [ðeɪ] [sed] :
They all arose , and bowed their heads in token of submission , whilst they said :
他们 全部 出现 , 和 鞠躬 他们的 头部 在 令牌 的 提交 , 而 他们 说 :

他们都站了起来，低头表示臣服，同时说道：

“ [lɔ:d] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [sɜ:rfs] ; [du:; də] [wɪð] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ðaʊ] [pli:z] , [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Lord , we are thy serfs ; do with us as thou please , be it for
“ 主 , 我们 是 你的 农奴 ; 做 和 我们 作为 你 请 , 是 它 为了
[gʊd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] ,
good or evil ,
好的 或者 邪恶的 ,

“主啊，我们是你的仆人；请随心所欲地对待我们，无论是善是恶，

[æz; əz] [ɪz] [fɪt] . ”
as is fit . ”
作为 是 合身 . ”

恰如其分。

“ [gʊd] [naɪts] , ” [sɜ:(r)] - [sed] , “ ['hwət'er] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [meɪ] [ˌhens'fɔ:θ] [bɪ'taɪd] [ju:; jʊ] ,
“ Good knights , ” Sir Jaufry said , “ whate'er of evil may henceforth betide you ,
“ 好的 骑士 , ” 先生 - 说 , “ 什么 的 邪恶的 可能 今后 贝特迪 你 ,

“好骑士们，”乔弗里爵士说道，“无论今后遭遇何种灾祸，愿你们平安无事。”

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .
none shall come from me .
没有任何 将 来 从 我 .

没有人会从我这里来。

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [ji:; ji] [bɪ'teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [kɔ:t] ,
All that I ask of you is simply this , that ye betake you to King Arthur's court ,
全部 那 我 问 的 你 是 简单地 这 , 那 是的 带 你 到 国王 亚瑟的 法庭 ,

我只要求你们一件事，那就是带你们去亚瑟王的宫廷。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
and tell him all you know . ”
和 告诉 他 全部 你 知道 . ”

把你所知道的一切都告诉他。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] , “ [fʊl] [ˈwɪlɪŋli] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [bɪˈhest] [biː; bi] [dʌn] ;
“ My lord , ” they all exclaimed , “ full willingly shall thy behest be done ;
“ 我的 主 , ” 他们 全部 惊呼 , “ 满的 心甘情愿 将 你的 要求 是 完毕 ;

“我的大人，”他们齐声说道，“您的吩咐我们定会遵照执行；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ˈrendəd] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [wʌn] [mɔː(r)] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðaɪ] [neɪm] . ”
but to the service rendered , add one more by telling us thy name . ”
但 到 这 服务 渲染 , 添加 一 更多的 经过 讲述 我们 你的 姓名 . ”

但除了已提供的服务之外，请再添一份服务，告诉我们你的名字。”

“ [ˈbærənz] , ” [sed] - [ðen] , “ [tel] [hɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [bɜːst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] .
“ Barons , ” said Jaufry then , “ tell him the son of Dovon burst your chains .
“ 男爵 , ” 说 - 然后 , “ 告诉 他 这 儿子 的 - 爆裂 你的 链条 .

“男爵们，”乔弗里说道，“告诉他多文之子挣脱了你们的枷锁。”

[naʊ] [ˈkwɪkli] [set] [jiː; ji] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [mɑːk] , [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪˈstəʊd] ,
Now quickly set ye out ; and , mark , my friendship ne'er shall be bestowed ,
现在 迅速地 放 是的 出去 ; 和 , 标记 , 我的 友谊 从未 将 是 授予 ,

现在你们赶紧离开；记住，我的友谊永远不会再给予你们。

[ɪf] [ðæt] [jiː; ji] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] .
if that ye fail to tell the king each word .
如果 那 是的 失败 到 告诉 这 国王 每个 单词 .

如果你们没有把每个字都告诉国王。

” [ðə; ði] [dwɔːf] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [stiːd] [tuː; tə]
” The dwarf meanwhile had gone to seek the arms and fetch the steeds to
” 这 矮人 同时 有 已消失 到 寻找 这 武器 和 拿来 这 马匹 到
[ˈfɜːnɪʃ] [fɔːθ] [ðə; ði] [naɪts] .
furnish forth the knights .
提供 前进 这 骑士 .

“与此同时，矮人去寻找武器和马匹，为骑士们做好准备。”

[iːtʃ] [dɔn] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːbɜːk] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] - [ˈpɑːtɪd]
Each donned his hauberk , mounted his good horse , and then with Jaufry parted
每个 穿戴 他的 锁子甲 , 安装 他的 好的 马 , 和 然后 和 - 分手了
[frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] .
from that spot .
从 那 点 .

每个人都穿上锁子甲，骑上自己的好马，然后和乔弗里一起离开了那里。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] [rəʊd] [fʊl] [ə; eɪ] [liːg]
He led them to the great highway , and in their company rode full a league
他 引领 他们 到 这 伟大的 公路 , 和 在 他们的 公司 骑 满的 一个 联盟
.
:
.

他带领他们来到大路，与他们同行了一里格。

[ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] , [ðə; ði]
In passing by , he pointed to the place where , cold and motionless , the
在 通过 经过 , 他 尖 到 这 地方 在哪里 , 寒冷的 和 静止不动 , 这
[ˈjəʊmən] [leɪ] :
yeoman lay :
乡绅 躺 :

路过时，他指着那个乡绅冰冷僵硬地躺着的地方：

[ðeɪ] [steɪd] [æn; ən] instant069
they stayed an instant069
他们 入住 一个 instant069

他们停留了片刻069

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðeə(r)][fəʊ] , [ðen] [went] [əˈpɒn][ðeə(r)][rəʊd] .

to	observe	their	foe	,	then	went	upon	their	road	.
到	观察	他们的	敌人	,	然后	去	之上	他们的	路	.

观察敌人之后，他们继续前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] - [gɒt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['tʃɑːrdʒərz]

A	little	further	Jaufry	got	him	down	,	and	tightened	more	his	goodly	charger's
一个	小的	更远	-	得到	他	向下	,	和	收紧	更多的	他的	很好	充电器

[gəːθ] ; [ðen] ,

girths	;	then	,
周长	;	然后	,

乔弗里又把他拉了下来，并勒紧了他那匹骏马的肚带；然后，

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] - [rɪˈvaɪvɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] :

his	impatience	to	fall	in	with	Taulat	reviving	in	full	force	:
他的	不耐烦	到	落下	在	和	-	复苏	在	满的	力量	:

他急于与陶拉特重聚的心情再次高涨：

“ [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] , [sˈɜːz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][kæn; kən] [dɪˈleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ;

“	God	speed	you	,	sirs	,	”	he	said	;	“	I	can	delay	no	more	;
“	上帝	速度	你	,	先生们	,	”	他	说	;	“	我	能	延迟	不	更多的	;

“愿上帝保佑你们，先生们，”他说；“我不能再耽搁了；

[ɔːlˈredi] [hæv; həv][ai] ['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] . ”

already	have	I	wasted	too	much	time	.	”
已经	有	我	浪费	也	很多	时间	.	”

我已经浪费了太多时间了。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] ,

“	My	lord	,	”	replied	the	knights	,	as	they	presented	him	his	shield	and	lance	,
“	我的	主	,	”	回复	这	骑士	,	作为	他们	呈现	他	他的	盾	和	槊	,

“我的大人，”骑士们一边回答，一边向他献上盾牌和长矛。

“ [əkˈsept] [əˈgen] [ˈaʊə(r)] [θæŋks] : [hwənˈer] [wiː; wi][biː; bi] ,

“	accept	again	our	thanks	:	where'er	we	be	,
“	接受	再次	我们的	谢谢	:	哪里	我们	是	,

“再次接受我们的感谢：无论我们身在何处，

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [faɪt] [ʃæl; ʃəl] ['waɪdli] [biː; bi] [prəˈkleɪmd] .

the	service	thou	hast	done	in	this	great	fight	shall	widely	be	proclaimed	.
这	服务	你	哈斯特	完毕	在	这	伟大的	斗争	将	广泛	是	宣布	.

你在这场伟大战斗中所做的贡献必将广为传颂。

” [wen] [ðæt] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

”	When	that	the	band	had	watched	him	out	of	sight	,
”	什么时候	那	这	乐队	有	观看	他	出去	的	视线	,

“当乐队成员目送他消失在视线之外时，

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [kɑːˈlaɪl] .

they	went	their	way	until	they	reached	Carlisle	.
他们	去	他们的	方式	直到	他们	达到	卡莱尔	.

他们一路前行，直到抵达卡莱尔。

[ðeɪ] [faʊnd] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊəri] [miːd] [wɪð] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They	found	King	Arthur	in	his	flowery	mead	with	five	-	and	-	twenty	of	his
他们	成立	国王	亚瑟	在	他的	如花	蜂蜜酒	和	五	-	和	-	二十	的	他的

[naɪts] .

primest	knights	.
最高级	骑士	.

他们发现亚瑟王和他的二十五名最精锐的骑士们正躺在鲜花盛开的草地上。

[ðeə(r)] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	,	kneeling	at	his	feet	,	one	of	the	troop	was	spokesman	for	the
那里	,	跪着	在	他的	脚	,	一	的	这	部队	曾是	发言人	为了	这

[rest] ;

rest	;
休息	;

在那里，一名士兵跪在他脚边，代表其他士兵发言；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['fɪələslɪ] [ænd; ənd] ['seɪdʒlɪ] [sed] :

and	thus	he	fearlessly	and	sagely	said	:
和	因此	他	无畏地	和	睿智地	说	:

于是他无所畏惧、睿智地说道：

“ ['saɪə(r)] , [səʊ] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truː] [gɒd] , [huː] ['noʊɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['evrɪ] ['kriːtʃə(r)] [dʌθ] ,

“	Sire	,	so	please	it	the	true	God	,	who	knoweth	all	that	every	creature	doth	,
“	父系	,	所以	请	它	这	真的	上帝	,	WHO	知道	全部	那	每一个	生物	确实	,

“陛下，愿真神如此行，祂知晓万物的一切行为。”

[gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ,

give	you	good	luck	,
给	你	好的	运气	,

祝你好运，

[ænd; ənd] [gɑːd] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [ɪl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [dʌθ] [naʊ] [kən'teɪn] !

and	guard	from	pain	and	ill	the	greatest	king	this	world	doth	now	contain	!
和	警卫	从	疼痛	和	患病的	这	最	国王	这	世界	确实	现在	包含	!

”

”

”

愿祂免受痛苦和疾病的侵扰，祂是这世上最伟大的君王！

“ [frend] , ” [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [gɒd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meəri] [kiːp] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ]

“	Friend	,	”	the	good	king	replied	,	“	God	and	St	.	Mary	keep	thee	and	thy
“	朋友	,	”	这	好的	国王	回复	,	“	上帝	和	英石	.	玛丽	保持	你	和	你的

[meɪts] !

mates	!
伙伴们	!

“朋友，”善良的国王回答说，“愿上帝和圣母玛利亚保佑你和你的同伴们！”

[spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

Speak	without	fear	,	and	tell	me	what	thou	wilt	.	”
说话	没有	害怕	,	和	告诉	我	什么	你	枯萎	.	”

不要害怕，畅所欲言，告诉我你的想法。

“ ['saɪə(r)] , -

“	Sire	,	070
“	父系	,	-

“Sire，070

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [jiːld] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðiː] , [frɒm; frəm] - , - [sʌn] ;

we	come	to	yield	ourselves	to	thee	,	from	Jaufry	,	Dovon's	son	;
我们	来	到	屈服	我们自己	到	你	,	从	-	,	-	儿子	;

我们前来向您献身，来自多文之子乔弗里；

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['djʊərəns] [vaɪl] . ”

he	hath	delivered	us	from	durance	vile	.	”
他	有	发表	我们	从	杜兰斯	卑鄙的	.	”

他已将我们从邪恶的苦难中解救出来。

“ [gʊd] [sɜː(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][jɔː(r); jə(r)] ['taɪdɪŋz] .

“	Good	sir	,	give	me	at	once	your	tidings	.
“	好的	先生	,	给	我	在	一次	你的	消息	.

“先生，请立即告诉我您的消息。”

[ɪznt] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] ? ”

Is't	long	since	you	and	he	have	parted	company	?	”
不是	长的	自从	你	和	他	有	分手了	公司	?	”

你和他分手没多久吧?

“ [wiː; wi] [left] [hɪm] , ['saɪə(r)] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst] , [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['ɑːd(ə)nt]

“	We	left	him	,	sire	,	on	Tuesday	morning	last	,	both	safe	and	sound	,	ardent
”	我们	左边	他	,	父系	,	在	周二	早晨	最后的	,	两个都	安全的	和	声音	,	热心

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

and	full	of	strength	,
和	满的	的	力量	,

“陛下，我们上周二早上离开他时，他平安无事，精神矍铄，充满活力。”

['trækɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðaɪ] [kɔːz] . ”

tracking	a	lord	with	whom	he	seeks	to	fight	,	and	to	avenge	thy	cause	.	”
追踪	一个	主	和	谁	他	寻找	到	斗争	,	和	到	报仇	你的	原因	.	”

他追踪着一位他想要与之决斗的领主，并为你报仇雪恨。

“ [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz] ,

“	O	Lord	,	thou	glorious	Sire	,	”	said	the	king	,	with	joined	hands	,
”	哦	主	,	你	辉煌	父系	,	”	说	这	国王	,	和	加入	双手	,

“哦，主啊，荣耀的君王,”国王双手合十说道。

“ [grɑːnt][aɪ] [meɪ] - [siː] [ˌʌn'tʃekt] , [ʌn'skeɪðd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æn; ən][aɪ][həʊld][hɪm] [nɒt] [wɪ'ðɪn]

“	grant	I	may	Jaufry	see	unchecked	,	unscathed	;	for	,	an	I	hold	him	not	within
”	授予	我	可能	-	看	未经核实	,	毫发无损	;	为了	,	一个	我	抓住	他	不是	之内

[sɪks] [mʌnθs] ,

six	months	,
六	几个月	,

“但愿我能毫无阻碍、毫发无损地见到乔弗里；因为，如果我六个月内不能将他拘禁起来，

[aɪl] [praɪz] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] !

I'll	prize	my	fortunes	as	of	nothing	worth	!
患病的	奖	我的	财富	作为	的	没有什么	值得	!

我会把我的财富视作一文不值!

” [waɪlst] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [ðɪs]

”	Whilst	that	the	dwarf	in	turn	begins	his	speech	,	to	tell	the	king	how	this
”	而	那	这	矮人	在	转动	开始	他的	演讲	,	到	告诉	这	国王	如何	这

[əd'ventʃə(r)] [hæp] ,

adventure	happed	,
冒险	发生了	,

“就在这时，矮人开始向国王讲述他的冒险经历。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - [steps] , [huː] [stɪl] , [ʌn'wɪərid] , ['presɪz] ['staʊtli] [ɒn] .

we	will	go	back	to	follow	Jaufry's	steps	,	who	still	,	unwearied	,	presses	stoutly	on	.
我们	将要	去	后退	到	跟随	-	步骤	,	WHO	仍然	,	不知疲倦	,	出版社	坚定地	在	.

我们将追随乔弗里的脚步，他依然不知疲倦，坚定地向前迈进。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lepə(r)] .

V	.	THE	CASTLE	OF	THE	LEPER	.
V	.	这	城堡	的	这	麻风病人	.

五、麻风病人的城堡。

The071

The071
The071

[naɪt] [hæd; həd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst]

knight	had	rode	for	great	part	of	the	day	beneath	the	rays	of	a	most
骑士	有	骑	为了	伟大的	部分	的	这	天	下面	这	射线	的	一个	最多

['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,

burning	sun	,
燃烧	太阳	,

骑士在烈日下骑行了大半天，

[ænd; ənd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [bəʊθ] [ə'laɪk] [fə'tiːgd] ,

and	horse	and	rider	both	alike	fatigued	,
和	马	和	骑士	两个都	同样	疲劳	,

马和骑手都疲惫不堪。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['skwaɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

when	he	beheld	a	young	and	handsome	squire	running	towards	him	at	his
什么时候	他	观看	一个	年轻的	和	英俊的	乡绅	跑步	向	他	在	他的

['greɪtɪst] [spiːd] .

greatest	speed	.
最	速度	.

这时，他看见一个年轻英俊的侍从正以最快的速度向他跑来。

[rent] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð] ['mædnəs]

Rent	was	his	garment	even	to	his	waist	;	and	on	he	came	,	with	madness
租	曾是	他的	服装	甚至	到	他的	腰部	;	和	在	他	来了	,	和	疯狂

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

in	his	looks	,
在	他的	看起来	,

他的衣服破烂到只到腰间；他面露疯狂，继续向前走来。

['teərɪŋ] [baɪ] ['hændfulz] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] .

tearing	by	handfuls	his	fair	curling	hair	.
撕裂	经过	一把	他的	公平的	冰壶	头发	.

他一把一把地撕扯着自己金色的卷发。

[skeəs] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [aʊt] - [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Scarce	did	he	make	out	Jaufry	from	afar	when	he	exclaimed	:
稀少	做过	他	制作	出去	-	从	远方	什么时候	他	惊呼	:

他远远地才勉强辨认出乔弗里的身影，这时他惊呼道：

“ [flaɪ] , [flaɪ] , [breɪv] [naɪt] , [flaɪ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] ,

“	Fly	,	fly	,	brave	knight	,	fly	quickly	from	this	spot	,
“	飞	,	飞	,	勇敢的	骑士	,	飞	迅速地	从	这	点	,

“飞吧，飞吧，勇敢的骑士，快快离开这里！”

[æn; ən] [ðæt] [ðaʊ] [tʃuːz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðaɪ] [laɪf] ! ”

an	that	thou	choosest	not	to	lose	thy	life	!	”
一个	那	你	精选	不是	到	失去	你的	生活	!	”

你竟然选择不牺牲自己的生命！

“ [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [səʊ] , [feə(r)] [frend] ? ” [ɑːskt] - [sʌn] .

“	And	wherefore	so	,	fair	friend	?	”	asked	Dovon's	son	.
“	和	因此	所以	,	公平的	朋友	?	”	问	-	儿子	.

“为何如此，我亲爱的朋友？”多文的儿子问道。

“ [flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [seɪ] [aɪ] ; [nɔː(r)] [luːz] [ðaʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] . ”

“	Fly	,	for	the	love	of	God	,	say	I	;	nor	lose	thou	further	time	.	”
“	飞	,	为了	这	爱	的	上帝	,	说	我	;	也不	失去	你	更远	时间	.	”

“看在上帝的份上，快走吧；别再浪费时间了。”

“ Art072

“	Art072
“	Art072

[ðaʊ] , [ðen] , [ʃɔːn] [ɒv; əv] [sens] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , “ [sʌtʃ] [ˈkaʊnsl] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] ,

thou	,	then	,	shorn	of	sense	,	”	exclaimed	the	knight	,	“	such	counsel	to	propose	,
你	,	然后	,	剪	的	感觉	,	”	惊呼	这	骑士	,	“	这样的	法律顾问	到	提出	,

“那么，你这丧失理智的人啊，”骑士惊呼道，“竟然提出这样的建议！”

[wen] [ai] [bɪˈhəʊld] [nəʊ] [fəʊ] ? ”

when	I	behold	no	foe	?	”
什么时候	我	看哪	不	敌人	?	”

当我看不到敌人时?

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [ðen] , “ [hiː; hi] [ˈkɒmz] ; [hiːz] [ðeə(r)] ;

“	Ah	!	”	cried	the	squire	then	,	“	he	comes	;	he's	there	;
“	啊	!	”	哭	这	乡绅	然后	,	“	他	来	;	他是	那里	;

“啊！”乡绅喊道，“他来了；他就在那里；

[nɔː(r)] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] !

nor	think	I	in	a	year	to	cure	the	fright	that	he	hath	caused	me	!
也不	思考	我	在	一个	年	到	治愈	这	惊吓	那	他	有	导致	我	!

我也不认为一年之内就能治愈他给我造成的恐惧!

[hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [maɪ] [lɔːd] , — [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [praɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	hath	slain	my	lord	,	—	a	knight	of	price	,	who	was	conducting	to	his
他	有	被杀	我的	主	,	—	一个	骑士	的	价格	,	WHO	曾是	进行	到	他的

[ˈkɑːs(ə)l] - [həʊm] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] - [waɪf] ,

castle	-	home	his	lady	-	wife	,
城堡	-	家	他的	女士	-	妻子	,

他杀害了我的主人——一位贵族骑士，当时他正护送着他的妻子回城堡。

[ə; eɪ] [ˈnɔːmən] [ˈkaʊnts] [məʊst] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] .

a	Norman	count's	most	noble	daughter	.
一个	诺曼	计数	最多	高贵	女儿	.

一位诺曼伯爵最尊贵的女儿。

[ðɪs] [retʃ] [hæθ] [siːzd] [ðə; ði] [braɪd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪˈself] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ˈdaɪə(r)] [fɪə(r)] ,

This	wretch	hath	seized	the	bride	;	and	to	myself	has	caused	such	dire	fear	,
这	可怜虫	有	查获	这	新娘	;	和	到	我	有	导致	这样的	可怕的	害怕	,

这个恶人掳走了新娘，让我感到无比恐惧。

[ðæt] [ɛvɹi] [lɪm] [stɪl] [ˈtrembəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒk] . ”

that	ev'ry	limb	still	trembles	at	the	shock	.	”
那	每一个	肢	仍然	颤抖	在	这	震惊	.	”

震惊过后，他全身的四肢仍然微微颤抖。

“ [ænd; ənd] [ɪznt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [fɪr] , ” [ɑːskt] [sɜː(r)] - , [red] [wɪð] [reɪdʒ] , “ [ðaʊ]

“	And	is't	because	thou	fearest	,	”	asked	Sir	Jaufry	,	red	with	rage	,	“	thou
“	和	不是	因为	你	恐惧	,	”	问	先生	-	,	红色的	和	愤怒	,	“	你

- [flaɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

counsell'st	flight	to	me	?
-	航班	到	我	?

“难道不是因为你害怕吗？”乔弗里爵士怒不可遏地问道，“你才劝我逃走吗？”

[baɪ] [ˈhəʊli] [feɪθ] , [aɪ] [həʊld] [ðiː] [fuːl] , [ænd; ənd] [wɜːs] .

By	holy	faith	,	I	hold	thee	fool	,	and	worse	.
经过	圣	信仰	,	我	抓住	你	傻子	,	和	更糟	.

以我神圣的信仰起誓，我认为你是个傻瓜，而且比傻瓜还不如。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] , [ə; eɪ] [ˈlepə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [huː] [sped] [əˈlɒŋ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]

”	As	he	spoke	thus	,	a	leper	came	in	sight	,	who	sped	along	,	a	child	within	his
”	作为	他	辐	因此	,	一个	麻风病人	来了	在	视线	,	WHO	加速	沿着	,	一个	孩子	之内	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“他话音刚落，一个麻风病人出现在眼前，怀里抱着一个孩子，飞快地走着。

[ɪts] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] , ['fɒləʊd] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] .

Its	wretched	mother	,	with	dishevelled	hair	,	followed	with	piercing	cries	.
它是	可怜	母亲	,	和	蓬头垢面	头发	,	随后	和	冲孔	哭泣	.

它那可怜的母亲，头发蓬乱，发出凄厉的哭声跟在后面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ðiː] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	she	beheld	the	knight	,	she	knelt	down	at	his	feet	,
什么时候	她	观看	这	骑士	,	她	跪下	向下	在	他的	脚	,

她一见到骑士，便跪倒在他的脚下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɪk'skleɪmd] :

and	in	a	tone	of	agony	exclaimed	:
和	在	一个	语气	的	痛苦	惊呼	:

他痛苦地喊道：

“ ['mɜːsi] , [maɪ] [lɔːd] ; [əʊ] , ['mɜːsi] !

“	Mercy	,	my	lord	;	O	,	mercy	!
“	怜悯	,	我的	主	;	哦	,	怜悯	!

“我的主啊，怜悯我吧！哦，怜悯我吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [grɑːnt][ˌem 'iː][help] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ðiː][tʃaɪld] [jɒn]

For	the	love	of	Heaven	,	grant	me	help	,	and	get	me	back	the	child	yon
为了	这	爱	的	天堂	,	授予	我	帮助	,	和	得到	我	后退	这	孩子	远

['lepə(r)] [beəz] . ”

leper	bears	.	”
麻风病人	熊	.	”

看在老天的份上，请帮帮我，把那个麻风病人怀里的孩子还给我。

“ ['wʊmən] , ” [rɪ'spɒndɪd] - , “ ['weəfɔː(r)] [teɪks] [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Woman	,	”	responded	Jaufry	,	“	wherefore	takes	he	it	?	”
“	女士	,	”	回应	-	,	“	因此	需要	他	它	?	”

“女人，”乔弗里回答道，“他为何要把它拿走呢？”

“ My073

“	My073
“	My073

“My073

[lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɪl] . ”

lord	,	because	it	is	his	wicked	will	.	”
主	,	因为	它	是	他的	邪恶	将要	.	”

主啊，因为这是他邪恶的旨意。”

“ [hæd; həd][hiː; hi][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] ? ”

“	Had	he	no	other	cause	?	”
“	有	他	不	其他	原因	?	”

他难道没有其他理由吗?

“ [nəʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['saɪə(r)] ! ”

“	No	,	by	your	glorious	sire	!	”
“	不	,	经过	你的	辉煌	父系	!	”

“不，以你光荣的父亲的名义起誓！”

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , ” [kwəʊθ] - , “ [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] ;

“	Since	it	is	thus	,	”	quoth	Jaufry	,	“	he	is	wrong	;
“	自从	它	是	因此	,	”	引用	-	,	“	他	是	错误的	;

“既然如此，”乔弗里说道，“那他就错了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	will	try	to	win	it	back	for	you	.
和	我	将要	尝试	到	赢	它	后退	为了	你	.

我会尽力帮你把它赢回来。

" [hiː; hi] [spɜːd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]

"	He	spurred	at	once	his	horse	,	she	following	;	and	cried	aloud	,	with	all	the
"	他	受到刺激	在	一次	他的	马	,	她	下列的	;	和	哭	大声	,	和	全部	这

[streŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] :

strength	he	had	:
力量	他	有	:

他立刻策马疾驰，她紧随其后；他用尽全力大声喊道：

" [hɔːlt] , ['leprəs] , ['wɪkɪd] [retʃ] !

"	Halt	,	leprous	,	wicked	wretch	!
"	停止	,	麻风病	,	邪恶	可怜虫	!

“住手，麻风病人，邪恶的恶棍！”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaʊ] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

and	bring	thou	back	the	child	!
和	带来	你	后退	这	孩子	!

把孩子带回来！

" [ðə; ði] ['lepə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [skɔːn] ;

"	The	leper	turned	his	head	and	raised	his	hand	,	making	the	mark	of	scorn	;
"	这	麻风病人	转向	他的	头	和	提高	他的	手	,	制作	这	标记	的	轻蔑	;

“麻风病人转过头，举起手，做了个轻蔑的手势；

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['diːpli] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .

which	so	enraged	the	knight	,	he	swore	the	insult	deeply	to	avenge	.
哪个	所以	愤怒	这	骑士	,	他	发誓	这	侮辱	深	到	报仇	.

这激怒了骑士，他发誓要报复这种侮辱。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lepə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

The	hideous	leper	answered	with	a	laugh	;	for	he	had	reached	the	threshold
这	可怕	麻风病人	回答	和	一个	笑	;	为了	他	有	达到	这	临界点

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

of	his	door	.
的	他的	门	.

丑陋的麻风病人笑着回答；因为他已经走到了家门口。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] , ['fɒləʊd] [fʊl] [spiːd] [baɪ] - ; [huː] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm]

He	darted	in	for	refuge	,	followed	full	speed	by	Jaufry	;	who	,	dismounting	from
他	飞镖	在	为了	避难所	,	随后	满的	速度	经过	-	;	WHO	,	下车	从

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

his	horse	,
他的	马	,

他飞奔躲藏起来，乔弗里紧随其后；乔弗里从马上下来，

[wɪtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [deɪm] ,

which	with	his	lance	he	left	to	the	poor	dame	,
哪个	和	他的	槊	他	左边	到	这	贫穷的	贵妇人	,

他把长矛留给了那位可怜的妇人。

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - [geɪt] [wɪð] [spɔːd] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

dashed	through	the	castle	-	gate	with	sword	in	hand	and	shield	upon	his	arm	.
虚线	通过	这	城堡	-	门	和	剑	在	手	和	盾	之上	他的	手臂	.

他手持长剑，手臂扛着盾牌，冲进了城堡大门。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [θruː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [vɑːst] [ænd; ənd]

As	he	was	traversing	the	castle	through	,	which	he	found	vast	and
作为	他	曾是	穿越	这	城堡	通过	,	哪个	他	成立	广阔的	和

['sʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,

sumptuous	to	the	view	,
豪华	到	这	看法	,

当他穿过城堡时，他发现城堡规模宏大，景色壮丽。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] [weə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['lepə(r)] , ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

he	came	into	a	hall	where	a	huge	leper	,	frightful	to	behold	,
他	来了	进入	一个	大厅	在哪里	一个	巨大的	麻风病人	,	可怕	到	看哪	,

他走进一个大厅，里面有一个体型巨大的麻风病人，面目狰狞可怖。

[hæd; həd][kɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn][fɜːst] [juːθ] ,

had	cast	upon	a	couch	a	damsel	in	first	youth	,
有	投掷	之上	一个	长椅	一个	闺女	在	第一的	青年	,

曾将一位正值青春年华的少女抛在卧榻之上，

[huːz] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi] [mætʃt] .

whose	beauty	in	that	age	could	scarce	be	matched	.
谁	美丽	在	那	年龄	可以	稀少	是	匹配	.

那个年代，她的美貌几乎无人能及。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [rəʊz][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv][deɪ] , [ænd; ənd]

Her	cheek	was	fresher	than	an	opening	rose	at	break	of	day	,	and
她	脸颊	曾是	更清新	比	一个	开幕	玫瑰	在	休息	的	天	,	和

[hɜː(r); hə(r)] torn074

her	torn074
她	torn074

她的脸颊比破晓时分盛开的玫瑰还要鲜嫩，而她撕裂的074

['vestʃə] [hɑːf] - [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['bʊzəm] ['snəʊi] [waɪt] .

vesture	half	-	betrayed	a	bosom	snowy	white	.
笈罩	一半	-	背叛	一个	怀	下雪的	白色的	.

衣袍隐约露出雪白的胸膛。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][sɒbz] , [muːvd]

Her	eyes	were	bathed	in	tears	;	her	words	,	despair	,	and	sobs	,	moved
她	眼睛	是	洗澡	在	眼泪	;	她	字	,	绝望	,	和	啜泣	,	已搬

- [səʊl] :

Jaufry's	soul	:
-	灵魂	:

她双眼噙满泪水；她的话语、绝望和啜泣，深深触动了乔弗里的心：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lepə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['hɒrə(r)]

but	when	the	leper	rose	and	seized	his	club	,	such	feelings	changed	to	horror
但	什么时候	这	麻风病人	玫瑰	和	查获	他的	俱乐部	,	这样的	情怀	已更改	到	恐怖

[ænd; ənd] [sə'praɪz] .

and	surprise	.
和	惊喜	.

但当麻风病人站起来拿起棍棒时，这种感觉变成了恐惧和惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪt] [mɔː(r)] [tɔːl] [ðæn; ðən] ['naɪtli] [lɑːns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]

He	was	in	height	more	tall	than	knightly	lance	,	and	at	the	shoulders
他	曾是	在	高度	更多的	高的	比	骑士精神	槊	,	和	在	这	肩膀

[wɒz; wəz] [tuː] ['fæðəmz] [brɔːd] :

was	two	fathoms	broad	:
曾是	二	英寻	广阔	:

他身高比骑士的长矛还要高，肩宽有两英寻：

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [nɒts] ,

his	arms	and	hands	were	huge	,	his	fingers	crookt	and	full	of	knots	,
他的	武器	和	双手	是	巨大的	,	他的	手指	-	和	满的	的	绳结	,

他的胳膊和手都很大，手指弯曲，布满筋节。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [wɪð] ['pʌstjuːlz] [ænd; ənd] [wɪð] [skeɪlz] ; [ə; eɪ]['brəʊkən]['pjuːp(ə)l] ,

his	cheeks	were	spread	with	pustules	and	with	scales	;	a	broken	pupil	,
他的	脸颊	是	传播	和	脓疱	和	和	秤	;	一个	破碎的	瞳孔	,

他的双颊布满脓疱和鳞屑；瞳孔破裂。

[aɪz] [wɪ'ðaʊt] [lɪdz] [bʌt; bət] [wɪð] [və'mɪliən] [edʒd] , [bluː] [lɪps] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [tiːθ] ,

eyes	without	lids	but	with	vermilion	edged	,	blue	lips	,	and	yellow	teeth	,
眼睛	没有	盖子	但	和	朱红	边缘	,	蓝色的	嘴唇	,	和	黄色的	牙齿	,

眼睛没有眼睑，但眼眶呈朱红色；嘴唇呈蓝色；牙齿呈黄色。

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [dred] .

made	up	the	portrait	of	this	monster	dread	.
制成	向上	这	肖像	的	这	怪物	恐惧	.

描绘出这只可怕怪物的形象。

['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [hiː; hi] [fluː] [ɒn] - , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə] [jiːld] .

Fiercer	than	living	coal	he	flew	on	Jaufry	,	bidding	him	straight	to	yield	.
更凶猛	比	活的	煤炭	他	飞翔	在	-	,	投标	他	直的	到	屈服	.

他比活煤炭还要凶猛，骑在乔弗里身上，命令他立刻屈服。

“ [nəʊ] , ['sɜːtɪz] , - [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	certes	,	'	the	knight	replied	.
“	不	,	的确	,	-	这	骑士	回复	.

“不，当然，”骑士回答道。

“ [seɪ] , [huː] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] [sent] [ðiː] [hɪə(r)] ? ”

“	Say	,	who	in	evil	hour	sent	thee	here	?	”
“	说	,	WHO	在	邪恶的	小时	发送	你	这里	?	”

“说吧，是谁在危难之际派你来到这里？”

“ [nəʊ] [wʌn] . ”

“	No	one	.	”
“	不	一	.	”

“没有人。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [siːkəst] [ðaʊ] ? ”

“	And	pray	what	seekest	thou	?	”
“	和	祈祷	什么	寻找	你	?	”

“你祈求的是什么？”

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mʌðə(r)] [hæθ] [biːn] [tɔːn] [baɪ] - [hændz] ,

“	A	child	,	that	from	its	mother	hath	been	torn	by	lep'rous	hands	,
“	一个	孩子	,	那	从	它是	母亲	有	到过	撕裂	经过	-	双手	,

“一个孩子，被麻风病人的手从母亲身边夺走，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [preɪ] . ”

which	must	give	up	their	prey	.	”
哪个	必须	给	向上	他们的	猎物	.	”

它们必须放弃猎物。

“ [veɪn] [fuːl] , - [tɪz] [aɪ] [fə'bɪd] , — [aɪ] , [baɪ] [huːz] [meɪs] [ðaɪ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [siːld] ;

“	Vain	fool	,	'	tis	I	forbid	,	—	I	,	by	whose	mace	thy	fate	shall	now	be	sealed	;
“	徒劳	傻子	,	-	的	我	禁止	,	—	我	,	经过	谁	锤	你的	命运	将	现在	是	密封	;

“虚妄的傻瓜，我禁止你这样做，——我，将用我的权杖决定你的命运；

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] ['rɪz(ə)n] [ðə; ði] [mɔːn] ,

better	for	thee	thou	hadst	not	risen	the	morn	,
更好的	为了	你	你	哈斯特	不是	升起	这	早晨	,

你最好不要在清晨醒来。

[sɪns] [ðaʊ] [ʃælt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [leɪ] [ðiː] [daʊn] .

since	thou	shalt	now	for	ever	lay	thee	down	.
自从	你	应	现在	为了	曾经	躺	你	向下	.

因为你现在将永远长眠于此。

” [hɪz; ɪz] [klʌb] [hiː; hi] [reɪzd] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɒn] the075

”	His	club	he	raised	in	uttering	these	words	,	and	on	the075
”	他的	俱乐部	他	提高	在	发出声音	这些	字	,	和	在	the075

“他举起他的俱乐部，说出这些话，并在075

[ʃiːld] [ɒv; əv] - [ðen] [let] [fɔːl] [səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [went] ['riːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

shield	of	Jaufry	then	let	fall	so	fierce	a	blow	,	the	knight	went	reeling	to	the
盾	的	-	然后	让	落下	所以	凶猛的	一个	吹	,	这	骑士	去	卷轴	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

乔弗里的盾牌猛地一挥，狠狠地击中了骑士，骑士踉跄倒地。

[ə'gen] [ðæt] [klʌb] [wɒz; wəz] [reɪzd] ; [bʌt; bət] - [rəʊz] [ænd; ənd] [fled] .

Again	that	club	was	raised	;	but	Jaufry	rose	and	fled	.
再次	那	俱乐部	曾是	提高	;	但	-	玫瑰	和	逃亡	.

那根棍棒再次被举起；但乔弗里起身逃走了。

['sɜːtɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [strəʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ɪm'pendɪŋ] ;

Certes	he	had	cause	to	flee	the	stroke	he	saw	impending	;
的确	他	有	原因	到	逃跑	这	中风	他	锯	即将到来的	;

他当然有理由逃离他预见到的即将到来的打击；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['aɪən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [meɪd] [ðə; ði] [vɑːst] [hɔːl] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

for	that	huge	mass	of	iron	as	it	fell	made	the	vast	hall	to	tremble	.
为了	那	巨大的	大量的	的	铁	作为	它	跌倒	制成	这	广阔的	大厅	到	颤抖	.

那块巨大的铁块坠落时，震得整个大厅都颤抖起来。

[ðen] - , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lepə(r)] [stʊd] ,

Then	Jaufry	,	with	a	bound	,	before	the	leper	stood	,
然后	-	,	和	一个	边界	,	前	这	麻风病人	站立	,

然后，乔弗里一跃而起，站在麻风病人面前。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɜːm] [hænd] [delt] [hɪm] [ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːm] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]

and	with	firm	hand	dealt	him	in	turn	a	blow	which	took	a	palm	from	off	his
和	和	公司	手	已处理	他	在	转动	一个	吹	哪个	采取	一个	棕榈	从	离开	他的

['reɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'haɪnd] .

raiment	and	the	flesh	behind	.
服饰	和	这	肉	在后面	.

然后他毫不犹豫地回敬了一拳，打掉了他衣服上的一块皮肉，皮肉也被打掉了。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [wɪtʃ] [fɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [striːm] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ʌtə] [fɜːst] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

Seeing	his	blood	,	which	fast	began	to	stream	,	the	giant	uttered	first	a	fearful
看到	他的	血	,	哪个	快速地	开始	到	溪流	,	这	巨大的	说出	第一的	一个	可怕

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

看到自己的鲜血迅速涌出，巨人先是发出了一声恐惧的惨叫。

[ðen] [ræn] [æt; ət] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [klʌb] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

then	ran	at	Jaufry	,	raising	his	knotted	club	with	both	his	hands	.
然后	跑	在	-	,	提高	他的	打结的	俱乐部	和	两个都	他的	双手	.

然后他举起双手打结的棍棒，冲向乔弗里。

[skeəs] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [strəʊk] [ænd; ənd] [liːp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɒləm] ;

Scarce	could	the	youthful	knight	evade	the	stroke	and	leap	behind	a	column	;
稀少	可以	这	青春	骑士	逃避	这	中风	和	飞跃	在后面	一个	柱子	;

这位年轻的骑士几乎不可能躲过攻击，并跳到一根柱子后面；

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['daɪə(r)] [streŋθ] , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪən] [krʌʃt] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l]

the	monster	struck	it	with	such	dire	strength	,	the	massive	iron	crushed	the	marble
这	怪物	击	它	和	这样的	可怕的	力量	,	这	大量的	铁	碎	这	大理石

[plɪnθ] ,

plinth	,
基座	,

怪物以惊人的力量击打它，巨大的铁块压碎了大理石底座。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [grəʊn] .

and	all	the	castle	groaned	.
和	全部	这	城堡	呻吟	.

整座城堡都发出呻吟声。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dæmzl] ['fɜːvəntli] [preɪd] ['hev(ə)n] , [æz; əz] ['hʌmbli] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

Meanwhile	the	damsel	fervently	prayed	Heaven	,	as	humbly	on	the	blood	-	stained
同时	这	闺女	热切地	祈祷	天堂	,	作为	谦卑地	在	这	血	-	染色

[stəʊnz] [ʃiː; ʃi] [nelt] :

stones	she	knelt	:
石头	她	跪下	:

与此同时，少女虔诚地向苍天祈祷，她谦卑地跪在沾满鲜血的石头上：

“ [əʊ] , ['maɪti] [lɔːd] , [huː] [ɪn] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [dɪdst] [greɪt] ['ædəm] [meɪk] ;

“	O	,	mighty	Lord	,	who	in	Thy	image	didst	great	Adam	make	;
“	哦	,	强大的	主	,	WHO	在	你的	图像	迪斯特	伟大的	亚当	制作	;

“哦，伟大的主啊，你按着你的形象创造了伟大的亚当；

[ðaʊ] [huː] [hæst] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] , — [naʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [retʃ]

Thou	who	hast	done	so	much	to	save	us	all	,	—	now	save	me	from	this	wretch
你	WHO	哈斯特	完毕	所以	很多	到	节省	我们	全部	,	—	现在	节省	我	从	这	可怜虫

,

,
,

你曾为我们所有人做了那么多，——现在也请你救我脱离这个恶人的魔爪吧！

[ænd; ənd][let] [jɒn] [naɪt] [wɪð'drɔː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] !

and	let	yon	knight	withdraw	me	from	his	hands	!
和	让	远	骑士	提取	我	从	他的	双手	!

让那位骑士把我从他手中解救出来！

” [hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [skeəs] ['or] , - [stept] [aʊt] ,

”	Her	orison	scarce	o'er	,	Jaufry	stepped	out	,
”	她	祈祷	稀少	超过	,	-	步	出去	,

“她的愿望稀缺，贾弗里走了出来，

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['hevi] [klʌb] [let] [fɔːl] ,

and	ere	the	giant	could	again	his	heavy	club	let	fall	,
和	埃雷	这	巨大的	可以	再次	他的	重的	俱乐部	让	落下	,

巨人还没来得及再次挥动他沉重的棍棒，

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [bleɪd] [hæd; həd] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

he	with	his	trenchant	blade	had	severed	his	right	arm	.
他	和	他的	尖锐的	刀刃	有	切断	他的	正确的	手臂	.

他用锋利的刀砍断了自己的右臂。

['biːɪŋ] thus076

Being	thus076
存在	thus076

如此076

[lɔp] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] ['ægəni] [səʊ] ['laʊdli] [grəʊn] ,

lopped	,	the	monster	in	his	wrath	and	agony	so	loudly	groaned	,
砍伐	,	这	怪物	在	他的	愤怒	和	痛苦	所以	高声	呻吟	,

被砍倒后，那怪物在愤怒和痛苦中发出了一声响亮的呻吟。

[ðə; ði] ['pæləs] ['trembld] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [beɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .

the	palace	trembled	to	its	very	base	and	shook	the	outer	air	.
这	宫殿	颤抖	到	它是	非常	根据	和	摇晃	这	外	空气	.

宫殿剧烈震动，连根拔起，震动了周围的空气。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [dɒdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [meɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

In	vain	did	Jaufry	dodge	his	falling	mace	,	it	struck	him	to	the	ground	;
在	徒劳	做过	-	躲闪	他的	坠落	锤	,	它	击	他	到	这	地面	;

乔弗里徒劳地躲开了他掉落的狼牙棒，狼牙棒击中了他，将他打倒在地；

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] ['nɒstrəlz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [striːm] [bɜːst] [fɔːθ] .

so	that	from	nostrils	,	eyes	,	and	mouth	,	the	purple	stream	burst	forth	.
所以	那	从	鼻孔	,	眼睛	,	和	嘴	,	这	紫色的	溪流	爆裂	前进	.

于是，紫色的液体从鼻孔、眼睛和嘴巴里喷涌而出。

[ðə; ði] [meɪs] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flægz] , [naʊ] [breɪk] [ɪn] [tweɪn] , [wɪtʃ] - ['siːɪŋ] ,

The	mace	,	in	falling	on	the	marble	flags	,	now	brake	in	twain	,	which	Jaufry	seeing	,
这	锤	,	在	坠落	在	这	大理石	旗帜	,	现在	制动	在	马克·吐温	,	哪个	-	看到	,

权杖落在石板上，断成了两截，乔弗里见状，

[hiː; hi] [ʌp'rəʊz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] ['njuːli] [strʌk] [ðə; ði] ['lepə(r)] ; [æt; ət] [ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt] [hiː; hi]

he	uprose	in	haste	,	and	newly	struck	the	leper	;	at	the	knee	-	joint	he
他	玫瑰	在	匆忙	,	和	新	击	这	麻风病人	;	在	这	膝盖	-	联合的	他

[eɪmd] ; [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [riːld] ,

aimed	;	the	monster	reeled	,
旨在	;	这	怪物	卷曲	,

他急忙起身，再次击打麻风病人；他瞄准的是膝关节；怪物踉跄了一下，

[ðen] [fel] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [triː] .

then	fell	like	some	great	tree	.
然后	跌倒	喜欢	一些	伟大的	树	.

然后像一棵参天大树一样倒下了。

[prəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lepə(r)] [leɪ] , - [ræn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [spːd] [ɪn] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

Prone	as	the	leper	lay	,	Jaufry	ran	up	,	his	sword	in	air	,	and	said	:
易于	作为	这	麻风病人	躺	,	-	跑	向上	,	他的	剑	在	空气	,	和	说	:

乔弗里像麻风病人一样俯卧着，他举着剑冲了上去，说道：

“ [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [piːs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [meɪd] - [twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

“	Methinks	that	peace	will	soon	be	made	'	twixt	you	and	me	.
”	我觉得	那	和平	将要	很快	是	制成	-	中间	你	和	我	.

我认为你我之间很快就会实现和平。

” [ðen] ['letɪŋ] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [spːd] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

”	Then	letting	fall	his	sword	with	both	his	hands	,
”	然后	出租	落下	他的	剑	和	两个都	他的	双手	,

然后他双手松开了手中的剑。

[hiː; hi] [kləʊv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [iːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .

he	clove	the	monster's	head	e'en	to	the	teeth	.
他	丁香	这	怪物的	头	e'en	到	这	牙齿	.

他把怪物的头砍得血肉模糊，连牙齿都露出来了。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [stɪl] ['fɪəsli] [strəʊv] [ðə; ði] [retʃ] ,

In	the	convulsions	of	his	agony	still	fiercely	strove	the	wretch	,
在	这	抽搐	的	他的	痛苦	仍然	激烈地	努力	这	可怜虫	,

在极度痛苦的抽搐中，这可怜的人仍然拼命挣扎。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [həːl] [hɪm] [səʊ] ['mædli] - [genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔːl] ,

and	with	his	foot	hurled	him	so	madly	'	gainst	the	distant	wall	,
和	和	他的	脚	投掷	他	所以	疯狂地	-	对抗	这	遥远	墙	,

他疯狂地用脚将他踢向远处的墙壁，

[sɜː(r)] - [fel] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] .

Sir	Jaufry	fell	deprived	of	sound	and	sight	.
先生	-	跌倒	被剥夺的	的	声音	和	视线	.

乔弗里爵士失去了声音和视觉。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [laɪk] ['ruːbi] [waɪn] ,

His	trembling	hand	no	longer	clutched	his	sword	;	like	ruby	wine	,
他的	发抖	手	不	更长	紧握	他的	剑	;	喜欢	红宝石	葡萄酒	,

他颤抖的手不再紧握长剑；如同红宝石酒一般，

[frɒm; frəm] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [bɜːst] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] ['məʊʃn] [meɪd]

from	nostrils	and	from	mouth	burst	forth	his	blood	,	and	motion	made
从	鼻孔	和	从	嘴	爆裂	前进	他的	血	,	和	运动	制成

[hiː; hi] [nʌn] . *

he	none	.	*
他	没有任何	.	*

他的鼻孔和嘴里喷涌出鲜血，他一动不动。

* [iː] - [ə; eɪ][ˌes 'aɪ] - ,

*	E	l'mezel	a	si	repennat	,
*	E	-	一个	是	-	,

* E l'mezel a si repennat,

[ˌkjuː juː 'iː][tɑːl][kɒp] [-] [del][peɪ]['doʊnæt] ,

Que	tal	cop	l'a	del	pe	donat	,
奎	tal	警察	拉	del	pe	捐赠	,

Que tal cop l'a del pe donat,

For077

For077

For077

For077

[æn; ən] [ɪnstənts] [speɪs] [ðə; ði] ['dæmzl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

an	instant's	space	the	damsel	thought	her	champion	was	gone	.
一个	即时	空间	这	闺女	想法	她	冠军	曾是	已消失	.

刹那间，少女以为她的勇士已经离她而去。

[ɪn] [griːf] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [kæsk] .

In	grief	she	hastened	to	undo	the	straps	which	bound	his	polished	casque	.
在	悲伤	她	加快	到	撤销	这	肩带	哪个	边界	他的	抛光	头盔	.

悲痛之下，她急忙解开束缚他那光亮头盔的带子。

[ðə; ði] ['freʃnəs] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

The	freshness	drawing	from	his	breast	a	sigh	,	she	ran	for	water	,	and
这	新鲜	绘画	从	他的	胸部	一个	叹	,	她	跑	为了	水	,	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] .

his	face	she	bathed	.
他的	脸	她	洗澡	.

清新的气息让他不禁叹了口气，她跑去取水，为他洗脸。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hɑːf] - [ˌɑːr 'iː] - [tɜːnd] , [hiː; hi] ['stægəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][həʊld]

His	senses	half	-	re	-	turned	,	he	staggered	up	,	and	thinking	still	to	hold
他的	感官	一半	-	关于	-	转向	,	他	交错	向上	,	和	思维	仍然	到	抓住

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] ,

his	trusty	blade	,
他的	可靠	刀刃	,

他意识稍稍恢复了一些，踉跄着站起身，仍然想着要握紧他那把可靠的剑。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['dæmzl] , — ['diːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fəʊ] , — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [bəuθ]

he	struck	the	damsel	,	—	deeming	her	the	foe	,	—	to	such	effect	that	both
他	击	这	闺女	,	—	认为	她	这	敌人	,	—	到	这样的	影响	那	两个都

[rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

rolled	on	the	ground	.
滚动	在	这	地面	.

他打了那位少女——认定她是敌人——结果两人都摔倒在地。

[laɪk] ['mædmən] [ðen] [hiː; hi] [sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ræn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɒləm] ,

Like	madman	then	he	sped	around	the	hall	,	and	ran	behind	a	column	,
喜欢	狂人	然后	他	加速	大约	这	大厅	,	和	跑	在后面	一个	柱子	,

他像疯了一样绕着大厅飞奔，然后躲到一根柱子后面。

[weə(r)] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['trembld] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

where	he	crouched	and	trembled	'	neath	his	shield	.
在哪里	他	蹲着	和	颤抖	-	下方	他的	盾	.

他蜷缩在盾牌下，瑟瑟发抖。

- [twɒz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['dæmzl] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʌlsɪt] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

'	Twas	there	the	damsel	came	;	and	in	a	voice	of	dulcet	tone	,	she	said	:
-	那是	那里	这	闺女	来了	;	和	在	一个	嗓音	的	甜美	语气	,	她	说	:

这时，那位姑娘来了；她用甜美的声音说道：

“ [breɪv] [naɪt] , [kʌm] , [əʊp] [ə'gen] [ðəʊz] ['mænli] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [huː] - [tɪz] [ðæt] [spiːks] .

“	Brave	knight	,	come	,	ope	again	those	manly	eyes	,	and	see	who	'	tis	that	speaks	.
“	勇敢的	骑士	,	来	,	开放	再次	那些	男子气概	眼睛	,	和	看	WHO	-	的	那	说话	.

“勇敢的骑士，来吧，再次睁开你那双英俊的眼睛，看看是谁在说话。”

[fə'get] [jiː; ji] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɔːd] ?

Forget	ye	what	is	due	to	chivalry	,	of	which	you	are	a	lord	?
忘记	是的	什么	是	到期的	到	骑士精神	,	的	哪个	你	是	一个	主	?

你们这些骑士，难道忘记了你们作为骑士精神领袖应有的风范吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ?

your	courage	and	your	fame	?
你的	勇气	和	你的	名声	?

你的勇气和你的名声?

[rɪ'kɔːl] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ðæt] [braɪt] [ʃiːld] ; [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['lɛpərz] [ded] !

Recall	yourself	,	and	lower	that	bright	shield	;	behold	,	the	leper's	dead	!
记起	你自己	,	和	降低	那	明亮的	盾	;	看哪	,	这	麻风病人	死的	!

振作起来，放下那闪亮的盾牌；看哪，麻风病人死了!

” [-] [ɑːnə] [pɑːt] , [ləʊ] ['ef 'eiː 'es] [ə'nɑːr]

”	C'a	ana	part	,	lo	fas	anar
”	卡	安娜	部分	,	洛	快	肛门

“C'a ana part, lo fas anar

[iː] [ˌes 'aɪ] [ˌeɪ 'biː] [lɑː] ['pɛrɪt] -

E	si	ab	la	paret	urtar
E	是	ab	拉	帕雷特	-

E si ab la paret urtar

[ˌkjuː juː 'iː] - [liː] [toʊlk] [iː] -

Que	l'auzer	li	tolc	e	l'vezer
奎	-	李	TOLC	e	-

Que l'auzer li tolc e l'vezer

[et] [ə'nɛt] - ['terə] -

Et	anet	à	terra	cazer
等	网	-	大地	-

Et anet à terra cazer

[iː] - [tɒt] [jɪn] [klɑr] [iː] ['vɜːmeɪl; -mɪl]

E	l'sanc	tot	yin	clar	e	vermeil
E	-	总计	阴	克拉尔	e	镀金

El'sanc tot yin clar e vermeil

[ai] [iː aɪ'ɛs] [pə(r)] [ləʊ] [ɛnˌeɪ'ɛs] [iː] [lɑː] [bɑːtʃə] . . . . .

I	eis	per	lo	nas	e	la	bocha	.	.	.	.	.
我	eis	每	洛	纳斯	e	拉	波查	.	.	.	.	.

我是 per lo nas e la bocha.....

[ˌem 'es] . ['fɒl] . - ['vɜːsəʊ] , [vɜːs] - .

Ms . fol . 28 verso , verse 2461 .

多发性硬化症 . 福尔 . - 背面 , 诗 - .

福尔女士。 28 反面，第 2461 节。

Jaufry078

Jaufry078

Jaufry078

Jaufry078

[rɪ'kʌvəd] [æt; ət] [ðɪs] - [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)] , —

recovered at this heart'ning speech , and finding his head bare , —

恢复 在 这 - 演讲 , 和 寻找 他的 头 裸 , —

听到这番鼓舞人心的讲话，他恢复了过来，却发现自己的头被掏空了——

“ ['dæmzl] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [huː] [hæθ] [rɪ'muːvd] [maɪ] [kæsk] , [ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] [gʊd] [sɒːd] ?

“ Damsel , ” he asked , “ who hath removed my casque , and taken my good sword ?

“ 闺女 , ” 他 问 , “ WHO 有 已移除 我的 头盔 , 和 已采取 我的 好的 剑 ?

”

”

“姑娘，”他问道，“是谁取走了我的头盔，拿走了我的好剑？”

“ [maɪ'self] , [gʊd] [lɔːd] , [waɪlst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] . ”

“ Myself , good lord , whilst you were in a swoon . ”

“ 我 , 好的 主 , 而 你 是 在 一个 昏厥 . ”

“老天爷啊，就在你昏厥的时候，我……”

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] ? ”

“ The giant , what doth he ? ”

“ 这 巨大的 , 什么 确实 他 ? ”

“巨人，他在做什么？”

“ [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hiː; hi][laɪz] .

“ Bathed in his blood and at your feet he lies .

“ 洗澡 在 他的 血 和 在 你的 脚 他 谎言 .

“他沐浴在自己的鲜血中，躺在你的脚下。”

” - [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːps] [hiː; hi] [sɔː] [ðʌs] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [stɪl] ,

” Jaufry looked up , and when the corpse he saw thus shattered and quite still ,

” - 看起来 向上 , 和 什么时候 这 尸体 他 锯 因此 破碎 和 相当 仍然 ,

[hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊz] ,

he slowly rose ,

他 缓慢地 玫瑰 ,

“乔弗里抬起头，看到尸体破碎不堪，一动不动，便缓缓站了起来。”

[ænd; ənd][sæt][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] ; [ðen] ,

and sat him on a bench until his senses were again restored ; then ,

和 卫星 他 在 一个 长椅 直到 他的 感官 是 再次 恢复 ; 然后 ,

然后让他坐在长凳上，直到他恢复意识；然后，

[wen] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [hæd; həd][fled][hɪz; ɪz][breɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

when the dizziness had fled his brain , he thought upon the mother and

什么时候 这 头晕 有 逃亡 他的 脑 , 他 想法 之上 这 母亲 和

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the child ,

这 孩子 ,

当眩晕感消退后，他想起了那位母亲和孩子。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ræn][frɒm; frəm][hɔːl][tuː; tə][hɔːl][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt] [aʊt] .

and straightway ran from hall to hall to search the infant out .

和 立刻 跑 从 大厅 到 大厅 到 搜索 这 婴儿 出去 .

于是他立刻从一个大厅跑到另一个大厅，寻找那个婴儿。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] , [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][ˈlepə(r)][nɔː(r)][ðə; ði]

But	though	he	sought	and	ran	and	called	aloud	,	neither	the	leper	nor	the
但	尽管	他	寻求	和	跑	和	称为	大声	,	两者都不	这	麻风病人	也不	这

[tʃaɪld] [əˈpɪəd] .

child	appeared	.
孩子	出现	.

但他四处寻找、奔跑、大声呼喊，麻风病人和孩子却始终没有出现。

“ [ai] [wɪl] [jet] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] , ” [hiː; hi] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] ;

“	I	will	yet	search	and	search	,	”	he	then	exclaimed	;
”	我	将要	然而	搜索	和	搜索	,	”	他	然后	惊呼	;

“我还要继续寻找，”他接着喊道；

“ [ɔː(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ;

“	or	here	or	out	the	door	they	must	be	found	;
”	或者	这里	或者	出去	这	门	他们	必须	是	成立	;

“要么在这里，要么在门外，他们必须被找到；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [nɒt] [həʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [dɪnaɪɜ-z] [wɜːθ] [tɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

for	I'll	not	hold	me	at	a	denier's	worth	till	to	the	mother	her
为了	患病的	不是	抓住	我	在	一个	否认者的	值得	直到	到	这	母亲	她

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [rɪˈstɔːd] ,

poor	child's	restored	,
贫穷的	孩子的	恢复	,

因为在孩子被送回母亲身边之前，我不会以任何理由拒绝我。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ˈvendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈlɛpərz] [skɔːn] .

and	I've	had	vengeance	for	that	leper's	scorn	.
和	我已经	有	复仇	为了	那	麻风病人	轻蔑	.

我已经报复了那个麻风病人对我的蔑视。

” [wɪð] [sʌtʃ] [rɪˈzɒlv] , [hiː; hi] [strəʊd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] [wɒz; wəz]

”	With	such	resolve	,	he	strode	towards	the	door	;	but	though	the	portal	was
”	和	这样的	解决	,	他	大步走	向	这	门	;	但	尽管	这	门户网站	曾是

[θrəʊn] [ˈəʊpən] [waɪd] ,

thrown	open	wide	,
抛掷	打开	宽的	,

“他下定决心，大步走向门口；但尽管大门敞开着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

he	could	not	pass	it	through	.
他	可以	不是	经过	它	通过	.

他无法通过。

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈefəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , -

Spite	of	his	will	,	his	efforts	,	and	his	strength	,	079
尽管如此	的	他的	将要	,	他的	努力	,	和	他的	力量	,	-

尽管他意志坚定、努力拼搏、力大无穷，079

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [bɑː(r)] .

his	feet	seemed	stopped	before	an	unseen	bar	.
他的	脚	似乎	停止	前	一个	看不见	酒吧	.

他的双脚似乎被一道看不见的屏障阻挡住了。

“ [gʊd] [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] !

“	Good	Heaven	,	”	he	said	,	“	what	!
”	好的	天堂	,	”	他	说	,	“	什么	!

“我的天哪，”他说，“什么！

[ˌeɪ ˈem][ai] [ðen] [ɪnˈtrɑːnst] ?

am	I	then	entranced	?
是	我	然后	着迷	?

那我是不是被迷住了？

" [hiː; hi] [druː] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪð] - [fɔːs] [hiː; hi]
" He drew him back , and gathering for a spring , with wond'rous force he
" 他 画 他 后退 , 和 采集 为了 一个 春天 , 和 - 力量 他
['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
bounded to the door .
有界 到 这 门 .

"他把他拉了回来，积蓄力量，像一阵旋风，以惊人的力量冲向门口。"

[stɪl] [ɔːl][wɒz; wəz][veɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [sɪl] .
Still all was vain , he could not cross the sill .
仍然 全部 曾是 徒劳 , 他 可以 不是 叉 这 窗台 .

然而一切努力都徒劳无功，他还是过不去门槛。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , [tɪl] [diːp] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [aɪst] ['or] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Again and yet again he tried , till deep discouragement iced o'er his heart .
再次 和 然而 再次 他 尝试 , 直到 深的 沮丧 冰镇 超过 他的 心 .

他一次又一次地尝试，直到深深的沮丧冰封了他的心。

[ðen] [tɪəz] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] :
Then tears broke from his eyes , and murmuring :
然后 眼泪 打破 从 他的 眼睛 , 和 淙淙 :

随后，他泪如雨下，喃喃自语：

" [ə'læs] , [gʊd] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [kɪl] [jɒn] ['wɪkɪd] [retʃ] ;
" Alas , good Lord , " he said , " Thou gav'st me strength to kill yon wicked wretch ;
" 唉 , 好的 主 , " 他 说 , " 你 - 我 力量 到 杀 远 邪恶 可怜虫 ;

"唉，仁慈的主啊，"他说，"你赐给我力量去杀死那个邪恶的恶棍；

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][mʌst; məst] ['kæptɪv] [biː; bi] ?
what boots it , if I here must captive be ?
什么 靴子 它 , 如果 我 这里 必须 俘虏 是 ?

如果我必须在这里被囚禁，那还有什么意义?

" - [twɒz] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [be'məun] [hɪz; ɪz] ['ædvɜːs] [feɪt] ,
" ' Twas as he thus bemoaned his adverse fate ,
" - 那是 作为 他 因此 哀叹 他的 不利 命运 ,

"他一边哀叹自己不幸的命运，

[ðeə(r)] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [naɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] [tʌŋz] ,
there broke upon his ear from some nigh place a sound of infant tongues ,
那里 打破 之上 他的 耳朵 从 一些 夜 地方 一个 声音 的 婴儿 舌头 ,
[wɪtʃ] ['sædli] [kraɪd] :
which sadly cried :
哪个 令人遗憾的是 哭 :

他耳边突然传来附近某个地方传来的婴儿啼哭声，哭声凄惨：

" [seɪv] [ˌjuː 'es] , [əʊ] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , ['maɪti] [lɔːd] !
" Save us , O , save us , mighty lord !
" 节省 我们 , 哦 , 节省 我们 , 强大的 主 !

"救救我们，哦，救救我们，伟大的主啊！"

" [swɪft] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
" Swift at the sound he roused his spirit up , and running ,
" 迅速 在 这 声音 他 唤醒 他的 精神 向上 , 和 跑步 ,

听到声音，他立刻精神振奋，拔腿就跑。

[faʊnd] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] [ə; eɪ] [kləʊz] - [ʃʌt] [dɔː(r)][fɑːst]['bəʊltɪd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
found at one end of a hall a close - shut door fast bolted from within .
成立 在 一 结尾 的 一个 大厅 一个 关闭 - 关闭 门 快速地 螺栓连接 从 之内 .

在走廊的一端发现了一扇紧闭的门，门从里面牢牢地闩上了。

-　[kɔːld]　[aʊt]　, [ænd; ənd]　[strʌk]　[ˌaɪ 'tiː]　[wɪð]　[greɪt]　[nɔɪz]　;　[jet]　['ɑːnsə(r)]　[nʌn]　[wɒz; wəz]　[meɪd]　:

Jaufry	**called**	**out**	**,**	**and**	**struck**	**it**	**with**	**great**	**noise**	**;**	**yet**	**answer**	**none**	**was**	**made**	**:**
-	称为	出去	,	和	击	它	和	伟大的	噪音	;	然而	回答	没有任何	曾是	制成	:

[ɪn'reɪdʒd]　[æt; ət]　[ðɪs]　,

enraged	**at**	**this**	**,**
愤怒	在	这	,

乔弗里大声喊叫，并用力敲击它；然而却无人应答：对此，他勃然大怒，

[hiː; hi]　[bɜːst]　[ˌaɪ 'tiː][ɪn]　[wɪð]　[fɔːs]　, [ænd; ənd]　[wɪð]　[hɪz; ɪz]　['neɪkɪd]　[bleɪd]　['entəd]　[ə; eɪ]　['gluːmi]　[vɔːlt]　.

he	**burst**	**it**	**in**	**with**	**force**	**,**	**and**	**with**	**his**	**naked**	**blade**	**entered**	**a**	**gloomy**	**vault**	**.**
他	爆裂	它	在	和	力量	,	和	和	他的	裸	刀刃	进入	一个	阴沉	金库	.

他猛地破门而入，手持利刃，进入了一个阴暗的地窖。

[ðeə(r)]　[wɒz; wəz]　[ðə; ði]　['lepə(r)]　[faʊnd]　,　[wɪð]　[naɪf]　[ɪn][hænd]　,　[huː]　['sev(ə)n]　['ɪnfənts]　[hæd; həd]　[dʒʌst]

There	**was**	**the**	**leper**	**found**	**,**	**with**	**knife**	**in**	**hand**	**,**	**who**	**seven**	**infants**	**had**	**just**
那里	曾是	这	麻风病人	成立	,	和	刀	在	手	,	WHO	七	婴儿	有	只是

put080

put080
put080

人们发现了一个麻风病人，他手里拿着刀，刚刚把七个婴儿放生了。

[tuː; tə]　[deθ]　.

to	**death**	**.**
到	死亡	.

至死。

[sʌm; səm]　['θɜːti]　[mɔː(r)]　[ðeə(r)]　[stɪl]　[rɪ'meɪnd]　[ə'laɪv]　,　[huːz]　['bɪtə(r)]　[kraɪz]　[went]　[θruː]　[ðə; ði]

Some	**thirty**	**more**	**there**	**still**	**remained**	**alive**	**,**	**whose**	**bitter**	**cries**	**went**	**through**	**the**
一些	三十	更多的	那里	仍然	剩余	活	,	谁	苦的	哭泣	去	通过	这

['sɔfənd]　[səʊl]　.

softened	**soul**	**.**
软化	灵魂	.

还有大约三十名幸存者，他们痛苦的哭喊声深深触动了这颗柔软的心灵。

[tʌtʃt]　[æt; ət][ðə; ði]　['fraɪtf(ə)l]　[saɪt]　,　-　[strʌk]　[daʊn]　[ðə; ði]　[retʃ]　,　[huː]　[kɔːld]　[hɪz; ɪz]

Touched	**at**	**the**	**frightful**	**sight**	**,**	**Jaufry**	**struck**	**down**	**the**	**wretch**	**,**	**who**	**called**	**his**
感动	在	这	可怕	视线	,	-	击	向下	这	可怜虫	,	WHO	称为	他的

['maːstəz]　[help]　;

master's	**help**	**;**
硕士学位	帮助	;

看到这可怕的景象，乔弗里感到震惊，便打死了那个可怜虫，那可怜虫随即向他的主人求助；

[ænd; ənd]　[ðen]　[ɪn]　[rɒθ]　[ɪk'skleɪmd]　:

and	**then**	**in**	**wrath**	**exclaimed**	**:**
和	然后	在	愤怒	惊呼	:

然后他怒不可遏地喊道：

“　[ðaɪ]　['mɑːstə(r)]　,　['vɪlən]　, [kæn; kən][nəʊ]　['ɑːnsə(r)]　[meɪk]　;　[hɪz; ɪz]　[səʊl]　[ðɪs]　[ɜːθ]　[hæθ]　[fled]　: [ænd; ənd]

“	**Thy**	**master**	**,**	**villain**	**,**	**can**	**no**	**answer**	**make**	**;**	**his**	**soul**	**this**	**earth**	**hath**	**fled**	**:**	**and**
“	你的	掌握	,	恶棍	,	能	不	回答	制作	;	他的	灵魂	这	地球	有	逃亡	:	和

[ðaʊ]　,

thou	**,**
你	,

“你的主人，恶人，无法辩解；他的灵魂已逃离尘世：而你，

[fɔː(r); fə(r)]　['ɜːstwaɪl]　['meɪkɪŋ]　[mɒk]　[ɒv; əv][ˌem 'iː]　,　[ʃælt]　[naʊ]　[ðaɪ]　[miːd]　[rɪ'siːv]　.

for	**erstwhile**	**making**	**mock**	**of**	**me**	**,**	**shalt**	**now**	**thy**	**meed**	**receive**	**.**
为了	昔日	制作	嘲笑	的	我	,	应	现在	你的	需求	收到	.

先前嘲笑我的人，如今必将得到应有的报应。

" ['reɪzɪŋ] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ðə; ði] ['lɛpərz] [hænd][hiː; hi] [s'ɛvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
" Raising meanwhile his arm , the leper's hand he severed at a blow .
" 提高 同时 他的 手臂 , 这 麻风病人 手 他 切断 在 一个 吹 .

"他同时举起手臂，一击就砍断了麻风病人的手。"

[ðə; ði] [retʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['peɪvmənt] [rəʊld] ; [ðen] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The wretch upon the blood - stained pavement rolled ; then crawling to his feet ,
这 可怜虫 之上 这 血 - 染色 路面 滚动 ; 然后 爬行 到 他的 脚 ,
[hiː; hi] ['hʌmbli] [kraɪd] :
he humbly cried :
他 谦卑地 哭 :

躺在血迹斑斑的人行道上的可怜人翻滚着；然后他爬起来，卑微地哭喊道：

" ['mɜːsi] , [gʊd] [naɪt] ; [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [kwaɪt][maɪ][laɪf] ! -
" Mercy , good knight ; in God's name , pity me , and take not quite my life ! '
" 怜悯 , 好的 骑士 ; 在 神的 姓名 , 遗憾 我 , 和 拿 不是 相当 我的 生活 ! -

"仁慈啊，好骑士；看在上帝的份上，可怜我吧，别取我性命！"

[twɒz] [baɪ] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [fɔːs] [aɪ] [kɪld] [ðiːz] ['beɪb] .
Twas by constraint and force I killed these babes .
那是 经过 约束 和 力量 我 被杀 这些 宝贝们 .

我迫于无奈和强迫，杀死了这些婴儿。

[maɪ] [lɔːd] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['leprəsi] , [beɪd] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [θrets] ,
My lord , who sought to cure his leprosy , bade me , with awful threats ,
我的 主 , WHO 寻求 到 治愈 他的 麻风 , 巴德 我 , 和 可怕 威胁 ,

我的主人，为了治好他的麻风病，用可怕的威胁命令我：

[iːtʃ] [deɪ] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] . "
each day prepare a bath of human blood . "
每个 天 准备 一个 洗澡 的 人类 血 . "

每天都要准备一盆人血。

" [ðaɪ] [laɪf] [aɪl] [grɑːnt] , " [kwəʊθ] - [tuː; tə][hɪm] [ðen] ,
" Thy life I'll grant , " quoth Jaufry to him then ,
" 你的 生活 患病的 授予 , " 引用 - 到 他 然后 ,

"我将赐予你生命，"乔弗里对他说。

" [æn; ən] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] . "
" an that thou give me means to leave this place . "
" 一个 那 你 给 我 方法 到 离开 这 地方 . "

"你给我的离开此地的方法。"

" [ai][kæn; kən] , " [ðə; ði]['lepə(r)] [sed] ; " [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
" I can , " the leper said ; " but had you now deprived me of my life ,
" 我 能 , " 这 麻风病人 说 ; " 但 有 你 现在 被剥夺的 我 的 我的 生活 ,

"我可以，"麻风病人说；"但如果你现在剥夺了我的生命，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
not knowing of the spell , a hundred thousand years had rolled their course ,
不是 会心 的 这 拼写 , 一个 百 千 年 有 滚动 他们的 课程 ,

在不知咒语的情况下，十万年悄然流逝。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [friː] . "
and yet not seen you free . "
和 然而 不是 已见 你 自由的 . "

然而，我却从未见过你获得自由。

" Haste081
" Haste081
" Haste081

"Haste081

[ðiː] , [ðen] , [naʊ] , ″ [kwəʊθ] - , ['iːgəli] .

thee	,	then	,	now	,	″	quoth	Jaufry	,	eagerly	.
你	,	然后	,	现在	,	″	引用	-	,	急切地	.

“那时，现在，就是你，”乔弗里急切地说道。

“ [sɜː(r)] [naɪt] , ″ [ðə; ði][mæn] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .

“	Sir	knight	,	″	the	man	with	shining	face	replied	,	“	you	still	have	much	to	bear	.
″	先生	骑士	,	″	这	男人	和	灼灼	脸	回复	,	″	你	仍然	有	很多	到	熊	.

“骑士大人，”那位面容闪亮的男子回答道，“您还有很多事情要承受。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæsəlz] [spel] ,

Such	is	the	fashion	of	this	castle's	spell	,
这样的	是	这	时尚	的	这	城堡的	拼写	,

这就是这座城堡的魔法规则。

[maɪ] [lɔːd] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd]['paʊə(r)][grɑːnt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɪðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ;

my	lord	alone	could	power	grant	to	such	as	hither	came	to	cross	the	threshold	;
我的	主	独自的	可以	力量	授予	到	这样的	作为	这里	来了	到	叉	这	临界点	;

只有我的君主才能赐予那些跨过这道门槛的人以权力；

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] [ðeɪ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːn] [seɪv] [ded] [ɔː(r)] [meɪmd] . ″

but	never	did	they	pass	it	in	return	save	dead	or	maimed	.	″
但	绝不	做过	他们	经过	它	在	返回	节省	死的	或者	残废	.	″

但他们从未将其传递出去，除非是死伤。

“ [haʊ] , [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [sək'siːd] ? ″ [sed] - .

“	How	,	then	,	wilt	thou	succeed	?	″	said	Jaufry	.
″	如何	,	然后	,	枯萎	你	成功	?	″	说	-	.

“那么，你将如何成功呢？”乔弗里问道。

“ [spaɪ][juː; jʊ] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['keɪsmənt] [haɪ] , [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [hed] ? ″

“	Spy	you	,	on	top	of	yonder	casement	high	,	a	marble	head	?	″
″	间谍	你	,	在	顶部	的	远处	窗扇	高的	,	一个	大理石	头	?	″

“你看见了吗？在那边高高的窗台上，有一个大理石头像？”

“ [jeɪ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] !

“	Yea	,	by	my	faith	!
″	是的	,	经过	我的	信仰	!

“是的，以我的信仰起誓！”

[ænd; ənd] [ðen] ? ″

And	then	?	″
和	然后	?	″

进而？ ″

“ [ləʊ] , [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][ɪn] [tweɪn] ; [jʊl] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɑːm]

“	Lo	,	reach	it	down	;	and	break	it	fair	in	twain	;	you'll	thus	destroy	the	charm
″	洛	,	抵达	它	向下	;	和	休息	它	公平的	在	马克·吐温	;	你会	因此	破坏	这	魅力

:
:
:

“瞧，把它摘下来；把它一分为二；这样你就能解除它的魔咒：

[bʌt; bət] [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] ['keəfəli] [pʊt] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [spel] [ɪz] ['or] ,

but	first	your	armour	carefully	put	on	;	for	when	the	spell	is	o'er	,
但	第一的	你的	盔甲	小心	放	在	;	为了	什么时候	这	拼写	是	超过	,

但首先要仔细穿戴好你的盔甲；因为当魔法结束时，

[ðiːz] ['kɑːs(ə)l] - [wɔːlz] [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] .

these	castle	-	walls	will	crumble	into	dust	.
这些	城堡	-	墙壁	将要	崩溃	进入	灰尘	.

这些城堡的城墙终将化为尘埃。

" ['trʌstɪŋ] [nɒt] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] - [retʃ] , - [ðen] [baʊnd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [fiːt]
" Trusting not wholly to the lep'rous wretch , Jaufry then bound him by the feet
" 信任 不是 完全 到 这 - 可怜虫 , - 然后 边界 他 经过 这 脚
[ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

“乔弗里并不完全信任这个麻风病人，于是把他的手脚都绑了起来。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] [ðʌs] [kən'faid] [hɪm] :
and to the damsel thus confided him :
和 到 这 闺女 因此 坦白 他 :

于是他向那位少女吐露了心声：

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [laɪd; liːd] , " [sed] [hiː; hi] , “ [speə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ If he hath lied , " said he , “ spare not his life .
“ 如果 他 有 撒谎了 , " 说 他 , “ 空闲的 不是 他的 生活 .

“如果他撒谎了，”他说，“就不要饶他一命。”

" [ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [helm] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [hed] , [huːz] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][feə(r)]
" Then he resumed his helm , took down the marble head , whose shape was fair
" 然后 他 恢复 他的 舵 , 采取 向下 这 大理石 头 , 谁 形状 曾是 公平的
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ,
and cunningly devised ,
和 狡猾地 设计 ,

“然后他重新戴上头盔，取下那颗形状优美、设计精巧的大理石头像，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] ,
and setting it near him on a wooden bench ,
和 环境 它 靠近 他 在 一个 木制的 长椅 ,

并把它放在他旁边的木凳上。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌɒnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [bləʊ] , [hiː; hi] [kləʊv] [ˌaɪ 'tiː] [diːn] [ɪn] [tweɪn] .
discharged on't with his sword so great a blow , he clove it dean in twain .
出院 不 和 他的 剑 所以 伟大的 一个 吹 , 他 丁香 它 院长 在 马克·吐温 .

他挥剑猛击，将迪恩劈成两半。

['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːk] , [ˌaɪ 'tiː] [məʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [ʌp] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Sudden it shrieked , it moaned , it bounded up , hissing and growling as a
突然 它 尖叫 , 它 呻吟 , 它 有界 向上 , 嘶嘶声 和 咆哮 作为 一个
['θʌndəbəʊlt] ; [waɪlst] [ðə; ði] vexed082
thunderbolt ; whilst the vexed082
霹雳 ; 而 这 vexed082

它突然尖叫，它呻吟，它猛地跳了起来，嘶嘶作响，咆哮如雷；而恼怒的082

['elɪmənts] [æt; ət][wʌns] [ʌn'tʃeɪnd] , [ænd; ənd] [biːm] [ænd; ənd] [stəʊn] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [dɪn]
elements at once unchained , and beam and stone at war with frightful din
元素 在 一次 挣脱束缚 , 和 光束 和 石头 在 战争 和 可怕 din
[keɪm] ['krʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] - .
came crushing over Jaufry .
来了 压碎 超过 - .

各种元素瞬间挣脱束缚，梁柱和石头发出可怕的轰鸣声，向乔弗里猛扑过来。

['veɪnli] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['hɛvənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɑːkənd]
Vainly his shield was raised to guard his head ; Heaven's face was darkened
徒劳地 他的 盾 曾是 提高 到 警卫 他的 头 ; 天 脸 曾是 变暗
['ɔr] ; [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] ,
o'er ; an awful storm ,
超过 ; 一个 可怕 风暴 ,

他徒劳地举起盾牌保护头部；苍穹阴沉；一场可怕的风暴，

[weə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [strəʊv] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['ruːɪn] , - [mɪd] [ðə; ði] ['æmbiənt] [eə(r)] [hæd; həd]

where	wind	and	lightning	strove	,	bursting	with	ruin	,	'	mid	the	ambient	air	had
在哪里	风	和	闪电	努力	,	爆发	和	废墟	,	-	中	这	周围的	空气	有

[bɔːn] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ,

borne	the	knight	away	,
出生	这	骑士	离开	,

狂风怒号，雷电交加，毁灭的气息席卷而来，骑士被卷入了这片混乱之中。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [tuː; tə] ['hɛvənz] [kɪŋ] .

but	for	his	orison	to	heaven's	King	.
但	为了	他的	祈祷	到	天	国王	.

但他却向天上的君王祈祷。

[hjuːdʒ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

Huge	clouds	of	dust	rose	upwards	to	the	skies	;	while	a	fierce	wind	,	in	passing	,
巨大的	云	的	灰尘	玫瑰	向上	到	这	天空	;	尽管	一个	凶猛的	风	,	在	通过	,

巨大的尘埃云升腾至天空；与此同时，一阵狂风呼啸而过，

[swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːk] : [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] [nɔːt] [rɪ'meɪnd] .

swept	away	the	last	memorial	of	the	magic	work	:	of	castle	naught	remained	.
扫荡	离开	这	最后的	纪念馆	的	这	魔法	工作	:	的	城堡	零	剩余	.

魔法的最后痕迹也被抹去：城堡已荡然无存。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[baʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [skeəs] [hɪm'self] , [dɪd] - [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Bowed	down	,	and	scarce	himself	,	did	Jaufry	move	his	limbs	.
鞠躬	向下	,	和	稀少	他自己	,	做过	-	移动	他的	四肢	.

乔弗里弯下腰，几乎动弹不得。

[baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [drægd] [hiː; hi] [sʌm; səm] [steps] , [ðen] [fel] .

Bowed	down	and	bruised	and	tottering	,	dragged	he	some	steps	,	then	fell	.
鞠躬	向下	和	瘀伤	和	颤巍巍	,	拖拽	他	一些	步骤	,	然后	跌倒	.

他弯着腰，浑身是伤，步履蹒跚，拖着脚步走了几步，然后倒下了。

[ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

The	maid	,	the	slave	,	and	mother	with	her	child	,
这	女佣	,	这	奴隶	,	和	母亲	和	她	孩子	,

女仆、奴隶和带着孩子的母亲，

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] - [niːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɑːks] [vɔːlt] , [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

who	had	sought	refuge	'	neath	a	huge	rock's	vault	,	found	him	at	length
WHO	有	寻求	避难所	-	下方	一个	巨大的	摇滚的	金库	,	成立	他	在	长度

[ˌaʊt'stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːf] ,

outstretched	upon	the	turf	,
伸展	之上	这	草皮	,

那些躲在巨石拱顶下寻求庇护的人，最终发现他已经横躺在草地上。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] .

his	strength	exhausted	and	quite	motionless	.
他的	力量	筋疲力尽的	和	相当	静止不动	.

他精疲力竭，一动不动。

“ [seɪ] , [ðen] , [gʊd] [naɪt] , ” [ðə; ði] ['dæmzl] ['smaɪlɪŋ] [spəʊk] , “ [haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ?

“	Say	,	then	,	good	knight	,	”	the	damsel	smiling	spoke	,	“	how	fares	it	with	you	now	?
“	说	,	然后	,	好的	骑士	,	”	这	闺女	微笑	辐	,	“	如何	票价	它	和	你	现在	?

”

”

“那么，好骑士，”少女面带微笑地说道，“你现在感觉如何？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [bruːz] [ðæts] ['perələs] , [nɔː(r)]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ;
“ I have no bruise that's perilous , nor mortal wound , ” replied the knight ;
“ 我 有 不 挫伤 那就是 危险的 , 也不 凡人 伤口 , ” 回复 这 骑士 ;

“我没有严重的伤，也没有致命的伤口，”骑士回答说；

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðɪs] ['lætə(r)] [straɪf] , [ai][faɪnd] , [ɪn'diːd] , [ai] ['sædli] [læk] [rɪ'pəʊz] .
“ but such this latter strife , I find , indeed , I sadly lack repose .
“ 但 这样的 这 后者 冲突 , 我 寻找 , 的确 , 我 令人遗憾的是 缺少 休息 .

“但是，对于后一种纷争，我却感到十分难过，无法安宁。”

” [ðə; ði] ['dæmzl] [ðen] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'pɒn]
” The damsel then embraced him with her arms , and pressed her lips upon
” 这 闺女 然后 拥抱 他 和 她 武器 , 和 按下 她 嘴唇 之上
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
his eyes and mouth .
他的 眼睛 和 嘴 .

“然后，少女用双臂拥抱了他，并将嘴唇贴在他的眼睛和嘴唇上。”

[wen] - [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , —
When Jaufry saw the mother , —
什么时候 - 锯 这 母亲 , —

当乔弗里看到母亲时，——

“ ['wʊmən] , ” -
“ Woman , ” 083
“ 女士 , ” -

“女人，”083

[hiː; hi] [sed] , “ [hæst] [ðaʊ] [ri'gein, riː-] [ðaɪ] [tʃaɪld] ? ”
he said , “ hast thou regained thy child ? ”
他 说 , “ 哈斯特 你 恢复 你的 孩子 ? ”

他说：“你找回你的孩子了吗？”

“ [ai][hæv; həv] , [maɪ] [lɔːd] ; [θæŋks] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][təʊld] , [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I have , my lord ; thanks , be it told , to you . ”
“ 我 有 , 我的 主 ; 谢谢 , 是 它 讲述 , 到 你 . ”

“我已收到，大人；请代我向您致谢。”

“ [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [prə'siːd] [ðen] [tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] , [wɪð] [ðɪs] [feə(r)] ['dæmzl] , ['beib] , [ænd; ənd]
“ An it be so , proceed then to Carlisle , with this fair damsel , babes , and
“ 一个 它 是 所以 , 继续 然后 到 卡莱尔 , 和 这 公平的 闺女 , 宝贝们 , 和
['lepə(r)] , — [ɔːl] .
leper , — all .
麻风病人 , — 全部 .

“如果真是这样，那就带着这位美丽的姑娘、婴儿和麻风病人，——所有人，前往卡莱尔吧。”

[ðeə(r)] [ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][gəʊ] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [θæŋk] , [frɒm; fram] - , - [sʌn] ,
There I must beg you go , King Arthur thank , from Jaufry , Dovon's son ,
那里 我 必须 求 你 去 , 国王 亚瑟 感谢 , 从 - , - 儿子 ,

恳请您前往，亚瑟王，感谢您，来自多文之子乔弗里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] .
and tell him of this fight .
和 告诉 他 的 这 斗争 .

把这场打架的事告诉他。

” [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ʌp'rəʊz] ; [druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [gəːθ] ;
” Thus speaking , he uprose ; drew to his fancy his good horse's girths ;
” 因此 请讲 , 他 玫瑰 ; 画 到 他的 想要 他的 好的 马匹 周长 ;

“说着，他站起身来，伸手去摸他那匹好马的肚带；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['hɛvənz] [keə(r)] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kwest] [ɒv; əv]

and	having	consigned	his	friends	to	Heaven's	care	,	resumed	his	quest	of
和	拥有	寄售	他的	朋友们	到	天	关心	,	恢复	他的	寻求	的

- :

Taulat	:

- :

他将朋友们托付给上天后，继续寻找陶拉特：

[ˌɔːl'biːɪt] - [twɒz] [naʊ] [wɪð] ['meʒəd] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dred] ['bæt(ə)l][hæd; həd]

albeit	-	twas	now	with	measured	steps	and	slow	;	for	this	dread	battle	had
尽管	-	那是	现在	和	测量	步骤	和	慢的	;	为了	这	恐惧	战斗	有

[wɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

worn	out	his	strength	.
磨损	出去	他的	力量	.

虽然现在他迈着缓慢而沉稳的步伐；因为这场可怕的战斗已经耗尽了他的体力。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ðə; ðɪ] [meɪd] [set] [aʊt] [frɒm; frəm]

Having	obtained	her	mantle	and	her	horse	,	the	maid	set	out	from
拥有	获得	她	地幔	和	她	马	,	这	女佣	放	出去	从

[ðens] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪk] ['aʊə(r)] ,

thence	at	the	like	hour	,
因此	在	这	喜欢	小时	,

少女取回斗篷和马匹后，于当日时分启程。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [went] [ðə; ðɪ]['lepə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] ; [nɔː(r)] [steɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

and	with	her	went	the	leper	and	the	rest	;	nor	stayed	she	on	the	way	,
和	和	她	去	这	麻风病人	和	这	休息	;	也不	入住	她	在	这	方式	,

于是，麻风病人和其他人都和她一起走了；她也没有在路上停留。

[bʌt; bət]['əʊnli] [stɒpt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [feə(r)] [kɑːr'laɪlz] ['lɒfti] ['taʊəz] .

but	only	stopped	when	she	had	reached	fair	Carlisle's	lofty	towers	.
但	仅有的	停止	什么时候	她	有	达到	公平的	卡莱尔的	高远	塔楼	.

但直到她到达美丽的卡莱尔高耸的塔楼时才停了下来。

[ðeə(r)] [ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndəmənt] .

There	all	regarded	her	with	wonderment	.
那里	全部	认为	她	和	惊奇	.

所有人都惊奇地看着她。

“ [wens] [kæn; kən] [prə'siːd] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðɪs] [streɪndʒ] [kɔː'teʒ] ?

“	Whence	can	proceed	,	”	they	said	,	“	this	strange	cortège	?
“	何处	能	继续	,	”	他们	说	,	“	这	奇怪的	送葬队伍	?

他们说：“这支奇怪的送葬队伍要从哪里来呢？”

[wens] [kʌm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

whence	come	these	people	?
何处	来	这些	人们	?

这些人是从哪里来的?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒnt] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?

and	what	want	they	here	?
和	什么	想	他们	这里	?

他们来这里做什么?

” [ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] ['fɒləʊd] [ðæt] ['dæmzl] [feə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] - ['geɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

”	The	curious	crowd	followed	that	damsel	fair	up	to	the	castle	-	gates	,	and	there
”	这	好奇的	人群	随后	那	闺女	公平的	向上	到	这	城堡	-	大门	,	和	那里

[ðə; ðɪ] [naɪts] ,

the	knights	,
这	骑士	,

好奇的人群跟着那位美丽的少女来到城堡大门前，骑士们在那里，

[huː] ['nəʊb(ə)l] ['eskɔːt] [meɪd] , [led][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [truːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

who	noble	escort	made	,	led	her	with	all	her	troop	before	the	king	.
WHO	高贵	护送	制成	,	引领	她	和	全部	她	部队	前	这	国王	.

由高贵的护卫带领，带领她和她的所有部下觐见国王。

There084

There084

There084

There084

[bendɪd] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [deɪm] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [spəʊk] :

bended	she	her	knee	,	and	as	a	dame	of	gentle	breeding	spoke	:
弯曲	她	她	膝盖	,	和	作为	一个	贵妇人	的	温和的	选育	辐	:

她屈膝，举止温文尔雅，像一位贵妇人那样说道：

“ [meɪ] [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

“	May	He	,	the	Lord	of	all	and	of	all	things	,
“	可能	他	,	这	主	的	全部	和	的	全部	事物	,

愿祂，万物之主，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [dʌθ] ['dʒʌstlɪ][həʊld][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] , [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)]

who	in	His	hands	doth	justly	hold	the	keys	of	good	and	ill	,	increase	your
WHO	在	他的	双手	确实	公正地	抓住	这	钥匙	的	好的	和	患病的	,	增加	你的

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

祂手中公正地掌握着善恶的钥匙，愿你的名声更加响亮。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] ['glɔːri] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ! ”

and	keep	in	glory	the	knights	of	your	Round	Table	!	”
和	保持	在	荣耀	这	骑士	的	你的	圆形的	桌子	!	”

愿圆桌骑士们永远荣耀！

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːði] [kɪŋ] , “ [meɪ] ['hev(ə)n] [seɪv] [juː; jʊ] , [swiːt] ['dæmzl] ,

“	And	,	”	said	the	worthy	king	,	“	may	Heaven	save	you	,	sweet	damsel	,
“	和	,	”	说	这	值得	国王	,	“	可能	天堂	节省	你	,	甜的	闺女	,

“愿上天保佑你，甜美的姑娘，”这位英明的国王说道。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ! ”

who	are	fair	and	good	as	courteous	and	well	-	bred	!	”
WHO	是	公平的	和	好的	作为	有礼貌	和	出色地	-	繁殖	!	”

他们公正善良，彬彬有礼，举止得体！

“ ['saɪə(r)] , [frɒm; frəm] - , - [sʌn] , [aɪ] [kʌm] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] ;

“	Sire	,	from	Jaufry	,	Dovon's	son	,	I	come	,	to	thank	you	for	my	life	;
“	父系	,	从	-	,	-	儿子	,	我	来	,	到	感谢	你	为了	我的	生活	;

“陛下，我来自乔弗里，多文的儿子，前来感谢您赐予我生命；

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['vælə(r)][duː; də][aɪ] [əʊ] .

which	to	his	mighty	valour	do	I	owe	.
哪个	到	他的	强大的	勇气	做	我	欠	.

我的一切功劳都归功于他的英勇无畏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['pæsɒ̃] , [huːz] [neɪm] [pə'tʃɑːns] [hæθ] [riːtʃt]

I	am	the	daughter	of	the	Count	Passant	,	whose	name	perchance	hath	reached
我	是	这	女儿	的	这	数数	过路人	,	谁	姓名	或许	有	达到

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [ɪə(r)] .

your	royal	ear	.
你的	皇家	耳朵	.

我是帕桑伯爵的女儿，或许您已听闻他的名字。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'stiːm] , [huː] [sɔːt] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,

A	knight	of	high	esteem	,	who	sought	adventure	to	display	his	worth	,
一个	骑士	的	高的	尊重	,	WHO	寻求	冒险	到	展示	他的	值得	,

一位备受尊敬的骑士，他渴望冒险以证明自己的价值。

[brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['nɔːməndi] [tuː; tə] [ðiːz] [feə(r)] [ʃɔːz] .

brought	me	from	Normandy	to	these	fair	shores	.
带来	我	从	诺曼底	到	这些	公平的	海岸	.

它把我从诺曼底带到了这片美丽的海岸。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [mʌnθs] , [baɪ] ['væli] [ænd; ənd][baɪ] [hɪl] [wiː; wi] ['wɔndə] [ɒn] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]

For	seven	long	months	,	by	valley	and	by	hill	we	wandered	on	,	full	many	a
为了	七	长的	几个月	,	经过	谷	和	经过	爬坡道	我们	漫步	在	,	满的	许多	一个

[sneə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

snare	escaping	,
圈套	逃脱	,

整整七个月，我们跋山涉水，穿过山谷，躲过了无数陷阱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [faɪt] .

and	without	check	full	many	a	weary	fight	.
和	没有	查看	满的	许多	一个	厌倦	斗争	.

未经充分审查，便陷入了许多疲惫的战斗。

[ðɪs] [lænd][dɪd][həʊld] , [ə'læs] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [dred] , [ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['æspekt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l]

This	land	did	hold	,	alas	,	a	giant	dread	,	of	hideous	aspect	,	and	of	awful
这	土地	做过	抓住	,	唉	,	一个	巨大的	恐惧	,	的	可怕	方面	,	和	的	可怕

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

唉，这片土地上确实潜藏着一个巨大的恐怖，它面目狰狞，力量可怕。

['iːt(ə)n] [wɪð] ['leprəsi] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [sɔːrz] , [huːz] [θɔːt] [dʌθ] [meɪk] [maɪ] ['veri] [səʊl] [tuː; tə]

eaten	with	leprosy	and	fearful	sores	,	whose	thought	doth	make	my	very	soul	to
吃	和	麻风	和	可怕	疮	,	谁	想法	确实	制作	我的	非常	灵魂	到

[hiːv] .

heave	.
举	.

他身患麻风病，浑身长满可怕的疮，想到他，我的灵魂都感到一阵阵翻腾。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [retʃ] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]

Before	us	suddenly	this	wretch	appeared	;	and	taking	from	his	neck	a
前	我们	突然	这	可怜虫	出现	;	和	采取	从	他的	脖子	一个

['mɒnstrəs] [klʌb] ,

monstrous	club	,
滔天	俱乐部	,

突然，这个恶棍出现在我们面前；他从脖子上拔出一根巨大的棍棒，

[strʌk] [æt; ət][maɪ] [lɔːd] [wɪð] [fɔːs] [səʊ]['terəb(ə)l] , [hiː; hi] [stʌnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] .

struck	at	my	lord	with	force	so	terrible	,	he	stunned	him	with	the	blow	.
击	在	我的	主	和	力量	所以	糟糕的	,	他	目瞪口呆	他	和	这	吹	.

他以极其可怕的力量击中了我的主人，这一击将他打得晕头转向。

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] child085

Like	as	a	child085
喜欢	作为	一个	child085

就像小时候一样085

[ðen] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [hiː; hi] ['fræktʃəd] ['evri] [bəʊn] ;

then	,	clutching	at	his	arm	,	against	a	rock	he	fractured	every	bone	;
然后	,	紧握	在	他的	手臂	,	反对	一个	岩石	他	破碎的	每一个	骨	;

然后，他抓住自己的手臂，撞向岩石，结果全身的骨头都碎了；

[waɪlst] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [siːzd] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [pælfriːz] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['kɑːs(ə)l]

whilst	me	he	seized	from	off	my	palfrey's	back	,	and	to	his	magic	castle
而	我	他	查获	从	离开	我的	帕尔弗雷的	后退	,	和	到	他的	魔法	城堡

['kwɪkli] [bɔː(r)] .

quickly	bore	.
迅速地	钻孔	.

他趁我不注意，从我的坐骑背上跳下来，迅速驮着我回到了他的魔法城堡。

[ðeə(r)] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [laɪf] , [jeɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

There	I	had	lost	my	life	,	yea	,	more	than	life	,	but	that	high	Heaven	,
那里	我	有	丢失的	我的	生活	,	是的	,	更多的	比	生活	,	但	那	高的	天堂	,

在那里我失去了生命，是的，失去的远不止生命，而是那至高无上的天堂。

[huːz] ['dʒʌstɪs][aɪ] [ɪm'plɔː] , [ɪn] ['mɜːsi] [sent] [sɜː(r)] - [tuː; tə][maɪ][eɪd] .

whose	justice	I	implored	,	in	mercy	sent	Sir	Jaufry	to	my	aid	.
谁	正义	我	恳求	,	在	怜悯	发送	先生	-	到	我的	援助	.

我恳求他的公正，他出于仁慈派乔弗里爵士来帮助我。

[ðɪs] ['daʊti] [naɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sluː] ; [bʌt; bət] [nɛə] [kæn; kən][aɪ] [wɪð] ['greɪtə(r)]

This	doughty	knight	at	length	the	monster	slew	;	but	ne'er	can	I	with	greater
这	强悍	骑士	在	长度	这	怪物	一万	;	但	从未	能	我	和	更大的

[truːθ] [ə'vɜː(r)] ,

truth	aver	,
真相	断言	,

这位英勇的骑士最终杀死了怪物；但我再也无法比这更肯定地说，

[sʌtʃ] ['bæt(ə)l]['nevə(r)][dɪd] [ðiːz] [aɪz] [bɪ'həʊld] , [ɔː(r)] [bləʊz] [səʊ] [greɪt] [ɛə] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

such	battle	never	did	these	eyes	behold	,	or	blows	so	great	e'er	given	and	received	.
这样的	战斗	绝不	做过	这些	眼睛	看哪	,	或者	打击	所以	伟大的	曾经	给定	和	已收到	.

我从未见过如此激烈的战斗，也从未见过如此巨大的打击。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændləs] ['lepə(r)][təʊld][ðeə(r)] [teɪl] [ɪn] [tɜːn] .

"	The	mother	and	the	handless	leper	told	their	tale	in	turn	.
"	这	母亲	和	这	无手	麻风病人	讲述	他们的	故事	在	转动	.

“母亲和无手麻风病人轮流讲述了他们的故事。”

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðeɪ] [ðʌs] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [iːtʃ] [rɪ'leɪts] , [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] - [gəʊ] ,

But	whilst	they	thus	their	message	each	relates	,	we	will	to	Jaufry	go	,
但	而	他们	因此	他们的	信息	每个	相关	,	我们	将要	到	-	去	,

但是，尽管他们各自都以这种方式传达了他们的信息，我们还是去见 Jaufry 吧。

[huː] ['ɒnwəd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [dʌθ] ['sləʊli] [teɪk] ,

who	onward	still	his	course	doth	slowly	take	,
WHO	向前	仍然	他的	课程	确实	缓慢地	拿	,

他依然缓慢地向前迈进，

[wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [jet] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [dɪ'skraɪd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

without	he	yet	a	single	soul	descried	who	could	give	tidings	of	the	man	he
没有	他	然而	一个	单身的	灵魂	描述	WHO	可以	给	消息	的	这	男人	他

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

但他至今仍未找到任何能够提供他所寻找之人消息的人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] - .

THE	ORCHARD	OF	BRUNISSENDE	.
这	果园	的	-	.

布鲁尼森德的果园。

[hə'ræst; 'hærəst] , -

Harassed	,	087
骚扰	,	-

骚扰，087

[fə'ti:gd] , [ænd; ənd][sɔ:(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [bru:z] , - [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d]

fatigued	,	and	sore	with	many	a	bruise	,	Jaufry	was	sinking	too	for	food
疲劳	,	和	疮	和	许多	一个	挫伤	,	-	曾是	下沉	也	为了	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] ;

and	drink	;
和	喝	;

疲惫不堪，浑身酸痛，浑身淤青，乔弗里也开始渴望食物和水；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sli:p] , — [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['wɒnts] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɪərɪəs] , — [səʊ]

and	yet	the	want	of	sleep	,	—	of	all	our	wants	the	most	imperious	,	—	so
和	然而	这	想	的	睡觉	,	—	的	全部	我们的	想要	这	最多	专横	,	—	所以

[wei] [hɪm] [daʊn] ,

weighed	him	down	,
称重	他	向下	,

然而，睡眠不足——在我们所有的欲望中，睡眠不足是最迫切的——却让他不堪重负。

[hi:; hi] [skeəs] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .

he	scarce	could	keep	his	seat	.
他	稀少	可以	保持	他的	座位	.

他几乎保不住自己的座位。

[stɪl] [hi:; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [lɪmz] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] ['pɑ:tli]

Still	he	went	on	a	quarter	of	the	night	with	limbs	benumbed	and	eyelids	partly
仍然	他	去	在	一个	四分之一	的	这	夜晚	和	四肢	麻木	和	眼睑	部分

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

尽管如此，他还是带着麻木的四肢和半闭的眼皮，熬过了四分之一夜。

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [kɔ:s] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:dʒə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [li:d] .

taking	such	course	his	charger	pleased	to	lead	.
采取	这样的	课程	他的	充电器	高兴	到	带领	.

他的坐骑欣然接受这样的路线，并乐于引领。

[sə'ri:n] [ænd; ənd] ['lʌvli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

Serene	and	lovely	was	the	atmosphere	,
安详	和	迷人的	曾是	这	气氛	,

气氛宁静而美好。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [geɪv] [hi:; hi][baɪ] [ədˈventʃə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:tʃəd] [sɔ:] ,

and	by	the	light	the	stars	in	shining	gave	he	by	adventure	a	large	orchard	saw	,
和	经过	这	光	这	明星	在	灼灼	给予	他	经过	冒险	一个	大的	果园	锯	,

借着星光闪耀，他冒险发现了一片大果园。

[ʃʌt] [ɪn] [wɪð] ['mɑ:b(ə)l] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [skɜ:t] [wɪð] [tri:z] [ɒv; əv] ['ʌmbrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜ:θ] [skeəs]

shut	in	with	marble	walls	and	skirt	with	trees	of	umbrage	such	as	earth	scarce
关闭	在	和	大理石	墙壁	和	裙子	和	树木	的	愤慨	这样的	作为	地球	稀少

[sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] .

saw	before	.
锯	前	.

四周环绕着大理石墙，裙边绿树成荫，这种景象在以前很少见到。

['flaʊəz] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [hɜ:bs] [ə'baund] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] each088

Flowers	and	fragrant	herbs	abounded	there	;	and	with	each088
花朵	和	香	草药	大量	那里	;	和	和	each088

那里鲜花盛开，香草芬芳；而且每088

[pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [breθ] [laɪk] ['pærədaɪs] . -

puff	of	wind	there	issued	out	a	sweet	and	balmy	breath	like	paradise	.	'
噗	的	风	那里	发布	出去	一个	甜的	和	芳香	气息	喜欢	天堂	.	-

一阵微风吹过，带来一股甜美温暖的气息，宛如天堂一般。

[twɒz] [ðʌs] [ðæt] , [æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [ə'raʊnd] [dɪd] ['hɪðə(r)] [flɒk] ,

Twas	thus	that	,	as	night	fell	,	the	birds	for	leagues	around	did	hither	flock	,
那是	因此	那	,	作为	夜晚	跌倒	,	这	鸟类	为了	联赛	大约	做过	这里	群	,

于是，夜幕降临之时，方圆数里的鸟儿都聚集到这里来。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['liːfi] [bau] , ['wɔːb(ə)ld] [ðeə(r)] ['dʌlsɪt] [nəʊts] [tɪl] ['mætɪn] [praɪm] .

and	perching	on	the	leafy	boughs	,	warbled	their	dulcet	notes	till	matin	prime	.
和	栖息	在	这	绿叶	树枝	,	鸣啭	他们的	甜美	笔记	直到	晨间	主要的	.

它们栖息在绿叶繁茂的树枝上，一直鸣唱到清晨。

[ðɪs] ['ɔːtʃəd] [ˌæpə'tein] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪm] [nəʊn] [æz; əz] [feə(r)] - .

This	orchard	appertained	to	a	great	dame	known	as	fair	Brunissende	.
这	果园	相关的	到	一个	伟大的	贵妇人	已知	作为	公平的	-	.

这片果园属于一位名叫布鲁尼森德的美丽贵妇人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['hʌzbənd] ,

Within	the	castle	of	Montbrun	she	lived	;	and	father	,	mother	,	husband	,
之内	这	城堡	的	蒙布伦	她	居住地	;	和	父亲	,	母亲	,	丈夫	,

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nʌn] ;

had	she	none	;
有	她	没有任何	;

她住在蒙布伦城堡里；她没有父亲，没有母亲，也没有丈夫；

[faɪn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [haɪ] ; [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd]

fine	was	her	court	and	rich	,	of	breeding	high	;	and	knights	and
美好的	曾是	她	法庭	和	富有的	,	的	选育	高的	;	和	骑士	和

['bəːgə] , ['mɪnstrəl] ,

burghers	,	minstrels	,
市民	,	吟游诗人	,

她的宫廷富丽堂皇，出身高贵；骑士、市民、吟游诗人，

['dʒʌgləz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kʌntriz] , ['hɪðə(r)] ['truːpɪŋ] [keɪm] .

jugglers	from	all	countries	,	hither	trooping	came	.
杂耍演员	从	全部	国家	,	这里	军队集结	来了	.

来自世界各地的杂耍艺人，成群结队地来到这里。

[ðə; ði] ['pæləs] , [bɪlt] [ɒv; əv] [hjuːn] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [stəʊn] [weər'ɒn] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [hæd; həd]

The	palace	,	built	of	hewn	and	massive	stone	whereon	the	sculptor	had
这	宫殿	,	建造	的	凿	和	大量的	石头	其中	这	雕塑家	有

[ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

employed	his	art	,
受雇	他的	艺术	,

这座宫殿是用凿刻的巨石建造的，雕塑家在上面倾注了他的艺术才华。

[wɒz; wəz] [flæŋk] [wɪð] ['taʊəz] ['blækənd] ['or] [baɪ] [taɪm] . -

was	flanked	with	towers	blackened	o'er	by	time	.	'
曾是	侧翼	和	塔楼	变黑	超过	经过	时间	.	-

两侧耸立着被岁月熏黑的塔楼。

[twɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] - [wɒz; wəz] [lɒdʒd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['sev(ə)n] ['geɪts] [ə; eɪ]

Twas	in	the	centre	Brunissende	was	lodged	;	and	to	it	seven	gates	a
那是	在	这	中心	-	曾是	已提交	;	和	到	它	七	大门	一个

['pæsɪdʒ] [geɪv] ,

passage	gave	,
通道	给予	,

布鲁尼森德就住在中心；通往它的有七道门，

[weərˈɒv] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [wʌn] [liːd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .

whereof	the	keepers	could	each	one	lead	forth	a	thousand	men	.
其中	这	守门员	可以	每个	一	带领	前进	一个	千	男人	.

其中每个守卫都能带领一千人。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdæmzlz] [ˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈmændz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] - [twɜː(r)] [reə(r)] [tuː; tə] [siː]

Five	hundred	damsels	waited	her	commands	;	but	though	'	twere	rare	to	see
五	百	少女们	等待	她	命令	;	但	尽管	-	是	稀有的	到	看

[sʌtʃ] [ˈbjuːti] [met] ,

such	beauty	met	,
这样的	美丽	遇见	,

五百名少女听候她的差遣；虽然如此美貌的女子实属罕见，

[jet] - [held] [ˈempaɪə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] :

yet	Brunissende	held	empire	over	all	in	loveliness	and	grace	:
然而	-	握住	帝国	超过	全部	在	可爱	和	优雅	:

然而，布鲁尼森德凭借其美丽和优雅，凌驾于所有人之上：

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

one	might	have	sought	throughout	the	realms	of	earth	,
一	可能	有	寻求	自始至终	这	领域	的	地球	,

人们或许曾在地球上的各个角落寻找过，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [faʊnd] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [deɪm] , [ɔː(r)] [wʌn] [səʊ] [faɪn] [ɪn] [fɔːm] .

and	yet	not	found	such	high	and	gentle	dame	,	or	one	so	fine	in	form	.
和	然而	不是	成立	这样的	高的	和	温和的	贵妇人	,	或者	一	所以	美好的	在	形式	.

然而，却从未见过如此高贵温柔的女子，或是如此容貌姣好的女子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Her	eyes	and	her	sweet	face	swept	from	the	mind	of	those	who
她	眼睛	和	她	甜的	脸	扫荡	从	这	头脑	的	那些	WHO

[geɪzd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [θɔːt] of089

gazed	on	her	all	thought	of089
凝视	在	她	全部	想法	of089

她的眼睛和甜美的脸庞，让所有凝视过她的人都忘却了一切。089

[ˈfɔːmə(r)] [tʃɑːms] .

former	charms	.
以前的	魅力	.

昔日的魅力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [freʃ] , [mɔː(r)] [feə(r)] , [mɔː(r)] [ˈpjʊəli] [waɪt] [ðæn; ðən] [snəʊ] [ðæt] [laɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði]

She	was	more	fresh	,	more	fair	,	more	purely	white	than	snow	that	lies	upon	the
她	曾是	更多的	新鲜的	,	更多的	公平的	,	更多的	纯粹	白色的	比	雪	那	谎言	之上	这

[ˈfrɒstɪd] [djuː] ,

frosted	dew	,
磨砂	露	,

她比覆盖在霜冻露珠上的雪更清新、更白皙、更纯洁。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ðæt] [ˈəupənz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪliz] [brest] . *

and	rose	that	opens	on	a	lily's	breast	.	*
和	玫瑰	那	打开	在	一个	莉莉的	胸部	.	*

还有一朵盛开在百合花胸前的玫瑰。*

* [kɑː(r)] [plʌs] [iːz] [ˈfrɛskə] [iː] [ˈbelə] [iː] [ˈblɑːŋkə]

*	Car	plus	es	fresca	e	bella	e	blanca
*	车	加	es	新鲜	e	贝拉	e	布兰卡

* 汽车加上 es fresca e bella e blanca

[ˌkju: ju: 'i:] [nʊs] [dʒɪ'lɑ:də] [sʌs] [ɪn] ['bræŋkə]

Que	neus	gelada	sus	en	branca
奎	纽斯	狮尾狒	可疑	英文	布兰卡

Que neus gelada sus en branca

[ˌen 'aɪ][ˌkju: ju: 'i:]['roʊzəs][ˌeɪ 'bi:][flɒ(r)][di:] [lɪs] . . . .

Ni	que	rosas	ab	flor	de	lis	.	.	.	.
尼	que	玫瑰	ab	弗洛尔	德	列表	.	.	.	.

Ni que rosas ab flor de lis....

[ˌkju: ju: 'i:][kænt][həʊm] ['ɔ:riə] - ,

Que	cant	hom	auria	cercat	,
奎	不能	家	奥里亚	-	,

Que cant hom auria cercat,

['seləs] [ˌkju: ju: 'i:] [sʌn] - . . . . .

Totas	cellas	que	son	nascudas	.	.	.	.	.
总计	塞拉斯	que	儿子	-	.	.	.	.	.

Totas cellas que son nascudas.....

[nɒn] ['ɔ:riə] [həʊm][ju: en 'eɪ] -

Non	auria	hom	una	trobada
非	奥里亚	家	乌纳	-

Non auria hom una trobada

[tæn] ['belə] [ˌen 'aɪ] [tæn] [dʒen] [fɔrmɑ:də] ;

Tan	bella	ni	tan	gen	formada	;
谭	贝拉	ni	棕褐色	基因	福尔马达	;

Tan bella ni tan gen formada;

[ˌkju: ju: 'i:][ˌes əʊ 'es] - [i:]['ɛs.eɪ] ['belə] ['kærə]

Que	sos	oueils	e	sa	bella	cara
奎	求救信号	-	e	萨	贝拉	卡拉

这就是你的美丽

[ˌɛfˌeɪ'aɪ] - [ˌkju: ju: 'aɪ] [ben] -

Fai	oblidar	qui	ben	l'esgara
费伊	-	qui	本	-

Fai oblidar qui ben l'esgara

['seləs] [ˌkju: ju: 'i:] ['vistə] [ə; eɪ] .

Totas	cellas	que	vistas	a	.
总计	塞拉斯	que	景色	一个	.

Totas cellas que vistas a.

[ˌem 'es] . ['fɒl] . - , ['dʌblju:] . - [ænd; ənd] - .

Ms	.	fol	.	36	,	w	.	3062	and	3159	.
多发性硬化症	.	福尔	.	-	,	西	.	-	和	-	.

第 36 页，第 3062 和 3159 页。

[bʌt; bət] , [ɑ:] , [fə'lɪsəti] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] .

But	,	ah	,	felicity	did	not	attend	her	charms	.
但	,	啊	,	费利西蒂	做过	不是	出席	她	魅力	.

但是，唉，她的魅力并没有带来幸福。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [di:p] [gri:f] , [fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['sædli] [wept] [ænd; ənd]

Yielding	to	some	deep	grief	,	four	times	a	day	she	sadly	wept	and
屈服	到	一些	深的	悲伤	,	四	时代	一个	天	她	令人遗憾的是	哭泣	和

[mɔ:n, məun] ;

mourned	;
哀悼	;

她悲痛欲绝，一天四次哭泣哀悼；

[ænd; ənd] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [mɔːn] [ə'gen] .

and	thrice	she	rose	at	night	to	mourn	again	.
和	三次	她	玫瑰	在	夜晚	到	哀悼	再次	.

她夜里三次起身再次哀悼。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] [bɜ·dz] [wɪtʃ] [fɪld]

Her	sole	delight	was	listening	to	the	notes	of	those	sweet	birds	which	filled
她	唯一	喜	曾是	聆听	到	这	笔记	的	那些	甜的	鸟类	哪个	已填

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtʃəd] [nɪə(r)] ;

her	orchard	near	;
她	果园	靠近	;

她唯一的乐趣就是聆听附近果园里那些甜美鸟儿的鸣叫声；

[wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌm; səm] [briːf] [rɪ'pəʊz] ,

which	,	when	she	had	heard	,	she	got	some	brief	repose	,
哪个	,	什么时候	她	有	听到	,	她	得到	一些	简短的	休息	,

她听到这个消息后，短暂地休息了一会儿。

— [suːn] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə'gen] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['væsl] , [ɒv; əv]

—	soon	to	awake	again	to	weep	and	mourn	;	and	all	her	vassals	,	of
—	很快	到	醒	再次	到	哭泣	和	哀悼	;	和	全部	她	附庸	,	的

[iːtʃ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] ,

each	age	and	sex	,
每个	年龄	和	性别	,

——不久后又将醒来哭泣哀悼；她所有的臣民，无论老幼男女，

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] , [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] ['ʌtə] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [məʊnz] ,

little	and	great	,	at	that	same	hour	of	woe	uttered	the	self	-	same	moans	,
小的	和	伟大的	,	在	那	相同的	小时	的	悲哀	说出	这	自己	-	相同的	呻吟	,

[ænd; ənd] [ʃed] [laɪk] [tɪəz] .

and	shed	like	tears	.
和	棚	喜欢	眼泪	.

无论老幼，在同一悲痛的时刻，都发出同样的呻吟，流下像眼泪一样的泪水。

[ə'raɪvd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtʃəd] [feə(r)] , - [gɒt] [daʊn] ; [ænd; ənd]

Arrived	,	as	we	already	said	,	before	her	orchard	fair	,	Jaufry	got	down	;	and
到达的	,	作为	我们	已经	说	,	前	她	果园	公平的	,	-	得到	向下	;	和

['siːɪŋ] [æn; ən] ['əʊpən] [geɪt] ,

seeing	an	open	gate	,
看到	一个	打开	门	,

正如我们之前所说，乔弗里在她果园集市开始前就到了，他下了车；看到大门敞开着，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [ɪn] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [maʊθ] , [səʊ] that090

he	ventured	in	,	removed	the	bridle	from	his	charger's	mouth	,	so	that090
他	冒险	在	,	已移除	这	辔	从	他的	充电器	嘴	,	所以	that090

他冒险进去，取下了马嘴里的缰绳，于是090

[hiː; hi] [greɪzd] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['pleɪsɪŋ] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] ,

he	grazed	at	ease	,	and	his	shield	placing	'	neath	his	weary	head	,
他	放牧	在	舒适	,	和	他的	盾	放置	-	下方	他的	厌倦	头	,

他悠闲地吃着草料，把盾牌放在疲惫的头下。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [tɜːf] , [hiː; hi] [suːn] [məʊst] ['saʊndli] [slept] .

his	limbs	outstretching	on	the	flowery	turf	,	he	soon	most	soundly	slept	.
他的	四肢	伸展	在	这	如花	草皮	,	他	很快	最多	稳固地	睡着了	.

他四肢伸展在开满鲜花的草坪上，很快就睡着了。

[dʒʌst] [ðen] [dɪd] - [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [teɪk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ]
Just **then** **did** **Brunissende** **her** **footsteps** **take** **towards** **her** **chamber** **,** **followed** **by**
只是 然后 做过 - 她 脚步声 拿 向 她 房间 , 随后 经过
[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] .
her **maids** **.**
她 女佣 .

就在这时，布鲁尼森德迈着脚步走向她的房间，她的侍女们跟在后面。

[sə'praɪzd] [ðə; ði] [bɜ·dz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tjuːnd] [ðeə(r)] [nəʊts] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['senɪʃəl]
Surprised **the** **birds** **no** **longer** **tuned** **their** **notes** **,** **she** **straightway** **bade** **the** **seneschal**
惊讶 这 鸟类 不 更长 调谐 他们的 笔记 , 她 立刻 巴德 这 管家
[ə'pɪə(r)] ,
appear **,**
出现 ,

她惊讶地发现鸟儿不再鸣叫，便立即命令管家出现。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [rɒθ] :
to **whom** **she** **said** **with** **wrath** **:**
到 谁 她 说 和 愤怒 :

她怒气冲冲地对他说：

“ [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd] [skeəd] [maɪ]['dʒent(ə)l]
“ **Some** **creature** **surely** **must** **have** **passed** **the** **gates** **,** **and** **scared** **my** **gentle**
“ 一些 生物 一定 必须 有 通过了 这 大门 , 和 害怕的 我的 温和的
[bɜ·dz] .
birds **.**
鸟类 .

“肯定是有某种动物闯进了大门，吓跑了我温顺的鸟儿们。”

[gəʊ] , ['kwɪkli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ,
Go **,** **quickly** **find** **it** **out** **;** **and** **if** **perchance** **a** **man** **it** **prove** **to** **be** **,**
去 , 迅速地 寻找 它 出去 ; 和 如果 或许 一个 男人 它 证明 到 是 ,

去，快点查清楚；万一发现是个男人，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['hɪðə(r)] [brɔːt] , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] . ”
he **must** **be** **hither** **brought** **,** **alive** **or** **dead** **.** **”**
他 必须 是 这里 带来 , 活 或者 死的 . ”

必须把他带到这里来，不管死活。

“ ['leɪdi] , ” [ðə; ði] ['senɪʃəl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][gəʊ] [wɪð] [spiːd] .
“ **Lady** **,** **”** **the** **seneschal** **at** **once** **replied** **,** **“** **I** **go** **with** **speed** **.**
“ 女士 , ” 这 管家 在 一次 回复 , “ 我 去 和 速度 .

“夫人，”管家立刻回答说，“我马上就去。”

” [tuː] [skwaɪəz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,
” **Two** **squires** **preceding** **him** **,** **each** **with** **a** **lighted** **torch** **,** **his** **horse** **he** **mounted** **,**
” 二 乡绅 前 他 , 每个 和 一个 照明 火炬 , 他的 马 他 安装 ,

“他前面有两个侍从，每人拿着点燃的火把，他翻身上马，

[ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] , [ræpt] [ɪn]
and **rode** **down** **in** **haste** **,** **and** **in** **the** **orchard** **found** **the** **weary** **knight** **,** **wrapt** **in**
和 骑 向下 在 匆忙 , 和 在 这 果园 成立 这 厌倦 骑士 , 包裹 在
[pɹəfˈaʊndəst] [sliːp] .
profoundest **sleep** **.**
最深邃 睡觉 .

于是他策马疾驰而下，在果园里发现了疲惫的骑士，他已沉睡不醒。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] ['friːkwəntli] , [ðen] [ʃʊk] [hɪm] [hɑːd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
He **called** **him** **frequently** **,** **then** **shook** **him** **hard** **;** **but** **for** **a** **time** **in** **vain** **.**
他 称为 他 频繁地 , 然后 摇晃 他 难的 ; 但 为了 一个 时间 在 徒劳 .

他频繁地呼唤他，然后用力摇晃他；但一时之间毫无作用。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] ['efət] [hiː; hi] [ʌn'kləʊzd] , [wen] , ['reɪzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , —

His	eyes	at	length	with	effort	he	unclosed	,	when	,	raising	up	his	head	,	—
他的	眼睛	在	长度	和	努力	他	未关闭	,	什么时候	,	提高	向上	他的	头	,	—

他费力地睁开双眼，抬起头来——

“ [feə(r)] [naɪt] , ” [kwəʊθ][hiː; hi][məʊst] ['kɜːtiəsli] , “ [baɪ] [ðaɪn] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ðaɪ]['dʒent(ə)l]

“	Fair	knight	,	”	quoth	he	most	courteously	,	“	by	thine	attainments	and	thy	gentle
”	公平的	骑士	,	”	引用	他	最多	礼貌地	,	”	经过	你的	成就	和	你的	温和的

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

“英俊的骑士，”他彬彬有礼地说，“凭借你的成就和高贵的出身，

[ai][duː; də] [ɪn'triːt] [ðiː] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'baɪd][ænd; ənd] [sliːp] [maɪ] [fɪl] . ”

I	do	entreat	thee	,	in	God's	name	,	to	let	me	here	abide	and	sleep	my	fill	.	”
我	做	恳求	你	,	在	神的	姓名	,	到	让	我	这里	遵守	和	睡觉	我的	充满	.	”

我以神的名义恳求你，让我留在这里好好睡一觉吧。

“ Sleep091

“	Sleep091
”	Sleep091

“Sleep091

[mʌst; məst][juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [bʌt; bət] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['leɪdi] ;

must	you	now	no	more	,	”	replied	the	chief	,	“	but	come	before	my	lady	;
必须	你	现在	不	更多的	,	”	回复	这	首席	,	“	但	来	前	我的	女士	;

“你现在不必再待在这里了，”首领回答说，“而是要到我夫人面前来；

[ʃɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ə'vendʒ] [ɒn] [hɪm] [huː] [skeəz] [hɜː(r); hə(r)] [bɜ˞dz] .

she'll	not	rest	until	avenged	on	him	who	scares	her	birds	.
壳	不是	休息	直到	复仇	在	他	WHO	惊吓	她	鸟类	.

她发誓要报复那个吓跑她鸟儿的人。

” [kwəʊθ] - :

”	Quoth	Jaufry	:
”	引用	-	:

乔弗里说道：

“ [gɒd] [pə'mɪt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] !

“	God	permit	,	thou	shalt	not	take	me	off	without	a	fight	!
”	上帝	允许	,	你	应	不是	拿	我	离开	没有	一个	斗争	!

“上帝保佑，你休想不战而降！”

” [ðə; ði] ['senɪʃəl] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'zɒlv] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt]

”	The	seneschal	,	on	hearing	such	resolve	,	called	to	his	squire	to	bring	him	out
”	这	管家	,	在	听力	这样的	解决	,	称为	到	他的	乡绅	到	带来	他	出去

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“管家听见这番决心，便叫侍从把他的武器拿出来。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [slept] [ə'gen] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['senɪʃəl] , [wen] [fɔːl] [ɪ'kwɪpt] ,

Meanwhile	the	son	of	Dovon	slept	again	;	so	that	the	seneschal	,	when	fall	equipped	,
同时	这	儿子	的	-	睡着了	再次	;	所以	那	这	管家	,	什么时候	落下	配备	,

与此同时，多文的儿子又睡着了；因此，总管秋季到来时，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] .

was	forced	a	second	time	to	wake	him	up	,	and	roughly	as	at	first	.
曾是	强制	一个	第二	时间	到	唤醒	他	向上	,	和	大致	作为	在	第一的	.

第二次被迫叫醒他，方式和第一次一样粗暴。

“ [naɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [ə'rəʊz] , “ - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ]
“ Knight , ” exclaimed Jaufry , as he then arose , “ ' tis a great sin to trouble my
“ 骑士 , ” 惊呼 - , 作为 他 然后 出现 , “ - 的 一个 伟大的 罪 到 麻烦 我的
[rɪ'pəʊz] ,
repose ,
休息 ,

“骑士，”乔弗里一边起身一边喊道，“打扰我的休息是极大的罪过。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪərɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [faɪt] ,
for I am wearied out ; but since thou hast chosen to accept the fight ,
为了 我 是 疲惫 出去 ; 但 自从 你 哈斯特 选定 到 接受 这 斗争 ,

因为我已疲惫不堪；但既然你选择了接受战斗，

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ɪn] [piːs] [ɪf] [aɪ][duː; də] [ðiː] [ʌn'hɔːs] ? ”
wilt thou allow me to sleep on in peace if I do thee unhorse ? ”
枯萎 你 允许 我 到 睡觉 在 在 和平 如果 我 做 你 下马 ? ”

如果我把你从马上弄下来，你是否会允许我安然入睡?

“ [baɪ] ['hɛvənz] [feɪθ] , [aɪ] - ! ” ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sed] .
“ By Heaven's faith , I swear't ! ” laughing , the other said .
“ 经过 天 信仰 , 我 - ! ” 笑 , 这 其他 说 .

“我以老天的名义发誓！”另一个人笑着说。

- [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd] ; [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['taɪtlɪ] [druː] [ðə; ðɪ]
Jaufry then hastened to his horse's side ; replaced the bit , and tightly drew the
- 然后 加快 到 他的 马匹 边 ; 替换 这 少量 , 和 紧紧 画 这
[gəːθ] .
girths .
周长 .

乔弗里随即快步走到马边，重新戴上马嚼子，并拉紧肚带。

['maʊntɪd] , [hiː; hi] ['gæləp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['senɪʃəl] ; [huː] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Mounted , he galloped at the seneschal ; who , having drawn him back a space ,
安装 , 他 疾驰 在 这 管家 ; WHO , 拥有 绘制 他 后退 一个 空间 ,

他骑上马，向管家疾驰而去；管家将他拉回一段距离后，

[ɒn] ['rʌʃɪŋ] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [æt; ət] - [ʃiːld] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɑːrmd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
on rushing drove his lance at Jaufry's shield , but never harmed the knight .
在 匆忙 驾驶 他的 槊 在 - 盾 , 但 绝不 受到伤害 这 骑士 .

他冲上前去，用长矛刺向乔弗里的盾牌，但并没有伤到这位骑士。

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [wɪð] ['hæpi] [streʊk] ['ʌn'hɔːst] [ðə; ðɪ] ['senɪʃəl] ; [huː] , full092
He , on the contrary , with happy stroke unhorsed the seneschal ; who , full092
他 , 在 这 相反 , 和 快乐的 中风 落马 这 管家 ; WHO , full092

相反，他却轻而易举地将总管打下了马；总管，完全092

[ɒv; əv] [ʃeɪm] , [wɪð] [hed] [baʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sleʊ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [step] ,
of shame , with head bowed down , and slow and thoughtful step ,
的 耻辱 , 和 头 鞠躬 向下 , 和 慢的 和 周到 步 ,

羞愧难当，低着头，迈着缓慢而沉稳的步伐。

[ri'gein, riː-][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [ruːm] .
regained the castle and his lady's room .
恢复 这 城堡 和 他的 女士的 房间 .

他重新夺回了城堡和夫人的房间。

“ [wɒt] [ɪznt] , ” [ɑːskt] - , “ [ðæt] [ðeə(r)] [dʌθ] [lɜːk] ? ”
“ What is't , ” asked Brunissende , “ that there doth lurk ? ”
“ 什么 不是 , ” 问 - , “ 那 那里 确实 潜伏 ? ”

“究竟有什么不隐藏的呢？”布鲁尼森德问道。

“ [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːl] [ɑːmd] , [huːz] [pɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt][həʊldz] , ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] [hiː; hi]

“ A knight all armed , whose peer the world not holds , sleeping so soundly he

〃 一个 骑士 全部 武装 , 谁 同伴 这 世界 不是 持有 , 睡眠 所以 稳固地 他

[wʊd] [skeəs] [ə'weɪk] . 〃

would scarce awake . ”

会 稀少 醒 . 〃

“一位全副武装的骑士，世上无人能及，却睡得如此香甜，几乎不会醒来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

“	[waɪ]	-	[ðaʊ]	[hɪm]	[nɒt]	[hɪə(r)]	?
“	**Why**	**broughtst**	**thou**	**him**	**not**	**here**	**?**
”	为什么	-	你	他	不是	这里	?

你为什么不把他带到这里来?

[ai]	[wɪʃ]	[hɪm]	['hɪðə(r)]	[led]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[wɪð]	[gɑːdz]	[help]	,
I	**wish**	**him**	**hither**	**led**	**;**	**for**	**,**	**with**	**God's**	**help**	**,**
我	希望	他	这里	引领	;	为了	,	和	神的	帮助	,

我希望他能来到这里；因为，在上帝的帮助下，

[nəʊ]	[fuːd]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[ðiːz]	[lɪps]	[tɪl]	[ðæt]	[bəʊld]	[naɪt]	[biː; bi]	[hæŋd]	.	”
no	**food**	**shall**	**pass**	**these**	**lips**	**till**	**that**	**bold**	**knight**	**be**	**hanged**	**.**	**”**
不	食物	将	经过	这些	嘴唇	直到	那	大胆的	骑士	是	绞刑	.	”

“除非那个胆大妄为的骑士被绞死，否则我绝不进食。”

“	['leɪdi]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['senɪʃəl]	,	“	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[kʌm]	;	[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai]	[weɪk]	[hɪm]	[ʌp]	.	”
“	**Lady**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**seneschal**	**,**	**“**	**he**	**would**	**not**	**come**	**;**	**nor**	**could**	**I**	**wake**	**him**	**up**	**.**	**”**
”	女士	,	”	回复	这	管家	,	“	他	会	不是	来	;	也不	可以	我	唤醒	他	向上	.	”

“夫人，”管家回答说，“他不肯来；我也没办法叫醒他。”

“	[ɪn'diːd]	,	”	[kwəʊθ]	[ʃiː; ʃi]	;	“	[ðen]	[bɪd]	[ðə; ði]	['tɒksɪn]	[saʊnd]	,	[ænd; ənd]	[raʊz]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[maɪ]	[naɪts]	.
“	**Indeed**	**,**	**”**	**quoth**	**she**	**;**	**“**	**then**	**bid**	**the**	**tocsin**	**sound**	**,**	**and**	**rouse**	**me**	**up**	**my**	**knights**	**.**
”	的确	,	”	引用	她	;	“	然后	出价	这	警钟	声音	,	和	唤醒	我	向上	我的	骑士	.

“的确如此，”她说道，“那就让警钟敲响，唤醒我的骑士们吧。”

”	[ðə; ði]	['senɪʃəl]	[əu'bei]	;	[ðə; ði]	[saʊnd]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	,	[ænd; ənd]	['streɪtˌweɪ]	['flɒkɪŋ]	[keɪm]
”	**The**	**seneschal**	**obeyed**	**;**	**the**	**sound**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**straightway**	**flocking**	**came**
”	这	管家	服从	;	这	声音	曾是	听到	,	和	立刻	集群	来了

[faɪv]	['hʌndrəd]	[naɪts]	.
five	**hundred**	**knights**	**.**
五	百	骑士	.

“管家遵命而行；声音传来，随即有五百名骑士蜂拥而至。”

[ðə; ði]	[hɔːl]	[ðeɪ]	['entəd]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	['leɪdi]	[stʊd]	[wɪð]	[spaɪt]	[ænd; ənd]	['æŋgə(r)]	[peɪl]	.
The	**hall**	**they**	**entered**	**,**	**where**	**their**	**lady**	**stood**	**with**	**spite**	**and**	**anger**	**pale**	**.**
这	大厅	他们	进入	,	在哪里	他们的	女士	站立	和	尽管如此	和	愤怒	苍白	.

他们走进大厅，他们的夫人站在那里，脸色苍白，满脸怨恨和愤怒。

“	['bærənz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ə; eɪ]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	[naɪt]	[maɪ]	[graʊndz]	[hæθ]	[pɑːst]	,
“	**Barons**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**a**	**bold**	**and**	**wicked**	**knight**	**my**	**grounds**	**hath**	**passed**	**,**
”	男爵	,	”	她	说	,	“	一个	大胆的	和	邪恶	骑士	我的	理由	有	通过了	,

“男爵们，”她说，“一个胆大妄为、邪恶无比的骑士闯入了我的领地。”

[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	[kwɪt]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	;	[naʊ]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[peɪ]	[nɒt]	[ðɪs]	['ɪnsələns]	,
and	**will**	**not**	**quit**	**the**	**walls**	**;**	**now**	**if**	**his**	**head**	**pay**	**not**	**this**	**insolence**	**,**
和	将要	不是	辞职	这	墙壁	;	现在	如果	他的	头	支付	不是	这	傲慢	,

他不会离开城墙；现在，如果他的首级不为这种傲慢付出代价，

[ai]	['nevə(r)]	[wɪl]	[həʊld]	[lænd]	[ɔː(r)]	['ɒnə(r)]	[mɔː(r)]	.	”
I	**never**	**will**	**hold**	**land**	**or**	**honour**	**more**	**.**	**”**
我	绝不	将要	抓住	土地	或者	荣誉	更多的	.	”

我再也无法拥有更多的土地或荣誉了。

“ ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] , — ['saɪmən] [ðə; ði] [red]
“ Lady , ” replied a tall and proper knight of great renown , — Simon the Red
“ 女士 , ” 回复 一个 高的 和 恰当的 骑士 的 伟大的 名声 , — 西蒙 这 红色的
[baɪ] [neɪm] ,
by name ,
经过 姓名 ,

“夫人，”一位身材高大、举止得体、声名显赫的骑士回答道——他名叫红发西蒙。

— “ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [siːk] him093
— “ I will go seek him093
— “ 我 将要 去 寻找 him093

—“我会去找他093

[aʊt] , [ɪf] [sʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [trʌst] , [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] . ”
out , if such your wish ; and trust , alive or dead , to bring him here . ”
出去 , 如果 这样的 你的 希望 ; 和 相信 , 活 或者 死的 , 到 带来 他 这里 . ”

如果你愿意，就把他带出来；无论生死，都要把他带到这里来。”

“ [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .
“ So be it , ” said Brunissende .
“ 所以 是 它 , ” 说 - .

“那就这样吧，”布鲁尼森德说道。

['ædɪd] [ðə; ði] ['senɪʃəl] :
Added the seneschal :
额外 这 管家 :

加上总管：

“ [maɪ] [trəʊθ] , [gʊd] [frend] , [aɪ] [bɪd] [ðiː] [ʃiːld] [ðaɪ'self] .
“ My troth , good friend , I bid thee shield thyself .
“ 我的 誓言 , 好的 朋友 , 我 出价 你 盾 你自己 .

“我的真心话，好朋友，我劝你保护好自己。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [məʊst] ['stɜːdɪli] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [skɒns] ;
He can most sturdily defend his sconce ;
他 能 最多 坚固地 保卫 他的 壁灯 ;

他能最坚定地捍卫他的壁灯；

[ænd; ənd] [breɪv] [ɪn'diːd] [aɪl] [həʊld] [ðə; ði] ['hæpi] [naɪt] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] .
and brave indeed I'll hold the happy knight who takes it off by force .
和 勇敢的 的确 患病的 抓住 这 快乐的 骑士 WHO 需要 它 离开 经过 力量 .

勇敢的骑士若强行脱下它，我定要抓住他。

” ['saɪmən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ;
” Simon , without a word , went on his way , and Jaufry found still sleeping ;
” 西蒙 , 没有 一个 单词 , 去 在 他的 方式 , 和 - 成立 仍然 睡眠 ;
['ruːdli] [hiː; hi] [kraɪd] :
rudely he cried :
粗鲁地 他 哭 :

西蒙一言不发地走了，乔弗里发现他还在睡觉，便粗鲁地喊道：

“ [ʌp] , [ʌp] , [sɜː(r)] [naɪt] ; [ə'raʊz] !
“ Up , up , sir knight ; arouse !
“ 向上 , 向上 , 先生 骑士 ; 引起 !

“起来，起来，骑士大人；起来！”

” - , [huː] [muːvd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [rɒk] , [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['saɪmən] [ðen] [səʊ] [strɒŋ]
” Jaufry , who moved not more than any rock , received from Simon then so strong
” - , WHO 已搬 不是 更多的 比 任何 岩石 , 已收到 从 西蒙 然后 所以 强的
[ə; eɪ] [kɪk] ,
a kick ,
一个 踢 ,

“乔弗里像石头一样纹丝不动，却被西蒙狠狠地踢了一脚。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [heɪst] .

it	woke	him	up	in	haste	.
它	觉醒	他	向上	在	匆忙	.

它猛地把他吵醒了。

“ ['næθlis] , [ðaʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [sliːp] , ” [hiː; hi] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] ;

“	Nathless	,	thou	promisedst	to	let	me	sleep	,	”	he	then	exclaimed	;
”	然而	,	你	应许	到	让	我	睡觉	,	”	他	然后	惊呼	;

“然而，你答应过要让我睡觉的，”他接着喊道；

“ [ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] ['vɪlənz] [ækt] [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] [feɪθ] , [wen] [ðʌs] [aɪm] [ˌəʊvəˈkʌm] . ”

“	and	-	tis	a	villain's	act	to	break	thy	faith	,	when	thus	I'm	overcome	.	”
”	和	-	的	一个	反派的	行为	到	休息	你的	信仰	,	什么时候	因此	我是	克服	.	”

“而当我如此落败时，你竟还背信弃义，这简直是恶人的行为。”

“ [kʌm] , [spiːk] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] , ” ['saɪmən] [sed] ;

“	Come	,	speak	then	to	my	lady	,	”	Simon	said	;
”	来	,	说话	然后	到	我的	女士	,	”	西蒙	说	;

“来，跟夫人说说话吧。”西蒙说道；

“ [ɔː(r)] [ai] [baɪ] [fɔːs] [mʌst; məst] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] . ”

“	or	I	by	force	must	take	thee	to	the	hall	.	”
”	或者	我	经过	力量	必须	拿	你	到	这	大厅	.	”

“否则我将强行将你带到大厅。”

“ [wiː; wi] [fɜːst] [wɪl] [siː] [huz] [strɒgɪst] , — [ðaʊ] [ɔː(r)] [ai] , ” [sed] - [ɪn] [ləʊ] [təʊn] ;

“	We	first	will	see	who's	strongest	,	—	thou	or	I	,	”	said	Jaufry	in	low	tone	;
”	我们	第一的	将要	看	谁是	最强	,	—	你	或者	我	,	”	说	-	在	低的	语气	;

“我们先来比比谁更强——是你还是我，”乔弗里低声说道；

[wen] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [ræn] [æt; ət] ['saɪmən] , [huː] [laɪk] [heɪst] [dɪ'spleɪd] .

when	,	springing	on	his	horse	,	he	ran	at	Simon	,	who	like	haste	displayed	.
什么时候	,	弹簧	在	他的	马	,	他	跑	在	西蒙	,	WHO	喜欢	匆忙	显示	.

他纵身跃上马，向西蒙奔去，西蒙也表现出了急躁。

[bəʊld] ['saɪmənz] [lɑːns] [wɒz; wəz] [splɪt] [ɒn] - [ʃiːld] ;

Bold	Simon's	lance	was	split	on	Jaufry's	shield	;
大胆的	西蒙的	槊	曾是	分裂	在	-	盾	;

勇敢的西蒙的长矛被乔弗里的盾牌劈断了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [fəʊ] [səʊ] [swɪft] [tuː; tə] [ɜːθ] , -

but	he	was	borne	by	that	of	his	brave	foe	so	swift	to	earth	,	094
但	他	曾是	出生	经过	那	的	他的	勇敢的	敌人	所以	迅速	到	地球	,	-

但他却被他那勇敢的敌人的尸体带到了地上，速度如此之快，094

[ˌaɪ ˈtiː] ['nɪəli] [kɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

it	nearly	cost	his	life	.
它	几乎	成本	他的	生活	.

这差点要了他的命。

- [ræn] [ʌp] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊə(r)] , [wen] [laʊd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

Jaufry	ran	up	,	as	though	to	make	it	sure	,	when	loud	he	called	for	grace	.
-	跑	向上	,	作为	尽管	到	制作	它	当然	,	什么时候	大声	他	称为	为了	优雅	.

当他大声喊着祷告时，乔弗里跑了上来，仿佛要确认什么似的。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [maɪ] [sliːp] , [ɪf] [ai] [duː; də] [grɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Wilt	thou	annoy	me	further	in	my	sleep	,	if	I	do	grant	it	?	”
”	枯萎	你	烦人	我	更远	在	我的	睡觉	,	如果	我	做	授予	它	?	”

“如果我答应了你的请求，你还要在我的睡梦中继续骚扰我吗？”

“ [nəʊ] , [lɔːd] , [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] . ”

“	No	,	lord	,	I	promise	thee	.	”
”	不	,	主	,	我	承诺	你	.	”

“不，主啊，我向您保证。”

“ [gəʊ] , [ðen] , ” [sed] - , [huː] [əˈgen] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kwɪk] [riːkloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Go	,	then	,	”	said	Jaufry	,	who	again	lay	down	,	and	quick	reclosed	his	eyes	.
”	去	,	然后	,	”	说	-	,	WHO	再次	躺	向下	,	和	快的	重新关闭	他的	眼睛	.

“那就走吧，”乔弗里说着，又躺了下来，迅速闭上了眼睛。

[ˈsaɪmən][ðə; ði] [red] , [wɪð] [flʌʃ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] [hɑːt] , [ˈsləʊli]

Simon	the	Red	,	with	flush	upon	his	face	and	shame	at	heart	,	slowly
西蒙	这	红色的	,	和	冲洗	之上	他的	脸	和	耻辱	在	心	,	缓慢地

[riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][hɪz; ɪz] [steps] .

retraced	his	steps	.
重走	他的	步骤	.

红发西蒙满脸通红，羞愧难当，慢慢地原路返回。

[ˈsɜːtɪz] , [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Certes	,	did	he	make	but	half	the	noise	he	made	on	setting	out	;	so	that	the
的确	,	做过	他	制作	但	一半	这	噪音	他	制成	在	环境	出去	;	所以	那	这

[ˈsenɪʃəl] ,

seneschal	,
管家	,

确实，他出发时发出的噪音只有出发时的一半；因此，总管，

[huː] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪðˈhəʊld] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] .

who	watched	him	come	,	could	not	withhold	his	smiles	.
WHO	观看	他	来	,	可以	不是	扣压	他的	微笑	.

看着他到来的人，都忍不住露出了笑容。

“ [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪˈhəʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃæmpiən] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ˈkɒmz] [nəʊ] [naɪt] .

“	Lady	,	”	he	said	,	“	behold	your	champion	;	but	with	him	comes	no	knight	.
”	女士	,	”	他	说	,	“	看哪	你的	冠军	;	但	和	他	来	不	骑士	.

“夫人，”他说，“看，这是您的勇士；但他身边没有骑士。”

[aɪˈd][weɪdʒ][maɪ] [spɜːz] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [əʊθ] . ”

I'd	wage	my	spurs	,	like	me	,	he	has	taken	oath	.	”
ID	工资	我的	马刺	,	喜欢	我	,	他	有	已采取	誓言	.	”

我会全力以赴，就像他和我一样，他也发过誓。

“ [ˈmɔːgə] [ðɪs] [ˈplezntri] , ” [ðə; ði] [deɪm] [rɪˈplaɪd] , “ [eə(r)][ai][hæv; həv] [rest] , [ðɪs] [ˈnɔːti] [naɪt]

“	Maugre	this	pleasantry	,	”	the	dame	replied	,	“	ere	I	have	rest	,	this	naughty	knight
”	莫格雷	这	玩笑	,	”	这	贵妇人	回复	,	“	埃雷	我	有	休息	,	这	淘气	骑士

[ʃæl; ʃəl] [hæŋ] .

shall	hang	.
将	悬挂	.

“饶恕这些客套话，”夫人回答说，“在我休息之前，这个顽劣的骑士将被绞死。”

” [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈgeɪts] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Hearing	the	words	,	one	of	the	keepers	of	the	seven	gates	descended	to	the
”	听力	这	字	,	一	的	这	守门员	的	这	七	大门	下降	到	这

[ˈɔːtʃəd] ;

orchard	;
果园	;

听到这话，七座城门的守卫之一便下到果园里去；

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [truːp] [rɪˈtɜːnd] , [ˈbeərɪŋ] [hɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

but	soon	his	troop	returned	,	bearing	him	faint	and	bleeding	on	his	shield	.
但	很快	他的	部队	返回	,	轴承	他	头晕的	和	出血	在	他的	盾	.

但不久后他的部队返回，抬着他躺在盾牌上，他当时已经昏迷不醒，浑身是血。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [feə(r)] - [kʊd; kəd] [skeəs] [kənˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] , —

At	such	a	spectacle	,	fair	Brunissende	could	scarce	contain	her	rage	,	—
在	这样的	一个	奇观	,	公平的	-	可以	稀少	包含	她	愤怒	,	—

目睹此景，美丽的布鲁尼森德几乎无法抑制心中的愤怒，

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[hæv; həv] [ai] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈkaʊəd] [fəʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈlaʊdli] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [naɪts]
have I round me naught but coward folk , ” she loudly cried , “ and knights
有 我 圆形的 我 零 但 懦夫 民间 , ” 她 高声 哭 , “ 和 骑士
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] ?
without a heart ?
没有 一个 心 ?

“难道我周围全是懦夫吗?”她大声喊道，“还有没有心肠的骑士吗?”

Go095
Go095
Go095

Go095

[ˈfɪfti] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] , [gəʊ] [θraɪs] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] [stɪl] ; [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈvæsl] , [ɔː(r)][nəʊ][mɔː(r)]
fifty ; if it need , go thrice that number still ; but bring this vassal , or no more
五十 ; 如果 它 需要 , 去 三次 那 数字 仍然 ; 但 带来 这 附庸 , 或者 不 更多的
[rɪˈtɜːn] !
return !
返回 !

五十；如果需要，再加三倍；但一定要把这个封臣带来，否则就别想回来!

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈprəʊtʃ] , [ðə; ði] [naɪts] [rʌʃt] [ɒf] [ɪn] [truːp] ,
” At this reproach , the knights rushed off in troop ,
” 在 这 责备 , 这 骑士 匆忙 离开 在 部队 ,

“听到这番斥责，骑士们成群结队地逃走了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hai] [wɪð] [dæʃ] [ænd; ənd][dɪn] .
and to the garden hied with dash and din .
和 到 这 花园 希德 和 短跑 和 din .

于是，他们匆匆忙忙地跑向花园。

[wen] [ðeə(r)] , [ðeɪ] - [siːzd] , — [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði][leg] ;
When there , they Jaufry seized , — some by the arm , and others by the leg ;
什么时候 那里 , 他们 - 查获 , — 一些 经过 这 手臂 , 和 其他的 经过 这 腿 ;

到了那里，他们抓住了乔弗里，有的抓住胳膊，有的抓住腿;

[waɪl] [sʌm; səm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [held] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɪz; ɪz] [hed] ,
while some his shoulders held , and some his head ,
尽管 一些 他的 肩膀 握住 , 和 一些 他的 头 ,

有些人扛着他的肩膀，有些人扛着他的头，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ðʌs] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɔːdli] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] [lɪm] .
and brought him thus into that lordly hall without his being able to stir limb .
和 带来 他 因此 进入 那 尊贵的 大厅 没有 他的 存在 有能力的 到 搅拌 肢 .

于是，他被带进了那座高贵的殿堂，却动弹不得。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] , [ðə; ði] [deɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [keɪm] [wɪð] ['heɪsti] [step] [ænd; ənd] [beɪd]
On seeing them arrive , the dame impatient came with hasty step and bade
在 看到 他们 到达 , 这 贵妇人 不耐烦 来了 和 仓促 步 和 巴德
[ðem; ðəm] [set] [hɪm] [friː] .
them set him free .
他们 放 他 自由的 .

看到他们到来，那妇人不耐烦地快步走上前，命令他们放了他。

[ðeɪ] [luːst] [ðeə(r)][həʊld] , [ænd; ənd] - [stʊd] ['ʌpraɪt] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ,

They	loosed	their	hold	,	and	Jaufry	stood	upright	;	nor	could	he	think	,
他们	松开	他们的	抓住	,	和	-	站立	直立	;	也不	可以	他	思考	,

他们松开了手，乔弗里直立起来；他也无法思考。

[æz; əz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [θrəʊn] , - [twɒz] [spɔːt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] - [mɒŋ] [sʌtʃ] ['aɪən]

as	round	his	glance	was	thrown	,	'	twas	sport	that	brought	him	'	mong	such	iron
作为	圆形的	他的	瞥一眼	曾是	抛掷	,	-	那是	运动	那	带来	他	-	蒙	这样的	铁

[fəʊk] .

folk	.
民间	.

他的目光环顾四周，原来是游戏让他与这些铁石心肠的人混在一起。

[tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mænli] [greɪs] , [set] [ɒf] [wɪð] ['hɔːbɜːk] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Tall	and	well	-	shaped	,	his	natural	manly	grace	,	set	off	with	hauberk	rich	and
高的	和	出色地	-	形状	,	他的	自然的	男子气概	优雅	,	放	离开	和	锁子甲	富有的	和

['bɜːnɪʃt] [kæsk] ,

burnished	casque	,
抛光	头盔	,

他身材高大匀称，天生具有男子气概，身着华丽的锁子甲，头戴锃亮的头盔，更显英姿飒爽。

[strʌk] - , [huː] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

struck	Brunissende	,	who	eyed	him	curiously	.
击	-	,	WHO	眼睛	他	奇怪的是	.

布鲁尼森德被他打了个正着，好奇地打量着他。

“ - [tɪz] [juː; jʊ] , ” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðiː; ði] [sed] , “ [huː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪl] [hæv; həv] [rɔːt] . ”

“	'	Tis	you	,	”	at	length	she	said	,	“	who	all	this	ill	have	wrought	.	”
“	-	的	你	,	”	在	长度	她	说	,	“	WHO	全部	这	患病的	有	锻	.	”

“这一切都是你造成的，”她终于说道。

“ [feə(r)]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [səʊ][fɑː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

“	Fair	lady	,	”	he	replied	,	“	so	far	am	I	from	doing	what	you	say	,
“	公平的	女士	,	”	他	回复	,	“	所以	远的	是	我	从	正在做	什么	你	说	,

“美丽的女士，”他回答说，“我离按照您说的去做还差得远呢。”

[ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['ʌtməʊst] [streŋθ] - [genst] [ɔːl][ɒv; əv]

or	causing	you	annoy	,	I	would	defend	you	with	my	utmost	strength	'	gainst	all	of
或者	导致	你	烦人	,	我	会	保卫	你	和	我的	极致	力量	-	对抗	全部	的

['mʌðə(r)] [bɔːn] . ”

mother	born	.	”
母亲	出生	.	”

或者让你感到烦恼，我将用我全部的力量保护你，对抗所有生来如此的人。

“ [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [nɒt] [truːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [eə'waɪl] [hæv; həv][səʊ][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][maɪ] [naɪt] ,

“	In	that	you	say	not	truth	;	for	you	erewhile	have	so	misused	my	knight	,
“	在	那	你	说	不是	真相	;	为了	你	以前	有	所以	滥用	我的	骑士	,

“你说的并非真话；因为你以前就曾如此对待过我的骑士，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][daɪ] . ”

that	he	may	chance	to	die	.	”
那	他	可能	机会	到	死	.	”

他或许会意外身亡。

“ I096

“	I096
“	I096

“I096

[əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi][feə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [rɒŋ] ;

own	it	,	lady	fair	,	but	he	was	in	the	wrong	;
自己的	它	,	女士	公平的	,	但	他	曾是	在	这	错误的	;

承认吧，美丽的女士，但他错了；

['hævɪŋ] [baɪ] [əʊθ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] , [hiː; hi] [θraɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
having **by** **oath** **engaged** **to** **let** **me** **sleep** **,** **he** **thrice** **returned** **to** **wake** **me** **up** **,**
拥有 经过 誓言 已订婚的 到 让 我 睡觉 , 他 三次 返回 到 唤醒 我 向上 ,

他曾发誓要让我睡觉，却三次回来叫醒我。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] .
and **struck** **me** **with** **his** **lance** **.**
和 击 我 和 他的 槊 .

他用长矛刺向我。

[stɪl] , [hæd; həd] [ai] [nəʊn] [hɪm] [fe'fiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['nevə(r)] [ɒn] [hɪm] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ðɪs] ['naɪtli]
Still **,** **had** **I** **known** **him** **feoffee** **to** **you** **,** **never** **on** **him** **had** **risen** **this** **knightly**
仍然 , 有 我 已知 他 费奥菲 到 你 , 绝不 在 他 有 升起 这 骑士精神
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

然而，即便我早知道他是你的受托人，也绝不会对他伸出这只骑士之手。

[iːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [kɔːz] . ”
e'en **for** **a** **greater** **cause** **.** **”**
e'en 为了 一个 更大的 原因 . ”

即使是为了更伟大的事业。

“ [nəʊ] ['mætə(r)] !
“ **No** **matter** **!**
“ 不 事情 !

“不管！

[ai] [kæn; kən] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [deɪm] , “ [wiː; wi] - ['el'el] [faɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd] [ðæt] [eə(r)]
I **can** **see** **,** **”** **replied** **the** **dame** **,** **“** **we** **'** **ll** **find** **in** **you** **,** **—** **and** **that** **ere**
我 能 看 , ” 回复 这 贵妇人 , “ 我们 - 二 寻找 在 你 , — 和 那 埃雷
['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
morning **sun** **,**
早晨 太阳 ,

“我看得出来，”那位女士回答说，“我们会在你身上找到——而且在晨曦初露之前，

— [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːd] , [ɔː(r)] [wɜːs] .
— **a** **proper** **subject** **for** **the** **cord** **,** **or** **worse** **.**
— 一个 恰当的 主题 为了 这 绳索 , 或者 更糟 .

—一个适合被绳子吊死的人，或者更糟。

” [waɪlst] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , - [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [nɛə] [hæd; həd] ['taɪəd] [əd'maɪərɪŋ]
” **Whilst** **thus** **she** **spoke** **,** **Jaufry** **regarded** **her** **;** **and** **ne'er** **had** **tired** **admiring**
” 而 因此 她 辐 , - 认为 她 ; 和 从未 有 疲劳的 钦佩
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her **brow** **,** **her** **neck** **,**
她 眉头 , 她 脖子 ,

“她说话的时候，乔弗里一直注视着她；他不停地欣赏她的额头和脖颈，

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [freʃ] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]
her **fair** **and** **sweet** **fresh** **face** **,** **her** **rosy** **mouth** **,** **and** **blue** **and**
她 公平的 和 甜的 新鲜的 脸 , 她 红润 嘴 , 和 蓝色的 和
['lʌvɪŋ] [aɪz] .
loving **eyes** **.**
爱 眼睛 .

她白皙甜美的清秀脸庞，红润的嘴唇，以及湛蓝温柔的眼睛。

“ ['leɪdi] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , [lʌv] ['glaɪdɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [səʊl] , “ [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ;
“ **Lady** **,** **”** **quoth** **he** **,** **love** **gliding** **o'er** **his** **soul** **,** **“** **do** **with** **me** **what** **you** **will** **;**
“ 女士 , ” 引用 他 , 爱 滑翔 超过 他的 灵魂 , “ 做 和 我 什么 你 将要 ;

“夫人，”他说道，爱意涌上心头，“你想怎样处置我都行；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪtʃ] [rəʊb] ,

for	with	no	other	arms	than	that	rich	robe	,
为了	和	不	其他	武器	比	那	富有的	长袍	,

因为他除了那件华丽的长袍之外，别无他物。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ðæn; ðən] [ten] [naɪts] [klæd] [ɪn] [meɪl] .

you	would	have	vanquished	me	with	greater	ease	than	ten	knights	clad	in	mail	.
你	会	有	战败者	我	和	更大的	舒适	比	十	骑士	覆膜	在	邮件	.

你比十个身披锁甲的骑士更容易击败我。

[ɪf] , - [genst] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [peɪn] , [riːk] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'vendʒ]

If	,	'	gainst	my	knowledge	,	I	have	caused	you	pain	,	wreak	now	your	own	revenge
如果	,	-	对抗	我的	知识	,	我	有	导致	你	疼痛	,	破坏	现在	你的	自己的	复仇

;

;

;

“如果我瞒着你给你带来了痛苦，现在就去报复吧；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] - [genst] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] [maɪ] [spːd] , [ɔː(r)] [lɑːns] [ɔː(r)] [ʃiːld] [biː; bi] [juːst] .

and	never	'	gainst	you	shall	uprise	my	sword	,	or	lance	or	shield	be	used	.
和	绝不	-	对抗	你	将	起义	我的	剑	,	或者	槊	或者	盾	是	用过的	.

我绝不会向你举起我的剑、长矛或盾牌。

” ['hɪərɪŋ] [hɪm] ['riːz(ə)n] [ðʌs] [səʊ] ['kɜːtiəsli] , [ðə; ðɪ] [deɪm] [fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

”	Hearing	him	reason	thus	so	courteously	,	the	dame	forgets	her	wrath	.
”	听力	他	原因	因此	所以	礼貌地	,	这	贵妇人	忘记了	她	愤怒	.

“听到他如此彬彬有礼地讲道理，那位女士忘记了她的怒气。”

[lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [ʃɑːft] [hæθ] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] .

Love	with	his	golden	shaft	hath	pierced	her	heart	,	and	now	she	pardons	all	.
爱	和	他的	金的	轴	有	穿孔	她	心	,	和	现在	她	赦免	全部	.

爱情如金箭般刺穿了她的心，如今她原谅了一切。

[ðəʊz] [lɪps] [stɪl] [beə(r)] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [swiːt] [aɪz] - .

Those	lips	still	bear	a	menace	to	the	ear	;	but	those	sweet	eyes	belie't	.
那些	嘴唇	仍然	熊	一个	威胁	到	这	耳朵	;	但	那些	甜的	眼睛	-	.

那双嘴唇依然带着令人不安的气息；但那双甜美的眼睛却掩盖了这一点。

Grown097

Grown097

Grown097

Grown097

[bəʊld] , [ðə; ðɪ] [naɪt] , [huː] [stɪl] [dɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] , [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] [ə; eɪ] [buːn]

bold	,	the	knight	,	who	still	did	on	her	gaze	,	begged	her	to	grant	a	boon
大胆的	,	这	骑士	,	WHO	仍然	做过	在	她	目光	,	乞求	她	到	授予	一个	恩惠

.

:

.

这位胆大的骑士，目光依然注视着她，恳求她赐予他一个恩惠。

“ [let] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['slʌmbə(r)] [æt; ət] [maɪ] [iːz] ; [ðen] [duː; də] [wɒt] ['dʒʌstɪs] [bɪdz] .

“	Let	me	,	”	he	said	,	“	but	slumber	at	my	ease	;	then	do	what	justice	bids	.
“	让	我	,	”	他	说	,	“	但	睡眠	在	我的	舒适	;	然后	做	什么	正义	出价	.

“让我，”他说，“安心入睡；然后去做正义该做的事。”

[fɪə(r)] [nɒt] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hens] [siːk] [miːnz] [tuː; tə] [flai] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] ,

Fear	not	that	I	shall	hence	seek	means	to	fly	;	for	,	Heaven	preserve	me	,
害怕	不是	那	我	将	因此	寻找	方法	到	飞	;	为了	,	天堂	保存	我	,

不必担心我此后会寻求逃离的方法；因为，上天保佑我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [geɪnd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ['or] [maɪ][səʊl] ,

you	have	somehow	gained	such	power	o'er	my	soul	,
你	有	不知何故	获得	这样的	力量	超过	我的	灵魂	,

你不知何故获得了如此强大的力量，能够掌控我的灵魂。

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [gɑːd] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [ten] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪð]

that	you	alone	are	better	guard	than	are	ten	hundred	of	your	men	with
那	你	独自的	是	更好的	警卫	比	是	十	百	的	你的	男人	和

[ɑːmz] [ɪn][hænd] .

arms	in	hand	.
武器	在	手	.

你一个人的守卫能力比一千个手持武器的士兵还要强。

" [feə(r)] - [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [ə'djuː] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] [swiːt] ,

"	Fair	Brunissende	retired	with	a	sigh	,	leaving	for	sole	adieu	a	look	so	sweet	,
"	公平的	-	退休	和	一个	叹	,	离开	为了	唯一	再见	一个	看	所以	甜的	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

“美丽的布鲁尼森德叹了口气，悄然离去，临别时留下了如此甜美的眼神，以至于……”

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

spite	of	his	dull	sense	,	it	filled	his	heart	with	joy	.
尽管如此	的	他的	乏味的	感觉	,	它	已填	他的	心	和	喜悦	.

尽管他感觉迟钝，但这却让他内心充满喜悦。

['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] ['senɪʃəl] , [huːz] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Meantime	the	seneschal	,	whose	care	it	was	,
与此同时	这	管家	,	谁	关心	它	曾是	,

与此同时，负责此事的管家，

[beɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tendənts] [ðen] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] : [hiː; hi][ðeə(r)]

bade	the	attendants	then	prepare	a	couch	in	middle	of	the	hall	:	he	there
巴德	这	服务员	然后	准备	一个	长椅	在	中间	的	这	大厅	:	他	那里

['kɒndʌktid] - ,

conducted	Jaufry	,
实施	-	,

他吩咐侍从在大厅中央准备一张卧榻，然后把他带到那里，让乔弗里坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	then	asked	his	name	and	country	.
和	然后	问	他的	姓名	和	国家	.

然后问了他的姓名和国家。

“ [aɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] , ” [kwəʊθ] - [sʌn] ; “ [naʊ] ['prɪðiː] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ,

“	I'm	of	King	Arthur's	court	,	”	quoth	Dovon's	son	;	“	now	prithee	ask	no	more	,	but	,
“	我是	的	国王	亚瑟的	法庭	,	”	引用	-	儿子	;	“	现在	普里西	问	不	更多的	,	但	,

“我是亚瑟王宫廷的人，”多文的儿子说道，“现在请不要再问了，但是……”

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [let] [ˌem 'iː][ɪn]['kwaɪət] [rest] .

in	God's	name	,	let	me	in	quiet	rest	.
在	神的	姓名	,	让	我	在	安静的	休息	.

奉上帝之名，让我安息。

" [fʊl] [ɑːmd] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][leɪd] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [sliːp] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz]

"	Full	armed	as	he	then	was	,	he	laid	him	down	,	and	sleep	his	eyelids
"	满的	武装	作为	他	然后	曾是	,	他	铺设	他	向下	,	和	睡觉	他的	眼睑

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

“他当时全副武装，把他放倒在地，闭上眼睛睡着了。”

[nɒt] [səʊ][feə(r)] - .
Not so fair Brunissende .
不是 所以 公平的 - .

布鲁尼森德，这可不公平。

[lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [rɪ'njuːd] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [sliːp] [ə'weɪ] ;
Love in her chamber had renewed the assault , and banished sleep away ;
爱 在 她 房间 有 更新 这 突击 , 和 被放逐 睡觉 离开 ;
[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,
and thus she mused ,
和 因此 她 沉思 ,

房间里的情欲再次袭来，令她彻夜难眠；于是她沉思道：

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] - [wɒtʃ] [geɪv] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] [saʊnd] .
until the city - watch gave forth the accustomed sound .
直到 这 城市 - 手表 给予 前进 这 习惯 声音 .

直到城卫队发出惯常的呐喊声。

[æt; ət] [ðæt] ['trʌmpɪts] [kɔːl] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] [rəʊz] ;
At that trumpet's call , each in the castle and the city rose ;
在 那 小号的 称呼 , 每个 在 这 城堡 和 这 城市 玫瑰 ;

随着号角声响起，城堡和城市里的每个人都站了起来；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [geɪv] [luːs] [tuː; tə] [tɪəz] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
and all at once gave loose to tears and groans .
和 全部 在 一次 给予 松动的 到 眼泪 和 呻吟 .

突然间，所有人都放声痛哭，呻吟不止。

[haɪ] dames098
High dames098
高的 dames098

高贵的女士098

[ænd; ənd] ['dæmzlz] , - [ɪn] [tʃiːf] , [klɑːsp, klæsp][ðeə(r)][hændz][ɪn][saɪn][ɒv; əv] [dipɪst] [wəʊ] ,
and damsels , Brunissende in chief , clasping their hands in sign of deepest woe ,
和 少女们 , - 在 首席 , 紧握 他们的 双手 在 符号 的 最深处 悲哀 ,

还有少女们，其中布鲁尼森德领头，她们双手紧握，表示极度悲伤。

[biːt] [ðeə(r)][feə(r)] [brests] [ænd; ənd] [feɪs] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [naɪts] [huː] ['gɑːdɪd] - [meɪd] [sʌtʃ]
beat their fair breasts and face ; while the knights who guarded Jaufry made such
打 他们的 公平的 乳房 和 脸 ; 尽管 这 骑士 WHO 守卫 - 制成 这样的
['dredf(ə)l] [dɪn] ,
dreadful din ,
可怕 din ,

她们捶打着自己美丽的胸膛和脸庞；而守卫乔弗里的骑士们则发出可怕的喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɑːsk][ðə; ðɪ] [kɔːz] .
it woke him up , and made him ask the cause .
它 觉醒 他 向上 , 和 制成 他 问 这 原因 .

它唤醒了他，让他开始追问原因。

[ɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,
All at the word rushed forward to the couch ,
全部 在 这 单词 匆忙 向前 到 这 长椅 ,

听到这话，所有人都冲到沙发前。

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [sɒːd] [ænd; ənd]['aɪən] [meɪs] .
and struck with lance and sword and iron mace .
和 击 和 槊 和 剑 和 铁 锤 .

并用长矛、剑和铁锤进行攻击。

[wel] - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [pruːf] ;

Well	'	twas	for	him	his	hauberk	was	of	proof	;
出色地	-	那是	为了	他	他的	锁子甲	曾是	的	证明	;

对他来说，他的锁子甲就是最好的证明；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [keɪm] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [heɪl] .

for	the	blows	came	just	like	to	a	storm	of	hail	.
为了	这	打击	来了	只是	喜欢	到	一个	风暴	的	冰雹	.

这些打击来势汹汹，如同冰雹般猛烈。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [siːs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ded] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l] [kraɪz] [hæd; həd]

Nor	did	they	cease	,	thinking	the	knight	was	dead	,	until	the	doleful	cries	had
也不	做过	他们	停止	,	思维	这	骑士	曾是	死的	,	直到	这	悲伤的	哭泣	有

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

他们以为骑士已经死了，所以一直没有停止哭泣，直到悲恸的哭声渐渐消失。

[ðen] [iːtʃ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] ['or] [ɔːl] .

Then	each	resumed	his	post	,	and	silence	fell	o'er	all	.
然后	每个	恢复	他的	邮政	,	和	沉默	跌倒	超过	全部	.

然后，他们各自回到自己的岗位，四周一片寂静。

[ə'gen] , [æt; ət] [mɪd] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðəʊz] [kraɪz] [ʌp'rəʊz] ; [bʌt; bət] - , [huːm] [nəʊ] [sliːp] [ə'gen]

Again	,	at	mid	of	night	,	those	cries	uprose	;	but	Jaufry	,	whom	no	sleep	again
再次	,	在	中	的	夜晚	,	那些	哭泣	玫瑰	;	但	-	,	谁	不	睡觉	再次

[hæd; həd] ['blesɪd; blest] ,

had	blessed	,
有	蒙福	,

夜深人静之时，哭声再次响起；但乔弗里，依然辗转难眠，

[ænd; ənd] [huːz] [klɪəd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] - , [tʊk] ['keəf(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə]

and	whose	cleared	thoughts	were	fixed	on	Brunissende	,	took	careful	note	to
和	谁	已清除	想法	是	固定的	在	-	,	采取	小心	笔记	到

[gɑːd] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [tʌŋ] ;

guard	his	curious	tongue	;
警卫	他的	好奇的	舌头	;

他一心想着布鲁尼森德，便小心翼翼地谨言慎行，不让自己的言语显得多疑；

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :

holding	his	breath	,	he	said	within	himself	:
保持	他的	气息	,	他	说	之内	他自己	:

他屏住呼吸，内心说道：

“ ['sɜːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [nəʊ] [fəʊk] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət] ['diːmənz] ['hɪðə(r)] [sent]

“	Certes	are	these	men	no	folk	of	flesh	and	blood	,	but	demons	hither	sent
“	的确	是	这些	男人	不	民间	的	肉	和	血	,	但	恶魔	这里	发送

[tuː; tə] ['pestə(r)] [ɜːθ] .

to	pester	earth	.
到	纠缠	地球	.

“这些人肯定不是血肉之躯，而是被派到人间作恶的恶魔。”

[wɪð] ['hɛvənz] [help] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['blesɪd; blest] [sʌn] [ʃænt] [laɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

With	Heaven's	help	,	to	-	morrow's	blessed	sun	shan't	light	upon	me	here	.
和	天	帮助	,	到	-	明天	蒙福	太阳	不会	光	之上	我	这里	.

愿上天保佑，明日的阳光不会照耀在我身上。

" [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [stɔːm] [ɒv; əv] [bləʊz] , [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'lækst] [ðeə(r)]
" **Persuaded** **he** **was** **dead** **after** **that** **storm** **of** **blows** **,** **the** **knights** **relaxed** **their**
" 被说服 他 曾是 死的 后 那 风暴 的 打击 , 这 骑士 轻松 他们的
[wɒtʃ] ,
watch **,**
手表 ,

"骑士们确信他在那一番猛烈的攻击后已经死了，于是放松了警惕。"

[ænd; ənd] ['slʌmbə] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ; - [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]
and **slumbered** **at** **their** **posts** **;** **Jaufry** **then** **seized** **the** **chance** **,** **and** **noiselessly**
和 沉睡 在 他们的 帖子 ; - 然后 查获 这 机会 , 和 无声
[ʌp'rəʊz] .
uprose **.**
玫瑰 .

他们还在岗位上打盹；这时，乔弗里抓住机会，悄无声息地起身。

[wɪð] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - halls099
With **shield** **and** **lance** **in** **hand** **,** **he** **left** **the** **castle** **-** **halls099**
和 盾 和 槊 在 手 , 他 左边 这 城堡 - halls099

他手持盾牌和长矛，离开了城堡大厅。

[ɒn][tɪp][ɒv; əv][təʊ] ; [baɪ] [gʊd] [lʌk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [kwɪk] ,
on **tip** **of** **toe** **;** **by** **good** **luck** **found** **his** **horse** **,** **and** **mounting** **quick** **,**
在 提示 的 脚趾 ; 经过 好的 运气 成立 他的 马 , 和 安装 快的 ,

踮起脚尖；幸运的是，他找到了自己的马，并迅速骑了上去。

[æt; ət] ['fʊlɪst] [spiːd] [set] [aʊt] .
at **fullest** **speed** **set** **out** **.**
在 最 速度 放 出去 .

以全速出发。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [dremt] [ðə; ði] [lʌv] [feə(r)] - [kən'siːvd] ,
Had **he** **but** **dreamt** **the** **love** **fair** **Brunissende** **conceived** **,**
有 他 但 梦见 这 爱 公平的 - 构思 ,

如果他能梦见布鲁尼森德所怀有的那份爱情，

[nɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wʊd] [frɒm; frəm] [hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm] [bʌt; bət]
not **all** **her** **men** **-** **at** **-** **arms** **would** **from** **Montbrun** **have** **chased** **him** **but**
不是 全部 她 男人 - 在 - 武器 会 从 蒙布伦 有 追逐 他 但
[wɪð] ['slɔːtə(r)] .
with **slaughter** **.**
和 屠宰 .

并非所有来自蒙布伦的卫兵都会追杀他，而是会进行屠杀。

['lɪt(ə)l] [diːmd] [hiː; hi] , [æz; əz] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hiː; hi] [krɒst] [wɪð] ['breθləs] [spiːd] ,
Little **deemed** **he** **,** **as** **hill** **and** **dale** **he** **crossed** **with** **breathless** **speed** **,**
小的 被认为 他 , 作为 爬坡道 和 戴尔 他 交叉 和 喘不过气 速度 ,

他并未料到，他以惊人的速度翻越了山丘和山谷。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] ['mjuːzɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [hɪm] [hɜːz] .
she **at** **that** **hour** **was** **in** **her** **fancy** **musing** **how** **she** **might** **make** **him** **hers** **.**
她 在 那 小时 曾是 在 她 想要 沉思 如何 她 可能 制作 他 她的 .

那时她正沉浸在幻想中，想着怎样才能让他成为她的所有物。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɪkt] , [æz; əz] [rəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [nekst] [mɒm] , [feə(r)] - [dɪs'meɪ] , [wen] ,
Who **shall** **depict** **,** **as** **rose** **the** **sun** **next** **mom** **,** **fair** **Brunissende's** **dismay** **,** **when** **,**
WHO 将 描绘 , 作为 玫瑰 这 太阳 下一个 妈妈 , 公平的 - 沮丧 , 什么时候 ,

谁来描绘，当太阳升起，母亲身旁美丽的布鲁尼森德的沮丧，当.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [huː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] - [flaɪt] ?
of **the** **first** **who** **to** **the** **hall** **came** **down** **,** **she** **heard** **of** **Jaufry's** **flight** **?**
的 这 第一的 WHO 到 这 大厅 来了 向下 , 她 听到 的 - 航班 ?

第一个下到大厅的人，她听说了乔弗里逃亡的消息吗?

[æz; əz][wʌn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [sens] , [ðəʊz] ['hʌndrəd] [naɪts] [ʃi:; ʃi] ['laʊdli] [dɪd] [ə'kju:z] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n]

As	one	deprived	of	sense	,	those	hundred	knights	she	loudly	did	accuse	of	treason
作为	一	被剥夺的	的	感觉	,	那些	百	骑士	她	高声	做过	控	的	叛国罪

[tu:; tə][ðeə(r)] [feɪθ] ;

to	their	faith	;
到	他们的	信仰	;

她像个失去理智的人一样，大声指责那一百名骑士背叛了他们的信仰；

[ðeə(r)] ['neglɪdʒəns] [ʃi:; ʃi] [bænd] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['senɪʃəl] [ɪn] [rɒθ] [ɪk'skleɪmd] , [ðæt] , [ɪf]

their	negligence	she	banned	;	and	to	the	seneschal	in	wrath	exclaimed	,	that	,	if
他们的	疏忽	她	禁止	;	和	到	这	管家	在	愤怒	惊呼	,	那	,	如果

[hi:; hi] [faʊnd] [nɒt] - ,

he	found	not	Jaufry	,
他	成立	不是	-	,

她严厉斥责了他们的疏忽；并怒斥总管，如果他找不到乔弗里，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ]['faɪə(r)][ɔ:(r)] [kɔ:d] [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][daɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [jet] [ʌn'hɜ:d]

he	should	by	fire	or	cord	full	surely	die	,	even	if	torments	yet	unheard
他	应该	经过	火	或者	绳索	满的	一定	死	,	甚至	如果	折磨	然而	闻所未闻

[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:z] .

were	hers	.
是	她的	.

即使她遭受前所未闻的酷刑，他也必将死于火刑或绳索之下。

[waɪlst] [ðæt] [ðɪs] [si:n] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət] , - [ɔ:l'redi] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz]

Whilst	that	this	scene	was	passing	at	Montbrun	,	Jaufry	already	was	well	on	his
而	那	这	场景	曾是	通过	在	蒙布伦	,	-	已经	曾是	出色地	在	他的

[rəʊd] .

road	.
路	.

当这一幕在蒙布伦发生时，若弗里已经走在自己的路上了。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [hi:; hi][met][ə; eɪ] ['ni:tˌhɜ:d] ,

And	shortly	after	rising	of	the	sun	,	he	met	a	neatherd	,
和	不久	后	上升	的	这	太阳	,	他	遇见	一个	牧羊人	,

太阳升起不久，他就遇到了一个牧羊人。

['draɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:(r)] ['leɪdn] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

driving	of	a	car	laden	with	bread	and	wine	and	other	things	.
驾驶	的	一个	车	满载	和	面包	和	葡萄酒	和	其他	事物	.

驾驶一辆装满面包、葡萄酒和其他物品的汽车。

[ðɪs] [mæn][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] , [baɪ]['həʊli] ['tʃærəti] , [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ju:st] [sʌtʃ] ['kaɪndli]

This	man	invited	him	,	by	holy	charity	,	to	eat	with	him	;	and	used	such	kindly
这	男人	受邀	他	,	经过	圣	慈善机构	,	到	吃	和	他	;	和	用过的	这样的	亲切地

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

这个人出于圣洁的善意邀请他一起吃饭，并用了非常亲切的话语，

[ðæt] - ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:ti] [wɪʃ] , ['fræŋkli] [ə'vau] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] [deɪz]

that	Jaufry	yielded	to	his	hearty	wish	,	frankly	avowing	that	for	three	whole	days
那	-	产生	到	他的	爽朗	希望	,	坦率地说	宣称	那	为了	三	所有的	天

he100

he100
he100

乔弗里满足了他的强烈愿望，坦率地宣称，整整三天他都.....

[hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd] [fu:d] .

had	not	tasted	food	.
有	不是	尝过	食物	.

还没尝过食物。

[ðə; ði] ['niːtˌhɜːd] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] , [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [gʊd]
The **neatherd** **therefore** **took** **his** **shield** **and** **lance** **,** **drew** **from** **his** **car** **good**
这 牧羊人 所以 采取 他的 盾 和 槊 , 画 从 他的 车 好的
['wiːtən] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
wheaten **bread** **and** **wine** **,**
小麦 面包 和 葡萄酒 ,

于是牧羊人拿起盾牌和长矛，从车上取下上好的小麦面包和葡萄酒，

[tuː] ['rəʊstɪd] ['keɪpɒn; 'keɪpən] , [θriː] [grɪld] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [bɔː(r)] ;
two **roasted** **capons** **,** **three** **grilled** **partridges** **,** **and** **part** **of** **a** **wild** **-** **boar** **;**
二 烤 阉鸡 , 三 烤 鹧鸪 , 和 部分 的 一个 荒野 - 公猪 ;
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

两只烤阉鸡、三只烤鹧鸪和一部分野猪肉；然后，

['spredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['liːfi] [triː] [ə; eɪ][feə(r)] [waɪt] [klɒθ] , [ə; eɪ] [brʊk] [dʒʌst]
spreading **on** **the** **turf** **beneath** **a** **leafy** **tree** **a** **fair** **white** **cloth** **,** **a** **brook** **just**
传播 在 这 草皮 下面 一个 绿叶 树 一个 公平的 白色的 布 , 一个 溪 只是
['bʌblɪŋ] [baɪ] ,
bubbling **by** **,**
冒泡 经过 ,

在一棵枝繁叶茂的大树下的草地上铺开一块洁白的布，一条小溪潺潺流过。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [greɪt] [rɪ'spekt] .
he **served** **the** **knight** **,** **and** **paid** **him** **great** **respect** **.**
他 服务 这 骑士 , 和 有薪酬的 他 伟大的 尊重 .

他侍奉了这位骑士，并对他表示了极大的尊敬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːt] [ðeə(r)] [fɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [θɜːst] ['emptid] [tuː] [bəʊlz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
When **they** **had** **eat** **their** **fill** **,** **and** **in** **their** **thirst** **emptied** **two** **bowls** **of** **wine** **,**
什么时候 他们 有 吃 他们的 充满 , 和 在 他们的 口渴 清空 二 碗 的 葡萄酒 ,

他们吃饱喝足后，又因口渴而喝光了两碗酒。

- [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['niːtˌhɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['welkəm] [miːl] .
Jaufry **prepared** **to** **go** **,** **thanking** **the** **neatherd** **for** **his** **welcome** **meal** **.**
- 准备 到 去 , 谢谢 这 牧羊人 为了 他的 欢迎 一顿饭 .

乔弗里准备离开，感谢牧羊人款待他。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['væsl] [tuː; tə][feə(r)] - , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [wɜːθ] ;
This **man** **was** **vassal** **to** **fair** **Brunissende** **,** **the** **lady** **of** **high** **worth** **;**
这 男人 曾是 附庸 到 公平的 - , 这 女士 的 高的 值得 ;

这个人是出身高贵的美丽女子布鲁尼森德的封臣；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒərz] [reɪn]
and **as** **the** **knight** **was** **turning** **to** **depart** **,** **he** **drew** **the** **charger's** **rein**
和 作为 这 骑士 曾是 转弯 到 离开 , 他 画 这 充电器 缰绳
[ænd; ənd]['dʒentli] [sed] :
and **gently** **said** **:**
和 轻轻地 说 :

骑士转身要走时，拉了拉马缰绳，轻声说道：

“ [gʊd] [frend] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hɑːf] - [fə'gɒt] :
“ **Good** **friend** **,** **one** **thing** **I** **fain** **would** **ask** **of** **you** **,** **which** **I** **had** **half** **-** **forgot** **:**
“ 好的 朋友 , 一 事物 我 欣然 会 问 的 你 , 哪个 我 有 一半 - 忘了 :

“好朋友，有一件事我很想请你帮忙，我都快忘了：

[waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [də'meɪn] [səʊ] [wiːp] [ænd; ənd] ['laʊdli] [məʊn] ? ”
why **do** **the** **people** **of** **this** **fair** **domain** **so** **weep** **and** **loudly** **moan** **?** **”**
为什么 做 这 人们 的 这 公平的 领域 所以 哭泣 和 高声 呻吟 ? ”

这片美丽土地上的人民为何如此哭泣哀嚎?

“ [ɑː] , ['rɑːskl] , [retʃ] , [ðaʊ] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [fuːl] !
“ Ah , rascal , wretch , thou traitor , and thou fool !
“ 啊 , 恶棍 , 可怜虫 , 你 叛徒 , 和 你 傻子 !

“啊，恶棍，可怜虫，叛徒，傻瓜！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['niːtˌhɜːd] , [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [reɪdʒ] , “ [ðaɪ] ['retʃɪd] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)]
” exclaimed the neatherd , bursting forth with rage , “ thy wretched life shall answer
” 惊呼 这 牧羊人 , 爆发 前进 和 愤怒 , “ 你的 可怜 生活 将 回答
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] .
for those words .
为了 那些 字 .

“牧羊人怒吼道，你那悲惨的一生必将为这些话付出代价。”

” [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [ðen] [æt; ət] - [kɑːst] [ðə; ði] - [æks] [hiː; hi] [bɔː(r)] ,
” With all his strength he then at Jaufry cast the pond'rous axe he bore ,
” 和 全部 他的 力量 他 然后 在 - 投掷 这 - 斧头 他 钻孔 ,

“他用尽全力，将手中沉重的斧头掷向乔弗里，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] .
which struck his shield and brought out fire and flame .
哪个 击 他的 盾 和 带来 出去 火 和 火焰 .

那东西击中了他的盾牌，激起了火焰。

[ðə; ði] [naɪt] [spɜːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒf] ; [bʌt; bət] [mɪd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]
The knight spurred on his horse and got clear off ; but mid a storm of
这 骑士 受到刺激 在 他的 马 和 得到 清除 离开 ; 但 中 一个 风暴 的
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

骑士策马疾驰，飞奔而去；但途中却遭遇了一阵乱石雨。

[ðə; ði] ['niːtˌhɜːd] [ðen] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪm] , ['ʃivə] [hɪz; ɪz] car101
The neatherd then , enraged at missing him , shivered his car101
这 牧羊人 然后 , 愤怒 在 丢失的 他 , 瑟瑟发抖 他的 car101

牧羊人因错过他而恼怒，猛地将车停了下来。

[tuː; tə] ['bɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æks] [strʌk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] [ded] . *
to bits , and with his axe struck both his oxen dead . *
到 比特 , 和 和 他的 斧头 击 两个都 他的 牛 死的 . *

他把牛砍成了碎片，然后用斧头砍死了他的两头牛。*

* [sɜː'væntiːz] [hæz; həz] ['wɪtɪli] ['pærədid] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv]
*** Cervantes has wittily parodied this adventure by that of**
* 塞万提斯 有 机智地 戏仿 这 冒险 经过 那 的

塞万提斯曾以诙谐的方式戏仿过这段冒险经历。

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] , [wɪtʃ] [sets] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə]
the braying of the ass , which sets two villages of La Mancha
这 叫声 的 这 屁股 , 哪个 套 二 村庄 的 拉 曼查

驴叫声，拉曼查的两个村庄由此展开

[æt; ət] [straɪf] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ([ˌævən'tʊrə] [del] - , ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'aɪ] .
at strife with each other (Aventura del rebuzno , parte ii .
在 冲突 和 每个 其他 (阿文图拉 del - , 部分 二、 .

彼此争斗（Aventura del rebuzno，第二部分。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

['sɪksθ] . [kæp] .

vi	.	cap	.
六	.	帽	.

六、章

[ˌɛks'ɛks'viː] .) .

xxv	.	)	.
25	.	)	.

25.)。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [reɪdʒ] , - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

In	ignorance	of	the	cause	of	all	this	rage	,	Jaufry	at	length	relaxed	his	horse's
在	无知	的	这	原因	的	全部	这	愤怒	,	-	在	长度	轻松	他的	马匹

[spiːd] ;

speed	;
速度	;

由于不了解这一切愤怒的原因，乔弗里最终放慢了马的速度；

[stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ik'skleim] ,

still	as	he	went	exclaiming	,
仍然	作为	他	去	惊呼	,

他一边走一边喊叫着

[ðæt] [id] [həʊld][æz; əz] [nɔːt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [hæd; həd] [dʌn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]

that	he'd	hold	as	naught	all	that	he	yet	had	done	till	he	had	met	a
那	他会	抓住	作为	零	全部	那	他	然而	有	完毕	直到	他	有	遇见	一个

['kriːtʃə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['weɪlɪŋ] .

creature	who	could	tell	the	reason	of	that	wailing	.
生物	WHO	可以	告诉	这	原因	的	那	哀嚎	.

他会认为自己过去所做的一切都毫无意义，直到遇到一个能够告诉他那哀嚎原因的人。

['bizi] [wɪð] [sʌtʃ] - [laɪk] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][feə(r)] - , [hiː; hi]

Busied	with	such	-	like	thoughts	and	the	remembrance	of	fair	Brunissende	,	he
忙碌	和	这样的	-	喜欢	想法	和	这	纪念	的	公平的	-	,	他

[rəʊd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,

rode	the	live	-	long	day	,
骑	这	居住	-	长的	天	,

他整日都在想着这些事，缅怀着美丽的布鲁尼森德，骑马奔波。

[spaɪt] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [hiːt] .

spite	of	fatigue	and	heat	.
尽管如此	的	疲劳	和	热	.

尽管疲惫炎热。

[wen] ['deɪlaɪt] [wein] , [tuː] [juːðz] [wel] - [hɔːst] , [wɪð] ['fɔːlkən][ɒn][ðə; ði][fɪst] ,

When	daylight	waned	,	two	youths	well	-	horsed	,	with	falcon	on	the	fist	,
什么时候	日光	减弱	,	二	青年	出色地	-	马	,	和	鹘	在	这	拳头	,

当日光渐暗时，两个骑着骏马的年轻人，拳头上都带着猎鹰。

[ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd] ['teriːəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd]

and	hounds	and	terriers	running	at	their	feet	,	came	up	to	him	;	and
和	猎犬	和	梗犬	跑步	在	他们的	脚	,	来了	向上	到	他	;	和

['ɑːftə(r)] [slaɪt] ['dɪskɔːs] ,

after	slight	discourse	,
后	轻微	话语	,

猎犬和梗犬在他们脚边奔跑，来到他跟前；经过一番简短的交谈，

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] , — [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['kɜːtiəsli] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]

invited	him	to	share	their	evening	meal	,	—	and	that	so	courteously	,	he	could
受邀	他	到	分享	他们的	晚上	一顿饭	,	—	和	那	所以	礼貌地	,	他	可以

[nɒt] [meɪk] [dɪ'naɪəl] .

not	make	denial	.
不是	制作	拒绝	.

邀请他一起享用晚餐，而且邀请得非常周到，他无法拒绝。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [ðen] ['geɪli] [went] [ə'lɒŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bætəlz] ['aɪən]

The	three	young	men	then	gaily	went	along	,	talking	of	love	and	battle's	iron
这	三	年轻的	男人	然后	兴高采烈地	去	沿着	,	说	的	爱	和	战斗的	铁

[straɪf] ;

strife	;
冲突	;

三个年轻人兴高采烈地走着，谈论着爱情和战争的残酷斗争；

[wen] , [æz; əz] - [twɒz] ['sʌnset] , [rəʊz] [ə'gen] [ðæt] [kraɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːðz] [laɪk] ['mædmən]

when	,	as	'	twas	sunset	,	rose	again	that	cry	,	at	which	the	youths	like	madmen
什么时候	,	作为	-	那是	日落	,	玫瑰	再次	那	哭	,	在	哪个	这	青年	喜欢	狂人

[haul] [ænd; ənd] [wept] .

howled	and	wept	.
嚎叫	和	哭泣	.

当夕阳西下时，那声呼喊再次响起，年轻人像疯子一样嚎啕大哭。

“ [gʊd] [juːðz] , ” [kwəʊθ] - , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , “ [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [griːf] ?

“	Good	youths	,	”	quoth	Jaufry	,	with	astonishment	,	“	what	means	this	grief	?
“	好的	青年	,	”	引用	-	,	和	惊讶	,	“	什么	方法	这	悲伤	?

“好孩子们，”乔弗里惊讶地说道，“这悲伤是什么意思？”

[wɒt] [hɜːd] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] , [aɪ] [preɪ] ; [ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] [nɔɪz] ? ”

What	heard	you	,	sirs	,	I	pray	;	and	why	such	noise	?	”
什么	听到	你	,	先生们	,	我	祈祷	;	和	为什么	这样的	噪音	?	”

先生们，请问是什么人听到了你们的谈话？为什么发出这么大的噪音？

“ [waɪ] ? -

“	Why	?	102
“	为什么	?	-

“为什么？102

- [ðaʊ] , ['fuːlɪʃ] , ['tretʃərəs] [sɜːf] ?

ask'st	thou	,	foolish	,	treacherous	serf	?
-	你	,	愚蠢	,	奸诈	农奴	?

你这愚蠢奸诈的农奴，竟敢问出这种问题？

[ðæt] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [kɒst] [ðaɪ] [laɪf] !

that	word	shall	cost	thy	life	!
那	单词	将	成本	你的	生活	!

这句话会让你付出生命的代价！

” [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [kɑːst] [æt; ət] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [bɜːd] ,

”	And	as	one	cast	at	him	his	startled	bird	,
”	和	作为	一	投掷	在	他	他的	惊慌	鸟	,

“当有人向他抛下受惊的鸟儿时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [kæp] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['mædli] - [genst]

the	other	plucked	his	cap	from	off	his	head	and	threw	it	madly	'	gainst
这	其他	拨弦	他的	帽	从	离开	他的	头	和	扔	它	疯狂地	-	对抗

[bəʊld] - [ʃiːld] .

bold	Jaufry's	shield	.
大胆的	-	盾	.

另一个人一把扯下头上的帽子，疯狂地扔向勇敢的乔弗里的盾牌。

[ðeə(r)]['fjʊəri][ænd; ənd][hɑ:d] [wɜ:dz] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [si:st] [ðæt][kraɪ] ; [wen] , ['kwɪkli] ['fɒləʊɪŋ]

Their	fury	and	hard	words	finished	as	ceased	that	cry	;	when	,	quickly	following
他们的	愤怒	和	难的	字	完成的	作为	停止	那	哭	;	什么时候	,	迅速地	下列的

[ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [naɪt] ,

the	wond'ring	knight	,
这	好奇	骑士	,

他们的愤怒和恶语随着那声呐喊的停止而结束；这时，紧随那位惊奇的骑士之后，

[wɪð] ['hʌnid] [freɪz] [ðeɪ] [tʃɑ:md] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [led]

with	honeyed	phrase	they	charmed	away	his	wrath	,	and	to	their	habitation	led
和	蜜	短语	他们	迷住了	离开	他的	愤怒	,	和	到	他们的	居住地	引领

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他们用甜言蜜语化解了他的怒气，并引他前往他们的住处。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:'tleɪ] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] [fɔ:m] , [g'ɜ:dɪd][baɪ] ['lɒfti] [wɔ:lz][ænd; ənd]['aʊtə(r)] [fɒs] ,

This	was	a	châtelet	of	graceful	form	,	girded	by	lofty	walls	and	outer	fosse	,
这	曾是	一个	夏特莱	的	优美	形式	,	加固	经过	高远	墙壁	和	外	福斯	,

这是一座造型优美的城堡，四周环绕着高耸的城墙和外围护堤。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ræn] .

through	which	a	living	stream	for	ever	ran	.
通过	哪个	一个	活的	溪流	为了	曾经	跑	.

一条活水永不停息地流淌其中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeə(r)][sæt][æn; ən][eɪdʒd] [naɪt] , ['lɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] [sɒŋ] ,

Beside	the	bridge	there	sat	an	aged	knight	,	listing	a	minstrel's	song	,
旁	这	桥	那里	卫星	一个	老年人	骑士	,	列表	一个	吟游诗人的	歌曲	,

桥边坐着一位年迈的骑士，正在聆听吟游诗人的歌谣。

— [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] .

—	The	Lay	of	the	Two	Lovers	.
—	这	莱	的	这	二	恋人	.

—《两个恋人的故事》。

* [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] : [bɪ'həʊldɪŋ] - , [hi:; hi][ɪn] [heɪst]

*	It	was	the	father	of	the	two	young	men	:	beholding	Jaufry	,	he	in	haste
*	它	曾是	这	父亲	的	这	二	年轻的	男人	:	凝视	-	,	他	在	匆忙

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

* 那是两个年轻人的父亲：他看见乔弗里，便急忙站了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['welkəm] ; ['seɪɪŋ] , [wɪð] ['dʒɔɪfl] [təʊn] : * *

and	came	to	give	him	welcome	;	saying	,	with	joyful	tone	:	*	*
和	来了	到	给	他	欢迎	;	说	,	和	快乐	语气	:	*	*

前来迎接他，语气欢快地说：

* [ɒv; əv] [mə'ri:] [ɒv; əv] [frɑ:ns] . * *

*	Of	Marie	of	France	.	*	*
*	的	玛丽	的	法国	.	*	*

* 玛丽·德·法兰西。**

[ðɪs] [naɪt] [ɪn] [sɜ:'vænti:z] - [hændz][ɪz][ðə; ði] ['nəʊblmən] [klæd][ɪn]

This	knight	in	Cervantes	'	hands	is	the	nobleman	clad	in
这	骑士	在	塞万提斯	-	双手	是	这	贵族	覆膜	在

在塞万提斯的笔下，这位骑士是一位身着华服的贵族。

[gri:n] ([ˌkævə'lɪroʊ][vɛs'ti:doʊ][ɪn]['geɪvən][di:]['pɑ:nəu]['fi:nəʊ] [və:d] , ['pɑ:tɪd]

green	(	Cavaliero	vestido	en	gavan	de	pano	fino	verde	,	parte
绿色的	(	卡瓦列罗	连衣裙	英文	加文	德	全景	菲诺	verde	,	部分

绿色（Cavaliero pestido en gavan de pano fino verde，parte

[ˌaɪ 'aɪ] . [lɪb] .
ii . lib .
二、 . 库 .

ii. 图书馆。

[viː] . [kæp] .
v . cap .
v . 帽 .

v. cap.

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .) .
xvi .) .
十六 .) .

十六)。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪˈhəʊldən] , [lɔːd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huːv] [brɔːt] [juː; jʊ] :
“ I am beholden , lord , to those who've brought you :
“ 我 是 受托人 , 主 , 到 那些 谁有 带来 你 :

“主啊，我感谢那些把你带到我面前的人：

[ˈsev(ə)n] [lɒŋ] [jˈiəz] [hæv; həv] [fləʊn] [sɪns] [ˈstreɪndʒə(r)] - [gest] [hæθ] [ðɪs] [maɪ] [ˈθreʃhəʊld] [krɒst]
seven long years have flown since stranger - guest hath this my threshold crossed
七 长的 年 有 飞行 自从 陌生人 - 客人 有 这 我的 临界点 交叉
[huːz] [ˈæspekt] [pliːzd] [ˌem ˈiː][səʊ] :
whose aspect pleased me so :
谁 方面 高兴 我 所以 :

自从那位陌生的客人踏入我的家门，令我如此心动以来，已经过去了漫长的七年：

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
God save you , sir !
上帝 节省 你 , 先生 !

上帝保佑你，先生！

” [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ðə; ði] [naɪt] [ˈeskɔːtid] Jaufry103
” Thus speaking , by the arm the knight escorted Jaufry103
” 因此 请讲 , 经过 这 手臂 这 骑士 护送 Jaufry103

“说着，骑士便挽着他的胳膊护送着Jaufry103

[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [braɪt] .
to the hall , where the two youths removed his armour bright .
到 这 大厅 , 在哪里 这 二 青年 已移除 他的 盔甲 明亮的 .

来到大厅，两个年轻人脱下了他的盔甲，盔甲闪闪发光。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [feə(r)] , [ɒv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [lʊk] ,
Soon there came in a damsel fair , of fresh and smiling look ,
很快 那里 来了 在 一个 闺女 公平的 , 的 新鲜的 和 微笑 看 ,

很快，一位容貌姣好、面带笑容的少女走了进来。

[huː] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænt(ə)l] , [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn] , [ʃiː; ʃi] ,
who brought him a rich mantle , which when he had put on , she ,
WHO 带来 他 一个 富有的 地幔 , 哪个 什么时候 他 有 放 在 , 她 ,

她给他带来了一件华丽的斗篷，当他穿上时，她

[ɒn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [sæt] .
on a cushion placed beside him , sat .
在 一个 软垫 放置 旁 他 , 卫星 .

他坐在身旁的垫子上。

[ðen] [ðeɪ] [ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][ɒn] [ˈveəriəs] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] - [twɒz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə]

Then	they	discoursed	on	various	pleasant	things	until	'	twas	time	for	water	to
然后	他们	谈论的	在	各种各样的	令人愉快的	事物	直到	-	那是	时间	为了	水	到

[biː; bi] [brɔːt] .

be	brought	.
是	带来	.

然后他们谈论了各种愉快的事情，直到该打水的时候。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [peɪdʒ] [dɪd] [pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈor] [hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [ðə; ði][feə(r)] [ˈdæmzl] [held] [ðə; ði]

A	well	-	bred	page	did	pour	it	o'er	his	hands	,	while	the	fair	damsel	held	the
一个	出色地	-	繁殖	页	做过	倒	它	超过	他的	双手	,	尽管	这	公平的	闺女	握住	这

[ˈredi] [bəʊl] ;

ready	bowl	;
准备好	碗	;

一位举止得体的侍童将酒倒在手上，而美丽的少女则拿着准备好的碗；

[æt; ət] [wɪtʃ] [sɜː(r)] - [sed] :

at	which	Sir	Jaufry	said	:
在	哪个	先生	-	说	:

这时，乔弗里爵士说道：

“ [ˈmeɪdn] , [aɪl] [nɒt] [ðɪs] [ˈkaɪndli][ækt] [rɪˈfjuːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɛə] [niːd] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət][maɪ]

“	Maiden	,	I'll	not	this	kindly	act	refuse	;	for	should	you	e'er	need	service	at	my
“	少女	,	患病的	不是	这	亲切地	行为	拒绝	;	为了	应该	你	曾经	需要	服务	在	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“姑娘，我不会拒绝这份好意；因为如果你将来需要我的帮助，

[ˈhwətˈer] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [fʊl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][kɔːl][ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] .

whate'er	the	hour	or	place	,	you	may	full	surely	call	me	to	your	aid	.
什么	这	小时	或者	地方	,	你	可能	满的	一定	称呼	我	到	你的	援助	.

无论何时何地，你都可以随时呼唤我来帮助你。

” [ðeɪ] [ðen] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l][sæt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈor] , [ðə; ði] [klɒθ] [rɪˈmuːvd] ,

”	They	then	at	table	sat	;	and	when	the	meal	was	o'er	,	the	cloth	removed	,
”	他们	然后	在	桌子	卫星	;	和	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	这	布	已移除	,

“他们随后在桌旁落座；用餐结束后，桌布被撤去，

[ðə; ði] [ˈdæmzl] [went] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

the	damsel	went	the	couches	to	prepare	,	and	left	her	father	and	the
这	闺女	去	这	沙发	到	准备	,	和	左边	她	父亲	和	这

[naɪt] [əˈləʊn] .

knight	alone	.
骑士	独自的	.

少女去卧榻处准备，留下父亲和骑士独处。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	old	man	asked	his	name	,
这	老的	男人	问	他的	姓名	,

老人问他叫什么名字。

[ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] ,

and	wept	for	joy	to	learn	the	son	of	Dovon	was	his	guest	,
和	哭泣	为了	喜悦	到	学习	这	儿子	的	-	曾是	他的	客人	,

得知多文的儿子是他的客人，他喜极而泣。

— [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [frend] [ɪn] [ɑːmz] .

—	his	ancient	friend	in	arms	.
—	他的	古老的	朋友	在	武器	.

——他昔日并肩作战的老朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] - ['klevəli] [ɪk'skjuːzɪz]

He	would	have	fain	a	month	detained	him	there	;	but	Jaufry	cleverly	excuses
他	会	有	欣然	一个	月	被拘留	他	那里	;	但	-	巧妙地	借口

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他本想在那里拘留他一个月；但乔弗里巧妙地找了借口，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	at	the	point	of	day	he	in	his	saddle	found	himself	again	.
和	在	这	观点	的	天	他	在	他的	鞍	成立	他自己	再次	.

到了傍晚时分，他骑在马鞍上，重新找回了自己。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] ,

The	maid	had	given	him	his	shield	and	lance	,
这	女佣	有	给定	他	他的	盾	和	槊	,

女仆把盾牌和长矛给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,

and	he	his	leave	was	then	about	to	take	,
和	他	他的	离开	曾是	然后	关于	到	拿	,

他当时正准备告辞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ə'baʊt] [ðæt] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

when	it	occurred	to	him	to	ask	his	host	about	that	wailing	cry	.
什么时候	它	发生	到	他	到	问	他的	主持人	关于	那	哀嚎	哭	.

他突然想到应该问问主人那声哀嚎是怎么回事。

['skeəsli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] two104

Scarcely	,	however	,	was	the	question	put	when	the	old	man	and	his	two104
几乎	,	然而	,	曾是	这	问题	放	什么时候	这	老的	男人	和	他的	two104

然而，当老人和他的两个104人几乎还没来得及提出这个问题时，这个问题就被抛了出来。

[sʌnz] [ə'laɪk] [ə'seil] [hɪm] [wɪð] [hɑːd] [nems] : [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [neɪv] [ænd; ənd] [retʃ] [ænd; ənd]

sons	alike	assailed	him	with	hard	names	:	they	called	him	knave	and	wretch	and
儿子们	同样	遭受攻击	他	和	难的	姓名	:	他们	称为	他	恶棍	和	可怜虫	和

['vɪlənz] [sʌn] ;

villain's	son	;
反派的	儿子	;

儿子们都用恶毒的词语攻击他：他们称他为恶棍、无赖、恶人的儿子；

[ðeɪ] [heə(r)] [ɪn] [ðæt] [ʌn'siːmli] [reɪdʒ] .

they	hair	in	that	unseemly	rage	.
他们	头发	在	那	不体面的	愤怒	.

他们怒不可遏，头发都竖了起来。

- [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [spɜː(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [rɒθ] ;

Jaufry	by	dint	of	spur	escaped	their	wrath	;
-	经过	凹痕	的	刺	逃脱	他们的	愤怒	;

乔弗里凭借马刺逃脱了他们的怒火；

[ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɜːn] [ðeə(r)] ['fɪtf(ə)l] ['aɪə(r)] , [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ðeə(r)]

and	wond'ring	saw	them	on	each	other	turn	their	fitful	ire	,	and	tear	their
和	好奇	锯	他们	在	每个	其他	转动	他们的	断断续续	愤怒	,	和	撕	他们的

[kləʊðz] [tuː; tə] [rægz] .

clothes	to	rags	.
衣服	到	破布	.

惊奇地看到他们互相发怒，撕扯自己的衣服，直到破烂不堪。

[ðeə(r)]['fjʊəri] [spent] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] - , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [njuːz]

Their	fury	spent	,	they	called	him	back	again	;	and	Jaufry	,	wishing	to	have	news
他们的	愤怒	花费	,	他们	称为	他	后退	再次	;	和	-	,	祝	到	有	消息

[ɒv; əv] - ,

of	Taulat	,
的	-	,

怒气消散后，他们又把他叫了回来；而乔弗里，想要了解陶拉特的消息，

[kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

consented	to	return	.
同意	到	返回	.

同意返回。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] .

As	it	fell	out	,	no	man	could	give	him	more	.
作为	它	跌倒	出去	,	不	男人	可以	给	他	更多的	.

当它掉落后，没有人能给他更多了。

[ðə; ði][eɪdʒd] [naɪt] [wel] [njuː] [ðæt] ['tʃæmpiən] [fɪəs] ,

The	aged	knight	well	knew	that	champion	fierce	,
这	老年人	骑士	出色地	知道	那	冠军	凶猛的	,

这位年迈的骑士很清楚，那位冠军十分凶猛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] [dɪd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] :

and	in	these	terms	did	tell	him	what	he	sought	:
和	在	这些	条款	做过	告诉	他	什么	他	寻求	:

并用这些话告诉他他想要什么：

“ ['fɒləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [deɪ] [ðɪs] ['veri] [rəʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ə'krɒs] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['dezət]

“	Follow	,	”	he	said	,	“	all	day	this	very	road	;	it	leads	across	a	tract	of	desert
“	跟随	,	”	他	说	,	“	全部	天	这	非常	路	;	它	线索	穿过	一个	通道	的	沙漠

[speɪs] ,

space	,
空间	,

“沿着这条路走，”他说，“一整天都走这条路；它穿过一片沙漠地带。”

[weə(r)] [nɛə] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɔː(r)] [haʊs] [ɔː(r)] [taʊn] , [ɔː(r)] [bred] [ɔː(r)] [waɪn] , [ɔː(r)][mæn][ɒv; əv] ['mʌðə(r)]

where	ne'er	are	found	or	house	or	town	,	or	bread	or	wine	,	or	man	of	mother
在哪里	从未	是	成立	或者	房子	或者	镇	,	或者	面包	或者	葡萄酒	,	或者	男人	的	母亲

[bɔːn] .

born	.
出生	.

那里既没有房屋，也没有城镇，也没有面包，也没有酒，更没有母亲所生的男人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,

If	you	should	wish	in	passing	to	repose	,
如果	你	应该	希望	在	通过	到	休息	,

如果您路过时想稍作休息，

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːf] [kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][həʊst][ɔː(r)] [tent] .

naught	but	the	turf	can	be	your	host	or	tent	.
零	但	这	草皮	能	是	你的	主持人	或者	帐篷	.

除了草坪，什么都没有，你可以选择住在这里或者搭帐篷。

[gəʊ] ['ɒnwəd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] .

Go	onward	thus	until	to	-	morrow's	sun	.
去	向前	因此	直到	到	-	明天	太阳	.

就这样一直走下去，直到明天的太阳升起。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪn] , [weərˈɪn] [ɪz] [set] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]

Before	**the**	**noon**	**you**	**will**	**have**	**reached**	**a**	**plain**	**,**	**wherein**	**is**	**set**	**a**	**high**	**and**
前	这	中午	你	将要	有	达到	一个	清楚的	,	其中	是	放	一个	高的	和

[ˈrʌgɪd] [maʊnt] .

rugged	**mount**	**.**
崎岖	山	.

中午之前，你们将到达一片平原，那里有一座高耸险峻的山峰。

[ðeə(r)] , [æt; ət] [ɪts] [fʊt] , [ə; eɪ] [ˈkɑːs(ə)l] [jʊl] [bɪˈhəʊld] , [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [bɪlt] ;

There	**,**	**at**	**its**	**foot**	**,**	**a**	**castle**	**you'll**	**behold**	**,**	**pleasant**	**and**	**finely**	**built**	**;**
那里	,	在	它是	脚	,	一个	城堡	你会	看哪	,	令人愉快的	和	精细地	建造	;

在山脚下，你会看到一座城堡，它美观精致；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [məʊts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] ,

and	**round**	**its**	**moats**	**a**	**crowd**	**of**	**tents**	**and**	**huts**	**,**
和	圆形的	它是	护城河	一个	人群	的	帐篷	和	小屋	,

护城河周围聚集着许多帐篷和小屋。

[weə(r)] [ˈhɑːbə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈsent] .

where	**harbour**	**knights**	**and**	**lords**	**of**	**high**	**descent**	**.**
在哪里	港口	骑士	和	领主们	的	高的	下降	.

这里是骑士和贵族领主的避风港。

[pɑːs] [ˈstaʊtli] [ɒn] , [nɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [mæn] ; [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪˈðaʊt] [stɒp] [ɔː(r)]

Pass	**stoutly**	**on**	**,**	**nor**	**speak**	**a**	**word**	**to**	**man**	**;**	**go**	**to**	**the**	**castle**	**without**	**stop**	**or**
经过	坚定地	在	,	也不	说话	一个	单词	到	男人	;	去	到	这	城堡	没有	停止	或者

[steɪ] ,

stay	**,**
停留	,

坚定地继续前进，不要与任何人交谈；径直前往城堡，不要停留，也不要逗留。

[wɒtˈevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈstɜːdi] [dʌbz] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ðeə(r)] may105

whatever	**tried**	**to**	**strike**	**at**	**him**	**with**	**sturdy**	**dubs**	**,**	**and**	**tore**	**their**	**may105**
任何	尝试	到	罢工	在	他	和	结实的	配音	,	和	撕裂	他们的	may105

无论什么东西试图用坚固的双钩攻击他，都会撕裂他们的五月105

[bɪˈfɔːl] , [ænd; ənd] [ˈentə(r)] [ˈbəʊldli] [ɪn] , [ˈliːvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːns] , [ænd; ənd] [iːk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld]

befall	**,**	**and**	**enter**	**boldly**	**in**	**,**	**leaving**	**without**	**your**	**lance**	**,**	**and**	**eke**	**your**	**shield**
降临	,	和	进入	大胆地	在	,	离开	没有	你的	槊	,	和	埃克	你的	盾

.

:
.

遭遇，大胆进入，离开时丢掉长矛，带上盾牌。

[ðeə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː] [deɪmz] , — [wʌn] [əʊld] , [wʌn] [jʌŋ] , — [huː] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]

There	**will**	**you**	**find**	**two**	**dames**	**,**	**—**	**one**	**old**	**,**	**one**	**young**	**,**	**—**	**who**	**watch**	**a**	**wounded**
那里	将要	你	寻找	二	女士们	,	—	一	老的	,	一	年轻的	,	—	WHO	手表	一个	受伤

[naɪt] .

knight	**.**
骑士	.

你会看到两位女士，一位年长，一位年轻，她们在守护着一位受伤的骑士。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [deɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ðæt] [ɔːˈʒiːər] [diː] - [sendz] [juː; jʊ]

Go	**to**	**the**	**ancient**	**dame**	**,**	**and**	**to**	**her**	**say**	**,**	**that**	**Augier**	**de**	**Cliart**	**sends**	**you**
去	到	这	古老的	贵妇人	,	和	到	她	说	,	那	奥吉尔	德	-	发送	你

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

去见那位老妇人，告诉她，是奥吉尔·德·克利亚尔派你来的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [grəʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv] - .

that	she	may	tell	you	why	the	people	groan	,	and	give	you	news	of	Taulat	.
那	她	可能	告诉	你	为什么	这	人们	呻吟	,	和	给	你	消息	的	-	.

她或许会告诉你人们为何呻吟，并带给你陶拉特的消息。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

“第七章

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

THE	BLACK	KNIGHT	.
这	黑色的	骑士	.

黑骑士。

Well107

Well107

Well107

井107

[pliːzd] [æt; ət] - [wɜːdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] [fʊl] [ə; eɪ][spæn] ,

pleased	at	Augier's	words	,	which	seemed	to	raise	his	heart	by	full	a	span	,
高兴	在	-	字	,	哪个	似乎	到	增加	他的	心	经过	满的	一个	跨度	,

奥吉尔的话让他很高兴，仿佛让他的心都快跳出来了。

- [spɜːd] ['breɪvli] [ɒn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [hɪz; ɪz][həʊst]

Jaufry	spurred	bravely	on	,	and	by	the	morrow	safely	reached	the	spot	his	host
-	受到刺激	勇敢地	在	,	和	经过	这	明天	安全	达到	这	点	他的	主持人

[hæd; həd] [nemd] .

had	named	.
有	命名	.

乔弗里勇敢地继续前进，第二天就安全到达了主人指定的地方。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skætəd] [tents] , [ðə; ði] [naɪts] , [huː] [stɛərd] [æt; ət]

While	he	was	passing	through	the	scattered	tents	,	the	knights	,	who	stared	at
尽管	他	曾是	通过	通过	这	疏散	帐篷	,	这	骑士	,	WHO	凝视	在

[hɪm] , [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :

him	,	exclaimed	aloud	:
他	,	惊呼	大声	:

当他穿过散落的帐篷时，那些盯着他的骑士们大声喊道：

“ [bɪ'həʊld][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['rɪdn] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['heɪsnz] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət]

“	Behold	a	man	who	has	ridden	the	night	long	,	and	hastens	forward	,	but
“	看哪	一个	男人	WHO	有	骑	这	夜晚	长的	,	和	加快	向前	,	但

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

to	seek	his	loss	.
到	寻找	他的	损失	.

“看哪，有一个人连夜骑马，急忙赶路，却最终一无所获。”

" ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['kɑːs(ə)l]

"	Seeming	as	though	he	never	heard	the	words	,	he	to	the	noble	castle
"	似乎	作为	尽管	他	绝不	听到	这	字	,	他	到	这	高贵	城堡

['streɪtˌweɪ] [hai] ;

straightway	hied	;
立刻	希德	;

“他仿佛没听到那些话，径直朝那座高贵的城堡走去；

[wɪtʃ] [siːmd] [məʊst] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] [wɪð] [faɪn] [ɑːt] .

which	seemed	most	rich	,	and	sculptured	with	fine	art	.
哪个	似乎	最多	富有的	,	和	雕塑	和	美好的	艺术	.

其中最富丽堂皇，而且雕刻精美。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtl] [set] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ɒv; əv] ['veəriəs] [hjʊ] , [hiː; hi] [ðeə(r)] [gɒt] [daʊn] ,

Seeing	a	portal	set	with	marble	leaves	and	tinged	of	various	hues	,	he	there	got	down	,
看到	一个	门户网站	放	和	大理石	树叶	和	带点色调	的	各种各样的	色调	,	他	那里	得到	向下	,

他看到一个镶嵌着大理石叶片、色彩斑斓的门廊，便走了下去。

[sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪm] ['pleɪsɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

secured	his	horse	,	and	near	him	placing	both	his	lance	and	shield	,	he	passed	within	the	door	.
安全	他的	马	,	和	靠近	他	放置	两个都	他的	槊	和	盾	,	他	通过了	之内	这	门	.

他拴好马，把长矛和盾牌放在身边，然后走进了门内。

[æt; ət] first108

At	first108
在	first108

最初108

[hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [bɪ'held] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [oʊmd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

his	eyes	no	other	forms	beheld	than	those	which	omed	the	walls	;
他的	眼睛	不	其他	表格	观看	比	那些	哪个	奥梅德	这	墙壁	;

他的目光除了墙上的景象之外，再也看不到其他任何东西；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

but	as	he	wandered	on	from	room	to	room	,
但	作为	他	漫步	在	从	房间	到	房间	,

但他从一个房间漫步到另一个房间，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] ,

he	came	at	length	where	lay	the	wounded	knight	,
他	来了	在	长度	在哪里	躺	这	受伤	骑士	,

他终于来到了受伤骑士躺着的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tuː] [deɪmz] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [wəʊ] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .

and	at	his	couch	two	dames	in	robes	of	woe	,	and	tears	upon	their	cheeks	.
和	在	他的	长椅	二	女士们	在	长袍	的	悲哀	,	和	眼泪	之上	他们的	脸颊	.

他的床榻旁坐着两位身穿悲伤长袍、泪流满面的妇人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kaʊnsld] [baɪ] [gʊd] [ɔː'ʒiːər] , [ðen] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [went] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtiəsli] ,

As	he	was	counselled	by	good	Augier	,	then	he	to	the	elder	went	,	and	prayed	her	courteously	,
作为	他	曾是	建议	经过	好的	奥吉尔	,	然后	他	到	这	长老	去	,	和	祈祷	她	礼貌地	,

他听从了善良的奥吉尔的建议，然后去见了那位长者，并恭敬地向她祈祷。

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [wɒz; wəz] - ,

in	Heaven's	name	,	to	tell	him	where	was	Taulat	,
在	天	姓名	,	到	告诉	他	在哪里	曾是	-	,

奉上天的名义，告诉他陶拉特在哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [hiː; hi] [left] [dɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [səʊ] [wiːp] .

and	why	the	people	of	that	land	he	left	did	day	and	night	so	weep	.
和	为什么	这	人们	的	那	土地	他	左边	做过	天	和	夜晚	所以	哭泣	.

为什么他离开的那片土地上的人民日夜哭泣?

[tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]
Charmed with his breeding and his knightly words , the lady then explained that
迷住了 和 他的 选育 和 他的 骑士精神 字 , 这 女士 然后 解释 那
- ,
Taulat ,
- ,

这位女士被他的教养和骑士风范所打动，于是解释说，陶拉特

[huːz] [bruː'tæləti][ænd; ənd] [praɪd] [ɪk'siːdɪd] [baʊndz] , [wʊd] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [rɪ'tɜːn] .
whose brutality and pride exceeded bounds , would in eight days return .
谁 残酷 和 自豪 超出 界限 , 会 在 八 天 返回 .

他的残暴和傲慢无可救药，八天后将再次出现。

“ [hiː; hi] ['kɒmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [glʌt] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn] [huː] ['jɒndə(r)]
“ He comes , ” she said , “ to glut his cruelty upon the wretched man who yonder
“ 他 来 , ” 她 说 , “ 到 谷 他的 残酷 之上 这 可怜 男人 WHO 远处
[laɪz] .
lies .
谎言 .

“他来了，”她说，“要把他的残忍倾泻到躺在那里的可怜人身上。”

['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gɒn] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [dɪd] [wuːnd] [hɪm] ['kruːəli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wuːnd]
Seven years agone he with his lance did wound him cruelly ; and when that wound
七 年 曾经 他 和 他的 槊 做过 伤口 他 残酷地 ; 和 什么时候 那 伤口
[ɪz] [hiːld] ,
is healed ,
是 已治愈 ,

七年前，他用长矛残忍地刺伤了他；当那伤口愈合后，

[iːtʃ] [jɪə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fiːst] - [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪm] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
each year , upon the feast - day of St . John , he has him fastened to a
每个 年 , 之上 这 盛宴 - 天 的 英石 . 约翰 , 他 有 他 系紧 到 一个
[steɪk] [hɑːd][baɪ] ,
stake hard by ,
赌注 难的 经过 ,

每年圣约翰节那天，他都会把约翰钉在附近的一根木桩上。

[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [wʌns] [ə'gen] .
and beaten with a scourge until the wounds are opened once again .
和 被打败 和 一个 祸害 直到 这 伤口 是 打开 一次 再次 .

并用鞭子抽打，直到伤口再次裂开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['væsl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [lænd][ɒv; əv] - , — [weər'ɒv] [ðɪs]
For this the vassals of the neighbouring land of Brunissende , — whereof this
为了 这 这 附庸 的 这 邻接 土地 的 - , — 其中 这
[naɪt] [ɪz] [lɔːd] ,
knight is lord ,
骑士 是 主 ,

为此，邻近的布鲁尼森德领地的封臣们——这位骑士正是该领地的领主——

— [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] ,
— weep and lament ,
— 哭泣 和 哀叹 ,

——哭泣哀悼，

[ænd; ənd] [iːn] [duː; də] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [spaɪ]['ɪntuː][ðeə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [griːf] . ”
and e'en do put to death those who would spy into their cause of grief . ”
和 e'en 做 放 到 死亡 那些 WHO 会 间谍 进入 他们的 原因 的 悲伤 . ”

他们甚至会处死那些窥探他们悲痛原因的人。

“ ['leɪdi] , ” [sɜː(r)] - [sed] , “ [praɪd] [slei] [ɪts] [lɔːd] ; [ænd; ənd] by109

“	Lady	,	”	Sir	Jaufry	said	,	“	pride	slays	its	lord	;	and	by109
“	女士	,	”	先生	-	说	,	“	自豪	杀戮	它是	主	;	和	by109

“夫人,”乔弗里爵士说道，“骄傲会害死自己的主人；而且到109

[ðæt] [praɪd] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] - [fɔːl] .

that	pride	,	I	trust	,	will	Taulat	fall	.
那	自豪	,	我	相信	,	将要	-	落下	.

我相信，陶拉特的骄傲终将倒下。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] - [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ;

In	eight	days	'	time	to	seek	him	I	will	come	;
在	八	天	-	时间	到	寻找	他	我	将要	来	;

八天后我将来寻找他；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [tɜːm] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

and	I	can	truly	say	that	term	will	seem	a	year	.
和	我	能	真的	说	那	学期	将要	似乎	一个	年	.

我可以毫不夸张地说，那一年对我来说会像一年那么长。

” [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [left] [ðəʊz] [hɔːlz] , ['maʊntɪd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

”	Commending	her	to	Heaven	,	he	left	those	halls	,	mounted	again	his	horse	,
”	表扬	她	到	天堂	,	他	左边	那些	大厅	,	安装	再次	他的	马	,

“他将她托付给上天，离开了大厅，再次骑上马。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] ,

and	took	his	way	towards	a	neighbouring	wood	,
和	采取	他的	方式	向	一个	邻接	木头	,

然后他朝附近的树林走去，

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [trʌst] [sʌm; səm] [mæn] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

where	he	did	trust	some	man	to	meet	to	lodge	him	in	his	hut	.
在哪里	他	做过	相信	一些	男人	到	见面	到	小屋	他	在	他的	小屋	.

他信任某个人，便去见了这个人，让他住在自己的小屋里。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['gluːmi] , ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] [dens] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [krɒs] - [rəʊd]

The	wood	was	gloomy	,	intricate	,	and	dense	;	and	at	the	first	cross	-	road
这	木头	曾是	阴沉	,	错综复杂	,	和	稠密	;	和	在	这	第一的	叉	-	路

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] ,

before	him	,	he	beheld	,
前	他	,	他	观看	,

树林阴暗、错综复杂、枝繁叶茂；在他面前的第一个十字路口，他看见：

[skwɔtid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪn] , [ə; eɪ] [hæg] , [huːz] ['æspekt] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .

squatted	beneath	a	pine	,	a	hag	,	whose	aspect	struck	him	with	surprise	.
蹲着	下面	一个	松树	,	一个	魔女	,	谁	方面	击	他	和	惊喜	.

一棵松树下蹲着一个老巫婆，她的模样让他大吃一惊。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɔːrtlz] [ɑːtʃ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl]

Her	head	was	larger	than	a	portal's	arch	;	her	eyes	were	small
她	头	曾是	更大的	比	一个	门户网站的	拱	;	她	眼睛	是	小的

[æz; əz] ['deniə(r)] ,

as	deniers	,
作为	否认者	,

她的头比拱门还大；她的眼睛像硬币一样小。

[bliə] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd] [bluː] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ænd; ənd] [diːp] - [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [prə'dʒektɪŋ] [braʊz] .

bleared	besides	and	blue	,	misshapen	,	and	deep	-	sunk	beneath	projecting	brows	.
模糊	除了	和	蓝色的	,	畸形	,	和	深的	-	沉没	下面	投影	眉毛	.

眼睛模糊不清，呈蓝色，形状怪异，深深凹陷在突出的眉毛下方。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ; [tiːθ] [red] [æz; əz] ['ɔːpɪmənt] , [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ʌn'siːmli]

Her	lips	were	black	;	teeth	red	as	orpiment	,	which	jutted	out	unseemly
她	嘴唇	是	黑色的	;	牙齿	红色的	作为	雄黄	,	哪个	突出的	出去	不体面的

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔː] .

from	her	jaw	.
从	她	颚	.

她的嘴唇是黑色的；牙齿像雌黄一样红，难看地从下巴上突出来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnjuːi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɔːl] [nɒts] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

Her	arms	were	sinewy	,	and	her	hands	all	knots	;	her	face	was
她	武器	是	筋骨	,	和	她	双手	全部	绳结	;	她	脸	曾是

['kʌlələs] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['or] ;

colourless	and	wrinkled	o'er	;
无色	和	皱	超过	;

她双臂肌肉发达，双手布满筋节；脸色苍白，满脸皱纹；

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [pʌft] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)]

her	body	puffed	;	her	shoulders	round	and	high	;	her	legs	were
她	身体	膨胀的	;	她	肩膀	圆形的	和	高的	;	她	腿	是

['skɪni] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] [hjuː] ;

skinny	and	of	brownish	hue	;
瘦骨嶙峋的	和	的	棕褐色	色调	;

她的身体浮肿；肩膀圆而高；双腿细长，呈棕褐色；

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] - [neɪlz] [səʊ] [lɒŋ] , [nəʊ] [ʃuː] [kʊd; kəd] ['evə(r)]

her	knees	were	pointed	;	her	toe	-	nails	so	long	,	no	shoe	could	ever
她	膝盖	是	尖	;	她	脚趾	-	指甲	所以	长的	,	不	鞋	可以	曾经

[hæv; həv] [ɪn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

have	enclosed	her	feet	.
有	内	她	脚	.

她的膝盖绷直；她的脚趾甲很长，任何鞋子都无法包裹住她的脚。

[ə; eɪ] ['vɜːd(ə)nt] [riːθ] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] , [wɪtʃ] ['stɪfli] [stʊd] [ɒn] [end] .

A	verdant	wreath	encircled	her	white	hair	,	which	stiffly	stood	on	end	.
一个	葱茏	花圈	包围	她	白色的	头发	,	哪个	僵硬地	站立	在	结尾	.

一圈翠绿的花环环绕着她僵硬竖立的白发。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [faɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] ['rʌdi] [sɪlk] ;

Her	under	-	garment	was	of	linen	fine	;	her	robe	of	ruddy	silk	;
她	在下面	-	服装	曾是	的	亚麻布	美好的	;	她	长袍	的	红润	丝绸	;

她的内衣是上等的亚麻布；她的长袍是红丝绸的；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [eɪ] ['skɑːlət] ['mænt(ə)l] [fel] , [wɪð] ['ɜːmɪn] [laɪnd] .

and	over	all	a	scarlet	mantle	fell	,	with	ermine	lined	.
和	超过	全部	一个	猩红	地幔	跌倒	,	和	貂	衬里	.

一件猩红色的斗篷披在他们身上，斗篷内衬貂皮。

- [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['miːnwaɪl] [wɪð] [ɔː] [hiː; hi] [geɪzd] upon110

Jaufry	saluted	her	;	meanwhile	with	awe	he	gazed	upon110
-	敬礼	她	;	同时	和	敬畏	他	凝视	upon110

乔弗里向她敬礼；与此同时，他敬畏地凝视着110

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [feɪs] .

her	figure	strange	,	and	ugly	face	.
她	数字	奇怪的	,	和	丑陋的	脸	.

她身材怪异，长相丑陋。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːksəm] [siːt] ,
She turned her head , and without moving from her darksome seat ,
她 转向 她 头 , 和 没有 移动 从 她 黑暗的 座位 ,
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

她转过头，一动不动地坐在阴暗的座位上，喊道：

" [rɪˈtreɪs] [ðaɪ] [steps] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . "
" Retrace thy steps , sir knight , and that at once . "
" 回溯 你的 步骤 , 先生 骑士 , 和 那 在 一次 . "

“骑士先生，立刻原路返回。”

" [nɒt] [səʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [kwəʊθ] - ,
" Not so , indeed , " quoth Jaufry ,
" 不是 所以 , 的确 , " 引用 - ,

“的确并非如此，”乔弗里说道。

" [tɪl] [aɪ] [lɜːn] [waɪ] [ðaʊ] [dʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [tuː; tə] [fliː] [əˈweɪ] . "
" till I learn why thou dost tell me thus to flee away . "
" 直到 我 学习 为什么 你 朋友 告诉 我 因此 到 逃跑 离开 . "

“直到我明白你为何如此叫我逃走。”

" [ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , " [ðə; ði][hæg] [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ənd] [deθ] [ɔː(r)] [ˈdʌndʒən] [ʃælt]
" Thou wilt repent it , then , " the hag replied ; " and death or dungeon shalt
" 你 枯萎 悔改 它 , 然后 , " 这 魔女 回复 ; " 和 死亡 或者 地牢 应
[ðaʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][faɪnd] . "
thou surely find . "
你 一定 寻找 . "

“那么你一定会后悔的，”老巫婆回答说，“你必将面临死亡或牢狱之灾。”

" [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [səʊ] ? "
" And wherefore so ? "
" 和 因此 所以 ? "

“为何如此？”

" [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːn] . "
" Go on , and thou wilt learn . "
" 去 在 , 和 你 枯萎 学习 . "

“继续努力，你就会明白的。”

" [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [wɪð] [huːm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪv] . "
" Tell me at least with whom I'll have to strive . "
" 告诉 我 在 至少 和 谁 患病的 有 到 努力 . "

“至少告诉我，我将要和谁竞争。”

" [ðəʊz] [ðaʊ] [ʃælt] [miːt] [wɪl] [seɪ] . "
" Those thou shalt meet will say . "
" 那些 你 应 见面 将要 说 . "

“你将遇到的人会这么说。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] ; [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ? "
" And thou , too ; what art thou ? "
" 和 你 , 也 ; 什么 艺术 你 ? "

“还有你，你又是什么呢？”

" [wɒt] [ðaʊ] - !
" What thou beholdst !
" 什么 你 - !

“你所看到的！

" [ðə; ði][hæg] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , ['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hju:dʒ][leŋkθ; leŋθ] , [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]

"	the	hag	exclaimed	,	as	,	rising	,	she	unfolded	her	huge	length	,	tall	as	a
"	这	魔女	惊呼	,	作为	,	上升	,	她	展开	她	巨大的	长度	,	高的	作为	一个

['naɪtli] [lɑ:ns] .

knightly	lance	.
骑士精神	槊	.

"老巫婆惊呼一声，站起身来，展开她巨大的身躯，像骑士的长矛一样高。

" ['hev(ə)n] !

"	Heaven	!
"	天堂	!

"天堂！

" [sɜ:(r)] - [kraɪd] , " [ɪn] [ði:] [aɪ] [trʌst] ; [wɒt] ['fɪgə(r)] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ?

"	Sir	Jaufry	cried	,	"	in	thee	I	trust	;	what	figure	have	we	here	?
"	先生	-	哭	,	"	在	你	我	相信	;	什么	数字	有	我们	这里	?

乔弗里爵士喊道："我信赖你；我们这里有什么人物呢？"

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

"	Original	Size	-	-	Medium	-	Size
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸——中号

" [deə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] ['ɒnwədz] , " [graul] [ðə; ði] ['retʃɪd] [hæg] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [mi:t] [wɪð]

"	Dare	to	pass	onwards	,	"	growled	the	wretched	hag	,	"	and	thou	shalt	meet	with
"	敢	到	经过	开始	,	"	咆哮	这	可怜	魔女	,	"	和	你	应	见面	和

[wɜ:s] . "

worse	.	"
更糟	.	"

"胆敢继续往前走，"那可怜的老巫婆咆哮道，"你将遭遇更糟糕的事情。"

" ['næθlis] [ðeɪ] [steɪ] [nɒt] [ˌem 'i:] : [æz; əz][tu:; tə] [ðaɪ] [θrets] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Nathless	they	stay	not	me	:	as	to	thy	threats	,	"	he	said	,
"	然而	他们	停留	不是	我	:	作为	到	你的	威胁	,	"	他	说	,

"然而，他们的威胁并不能阻止我：至于你的威胁，"他说，

" [aɪ][həʊld][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋnəs] .

"	I	hold	them	as	the	wind	,	or	nothingness	.
"	我	抓住	他们	作为	这	风	,	或者	虚无	.

"我将它们视为风，或者虚无。"

" ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:dʒə(r)][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

"	Pricking	his	charger	as	he	spoke	the	words	,	he	passed	along	the	path	.
"	刺	他的	充电器	作为	他	辐	这	字	,	他	通过了	沿着	这	小路	.

他一边说着话，一边给充电器充电，然后沿着小路走去。

[ðə; ði][hæg] , -

The	hag	,	111
这	魔女	,	-

老巫婆，111

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][bʌt; bət][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] .

however	,	had	but	told	the	truth	.
然而	,	有	但	讲述	这	真相	.

然而，他却说了实话。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [smɔ:l] , [ə; eɪ]['həʊli] ['hɜ:mɪt] [sɜ:vd] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]

For	as	he	reached	a	chapel	small	,	a	holy	hermit	served	,	a	knight	of
为了	作为	他	达到	一个	教堂	小的	,	一个	圣	隐士	服务	,	一个	骑士	的

['seɪbl] [hju:] ,

sable	hue	,
黑貂	色调	,

当他到达一座小教堂时，一位圣洁的隐士正在侍奉，一位身着黑衣的骑士.....

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪbl] [hɔːs] , [wɪð] ['seɪbl] [ɑːmz] , [ə'seil] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd]

mounting	**a**	**sable**	**horse**	**,**	**with**	**sable**	**arms**	**,**	**assailed**	**him**	**with**	**such**	**strength**	**and**
安装	一个	黑貂	马	,	和	黑貂	武器	,	遭受攻击	他	和	这样的	力量	和

[ˌʌnə'weəz] ,

unawares	**,**
不知情	,

她骑着一匹黑色的马，手持黑色的武器，以如此强大的力量，出其不意地向他发起了攻击。

[ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ['ɔr] - [θrəʊn] .

that	**horse**	**and**	**knight**	**were**	**on**	**the**	**turf**	**o'er**	**-**	**thrown**	**.**
那	马	和	骑士	是	在	这	草皮	超过	-	抛掷	.

那匹马和骑士都摔倒在草地上了。

- , [ɔːl] [red] [wɪð] [ʃeɪm] , [æt; ət][wʌns] ['ʌpspræŋ] , [ænd; ənd] , [sɒːd] [ɪn][hænd] , [wɪʃt] [tuː; tə]

Jaufry	**,**	**all**	**red**	**with**	**shame**	**,**	**at**	**once**	**upsprang**	**,**	**and**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**wished**	**to**
-	,	全部红色的	和	耻辱	,	在	一次	上身	,	和	,	剑	在	手	,	希望	到

[ə'vendʒ] [hɪz; ɪz][fɔːl] ;

avenge	**his**	**fall**	**;**
报仇	他的	落下	;

乔弗里羞愧得满脸通红，立刻跳了起来，手里拿着剑，想要为自己的摔倒报仇；

[bʌt; bət] , [ləʊ] , [nəʊ][fəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

but	**,**	**lo**	**,**	**no**	**foe**	**was**	**there**	**.**
但	,	洛	,	不	敌人	曾是	那里	.

但是，瞧，那里没有敌人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] [hɔːs] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃd]

He	**looked**	**about**	**,**	**above**	**,**	**around**	**,**	**below**	**,**	**but**	**horse**	**and**	**knight**	**had**	**vanished**
他	看起来	关于	,	多于	,	大约	,	以下	,	但	马	和	骑士	有	消失了

[kwaɪt] [ə'weɪ] .

quite	**away**	**.**
相当	离开	.

他环顾四周，抬头望去，四处张望，低头望去，但马和骑士都已消失得无影无踪。

[ə'gen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [bæk] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [fəʊ]

Again	**he**	**mounted**	**on**	**his**	**charger's**	**back**	**,**	**when**	**,**	**at**	**the**	**instant**	**,**	**his**	**strange**	**foe**
再次	他	安装	在	他的	充电器	后退	,	什么时候	,	在	这	立即的	,	他的	奇怪的	敌人

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	**,**
返回	,

他再次翻身上马，就在这时，他那奇怪的敌人回来了。

[wɪð] ['ləʊərd; 'laʊərd] [lɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .

with	**lowered**	**lance**	**to**	**strike**	**at**	**him**	**again**	**.**
和	降低	槊	到	罢工	在	他	再次	.

他放下长矛，准备再次攻击他。

- , [prɪ'peəd] , [naʊ] [fluː] [æt; ət][hɪm][ɪn] [tɜːn] ; [ðeɪ] [ˌmɪd'weɪ] [met] [wɪð] [ʃɒk] [səʊ]['terəb(ə)l] ,

Jaufry	**,**	**prepared**	**,**	**now**	**flew**	**at**	**him**	**in**	**turn**	**;**	**they**	**midway**	**met**	**with**	**shock**	**so**	**terrible**	**,**
-	,	准备	,	现在	飞翔	在	他	在	转动	;	他们	中途	遇见	和	震惊	所以	糟糕的	,

乔弗里早有准备，也向他扑了过去；两人在半路上相遇，受到了极其可怕的冲击。

[iːtʃ] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

each	**rolled**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
每个	滚动	之上	这	地球	.

它们各自滚动到地球上。

[hɑːf] - [waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [wɒz; wəz] [ə'fʊt] ,

Half	**-**	**wild**	**with**	**anger**	**then**	**,**	**quick**	**as**	**the**	**lightning**	**Jaufry**	**was**	**afoot**	**,**
一半	-	荒野	和	愤怒	然后	,	快的	作为	这	闪电	-	曾是	步行	,

怒火中烧的乔弗里迅速起身，速度快如闪电。

[wɪð] [ʃiːld] [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ; [bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ][fəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

with	shield	on	guard	and	ready	for	the	fight	;	but	ne'er	a	foe	was	there	.
和	盾	在	警卫	和	准备好	为了	这	斗争	;	但	从未	一个	敌人	曾是	那里	.

他手持盾牌，严阵以待，准备战斗；然而，却不见敌人的踪影。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

“ [aɪ] [wɪl] [jet] [faɪnd][hɪm] [aʊt] , ” [sɜː(r)] - [sed] ,

“	I	will	yet	find	him	out	,	”	Sir	Jaufry	said	,
“	我	将要	然而	寻找	他	出去	,	”	先生	-	说	,

“我一定会找到他，”乔弗里爵士说道。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hiː; hi] [ə'gen] [dɪd] [liːp] .

as	in	his	saddle	he	again	did	leap	.
作为	在	他的	鞍	他	再次	做过	飞跃	.

他骑在马鞍上，再次跃起。

[bʌt; bət] [skeəs] [wɒz; wəz] [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] ['fɜːmli] [set] [wen] [bæk] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['seɪbl] [naɪt] ,

But	scarce	was	foot	in	stirrup	firmly	set	when	back	returned	the	sable	knight	,
但	稀少	曾是	脚	在	镫	牢牢	放	什么时候	后退	返回	这	黑貂	骑士	,

但当那位身着黑衣的骑士返回时，他几乎没有一只脚稳稳地踩在马镫上。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [dʌθ] [wen] ['tempɪsts] [veks][ðə; ði][eə(r)] ,

hissing	and	growling	as	the	thunder	doth	when	tempests	vex	the	air	,
嘶嘶声	和	咆哮	作为	这	雷	确实	什么时候	暴风雨	烦恼	这	空气	,

像暴风雨肆虐时雷声隆隆，发出嘶嘶声和咆哮声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [bɔː(r)][hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	for	the	third	time	bore	him	to	the	ground	.
和	为了	这	第三	时间	钻孔	他	到	这	地面	.

第三次将他拖倒在地。

- , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd][səʊ] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [hɪz; ɪz][fəʊ] [raɪt] [θruː] ,

Jaufry	,	on	his	side	,	had	so	aimed	his	lance	,	it	pierced	his	foe	right	through	,
-	,	在	他的	边	,	有	所以	旨在	他的	槊	,	它	穿孔	他的	敌人	正确的	通过	,

乔弗里这边，他瞄准敌人，长矛一矛贯穿了敌人的身体。

[ænd; ənd][kɑːst][hɪm][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .

and	cast	him	on	the	turf	.
和	投掷	他	在	这	草皮	.

把他扔到草地上。

[bʌt; bət] when112

But	when112
但	when112

但是当112

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kuː] - [diː] - [greɪs] , [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi]

he	wished	to	give	the	coup	-	de	-	grace	,	in	vain	he	sought	the	knight	,	he
他	希望	到	给	这	政变	-	德	-	优雅	,	在	徒劳	他	寻求	这	骑士	,	他

['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] .

neither	saw	nor	heard	.
两者都不	锯	也不	听到	.

他想给予致命一击，却徒劳地寻找那位骑士，既没看见也没听见。

“ [gʊd] ['hev(ə)n] !

“	Good	Heaven	!
“	好的	天堂	!

“我的天哪！

" - [kraɪd] , " [weə(r)] [hæθ] [ðɪs] ['rekriənt] , [ðɪs] ['di:mən] , [fled] ?

"	Jaufry	cried	,	"	where	hath	this	recreant	,	this	demon	,	fled	?
"	-	哭	,	"	在哪里	有	这	叛徒	,	这	恶魔	,	逃亡	?

乔弗里喊道："这个叛徒，这个恶魔，逃到哪里去了？"

[ai] [draɪv] [maɪ] [lɑ:ns] [ə; eɪ] ['fæðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [brest] , [ai] [hɜ:l] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

I	drive	my	lance	a	fathom	through	his	breast	,	I	hurl	him	to	the	ground	;
我	驾驶	我的	槊	一个	捉摸	通过	他的	胸部	,	我	投	他	到	这	地面	;

我用长矛刺穿他的胸膛一寻，把他摔倒在地；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [flaɪz] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [rɒθ] !

and	yet	he	flies	,	and	doth	escape	my	wrath	!
和	然而	他	苍蝇	,	和	确实	逃脱	我的	愤怒	!

然而他却飞走了，逃脱了我的愤怒!

[əʊ] ['greɪʃəs] [lɔ:d] , [ɪn] [ði:] [ai] [pʊt] [maɪ] [trʌst] !

O	gracious	Lord	,	in	Thee	I	put	my	trust	!
哦	亲切	主	,	在	汝	我	放	我的	相信	!

仁慈的主啊，我信赖你!

" [ə'gen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] ; [wen] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wʌns] [mɔ:(r)]

"	Again	he	mounted	as	he	spoke	these	words	;	when	the	invisible	once	more
"	再次	他	安装	作为	他	辐	这些	字	;	什么时候	这	无形的	一次	更多的

[ə'pɪəd] , [ˌʌn'hɔ:s] [hɪm] [ə'nju:] .

appeared	,	unhorsing	him	anew	.
出现	,	下马	他	重新	.

"他一边说着这些话，一边再次骑上马；这时，那看不见的东西再次出现，把他再次打落马下。

[waɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] ?

Why	re	-	describe	the	scene	?
为什么	关于	-	描述	这	场景	?

为什么要重新描述场景?

[waɪl] ['deɪlaɪt] ['lɑ:stɪd] , [stɪl] [ðɪs] [geɪm] [went] [ɒn] .

While	daylight	lasted	,	still	this	game	went	on	.
尽管	日光	持续	,	仍然	这	游戏	去	在	.

只要天还亮着，这场比赛就还在继续。

[wen] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [dɪd] [hi:; hi] [si:] ;

When	off	his	horse	,	no	creature	did	he	see	;
什么时候	离开	他的	马	,	不	生物	做过	他	看	;

他下马后，没有看到任何动物；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒərz] [bæk] [ðə; ði] ['seɪbl] [naɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [straɪk]

but	as	he	sat	him	on	his	charger's	back	the	sable	knight	appeared	to	strike
但	作为	他	卫星	他	在	他的	充电器	后退	这	黑貂	骑士	出现	到	罢工

[ænd; ənd] [hju:] .

and	hew	.
和	槎	.

但当他把马放在战马背上时，那位黑衣骑士似乎要发起攻击。

['wɪəri] [ɒv; əv] [faɪt] , [sɜ:(r)] - [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [fʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] - [geɪt] ;

Weary	of	fight	,	Sir	Jaufry	then	resolved	to	go	on	foot	into	the	chapel	-	gate	;
厌倦	的	斗争	,	先生	-	然后	已解决	到	去	在	脚	进入	这	教堂	-	门	;

厌倦了战斗，乔弗里爵士决定步行进入教堂大门；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] ['spektə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] ['fʊtsteps] [bɑ:d] ,

but	as	he	took	his	way	,	the	spectre	then	his	onward	footsteps	barred	,
但	作为	他	采取	他的	方式	,	这	幽灵	然后	他的	向前	脚步声	禁止	,

但当他继续前行时，那幽灵却挡住了他的脚步。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd] [ə'gen] [kə'mens] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] [went] [ɒn]

so	that	the	battle	did	again	commence	,	and	in	the	darkness	without	pause	went	on
所以	那	这	战斗	做过	再次	开始	,	和	在	这	黑暗	没有	暂停	去	在

.

:

.

于是战斗再次打响，在黑暗中不停地进行着。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [lɑ:ns] [klæʃ] , [səʊ] [ðæt] [braɪt] [spɑ:ks] [ɒv; əv]

For	half	that	night	their	swords	and	lances	clashed	,	so	that	bright	sparks	of
为了	一半	那	夜晚	他们的	剑	和	长矛	冲突	,	所以	那	明亮的	火花	的

['faɪə(r)] ['ʌpwəd] [flu:] ;

fire	upward	flew	;
火	向上	飞翔	;

那天晚上，他们的刀剑长矛交锋了半夜，迸发出耀眼的火花；

[fə'ti:gd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [dɪn][ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [rəʊz] ,

fatigued	at	length	to	hear	such	din	of	arms	,	the	hermit	rose	,
疲劳	在	长度	到	听到	这样的	din	的	武器	,	这	隐士	玫瑰	,

隐士听了太久的枪炮声，感到疲惫不堪，便起身离开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stəʊl] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd]['həʊli]['wɔ:tə(r)] , ['tʃɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [sɑ:m] , [fɔ:θ]

and	with	his	stole	and	cross	and	holy	water	,	chanting	a	psalm	,	forth
和	和	他的	偷窃	和	叉	和	圣	水	,	吟唱	一个	诗篇	,	前进

['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] .

issued	from	his	cell	.
发布	从	他的	细胞	.

他带着圣带、十字架和圣水，吟唱着圣歌，从牢房里走了出来。

[ðə; ði] ['seɪbl] [naɪt] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['ʃri:kɪŋ] [ə'laʊd] , [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi]

The	sable	knight	did	not	attend	his	coming	;	shrieking	aloud	,	at	once	he
这	黑貂	骑士	做过	不是	出席	他的	未来	;	尖叫	大声	,	在	一次	他

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

那位黑衣骑士没有迎接他的到来；他大声尖叫一声，立刻消失了。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][bɪ'haɪnd][hɪm] ['li:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] as113

albeit	behind	him	leaving	such	a	storm	as113
尽管	在后面	他	离开	这样的	一个	风暴	as113

尽管他身后留下了一场风暴，但113

['sʌfəd] [nəʊ] [ə'leɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - [bel] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mætɪn]['aʊə(r)] .

suffered	no	allay	,	until	the	chapel	-	bell	rang	out	the	matin	hour	.
遭受	不	巷	,	直到	这	教堂	-	钟	响铃	出去	这	晨间	小时	.

直到教堂的钟声响起，宣告晨祷的时刻到来，这种紧张的气氛才有所缓解。

['ʃeltəd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [sɜ:(r)] - [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Sheltered	by	this	good	man	,	Sir	Jaufry	asked	,	and	thus	obtained	from	him	,
避难所	经过	这	好的	男人	,	先生	-	问	,	和	因此	获得	从	他	,

受这位好心人的庇护，乔弗里爵士向他提出请求，并最终从他那里得到了……

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [səʊ] [lɒŋ] .

the	secret	of	the	knight	with	whom	he	had	fought	so	long	.
这	秘密	的	这	骑士	和	谁	他	有	战斗	所以	长的	.

他曾与之激战许久的骑士的秘密。

“ [frend] , [wɒt] [ðaʊ] -

“	Friend	,	what	thou	ask'st
“	朋友	,	什么	你	-

朋友，你所问的……

[aɪl] [tel] [ðiː] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] : [ðɪs] [naɪt] [ɪn] ['seɪbl] ['ɑːmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] ,

I'll	tell	thee	in	few	words	:	this	knight	in	sable	armour	is	a	fiend	,
患病的	告诉	你	在	很少	字	:	这	骑士	在	黑貂	盔甲	是	一个	恶魔	,

我简单告诉你：这个身穿黑色盔甲的骑士是个恶魔。

[iˈvəukt] [frɒm; frəm] [relmz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [baɪ][ə; eɪ][hæg] , [huːm] [ðaʊ] [pə'tʃɑːns] [hæst][met] [ə'pɒn]

evoked	from	realms	of	darkness	by	a	hag	,	whom	thou	perchance	hast	met	upon
唤起	从	领域	的	黑暗	经过	一个	魔女	,	谁	你	或许	哈斯特	遇见	之上

[ðaɪ] [weɪ] .

thy	way	.
你的	方式	.

由一位老巫婆从黑暗领域召唤而来，你或许曾在路上遇到过她。

[ðɪs] ['hɪdiəs] [retʃ] [wʌns] ['bəʊstɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] ,

This	hideous	wretch	once	boasted	as	her	spouse	a	monstrous	giant	,
这	可怕	可怜虫	一次	吹嘘	作为	她	配偶	一个	滔天	巨大的	,

这个丑陋的恶妇曾吹嘘自己的丈夫是一个可怕的巨人，

[huːz] [məʊst] ['wɪkɪd] [ækts][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [liːgz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɜːθ] .

whose	most	wicked	acts	for	twenty	leagues	around	had	spoiled	the	earth	.
谁	最多	邪恶	行为	为了	二十	联赛	大约	有	被宠坏了	这	地球	.

他在方圆二十里格内犯下的滔天罪行，使大地荒芜。

[æz; əz]['mɔːt(ə)l] , [ɔːl] - [fə'rəʊʃəs] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [ɪz] [nɛə] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][pɪə(r)] ,

As	mortal	,	all	-	ferocious	though	he	be	,	is	ne'er	without	his	peer	,
作为	凡人	,	全部	-	凶猛	尽管	他	是	,	是	从未	没有	他的	同伴	,

尽管他凶猛无比，但作为凡人，他永远都有自己的对手。

[ˌaɪ 'tiː] [hæp] [ðɪs] ['dʒaɪənt][dɪd] [rɪ'tɜːn] [wʌn] [naɪt] [səʊ] ['griːvəsli] [ɪl] - [juːst] , [ðæt] ,

it	happed	this	giant	did	return	one	night	so	grievously	ill	-	used	,	that	,
它	发生了	这	巨大的	做过	返回	一	夜晚	所以	严重地	患病的	-	用过的	,	那	,

碰巧的是，这个巨人在一个夜晚回来了，而且伤痕累累，面目全非，以至于.....

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [ʃɔːt] [deɪz] , [hiː; hi][daɪd] .

at	the	end	of	three	short	days	,	he	died	.
在	这	结尾	的	三	短的	天	,	他	死亡	.

短短三天后，他就去世了。

[ðə; ði][hæg] , [ðen] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæd][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː]

The	hag	,	then	,	fearing	for	her	own	sad	life	and	that	of	her	two
这	魔女	,	然后	,	害怕	为了	她	自己的	伤心	生活	和	那	的	她	二

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

于是，老巫婆担心自己和两个儿子的悲惨命运，

[kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] [ðæt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]

called	by	her	magic	from	the	lower	world	that	evil	spirit	who	,	for	thirty
称为	经过	她	魔法	从	这	降低	世界	那	邪恶的	精神	WHO	,	为了	三十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

她的魔法将那个邪灵从下界召唤而来，那个邪灵已经盘踞了三十年。

[ðiːz] [lændz] [hæθ] [vekst] .

these	lands	hath	vexed	.
这些	土地	有	烦恼	.

这些土地令人烦恼。

['miːntaɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [wækst] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['fɒləʊd]
Meantime **her** **sons** **have** **waxed** **in** **years** **and** **strength** **,** **and** **closely** **followed**
与此同时 她 儿子们 有 打蜡 在 年 和 力量 , 和 密切 随后
[ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [steps] .
in **their** **father's** **steps** **.**
在 他们的 父亲的 步骤 .

与此同时，她的儿子们年纪渐长，身体也越来越强壮，并紧随父亲的脚步。

[grəʊn] ['leprəs] , [wʌn] , [hiː; hi] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs]
Grown **leprous** **,** **one** **,** **he** **dwelt** **within** **a** **house** **,** **built** **by** **his** **mother** **by** **the** **force**
生长 麻风病 , 一 , 他 居住 之内 一个 房子 , 建造 经过 他的 母亲 经过 这 力量
[ɒv; əv] [spelz] ,
of **spells** **,**
的 咒语 ,

他长大后患上了麻风病，住在他母亲用魔法建造的房子里。

['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæθ] [set] [aʊt] [ɪn] [heɪst] , [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [tɒst] ,
whither **his** **brother** **hath** **set** **out** **in** **haste** **,** **enraged** **and** **tost** **,**
往哪里去 他的 兄弟 有 放 出去 在 匆忙 , 愤怒 和 烤面包 ,

他哥哥怒气冲冲、焦躁不安地匆匆出发了。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [seθ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [ðə; ði] [retʃ] [hæθ] [sleɪn] .
— **for** **that** **the** **rumour** **saith** **a** **knight** **of** **Arthur's** **court** **the** **wretch** **hath** **slain** **.**
— 为了 那 这 谣言 赛斯说 一个 骑士 的 亚瑟的 法庭 这 可怜虫 有 被杀 .

——因为有传言说，这个恶徒杀害了亚瑟王宫廷中的一名骑士。

[æn; ən] it114
An **it114**
一个 it114

一个 it114

[biː; bi] [truː] , [meɪ] ['hev(ə)n] , [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] , [dɪ'fend] [ðæt] [naɪt] ! ”
be **true** **,** **may** **Heaven** **,** **all** **powerful** **,** **defend** **that** **knight** **!** **”**
是 真的 , 可能 天堂 , 全部 强大的 , 保卫 那 骑士 ! ”

愿真主保佑，愿全能的上天庇佑那位骑士！

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , ” [kwəʊθ] - ['smaɪlɪŋ] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒd]
“ **He** **will** **endeavour** **to** **defend** **himself** **,** **”** **quoth** **Jaufry** **smiling** **;** **“** **and** **the** **raged**
” 他 将要 努力 到 保卫 他自己 , ” 引用 - 微笑 ; ” 和 这 愤怒
['dʒaɪənt] ,
giant **,**
巨大的 ,

“他会尽力自卫，”乔弗里笑着说；“而那个愤怒的巨人，

[ɪf] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [wɪʃ] , [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt] :
if **he** **held** **the** **wish** **,** **need** **not** **have** **gone** **so** **far** **to** **find** **him** **out** **:**
如果 他 握住 这 希望 , 需要 不是 有 已消失 所以 远的 到 寻找 他 出去 :

如果他真有此意，就不必费这么大劲去找他了：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sleɪ] ,
I **am** **the** **man** **who** **did** **his** **brother** **slay** **,**
我 是 这 男人 WHO 做过 他的 兄弟 杀戮 ,

我就是杀害他兄弟的凶手。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [hænd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [spel] [wɒz; wəz] [bɜːst] .
and **by** **whose** **hand** **the** **wicked** **spell** **was** **burst** **.**
和 经过 谁 手 这 邪恶 拼写 曾是 爆裂 .

而正是他破解了邪恶的咒语。

” [eɪt] [deɪz] ['biːɪŋ] [fled] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['tʃɑːntɪd] [mæs] ,
” **Eight** **days** **being** **fled** **,** **the** **hermit** **chanted** **mass** **,**
” 八 天 存在 逃亡 , 这 隐士 吟诵 大量的 ,

“逃亡八天后，隐士诵经祈祷，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [preɪd] [ðə; ði]['həʊli] [seɪnts] [tuː; tə] [gaɪd] [sɜː(r)] - ,

and	at	the	altar	prayed	the	holy	saints	to	guide	Sir	Jaufry	,
和	在	这	坛	祈祷	这	圣	圣徒	到	指导	先生	-	,

他们在祭坛前祈求圣徒指引乔弗里爵士。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [rɒθ] .

and	protect	his	life	against	the	monster's	wrath	.
和	保护	他的	生活	反对	这	怪物的	愤怒	.

并保护自己免受怪物的伤害。

['hævɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [laɪk] [ə; eɪ] ['væliənt] [naɪt] ,

Having	devoutly	joined	him	in	the	prayer	,	the	son	of	Dovon	,	like	a	valiant	knight	,
拥有	虔诚地	加入	他	在	这	祷告	,	这	儿子	的	-	,	喜欢	一个	英勇	骑士	,

多文之子虔诚地与他一同祈祷，如同英勇的骑士一般，

[dɪd] ['dʒɔɪəsli] [set] [aʊt] ;

did	joyously	set	out	;
做过	欣喜地	放	出去	;

兴高采烈地出发了；

[ænd; ənd] [skeəs] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [speɪs] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

and	scarce	had	ridden	for	an	hour's	space	when	he	beheld	the	giant
和	稀少	有	骑	为了	一个	小时	空间	什么时候	他	观看	这	巨大的

['swɪftli] [kʌm] ,

swiftly	come	,
迅速地	来	,

他骑行了一个小时左右，就看见巨人迅速赶来。

['beərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , — [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , —

bearing	beneath	his	arm	,	—	with	the	same	ease	as	he	had	done	a	child	,	—
轴承	下面	他的	手臂	,	—	和	这	相同的	舒适	作为	他	有	完毕	一个	孩子	,	—

[ə; eɪ] ['dæmzl] ,

a	damsel	,
一个	闺女	,

他腋下夹着一个少女，就像抱孩子一样轻松自如。

[huː] [dɪd] ['ʌtə(r)] ['dəʊlf(ə)l] [kraɪz] .

who	did	utter	doleful	cries	.
WHO	做过	说出	悲伤的	哭泣	.

发出悲恸哭声的人。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)]

Her	voice	was	hoarse	from	screaming	out	for	help	;	her	yellow	hair
她	嗓音	曾是	嘶哑	从	尖叫	出去	为了	帮助	;	她	黄色的	头发

, [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

,	which	sparkled	in	the	sun	,
,	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	,

她因为呼救而嗓音嘶哑；她那在阳光下闪闪发光的金色头发，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɔːl] [dɪ'ʃevld] [fel] [laɪk] ['məʊltən] [gəʊld] ; [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [wɒz; wəz] [tɒm] ,

upon	her	shoulders	all	dishevelled	fell	like	molten	gold	;	her	robe	was	tom	,
之上	她	肩膀	全部	蓬头垢面	跌倒	喜欢	熔融的	金子	;	她	长袍	曾是	汤姆	,

她肩上凌乱的衣衫如同熔化的黄金般垂落；她的长袍是汤姆式的，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swəʊlən] [wɪð] [tɪəz] ; [skeəs] , [baɪ] [seɪnt] ['meəri] !

her	eyes	were	swollen	with	tears	;	scarce	,	by	Saint	Mary	!
她	眼睛	是	肿	和	眼泪	;	稀少	,	经过	圣	玛丽	!

她双眼因泪水而肿胀；天哪，真是太少了！

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [streŋθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [help] [ɒv; əv] - .

had	she	strength	remaining	to	implore	help	of	Jaufry	.
有	她	力量	其余的	到	恳求	帮助	的	-	.

她还有力气向乔弗里求助。

[ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] ['pɪti] [tʌtʃt] , [hɜːd] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [preə(r)] .

The	knight	,	with	pity	touched	,	heard	not	in	vain	the	prayer	.
这	骑士	,	和	遗憾	感动	,	听到	不是	在	徒劳	这	祷告	.

骑士心生怜悯，没有白听这祈祷。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ədˈvɑːnst] , [hɪz; ɪz] [lɑːns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rest] , -

His	shield	advanced	,	his	lance	within	the	rest	,	115
他的	盾	先进的	,	他的	槊	之内	这	休息	,	-

他的盾牌向前推进，他的长矛插在其余部分中，115

[hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rəʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðə; ði] [meɪd] .

he	at	the	giant	rode	,	and	called	aloud	that	he	should	loose	the	maid	.
他	在	这	巨大的	骑	,	和	称为	大声	那	他	应该	松动的	这	女佣	.

他骑着马来到巨人面前，大声喊叫着让他放开侍女。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [gəʊ] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] ,

Letting	her	truly	for	an	instant	go	,	the	giant	ran	towards	the	nearest	tree	,
出租	她	真的	为了	一个	立即的	去	,	这	巨大的	跑	向	这	最近的	树	,

巨人放开了她片刻，然后朝最近的一棵树跑去。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ʌnˈɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːts] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	pulling	at	the	trunk	,	unearthed	it	,	roots	and	all	.
和	拉	在	这	树干	,	出土	它	,	根	和	全部	.

用力一拽，树干就被挖了出来，连根拔起。

[bɪˈfɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [kwaɪt] , - [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Before	,	however	,	he	had	done	so	quite	,	Jaufry	had	plunged	his	lance	into	his	side	.
前	,	然而	,	他	有	完毕	所以	相当	,	-	有	暴跌	他的	槊	进入	他的	边	.

然而，就在他这么做之前，乔弗里已经将长矛刺入了他的侧腹。

[tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [strəʊk] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [bləʊ] [lɒst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪˈfekt] ,

Checked	by	the	stroke	,	and	trembling	in	the	hand	,	the	giant's	blow	lost	half	of	its	effect	,
已检查	经过	这	中风	,	和	发抖	在	这	手	,	这	巨人的	吹	丢失的	一半	的	它是	影响	,

被这一击制止，巨人的拳头在手中颤抖，威力减弱了一半。

[jet] [nɛə] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [bəuθ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stiːd] .

yet	ne'er	the	less	it	bore	to	mother	earth	both	Jaufry	and	his	steed	.
然而	从未	这	较少的	它	钻孔	到	母亲	地球	两个都	-	和	他的	骏马	.

然而，它最终还是把乔弗里和他的坐骑都带到了大地母亲的怀抱。

[ðə; ði] [naɪt] [fʊl] ['kwɪkli] [lept] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

The	knight	full	quickly	leapt	upon	his	feet	;
这	骑士	满的	迅速地	跳跃	之上	他的	脚	;

骑士迅速跳了起来；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] [spːd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [hænd] ,

and	with	his	ready	sword	struck	at	the	monster	with	such	vigorous	hand	,
和	和	他的	准备好	剑	击	在	这	怪物	和	这样的	蓬勃	手	,

他拔出剑，用尽全力向怪物猛击。

[hiː; hi] [slaɪst] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [ə; eɪ] [pɑːm] [ɒv; əv] [fleʃ] ;

he	sliced	from	off	his	flank	a	palm	of	flesh	;
他	切片	从	离开	他的	侧翼	一个	棕榈	的	肉	;

他从自己的侧腹割下一块肉；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [wʌn] [maɪt] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [waɪlst] [striːmz]
and **through** **the** **gaping** **wound** **one** **might** **behold** **his** **beating** **heart** **,** **whilst** **streams**
和 通过 这 张开的 伤口 一 可能 看哪 他的 殴打 心 , 而 溪流
[ɒv; əv] [blʌd] [pɔː] [θruː] .
of **blood** **poured** **through** **.**
的 血 倾倒 通过 .

透过那道巨大的伤口，可以看到他跳动的心脏，鲜血也从中汩汩流出。

[ɪg'zɔːstɪd] , ['tɒtərɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst]
Exhausted **,** **tottering** **,** **still** **the** **giant** **overthrew** **the** **knight** **by** **striking** **with** **his** **fist**
筋疲力尽的 , 颤巍巍 , 仍然 这 巨大的 推翻 这 骑士 经过 引人注目 和 他的 拳头
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [helm] ;
upon **his** **helm** **;**
之上 他的 舵 ;

巨人筋疲力尽，步履蹒跚，但他仍然用拳头击打骑士的头盔，将他击倒在地；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - [grɑːsp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
but **though** **his** **sword** **escaped** **from** **Jaufry's** **grasp** **,** **it** **was** **too** **late** **for**
但 尽管 他的 剑 逃脱 从 - 抓牢 , 它 曾是 也 晚的 为了
[hɑːm] ,
harm **,**
伤害 ,

虽然他的剑从乔弗里手中逃脱，但为时已晚，无法造成伤害。

— [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['feɪntɪŋ] [fel] .
— **the** **giant** **fainting** **fell** **.**
— 这 巨大的 昏厥 跌倒 .

巨人昏倒了。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [hjuː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [fiːt] ; [wen] , [ɪn] [ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði] [meɪd]
On **this** **,** **the** **knight** **hewed** **off** **his** **monstrous** **feet** **;** **when** **,** **in** **all** **gentleness** **,** **the** **maid**
在 这 , 这 骑士 砍伐 离开 他的 滔天 脚 ; 什么时候 , 在 全部 温柔 , 这 女佣
[hiː; hi] [reɪzd] ,
he **raised** **,**
他 提高 ,

于是，骑士砍掉了他那双怪异的脚；然后，他温柔地将少女抚养长大，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [-] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [seɪ] :
for **she** **had** **kneeled** **at** **her** **preserver's** **side** **,** **and** **thus** **did** **say** **:**
为了 她 有 跪着 在 她 保存者 边 , 和 因此 做过 说 :

因为她曾跪在救世主身边，并这样说道：

“ [ək'sept] , [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] ; [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][hæv; həv][juː; jʊ]
“ **Accept** **,** **my** **lord** **,** **a** **thousand** **grateful** **thanks** **;** **for** **more** **than** **life** **have** **you**
“ 接受 , 我的 主 , 一个 千 感激的 谢谢 ; 为了 更多的 比 生活 有 你
[prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
preserved **for** **me** **,**
保存完好 为了 我 ,

“大人，请接受我千言万语的感激之情；您为我保留的远不止是生命，

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] ! ”
in **saving** **me** **from** **him** **!** **”**
在 保存 我 从 他 ! ”

救我脱离他的魔爪！

“ ['dæmzl] , ” -
“ **Damsel** **,** **”** **116**
“ 闺女 , ” -

“少女，”116

[sɜː(r)] - ['ɑːnsə(r)d] , “ [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [eɪd] [juː; jʊ] !

Sir	Jaufry	answered	,	“	God	for	ever	aid	you	!
先生	-	回答	,	“	上帝	为了	曾经	援助	你	!

乔弗里爵士回答说：“愿上帝永远保佑你！”

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɪznt] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? ”

But	explain	how	is't	I	find	you	here	?	”
但	解释	如何	不是	我	寻找	你	这里	?	”

但请解释一下，为什么我在这里找不到你?

“ [maɪ] [lɔːd] , - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [teɪl] : [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [streɪd] ,

“	My	lord	,	'	tis	easy	to	relate	the	tale	:	but	yesterday	I	in	an	orchard	strayed	,
”	我的	主	,	-	的	简单的	到	涉及	这	故事	:	但	昨天	我	在	一个	果园	迷路了	,

“大人，这事很容易说清楚：昨天我在果园里迷路了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] [wɔːk] ; [wen] ,

to	which	my	mother	had	conducted	me	;	it	was	our	usual	walk	;	when	,
到	哪个	我的	母亲	有	实施	我	;	它	曾是	我们的	通常	走	;	什么时候	,

那是母亲带我去的地方；那是我们平常的散步；当时，

[æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['geɪts] , [bɪ'həʊld] , [jɒn] ['dʒaɪənt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , [siːzd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns]

as	we	left	the	gates	,	behold	,	yon	giant	suddenly	appeared	,	seized	me	at	once
作为	我们	左边	这	大门	,	看哪	,	远	巨大的	突然	出现	,	查获	我	在	一次

,

,

,

我们刚离开城门，忽然，那巨人就出现了，立刻抓住了我。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [naʊ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [wen] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [səʊ]

and	to	his	castle	now	was	bearing	me	away	,	when	you	,	sir	knight	,	so
和	到	他的	城堡	现在	曾是	轴承	我	离开	,	什么时候	你	,	先生	骑士	,	所以

['hæpɪli] [stept] [ɪn] . ”

happily	stepped	in	.	”
快乐地	步	在	.	”

正当他要带我去他的城堡时，你，骑士先生，却如此欣然地挺身而出。”

“ [aɪ] [θæŋk] [greɪt] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] !

“	I	thank	great	Heaven	,	it	was	just	in	time	!
”	我	感谢	伟大的	天堂	,	它	曾是	只是	在	时间	!

“感谢老天，真是及时！”

[bʌt; bət] [weə(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːðɪ] ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

But	where	,	I	pray	you	,	was	your	worthy	sire	,	and	where	your
但	在哪里	,	我	祈祷	你	,	曾是	你的	值得	父系	,	和	在哪里	你的

['brʌðəz] , [wen] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [keɪm] ? ”

brothers	,	when	this	giant	came	?	”
兄弟	,	什么时候	这	巨大的	来了	?	”

但是，请问，当这个巨人来临时，你那可敬的父亲在哪里？你的兄弟们又在哪里?

“ ['hʌntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] : [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]

“	Hunting	within	the	forest	,	good	my	lord	:	but	you	surprise	me	,	asking	me	of
”	打猎	之内	这	森林	,	好的	我的	主	:	但	你	惊喜	我	,	问	我	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“在森林里狩猎，我的大人：但是您向我询问它们，这让我感到惊讶。”

[wʌn] [feɪn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɪŋks] ,

One	fain	would	say	that	you	did	know	them	all	;	and	yet	,	methinks	,
一	欣然	会	说	那	你	做过	知道	他们	全部	;	和	然而	,	我觉得	,

有人会说你确实认识他们所有人；然而，我认为，

[ai] [nɛə] [hæv; həv] [siːn] [jɔːˈself] . ”
I ne'er have seen yourself . ”
我 从未 有 已见 你自己 . ”

我从未见过你。

“ [swiːt] [ˈdæmzl] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] [deɪz] [əˈgɒn] . -
“ Sweet damsel , yea , and that few days agone . '
“ 甜的 闺女 , 是的 , 和 那 很少 天 曾经 . -

“甜美的姑娘，是啊，就是几天前的事了。”

[twɒz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːˌðərz] , - [gʊd] [haʊs] , [weə(r)] [ai] , [æt; ət] [niːd] ,
Twas at your father's , Augier's good house , where I , at need ,
那是 在 你的 父亲的 , - 好的 房子 , 在哪里 我 , 在 需要 ,

正是在你父亲奥吉尔那栋好房子里，我当时很需要帮助，

[səʊ] [ˈkɜːtiəsli] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [jɔːz] . ”
so courteously was served by you and all of yours . ”
所以 礼貌地 曾是 服务 经过 你 和 全部 的 你的 . ”

您和您的家人服务都非常周到。

“ [blest] [biː; bi][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ˈdʒent(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd] [naɪt] , [juː; jʊ] [ˈhɑːbə(r)] - [niːθ] [ˈaʊə(r)] [ruːf] ;
“ Blest be the hour , gentle lord and knight , you harboured ' neath our roof ;
“ 祝福 是 这 小时 , 温和的 主 和 骑士 , 你 窝藏 - 下方 我们的 屋顶 ;
[ænd; ənd][wiː; wi] ,
and we ,
和 我们 ,

“愿这时刻蒙福，仁慈的领主和骑士，感谢你们在我们屋檐下庇护；而我们，

[haʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [gest] ! ”
how happy to have you for guest ! ”
如何 快乐的 到 有 你 为了 客人 ! ”

非常高兴您能来做客!

“ [baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ˈkɜːtiəs] [meɪd] ,
“ By this you see , my fair and courteous maid ,
“ 经过 这 你 看 , 我的 公平的 和 有礼貌 女佣 ,

“由此可见，我美丽而有礼貌的女仆，

[haʊ] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːvɪs] [duː; də] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnˈnəʊn] . -
how meet it is that we should service do , even to those unknown . 117
如何 见面 它 是 那 我们 应该 服务 做 , 甚至 到 那些 未知 . -

我们应该如何服务他人，即使是对那些素不相识的人。117

[wʌn] [nəʊz] [nɒt] [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
One knows not who shall go or who shall come ,
一 知道 不是 WHO 将 去 或者 WHO 将 来 ,

谁会离去，谁会到来，无人知晓。

[ðeɪ] [huː] [duː; də][həʊld][ɔː(r)] [ðeɪ] [huː] [həʊld][ðem; ðəm][nɒt] ,
they who do hold or they who hold them not ,
他们 WHO 做 抓住 或者 他们 WHO 抓住 他们 不是 ,

持有它们的人，或不持有它们的人，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn][stɔː(r)] .
or what the future keeps for us in store .
或者 什么 这 未来 保持 为了 我们 在 店铺 .

或者说，未来会给我们带来什么。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [tuː; tə]['rendə(r)] [help] [weə(r)] [help] [wiː; wi][kæn; kən] ; ['welkəm] [wɪð]

Well	it	becomes	us	,	then	,	to	render	help	where	help	we	can	;	welcome	with
出色地	它	变成	我们	,	然后	,	到	使成为	帮助	在哪里	帮助	我们	能	;	欢迎	和

['kɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

那么，我们理应在力所能及的范围内提供帮助；以礼貌待人。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [gests] [wɪð] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [fuːd] , [huːm] [tʃɑːns] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es][æz; əz]

and	honour	guests	with	shelter	and	with	food	,	whom	chance	may	send	us	as
和	荣誉	客人	和	庇护所	和	和	食物	,	谁	机会	可能	发送	我们	作为

[ðeɪ] ['ɒnwəd] [gəʊ] . ”

they	onward	go	.	”
他们	向前	去	.	”

并以食宿款待那些可能因缘际会来到我们这里的客人。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] , [sɜː(r)] - , ” [ðen] [in'kwaiə] [ðə; ði][meɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ,

“	And	where	,	Sir	Jaufry	,	”	then	inquired	the	maid	,	“	if	I	may	ask	,
“	和	在哪里	,	先生	-	,	”	然后	询问	这	女佣	,	“	如果	我	可能	问	,

“那么，乔弗里爵士，请问您在哪里？”女仆问道，“

[duː; də][juː; jʊ][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [steps] ? ”

do	you	direct	your	steps	?	”
做	你	直接的	你的	步骤	?	”

你会主动选择前进的方向吗?

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æz; əz][wiː; wi][duː; də][raɪd] [ə'lɒŋ] .

“	I	will	explain	as	we	do	ride	along	.
“	我	将要	解释	作为	我们	做	骑	沿着	.

“我会边走边解释。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [heɪst] : [taɪm] ['presɪz] ;

But	I	must	haste	:	time	presses	;
但	我	必须	匆忙	:	时间	出版社	;

但我必须抓紧时间：时间紧迫；

[ænd; ənd] [iːn] [naʊ] [aɪ] ['greɪtlɪ] [fɪə(r)][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

and	e'en	now	I	greatly	fear	me	I	shall	come	too	late	.
和	e'en	现在	我	非常	害怕	我	我	将	来	也	晚的	.

即使现在，我仍然非常担心自己会来晚。

” [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

”	Original	Size	-	-	Medium	-	Size
”	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸——中号

[ˌriː'maʊntɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,

Remounting	quickly	as	these	words	were	said	,
重新安装	迅速地	作为	这些	字	是	说	,

话音刚落，他们便迅速重新上马。

[hiː; hi] [ðen] [gʊd] - ['dɔːtə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

he	then	good	Augier's	daughter	lifted	up	and	placed	upon	his	horse	;
他	然后	好的	-	女儿	抬起	向上	和	放置	之上	他的	马	;

然后，他把善良的奥吉尔的女儿抱起来，放在他的马上；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	he	resolved	she	should	not	quit	his	sight	until	he	put	her	in	her
为了	他	已解决	她	应该	不是	辞职	他的	视线	直到	他	放	她	在	她

['fɑːˌðərz] [ɑːmz] :

father's	arms	:
父亲的	武器	:

因为他下定决心，在把她交到她父亲怀里之前，她绝不会离开他的视线：

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [rəʊd] [əˈpeɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [naɪt] .

this	done	he	rode	apace	towards	the	spot	where	lay	the	wounded	knight	.
这	完毕	他	骑	迅速	向	这	点	在哪里	躺	这	受伤	骑士	.

完成这些事后，他策马疾驰，朝着受伤骑士躺着的地方奔去。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

- [diː] - .

TAULAT	DE	RUGUMON	.
-	德语	-	.

TAULAT DE RUGUMON.

Never119

Never119

Never119

永不119

[dɪd] [help] [kʌm] [mɔː(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

did	help	come	more	in	time	of	need	.
做过	帮助	来	更多的	在	时间	的	需要	.

确实在需要的时候提供了更多帮助。

[rɪˈtɜːnd] [ðæt] [ˈveri] [mɔːn] , - [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] ; [ænd; ənd]

Returned	that	very	morn	,	Taulat	had	bound	his	prisoner	to	a	stake	;	and
返回	那	非常	早晨	,	-	有	边界	他的	囚犯	到	一个	赌注	;	和

[fɔː(r)] [staʊt] [plˈaʊmɛn] ,

four	stout	ploughmen	,
四	肥硕	耕田者	,

当天早上，陶拉特返回时，已将俘虏绑在木桩上；还有四名身强力壮的农夫，

[iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [stræp] , [ɔːlˈredi] [reɪzd] [ðeə(r)] [ˈbrɔːni] [ɑːmz] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [əʊp] [ðə; ði]

each	armed	with	a	strap	,	already	raised	their	brawny	arms	to	strike	and	ope	the
每个	武装	和	一个	带子	,	已经	提高	他们的	强壮的	武器	到	罢工	和	开放	这

[kləʊzd] [wuːndz] .

closed	wounds	.
关闭	伤口	.

他们每个人都拿着皮带，举起强壮的手臂，准备击打并打开闭合的伤口。

[bʌt; bət] [æz; əz] - [keɪm] , [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [hænd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈwaɪl] [æt; ət] [hɪm] ;

But	as	Jaufry	came	,	they	stayed	their	hand	to	gaze	awhile	at	him	;
但	作为	-	来了	,	他们	入住	他们的	手	到	目光	一会儿	在	他	;

但当乔弗里走近时，他们停下手中的手，凝视了他一会儿；

[nɔː(r)] [les] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , - , [huː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] - [ˈterəs] [stʊd] ,

nor	less	surprised	than	they	,	Taulat	,	who	on	the	castle	-	terrace	stood	,
也不	较少的	惊讶	比	他们	,	-	,	WHO	在	这	城堡	-	阳台	站立	,

站在城堡露台上的陶拉特，也和他们一样感到惊讶。

[dɪˈsendɪd] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈkɒstɪd] - : “ [sɜː(r)] [naɪt] ,

descended	in	hot	haste	and	thus	accosted	Jaufry	:	“	Sir	knight	,
下降	在	热的	匆忙	和	因此	被骚扰	-	:	“	先生	骑士	,

他急忙下楼，拦住了乔弗里：“骑士大人，

[ai] [feɪn] [wʊd] [lɜːn] [wɒt] [ˈmædnəs] [ɔː(r)] [wɒt] [praɪd] [hæθ] [ðʌs] [ˈkɒndʌktɪd] [ðiː] [ˈɪntuː] [maɪ] [lændz] .

I	fain	would	learn	what	madness	or	what	pride	hath	thus	conducted	thee	into	my	lands	.
我	欣然	会	学习	什么	疯狂	或者	什么	自豪	有	因此	实施	你	进入	我的	土地	.

我很想知道，究竟是怎样的疯狂或傲慢，驱使你来到我的土地上。

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [dɒf] [ðaɪn] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['prɪz(ə)nə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪ] . ”

Dismount	**and**	**doff**	**thine**	**arms**	**,**	**for**	**thou**	**art**	**prisoner**	**henceforth**	**for**	**ay**	**.**	**”**
下马	和	脱	你的	武器	,	为了	你	艺术	囚犯	今后	为了	哎	.	”

下马，脱下武器，因为你从此以后就是囚犯了。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ðə; ðɪ] [naɪt] [rɪ'plaɪd] , “ [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] ['præktɪs] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [heɪst] .

“	**My**	**lord**	**,**	**”**	**the**	**knight**	**replied**	**,**	**“**	**methinks**	**you**	**practise**	**an**	**unseemly**	**haste**	**.**
”	我的	主	,	”	这	骑士	回复	,	“	我觉得	你	实践	一个	不体面的	匆忙	.

“大人，”骑士回答说，“我认为您行事过于仓促。”

[gɪv] [ˌem 'iː] , [ai][beg] , [ðə; ðɪ][taɪm] to120

Give	**me**	**,**	**I**	**beg**	**,**	**the**	**time**	**to120**
给	我	,	我	求	,	这	时间	to120

求求你，给我时间到120

[tel] [maɪ] ['erənd] .

tell	**my**	**errand**	**.**
告诉	我的	差事	.

告诉我我的差事。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neiv] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]

I	**come**	**to**	**speak**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**knight**	**your**	**knaves**	**were**	**going**	**to**	**strike**
我	来	到	说话	在	偏爱	的	这	骑士	你的	无赖	是	去	到	罢工

;

;
;

我来为那位你们的恶棍原本要袭击的骑士辩护；

[ænd; ənd][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə][grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [greɪs] . ”

and	**I**	**entreat**	**you**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**me**	**,**	**to**	**grant**	**unto**	**him**	**grace**	**.**	**”**
和	我	恳求	你	,	为了	这	清酒	的	我	,	到	授予	到	他	优雅	.	”

我恳求你们，为了我，赐予他恩典。

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] !

“	**May**	**Heaven**	**help**	**me**	**!**
”	可能	天堂	帮助	我	!

愿老天保佑我！

” - ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , “ [bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'strɔːt] : [sʌtʃ] [wɜːdz] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ][rəʊp] ,

”	**Taulat**	**answered**	**him**	**,**	**“**	**but**	**sure**	**thou**	**art**	**distraught**	**:**	**such**	**words**	**deserve**	**the**	**rope**	**,**
”	-	回答	他	,	“	但	当然	你	艺术	心烦意乱	:	这样的	字	应得	这	绳索	,

— [ə; eɪ] ['pɛzənts] [deθ] . ”

—	**a**	**peasant's**	**death**	**.**	**”**
—	一个	农民的	死亡	.	”

陶拉特回答说：“但你肯定疯了：这种话该处以绞刑——一个农民的死法。”

“ - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ;

“	**'**	**Twould**	**be**	**a**	**grievous**	**wrong**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**the**	**words**	**being**	**good**	**and**	**wise**	**;**
”	-	特沃德	是	一个	严重的	错误的	,	我的	主	,	这	字	存在	好的	和	明智的	;

“大人，这将会是一个严重的错误，因为这些话既美好又明智；

[ə'gen] [ai][duː; də] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [preŋ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)] [naɪt] , [huː] ['sev(ə)n] [lɒŋ]

again	**I**	**do**	**repeat**	**them**	**,**	**praying**	**grace**	**for**	**yonder**	**knight**	**,**	**who**	**seven**	**long**
再次	我	做	重复	他们	,	祈祷	优雅	为了	远处	骑士	,	WHO	七	长的

[j'iəz] [hæθ] [grəʊn] . ”

years	**hath**	**groaned**	**.**	**”**
年	有	呻吟	.	”

我再次重复这些祷告，为那位已经呻吟七年之久的骑士祈祷。

“ [gəʊ] , [tʃɜːl] ; [tuː] [lɒŋ] [aɪv] ['lɪstɪd] ; [gəʊ][ænd; ənd] [dɪs'ɑːm] [ðaɪ'self] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv] ,

“	**Go**	**,**	**churl**	**;**	**too**	**long**	**I've**	**listed**	**;**	**go**	**and**	**disarm**	**thyself**	**,**	**if**	**thou**	**wilt**	**live**	**,**
”	去	,	吝啬鬼	;	也	长的	我已经	列出	;	去	和	解除武装	你自己	,	如果	你	枯萎	居住	,

“走吧，粗鄙之人；我已经等得太久了；去解除你的武装，如果你还想活命的话。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][skwaɪəz] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðiː] . ”

and	to	my	squires	give	up	the	girl	with	thee	. ”
和	到	我的	乡绅	给	向上	这	女孩	和	你	. ”

把跟你在一起的姑娘交给我的侍从们。

“ [ɪf] [ʃiːz] [disˈɔnəd] [ænd; ənd][ai][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] , [ðɪs] [ɑːm] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd]

“ If	she's	dishonoured	and	I	put	to	shame	,	this	arm	,	by	Heaven	,	must	indeed
” 如果	她是	蒙羞	和	我	放	到	耻辱	,	这	手臂	,	经过	天堂	,	必须	的确

[biː; bi] [wiːk] . ”

be	weak	. ”
是	虚弱的	. ”

“如果她蒙羞，我蒙羞，那么，老天作证，我的胳膊一定很虚弱。”

“ [wɒt] ! [wʊdst] [ðaʊ] [faɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ”

“ What	!	wouldst	thou	fight	with	me	? ”
” 什么	!	会	你	斗争	和	我	? ”

“什么！你想和我打仗吗？”

“ [iːn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈsʌfə(r)] [ʃeɪm] . ”

“ E'en	unto	death	,	before	I	suffer	shame	. ”
” e'en	到	死亡	,	前	我	遭受	耻辱	. ”

“即便至死，也不愿蒙羞。”

“ [veɪn] [fuːl] , [bɪˈweə(r)] ; [wen] [ɒn][maɪ] [nek] [aɪv] [pʊt][maɪ] [ʃiːld] , - [faɪnd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [greɪs]

“ Vain	fool	,	beware	;	when	on	my	neck	I've	put	my	shield	,	thoult	find	but	little	grace
” 徒劳	傻子	,	提防	; 什么时候	在	我的	脖子	我已经	放	我的	盾	,	-	寻找	但	小的	优雅	

. ”

: ”
. ”

“虚荣的傻瓜，当心；当我的盾牌戴在我的脖子上，你将得不到丝毫恩惠。”

“ [maɪn] [ɪə(r)] , ” [kwəʊθ] - , “ [hæθ] [biːn] [ɒft] [əˈseil] [baɪ] [ˈhaɪə(r)] [θrets] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

“ Mine	ear	,	” quoth	Jaufry	,	“ hath	been	oft	assailed	by	higher	threats	than	these	.
” 矿	耳朵	,	” 引用	-	,	“ 有	到过	经常	遭受攻击	经过	更高	威胁	比	这些	.

“我的耳朵，”乔弗里说道，“曾多次受到比这更严重的威胁。”

[ai][duː; də][rɪˈplaɪ] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [wɜːld] ,

I	do	reply	,	that	,	by	the	faith	of	Him	who	built	this	world	,
我	做	回复	,	那	,	经过	这	信仰	的	他	WHO	建造	这	世界	,

我的回答是，凭着创造这个世界的那位的信仰，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][set] [friː] [jɒn] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [gəʊ] ,

you	shall	set	free	yon	knight	,	and	to	the	court	of	good	King	Arthur	go	,
你	将	放	自由的	远	骑士	,	和	到	这	法庭	的	好的	国王	亚瑟	去	,

你将释放那位骑士，前往贤明的亚瑟王宫廷。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfeləni] [juː; jʊ][ðeə(r)][hæv; həv] [dʌn] ; [ɔː(r)][juː; jʊ] shall121

to	pay	the	felony	you	there	have	done	;	or	you	shall121
到	支付	这	重罪	你	那里	有	完毕	;	或者	你	shall121

支付你在那里所犯重罪的赔偿金；否则你将121

[faɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [tɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd][sleɪn] . ”

fight	with	me	,	till	you	or	I	be	vanquished	and	slain	. ”
斗争	和	我	,	直到	你	或者	我	是	战败者	和	被杀	. ”

与我战斗，直到你我其中一人战败身亡。

“ [nəʊst] [ðaʊ] [ðen] [nɒt] , [aɪv] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [fʊl] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [naɪts] , [ɔːl]

“ Know'st	thou	then	not	,	I've	fought	and	conquered	full	five	hundred	knights	,	all
” 知道	你	然后	不是	,	我已经	战斗	和	征服	满的	五	百	骑士	,	全部

[ˈbetə(r)] [men] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ? ”

better	men	than	thou	? ”
更好的	男人	比	你	? ”

“难道你不知道吗？我曾与五百名骑士交战并取得胜利，他们个个都比你强！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” [kwəʊθ] - ; “ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] : [gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,

“	It	may	be	so	,	”	quoth	Jaufry	;	“	now	for	proof	:	go	get	your	arms	,
”	它	可能	是	所以	,	”	引用	-	;	“	现在	为了	证明	:	去	得到	你的	武器	,

“也许是这样，”乔弗里说道，“现在为了证明这一点：去拿上你的武器吧。”

[ænd; ənd] [gɑːdz] [haɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! ”

and	God's	high	will	be	done	!	”
和	神的	高的	将要	是	完毕	!	”

愿上帝的旨意成就！

“ [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːmə(r)] , ” ['praʊdli] - [sed] , “ [duː; də][ai][rɪ'kwaɪə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [gʊd] [lɑːns]

“	No	other	armour	,	”	proudly	Taulat	said	,	“	do	I	require	than	my	good	lance
”	不	其他	盔甲	,	”	自豪地	-	说	,	“	做	我	要求	比	我的	好的	槊

[ænd; ənd] [ʃiːld] :

and	shield	:
和	盾	:

“我不需要其他任何盔甲，”陶拉特自豪地说，“只需要我的好长矛和盾牌就够了：

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [streŋθ] [mait] [ðen] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ'd][dɪ'faɪ][juː; jʊ][ɔːl] . ”

seven	of	thy	strength	might	then	come	on	,	and	I'd	defy	you	all	.	”
七	的	你的	力量	可能	然后	来	在	,	和	ID	违抗	你	全部	.	”

到时候，你们七个人就算上场，我也敢跟你们所有人对抗。

“ - [tɪz] ['mædnəs] , ” [dɪd][sɜː(r)] - [meɪk] [rɪ'plaɪ] , “ [tuː; tə]['entə(r)] [faɪt] [ˌʌn'ɑːmd] .

“	'	Tis	madness	,	”	did	Sir	Jaufry	make	reply	,	“	to	enter	fight	unarmed	.
”	-	的	疯狂	,	”	做过	先生	-	制作	回复	,	“	到	进入	斗争	徒手	.

“赤手空拳去战斗是疯了，”乔弗里爵士回答道。

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [dʌθ] [blaɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [səʊ] , [iːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

But	since	your	pride	doth	blind	your	senses	so	,	e'en	have	it	as	you	will
但	自从	你的	自豪	确实	瞎的	你的	感官	所以	,	e'en	有	它	作为	你	将要

.

:

.

但既然你的骄傲蒙蔽了你的双眼，那就随你的便吧。

” ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , - [ə'drest] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] : “ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['kwɪkli]

”	Furious	at	the	words	,	Taulat	addressed	a	squire	:	“	Go	to	the	castle	,	quickly
”	狂怒	在	这	字	,	-	已解决	一个	乡绅	:	“	去	到	这	城堡	,	迅速地

[æz; əz] [ðaʊ] [kænst] ;

as	thou	canst	;
作为	你	罐	;

陶拉特听到这些话后勃然大怒，对一名侍从说：“快去城堡，尽快去；

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [lɑːns] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

bring	me	my	lance	and	shield	,
带来	我	我的	槊	和	盾	,

把我的长矛和盾牌拿来。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [naɪts] [aɪv] ['kɔŋkə] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

and	tell	the	knights	I've	conquered	one	by	one	to	meet	me	here	,
和	告诉	这	骑士	我已经	征服	一	经过	一	到	见面	我	这里	,

告诉那些被我逐一征服的骑士们，让他们在这里与我会面。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [beɪs] ['pɛzənts] [deθ] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ai][duː; də]

that	they	may	witness	a	base	peasant's	death	,	as	with	a	single	blow	I	do
那	他们	可能	证人	一个	根据	农民的	死亡	,	作为	和	一个	单身的	吹	我	做

[ɪn'tend] ,

intend	,
打算	,

让他们亲眼目睹一个卑微的农民被一击毙命，而我正打算这么做。

[θruː] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['hɔːbɜːk] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

through	shield	and	hauberk	,	to	find	out	his	heart	.
通过	盾	和	锁子甲	,	到	寻找	出去	他的	心	.

透过盾牌和锁子甲，探寻他的内心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ,

And	at	the	instant	should	this	not	be	done	,
和	在	这	立即的	应该	这	不是	是	完毕	,

如果此时不该这样做，

[meɪ] [aɪ] [luːz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [lʌv] !

may	I	lose	arms	and	chivalry	and	lady's	love	!
可能	我	失去	武器	和	骑士精神	和	女士的	爱	!

愿我失去武器、骑士精神和女士的爱情！

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætəd] [kæmp] , [weə(r)] [lɒdʒd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [naɪts] ,

"	The	squire	ran	quickly	to	the	scattered	camp	,	where	lodged	the	captive	knights	,
"	这	乡绅	跑	迅速地	到	这	疏散	营	,	在哪里	已提交	这	俘虏	骑士	,

“侍从迅速跑到分散的营地，那里关押着被俘的骑士们。”

— [huː] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd]

—	who	all	were	grieving	for	the	wounded	man	,	bound	to	the	stake	and
—	WHO	全部	是	悲伤	为了	这	受伤	男人	,	边界	到	这	赌注	和

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɜːdʒ] ,

waiting	for	the	scourge	,
等待	为了	这	祸害	,

——所有人都为那个被绑在火刑柱上、等待鞭笞的受伤男子感到悲痛，

— [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] ['briːfli] [sed] :

—	to	them	he	briefly	said	:
—	到	他们	他	简要地	说	:

他简短地对他们说：

“ ['bærənz] , -

“	Barons	,	122
"	男爵	,	-

“男爵，122

[maɪ] [lɔːd] [ə'tendz] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fuːl] ,

my	lord	attends	you	there	beyond	,	that	you	may	see	him	battle	with	a	fool	,
我的	主	参加	你	那里	超过	,	那	你	可能	看	他	战斗	和	一个	傻子	,

我的主人在那边等着你，让你亲眼目睹他与一个愚人战斗。

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [deθ] .

who	comes	to	seek	his	death	.
WHO	来	到	寻找	他的	死亡	.

前来寻死的人。

" ['maʊntɪŋ] [ðen] ['spiːdəli] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [steə(r)] , — [ə'mɪd][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['məːməz] [ɒv; əv]

"	Mounting	then	speedily	the	castle	-	stair	,	—	amid	the	tears	and	murmurs	of
"	安装	然后	迅速地	这	城堡	-	楼梯	,	—	之中	这	眼泪	和	低语	的

[ðə; ði] [deɪmz] [huː] ['siːsləs] [mɔːn, məun] ,

the	dames	who	ceaseless	mourned	,
这	女士们	WHO	不停歇	哀悼	,

“于是，他迅速登上城堡的台阶，——耳边是女眷们不停哀悼的泪水和低语，

— [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] ,

—	he	took	him	down	the	shield	and	lance	suspended	to	the	rack	,
—	他	采取	他	向下	这	盾	和	槊	暂停	到	这	架子	,

他把他从刑架上取了下来，取下了悬挂的盾牌和长矛。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːd] , [huː] , ['vɔːltɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	bore	them	to	his	lord	,	who	,	vaulting	on	his	horse	,
和	钻孔	他们	到	他的	主	,	WHO	,	拱形	在	他的	马	,

他把他们带到他的主人面前，主人跃上马背，

[nɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] ['brestpleɪt] [ɔː(r)] [ɔːt] [els] , [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [təʊn] :

nor	stopping	to	don	breastplate	or	aught	else	,	cried	in	a	haughty	tone	:
也不	停止	到	大学教师	胸甲	或者	零	别的	,	哭	在	一个	傲慢	语气	:

他傲慢地喊道："连穿戴胸甲或其他任何东西都不用费心。"

" [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [deθ] , [ðaʊ] [tʃɜːl] , [huːz] [saɪt] [ə'fend] [ˌem 'iː] !

"	Come	to	thy	death	,	thou	churl	,	whose	sight	offends	me	!
"	来	到	你的	死亡	,	你	吝啬鬼	,	谁	视线	冒犯	我	!

"你这卑鄙之徒，胆敢冒犯我，就等着死吧！"

" [sɜː(r)] - , ['æŋgəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðen] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Sir	Jaufry	,	angered	at	the	insult	,	then	dashed	at	full	speed	upon	the
"	先生	-	,	愤怒	在	这	侮辱	,	然后	虚线	在	满的	速度	之上	这

['hɔːti] [naɪt] ,

haughty	knight	,
傲慢	骑士	,

"乔弗里爵士被这侮辱激怒了，随即全速冲向那位傲慢的骑士。"

[huː] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [keɪm] : [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] , [nəʊ]['sæd(ə)l] , [gɜːθ] , [ɔː(r)][ɑːt] ,

who	like	a	lion	came	:	so	fearful	was	the	shock	,	no	saddle	,	girth	,	or	art	,
WHO	喜欢	一个	狮子	来了	:	所以	可怕	曾是	这	震惊	,	不	鞍	,	周长	,	或者	艺术	,

它像狮子一样冲了过来：那惊吓如此可怕，没有鞍具、肚带或任何技巧，

[ə'veɪl] [sɜː(r)] - .

availed	Sir	Jaufry	.
已利用	先生	-	.

乔弗里爵士利用了这一点。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [rəʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strəʊk] .

Down	to	the	earth	he	rolled	beneath	the	stroke	.
向下	到	这	地球	他	滚动	下面	这	中风	.

他被击倒在地，翻滚着倒在地上。

[bʌt; bət][nɒt] [ə'ləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [baɪ] [bləʊ] [æz; əz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['deftli] [pʊt]

But	not	alone	;	for	Taulat	on	his	side	,	by	blow	as	vigorous	and	deftly	put
但	不是	独自的	;	为了	-	在	他的	边	,	经过	吹	作为	蓬勃	和	巧妙地	放

,

,

,

但他并非孤军奋战；因为陶拉特在他这边，以同样有力而巧妙的打击，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [fel] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [pɪəst] [θruː] , [ænd; ənd] - [lɑːns] [wɪ'ðɪn]

at	the	same	instant	fell	,	his	shield	pierced	through	,	and	Jaufry's	lance	within
在	这	相同的	立即的	跌倒	,	他的	盾	穿孔	通过	,	和	-	槊	之内

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

就在同一瞬间，他倒下了，盾牌被刺穿，乔弗里的长矛刺入了他的肋部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['ʌpspræŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [gʊd] [naɪts] :
A shout of joy upsprang from those good knights :
一个 喊 的 喜悦 上身 从 那些 好的 骑士 :

那些英勇的骑士们爆发出一阵欢呼:

" [gʊd] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] - - ,
" Good Heaven , but this day thou chast'nest Taulat ,
" 好的 天堂 , 但 这 天 你 - - ,

"天哪，但今天你这位贞洁的陶拉特，

[ænd; ənd] [dʌst] [breɪk] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [lɒŋ] [hæθ] [vekst] [ðə; ði][lænd] ! " -
and dost break that pride which long hath vexed the land ! " '
和 朋友 休息 那 自豪 哪个 长的 有 烦恼 这 土地 ! " -

粉碎那长久以来困扰这片土地的骄傲吧!

- ['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [spɔːd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ræn] to123
Jaufry meanwhile , his sword within his grasp , ran to123
- 同时 , 他的 剑 之内 他的 抓牢 , 跑 to123

与此同时，乔弗里紧握长剑，跑向123。

[fɪəs] - , [fɑːst] [pɪnd] [tuː; tə] [ɜːθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [sneɪk] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ;
fierce Rugimon , fast pinned to earth , as though some snake he were ;
凶猛的 - , 快速地 已置顶 到 地球 , 作为 尽管 一些 蛇 他 是 ;
[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
but as he came ,
但 作为 他 来了 ,

凶猛的鲁吉蒙，像蛇一样牢牢地钉在地上；但他来了，

- [ɪn]['hʌmb(ə)l] [təʊn] [ɪk'skleɪmd] :
Taulat in humble tone exclaimed :
- 在 谦逊的 语气 惊呼 :

陶拉特谦卑地说道:

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [lʌv] , [naɪt] , [əʊ][duː; də] [nɒt] [end] [ðaɪ] [wɜːk] ;
" For God's love , knight , O do not end thy work ;
" 为了 神的 爱 , 骑士 , 哦 做 不是 结尾 你的 工作 ;

"看在上帝的份上，骑士，不要结束你的工作;

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][maɪ] ['fɒli] [ðæt] [hæθ] [brɔːt] [maɪ] [deθ] . "
for ' tis my folly that hath brought my death . "
为了 - 的 我的 蠢事 那 有 带来 我的 死亡 . "

"是我的愚蠢导致了我的死亡。"

" [ðaɪ] ['fɒli] , [truː] , [wɒz; wəz] [greɪt] , " [sɜː(r)] - [sed] ; " [bʌt; bət][eə(r)][wiː; wi] [pɑːt] ,
" Thy folly , true , was great , " Sir Jaufry said ; " but ere we part ,
" 你的 蠢事 , 真的 , 曾是 伟大的 , " 先生 - 说 ; " 但 埃雷 我们 部分 ,

"你的愚蠢的确很大,"乔弗里爵士说；"但在我们分别之前，

[aɪ] [kaʊnt] [ɒn] ['kjʊərɪŋ] [ðiː] .
I count on curing thee .
我 数数 在 养护 你 .

我指望能治好你。

[tuː] [lɒŋ] [ðɪs] [praɪd] [ɪn'djʊəd] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [end] .

Too	**long**	**this**	**pride**	**endured**	**,**	**it**	**now**	**must**	**have**	**an**	**end**	**.**
也	长的	这	自豪	忍受	,	它	现在	必须	有	一个	结尾	.

这种骄傲持续的时间太长了，现在必须结束了。

[ðaʊ] - [ðɪs] [mɔːn] [nəʊ] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [huː] [ɪn] [ə'dres] [ænd; ənd] [streŋθ]

Thou	**deem'st**	**this**	**morn**	**no**	**knight**	**was**	**in**	**the**	**world**	**who**	**in**	**address**	**and**	**strength**
你	-	这	早晨	不	骑士	曾是	在	这	世界	WHO	在	地址	和	力量

[kʊd; kəd][vaɪ] [wɪð] [ðiː] .

could	**vie**	**with**	**thee**	**.**
可以	争夺	和	你	.

你认为今天早上世上没有哪个骑士，无论在仪态还是实力上，能与你匹敌。

[məʊst] [breɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ; [bʌt; bət] [ðaɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['wɪkɪd] [praɪd]

Most	**brave**	**no**	**doubt**	**thou**	**wast**	**;**	**but**	**thy**	**consuming**	**and**	**most**	**wicked**	**pride**
最多	勇敢的	不	怀疑	你	浪费	;	但	你的	消费	和	最多	邪恶	自豪

[ɪk'siːdɪd] [fɑː(r)] [ðaɪ] ['vælə(r)] ,

exceeded	**far**	**thy**	**valour**	**,**
超出	远的	你的	勇气	,

你无疑非常勇敢；但你那吞噬一切、邪恶至极的骄傲远远超过了你的勇气。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] [vaɪs] [gɒd] ['naɪðə(r)] [lʌvz] [nɔː(r)] [beəz] .

and	**'**	**tis**	**a**	**vice**	**God**	**neither**	**loves**	**nor**	**bears**	**.**
和	-	的	一个	副	上帝	两者都不	爱	也不	熊	.

这是上帝既不喜爱也不容忍的恶习。

[ðaʊ] [naʊ] [kænst] [lɜːn] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ðiː] , [ðɪs] ['juːθfl]

Thou	**now**	**canst**	**learn**	**that**	**,**	**but**	**for**	**His**	**resolve**	**to**	**chasten**	**thee**	**,**	**this**	**youthful**
你	现在	罐	学习	那	,	但	为了	他的	解决	到	惩戒	你	,	这	青春

[ɑːm] ,

arm	**,**
手臂	,

你现在应该明白，若非祂决心管教你，你这年轻的手臂，

— ['sɜːtɪz] [les] [rəʊ'bʌst][ðæn; ðən] [ðaɪn] , — [wʊd] [nɛə] [hæv; həv][kɑːst] [ðiː] [daʊn] . -

—	**certes**	**less**	**robust**	**than**	**thine**	**,**	**—**	**would**	**ne'er**	**have**	**cast**	**thee**	**down**	**.**	**'**
—	的确	较少的	强壮的	比	你的	,	—	会	从未	有	投掷	你	向下	.	-

——即使不如你的强壮，——也绝不会将你击倒。

[tɪz] [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fɪəs] [praɪd] , [ðə; ðiː] ['aʊtreɪdʒ] [ðaʊ] [tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ]

Tis	**but**	**the**	**punishment**	**for**	**thy**	**fierce**	**pride**	**,**	**the**	**outrage**	**thou**	**to**	**good**	**King**
的	但	这	惩罚	为了	你的	凶猛的	自豪	,	这	暴行	你	到	好的	国王

['ɑːθə(r)] [dɪdst] ,

Arthur	**didst**	**,**
亚瑟	迪斯特	,

这是你狂妄自大的惩罚，是你对善良的亚瑟王所犯下的暴行。

— [ðæt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [huːz] ['ʌpraɪtnəs] [gɒd] [lʌvz] .

—	**that**	**flower**	**of**	**chivalry**	**,**	**whose**	**uprightness**	**God**	**loves**	**.**
—	那	花	的	骑士精神	,	谁	正直	上帝	爱	.

——骑士精神的化身，上帝喜爱其正直品格。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [feəz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] : ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wɪl] [ðə; ðiː]

And	**thus**	**it**	**fares**	**with**	**those**	**who**	**seek**	**his**	**shame**	**:**	**sooner**	**or**	**later**	**will**	**the**
和	因此	它	票价	和	那些	WHO	寻找	他的	耻辱	:	很快	或者	之后	将要	这

[naɪts] ,

knights	**,**
骑士	,

那些寻求羞辱他的人的下场也正是如此：骑士们迟早会……

[huː] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [feɪmd] , [miːt] [aʊt] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [seɪv] - [niːθ] [ðə; ði]

who	sit	at	his	Round	Table	famed	,	mete	out	their	punishment	,	save	'	neath	the
WHO	坐	在	他的	圆形的	桌子	著名的	,	测量	出去	他们的	惩罚	,	节省	-	下方	这

[ɜːθ] [ðeɪ] [haɪd] .

earth	they	hide	.
地球	他们	隐藏	.

那些坐在他著名的圆桌旁的人，会执行惩罚，除了那些躲藏在地下的人。

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪn] [faɪt] , [ðaʊ] [meɪst] [sə'maɪz] [baɪ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['nɒvɪs] , ['skeəsli] [tuː]

What	they	can	do	in	fight	,	thou	mayst	surmise	by	me	,	a	novice	,	scarcely	two
什么	他们	能	做	在	斗争	,	你	五月	推测	经过	我	,	一个	新手	,	几乎	二

[mʌnθs] [ɑːmd] ,

months	armed	,
几个月	武装	,

至于他们在战斗中能做到什么程度，你可以从我这个新手——一个入伍不到两个月的新手——的战斗力中推测出来。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] this124

and	who	have	sought	thee	day	and	night	until	this124
和	WHO	有	寻求	你	天	和	夜晚	直到	this124

他们日夜寻找你，直到今天124

['aʊə(r)] , [wen] [ðaʊ] [dʌst] [faɪnd][ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [diːdz] . ”

hour	,	when	thou	dost	find	the	guerdon	of	thy	deeds	.	”
小时	,	什么时候	你	朋友	寻找	这	格尔登	的	你的	契约	.	”

当你找到你行为的奖赏之时。”

“ [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [seɪst] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] ,

“	All	that	thou	sayst	,	sir	knight	,	is	but	too	true	,
“	全部	那	你	说	,	先生	骑士	,	是	但	也	真的	,

“骑士大人，您所说的一切都太对了。”

” - [rɪ'plaɪd] [ɪn] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət] ['mɜːsi] [grɑːnt][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaɪ]

”	Taulat	replied	in	weak	and	failing	voice	;	“	but	mercy	grant	me	,	as	thy
”	-	回复	在	虚弱的	和	失败	嗓音	;	“	但	怜悯	授予	我	,	作为	你的

['kɔŋkə] [fəʊ] ,

conquered	foe	,
征服	敌人	,

陶拉特虚弱地回答道：“但请你怜悯我，作为你战败的敌人，

[æz; əz] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [huː] [dʌθ] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] . ”

as	dying	man	,	and	who	doth	yield	to	thee	.	”
作为	垂死	男人	,	和	WHO	确实	屈服	到	你	.	”

如同垂死之人，向你屈服。

“ [ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , ” [sɜː(r)] - [sed] ; “ [bʌt; bət]

“	The	mercy	that	thou	prayst	for	,	thou	shalt	have	,	”	Sir	Jaufry	said	;	“	but
“	这	怜悯	那	你	-	为了	,	你	应	有	,	”	先生	-	说	;	“	但

[ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [tɜːmz] :

upon	certain	terms	:
之上	肯定	条款	:

“你所祈求的怜悯，你必将得到，”乔弗里爵士说道；“但须遵守某些条件：

[fɜːst] , [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] , [ðeə(r)] [jiːld] [ðaɪ'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;

first	,	thou	shalt	go	to	good	King	Arthur's	court	,	there	yield	thyself	a	prisoner	;
第一的	,	你	应	去	到	好的	国王	亚瑟的	法庭	,	那里	屈服	你自己	一个	囚犯	;

首先，你要去亚瑟王的宫廷，在那里投降成为囚犯；

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] ['vendʒəns] [ɒn] [ðiː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [kleɪmz] . ”

he	will	take	such	vengeance	on	thee	as	his	honour	claims	.	”
他	将要	拿	这样的	复仇	在	你	作为	他的	荣誉	索赔	.	”

他将以他的荣誉所要求的方式向你复仇。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː; də] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ,
“ That will I do ; but now , for Heaven's sake ,
“ 那 将要 我 做 ; 但 现在 , 为了 天 清酒 ,

“我会照做的；但是现在，看在老天的份上，

[pə'mɪt] [ðə; ði] [liːtʃ] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][ʌp] [ðɪs] [wuːnd] . ”
permit the leech to bind me up this wound . ”
允许 这 水蛭 到 绑定 我 向上 这 伤口 . ”

请让水蛭帮我包扎这个伤口。

“ [nəʊ] [liːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [nɔː(r)] [ɛə] [ʃælt] [ðaʊ] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] , [tɪl] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,
“ No leech shall come , nor e'er shalt thou uprise , till , by St . Thomas ,
“ 不 水蛭 将 来 , 也不 曾经 应 你 起义 , 直到 , 经过 英石 . 托马斯 ,

“没有水蛭会来，你也不会起来，直到，圣托马斯，

[ðaʊ] [hæst][let][gəʊ] [friː] [ðə; ði] [naɪt] [huz] [baʊnd] [tuː; tə]['jɒndə(r)]['kruːəl] [steɪk] ,
thou hast let go free the knight who's bound to yonder cruel stake ,
你 哈斯特 让 去 自由的 这 骑士 谁是 边界 到 远处 残忍的 赌注 ,

你已释放了那被绑在残酷木桩上的骑士。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [meɪd] . ”
and all the captives thou hast ever made . ”
和 全部 这 俘虏 你 哈斯特 曾经 制成 . ”

还有你所俘虏的所有俘虏。”

“ [duː; də][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ Do as thou wilt , my lord , with them and me .
“ 做 作为 你 枯萎 , 我的 主 , 和 他们 和 我 .

“大人，您随意处置他们和我吧。”

” - [æt; ət][wʌns] [dɪd] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [bleɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - .
” Jaufry at once did sheathe his own good blade and take the sword of Taulat .
” - 在 一次 做过 鞘 他的 自己的 好的 刀刃 和 拿 这 剑 的 - .

“乔弗里立刻将自己的好剑收了起来，取下了陶拉特的剑。”

[ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [liːtʃ] ,
Then he allowed the squire to fetch the leech ,
然后 他 允许 这 乡绅 到 拿来 这 水蛭 ,

然后他让侍从去取水蛭来。

[huː] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hɜːt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪt]
who probed his master's hurt and washed the wound with water and white
WHO 探测 他的 硕士学位 伤害 和 洗过 这 伤口 和 水 和 白色的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

他探查了主人的伤势，并用清水和白葡萄酒清洗了伤口。

[wen] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] ['dʒentli] [leɪd] , [ænd; ənd] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] .
when on a couch he had him gently laid , and borne within the gates .
什么时候 在 一个 长椅 他 有 他 轻轻地 铺设 , 和 出生 之内 这 大门 .

他把人轻轻地放在沙发上，然后抬进城门。

Jaufry125
Jaufry125
Jaufry125

Jaufry125

['miːnwaɪl] [set] [friː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] ;
meanwhile set free the wounded knight ;
同时 放 自由的 这 受伤 骑士 ;

与此同时，释放受伤的骑士；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ik'stɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪv] [lɔ:dz] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeid] ['heɪs(ə)n][tu:; tə]

and	having	extorted	from	the	captive	lords	their	promise	that	they'd	hasten	to
和	拥有	勒索	从	这	俘虏	领主们	他们的	承诺	那	他们会	趋	到

[kɑ:'laɪl] ,

Carlisle	,
卡莱尔	,

他们逼迫被俘的领主们答应尽快赶往卡莱尔，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] [rɪ'leɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	to	King	Arthur	this	affair	relate	,	he	was	about	to	leave	them	to
和	到	国王	亚瑟	这	事务	涉及	,	他	曾是	关于	到	离开	他们	到

[gɑ:dz] [keə(r)] ,

God's	care	,
神的	关心	,

并将此事告知亚瑟王，当时他正准备将他们托付给上帝。

[wen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [naɪt] , — [lɔ:d] ['pærəmaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , — [məʊst] ['hʌmbli]

when	the	wounded	knight	,	—	lord	paramount	of	all	those	gentlemen	,	—	most	humbly
什么时候	这	受伤	骑士	,	—	主	派拉蒙	的	全部	那些	先生们	,	—	最多	谦卑地

[tu:; tə][hɪm] [sed] :

to	him	said	:
到	他	说	:

当那位受伤的骑士——所有绅士中最尊贵的一位——极其谦卑地对他说：

“ [gʊd] [sɜ:(r)] , [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [ji:ld] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['pɜ:s(ə)n]['ɒfə(r)] [men] [ænd; ənd][lændz] .

“	Good	sir	,	to	you	I	yield	,	and	with	my	person	offer	men	and	lands	.
“	好的	先生	,	到	你	我	屈服	,	和	和	我的	人	提供	男人	和	土地	.

“先生，我向您臣服，我愿以我的人身和土地向您效忠。”

[məʊst]['nəʊbli][hæv; həv][ju:; jʊ] [wʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

Most	nobly	have	you	won	all	this	and	more	,
最多	高贵地	有	你	韩元	全部	这	和	更多的	,

你以最崇高的方式赢得了这一切以及更多。

[ɪn] ['fri:ɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [pæŋ] [aɪv] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['wɪəri] [j'iəz] .

in	freeing	me	from	all	the	pangs	I've	borne	for	seven	weary	years	.
在	释放	我	从	全部	这	疼痛	我已经	出生	为了	七	厌倦	年	.

它让我摆脱了七年来一直承受的痛苦。

[səʊ] [greɪt] [ðəʊz] [pæŋ] , [səʊ]['kru:əl][wɒz; wəz][maɪ] [lɒt] , ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][hæd; həd] [deθ]

So	great	those	pangs	,	so	cruel	was	my	lot	,	better	for	me	had	death
所以	伟大的	那些	疼痛	,	所以	残忍的	曾是	我的	很多	,	更好的	为了	我	有	死亡

[rɪ'li:vd] [maɪ] [wəu] .

relieved	my	woes	.
松了口气	我的	烦恼	.

那些痛苦如此剧烈，我的命运如此残酷，如果死亡能解除我的痛苦，对我来说岂不更好?

- , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['enməti] , [hæθ] ['tɔ:tʃəd] [ˌem 'i:] [fʊl] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ]

Taulat	,	without	a	cause	of	enmity	,	hath	tortured	me	full	long	;	but	now	,	by
-	,	没有	一个	原因	的	敌意	,	有	受折磨	我	满的	长的	;	但	现在	,	经过

[gɑ:dz] [greɪs] ,

God's	grace	,
神的	优雅	,

陶拉特无缘无故地折磨了我很久；但现在，蒙上帝恩典，

[ænd; ənd] , [sɜ:(r)] [naɪt] , [baɪ] [jɔ:z] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] ['or] . ”

and	,	sir	knight	,	by	yours	,	at	length	his	reign	is	o'er	.	”
和	,	先生	骑士	,	经过	你的	,	在	长度	他的	在位	是	超过	.	”

“骑士大人，凭您的力量，他的统治终于结束了。”

“ [gʊd] [lɔːd] , ” [rɪˈspɒndɪd] - , “ [preɪ] [rɪˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] ; [nɔːt] [duː; də][aɪ] [wɪʃ]

“ Good lord , ” responded Jaufry , “ pray retain your having ; naught do I wish

” 好的 主 , ” 回应 - , “ 祈祷 保持 你的 拥有 ; 零 做 我 希望

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlɪvərəns] ,

for your deliverance ,

为了 你的 解救 ,

“我的天哪，”乔弗里回答道，“请您保全您所拥有的；我并不希望您获得解脱。”

[seɪv] [ðæt] , [wɪð] [ðiːz] [breɪv] [naɪts] , [juː; jʊ][duː; də] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ] [ˈɑːrθərz] [θrəʊn] ,

save that , with these brave knights , you do proceed to good King Arthur's throne ,

节省 那 , 和 这些 勇敢的 骑士 , 你 做 继续 到 好的 国王 亚瑟的 王座 ,

但愿你能够带着这些勇敢的骑士们，最终登上亚瑟王的王位。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪkˈspleɪn][juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] - [sʌn] .

and there explain you owe your liberty to Dovon's son .

和 那里 解释 你 欠 你的 自由 到 - 儿子 .

然后解释说，你的自由要归功于多文的儿子。

” [ðə; ðɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [ˈprɒmɪs] [geɪv] ; [wen] - , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ɔːl]

” The knight such promise gave ; when Jaufry , calling for his horse , which all

” 这 骑士 这样的 承诺 给予 ; 什么时候 - , 呼叫 为了 他的 马 , 哪个 全部

[prɪˈpeəd] [ðeɪ] [brɔːt] ,

prepared they brought ,

准备 他们 带来 ,

“骑士许下了这样的承诺；当乔弗里呼唤他的马匹时，所有人都准备好了，他们把马牵了过来，

[waɪl] - [ˈdɔːtə(r)] [ˈmaʊntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌfeəˈwel] ,

while Augier's daughter mounted by his side , he took of all farewell ,

尽管 - 女儿 安装 经过 他的 边 , 他 采取 的 全部 告别 ,

奥吉尔的女儿骑在他身边，他向众人告别。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][feə(r)] [ˈdæmˌzɛlz] [həʊm] ; -

and then set out for the fair damsel's home ; 126

和 然后 放 出去 为了 这 公平的 少女的 家 ; -

然后启程前往那位美丽姑娘的家；126

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn] [suːθ] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [təˈwɔːdz] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

his thoughts , in sooth , turning to Brunissende , towards whom he felt his heart

他的 想法 , 在 舒缓 , 转弯 到 - , 向 谁 他 毛毡 他的 心

[məʊst] [ˈswiːtli] [drɔːn] .

most sweetly drawn .

最多 甜蜜地 绘制 .

他的思绪渐渐转向布鲁尼森德，他感到自己的心最甜蜜地被她吸引。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , - [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ðeə(r)] [stiːd] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

When he had gone , Taulat returned the knights their steeds and arms , and

什么时候 他 有 已消失 , - 返回 这 骑士 他们的 马匹 和 武器 , 和

, [baɪ][ðə; ðɪ][kəmˈpækt] [meɪd] ,

, by the compact made ,

, 经过 这 袖珍的 制成 ,

他走后，陶拉特归还了骑士们的战马和武器，并根据所订立的契约，

[dɪˈpɑːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [kɑːˈlaɪl] .

departed in their train for fair Carlisle .

已离开 在 他们的 火车 为了 公平的 卡莱尔 .

他们乘火车前往美丽的卡莱尔。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [deɪ] .

There they arrived upon the eleventh day .

那里 他们 到达的 之上 这 第十一 天 .

他们于第十一天到达那里。

[ðə; ði] ['wɜːðiˌ] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪm] , [huː] , [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,

The	worthy	king	gave	audience	to	a	dame	,	who	,	bathed	in	tears	,
这	值得	国王	给予	观众	到	一个	贵妇人	,	WHO	,	洗澡	在	眼泪	,

这位仁慈的国王接见了一位泪流满面的妇人，

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][nəʊ] ['tʃæmpiən] [faʊnd] [tuː; tə] [miːt]

her	castle	was	to	lose	within	a	week	,	if	she	no	champion	found	to	meet
她	城堡	曾是	到	失去	之内	一个	星期	,	如果	她	不	冠军	成立	到	见面

[hɜː(r); hə(r)][fəʊ] .

her	foe	.
她	敌人	.

如果找不到勇士与敌人对抗，她的城堡将在一周内失守。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɒlərəs] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːvd] [rɪ'plaɪd] :

When	he	had	listed	to	her	dolorous	words	,	the	king	aggrieved	replied	:
什么时候	他	有	列出	到	她	悲伤的	字	,	这	国王	受委屈的	回复	:

听完她悲伤的话语，国王悲愤地回答道：

“ ['leɪdi] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːwin] [hɪə(r)] , [məʊst] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hiː; hi] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ; [bʌt; bət]

“	Lady	,	were	Gawain	here	,	most	willingly	would	he	defend	your	cause	;	but
“	女士	,	是	高文	这里	,	最多	心甘情愿	会	他	保卫	你的	原因	;	但

[hiː; hi][ɪz][nɒt] :

he	is	not	:
他	是	不是	:

“夫人，如果高文在这里，他一定会非常乐意为您辩护；但他不在：

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] - [sʌn] , [nɔː(r)]['aɪvən][bəʊld] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [ɒv; əv][maɪ] [raʊnd]

nor	have	I	Dovon's	son	,	nor	Ivan	bold	,	nor	any	of	the	braves	of	my	Round
也不	有	我	-	儿子	,	也不	伊万	大胆的	,	也不	任何	的	这	勇士们	的	我的	圆形的

['teɪb(ə)l] .

Table	.
桌子	.

我既没有多文之子，也没有勇敢的伊凡，更没有我圆桌骑士团的任何勇士。

[ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huː] [hɪə(r)] [sə'raʊnd] [maɪ] [θrəʊn] , [ðeəz; ðəz] ['stændɪŋ] [wʌn] [huːl] ['ventʃə(r)]

If	of	the	knights	who	here	surround	my	throne	,	there's	standing	one	who'll	venture
如果	的	这	骑士	WHO	这里	环绕	我的	王座	,	有	常设	一	谁会	风险投资

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] ,

your	defence	,
你的	防御	,

如果环绕在我王座周围的骑士中，有人愿意挺身而出保卫你，

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [miːd] .

great	is	the	honour	that	shall	be	his	meed	.
伟大的	是	这	荣誉	那	将	是	他的	需求	.

他将获得莫大的荣耀。

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

”	But	no	one	made	reply	.
”	但	不	一	制成	回复	.

但没有人回应。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [deɪm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spɜːd] [hiːlz] , [wɪð] [wɔːmθ] [ɪk'skleɪmd] :

In	vain	the	dame	,	turning	to	spurred	heels	,	with	warmth	exclaimed	:
在	徒劳	这	贵妇人	,	转弯	到	受到刺激	高跟鞋	,	和	温暖	惊呼	:

那女人徒劳地转身，迈着穿着马刺的双脚，热情地喊道：

“ - [fɔː(r)] ['hev(ə)n] , [breɪv] [naɪts] ,

“	'	Fore	Heaven	,	brave	knights	,
“	-	前	天堂	,	勇敢的	骑士	,

“为了上苍，勇敢的骑士们，

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,

shall	**it**	**be**	**said**	**a**	**woman**	**came**	**to**	**seek**	**in**	**this**	**high**	**court**	**for**	**aid**	**,**
将	它	是	说	一个	女士	来了	到	寻找	在	这	高的	法庭	为了	援助	,

可以说，有一位妇女前来高等法院寻求帮助吗?

[jet] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?

yet	**found**	**it**	**not**	**?**
然而	成立	它	不是	?

还没找到?

" [stɪl] [nəʊ] [wʌn] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .

"	**Still**	**no**	**one**	**made**	**reply**	**.**
"	仍然	不	一	制成	回复	.

“仍然没有人回复。”

- [twɒz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt]

'	**Twas**	**at**	**this**	**moment**
-	那是	在	这	片刻

就在这时

- [truːp] [əˈpɪəd] ; [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈgɪldɪd] [ˈlɪtə(r)] [leɪd] , [ˈkʌvəd] [wɪð] sumptuous127

Taulat's	**troop**	**appeared**	**;**	**himself**	**upon**	**a**	**gilded**	**litter**	**laid**	**,**	**covered**	**with**	**sumptuous127**
-	部队	出现	;	他自己	之上	一个	镀金	垃圾	铺设	,	涵盖	和	sumptuous127

陶拉特的军队出现了；他本人躺在镀金的轿子上，上面覆盖着华丽的127

[klɒθ] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [baɪ] [tuː] [ˈsnəʊi] - [bɔːn] .

cloth	**,**	**and**	**gently**	**by**	**two**	**snowy**	**palfries**	**borne**	**.**
布	,	和	轻轻地	经过	二	下雪的	-	出生	.

布料，由两匹雪白的骏马轻轻驮着。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [naɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [faɪt] [ˌəʊvəˈθrəʊn] , [ɑːmd] [kæp] - - - [paɪ] , [ˈfɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

Five	**hundred**	**knights**	**he**	**had**	**in**	**fight**	**overthrown**	**,**	**armed**	**cap**	**-**	**à**	**-**	**pie**	**,**	**followed**	**in**	**his**	**train**	**,**
五	百	骑士	他	有	在	斗争	被推翻	,	武装	帽	-	-	-	馅饼	,	随后	在	他的	火车	,

他击败的五百名骑士，全副武装，跟随在他的队伍中。

[iːtʃ] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒə(r)] [ˈrɪtʃli] [dekt] .

each	**mounted**	**on**	**a**	**charger**	**richly**	**decked**	**.**
每个	安装	在	一个	充电器	丰富	甲板	.

每个都安装在装饰华丽的充电器上。

[ðeə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Their	**lord**	**was**	**at**	**their**	**head**	**,**	**who**	**,**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**king**	**,**
他们的	主	曾是	在	他们的	头	,	WHO	,	作为	他们	达到	这	国王	,

他们的领主走在最前面，当他们到达国王面前时，

[nelt] [ˈhʌmbli] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈmɑːnərks] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈdrest] [hɪm] :

knelt	**humbly**	**down**	**before**	**that**	**monarch's**	**throne**	**,**	**and**	**thus**	**addressed**	**him**	**:**
跪下	谦卑地	向下	前	那	君主的	王座	,	和	因此	已解决	他	:

他谦卑地跪在那位君主的宝座前，并这样向他说道：

“ [ˈsaɪə(r)] , [meɪ] [hiː; hi] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [wiːl] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [iːk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪˈdjuːd] ,

“	**Sire**	**,**	**may**	**He**	**who**	**for**	**our**	**weal**	**came**	**down**	**on**	**earth**	**,**	**which**	**eke**	**His**	**blood**	**bedewed**	**,**
“	父系	,	可能	他	WHO	为了	我们的	福利	来了	向下	在	地球	,	哪个	埃克	他的	血	露水	,

“父啊，愿那为我们的福祉降临人间、以宝血洗净大地的主，

[naʊ] [grɑːnt][juː; jʊ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'naʊn] ！ ”

now	grant	you	joy	,	and	double	your	renown	!	”
现在	授予	你	喜悦	,	和	双倍的	你的	名声	！	”

现在赐予你喜悦，并使你的名声加倍！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [frend] , [meɪ] [hiː; hi] [seɪv] ！

“	And	you	,	friend	,	may	He	save	!
”	和	你	,	朋友	,	可能	他	节省	！

“朋友，愿祂拯救你！”

” [ðə; ðiː] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

”	the	king	replied	.
”	这	国王	回复	.

国王回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] , [aɪ] [preɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [huː] [siːm] [səʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [gʊd] ？

“	But	what	,	I	pray	,	are	these	,	who	seem	so	stout	and	good	?
”	但	什么	,	我	祈祷	,	是	这些	,	WHO	似乎	所以	肥硕	和	好的	？

“但是，请问，这些看起来如此强壮善良的人究竟是什么人呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðiː] ['wuːndɪd] [mæn] [ðæt] ['lɪtə(r)][həʊldz] ？ ”

And	what	the	wounded	man	that	litter	holds	?	”
和	什么	这	受伤	男人	那	垃圾	持有	？	”

担架上躺着的伤员究竟是什么情况?

“ [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [mæn][ɪz] - . ”

“	My	lord	,	that	man	is	Taulat	.	”
”	我的	主	,	那	男人	是	-	.	”

“大人，那个人是陶拉特。”

“ - [diː] - ？ ”

“	Taulat	de	Rugimon	?	”
”	-	德	-	？	”

“Taulat de Rugimon? ”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ðiː] [seɪm] ; - , [ðə; ðiː] [sʌn] [ɒv; əv] - , ['breɪvli] ['væŋkwɪʃt] [hɪm] ,

“	My	lord	,	the	same	;	Jaufry	,	the	son	of	Dovon	,	bravely	vanquished	him	,
”	我的	主	,	这	相同的	;	-	,	这	儿子	的	-	,	勇敢地	战败者	他	,

“大人，情况相同；多文之子乔弗里英勇地击败了他。”

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [sendz] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kwiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ; [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,

and	hither	sends	him	to	the	queen	and	you	;	so	that	you	may	,	my	lord	,
和	这里	发送	他	到	这	女王	和	你	;	所以	那	你	可能	,	我的	主	,

然后派他来见女王和您；这样，大人，您就可以.....

[sʌtʃ] ['vendʒəns] [teɪk] [æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [fɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm]

such	vengeance	take	as	in	your	wisdom	you	consider	fit	,	for	that	same
这样的	复仇	拿	作为	在	你的	智慧	你	考虑	合身	,	为了	那	相同的

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	,
暴行	,

对于同样的暴行，你可以根据自己的智慧，采取你认为合适的报复措施。

[naʊ] [tuː] [mʌnθs] [ə'gɒn] , [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

now	two	months	agone	,	he	did	to	you	.	”
现在	二	几个月	曾经	,	他	做过	到	你	.	”

两个月前，他对你做了同样的事。

“ ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , ” [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [wel] [hæθ] - [sɜːvd] [ˌem 'iː] **“ Heaven and earth , ” King Arthur then exclaimed , “ how well hath Jaufry served me**
” 天堂 和 地球 , ” 国王 亚瑟 然后 惊呼 , ” 如何 出色地 有 - 服务 我
! **!** !

“天地啊，”亚瑟王惊叹道，“乔弗里为我效力得多么出色啊！”

[frend] , [tel] [ˌem 'iː] [truːθ] : [wen] [lɑːst][juː; jʊ] [left] [hɪm] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ? ”
Friend , tell me truth : when last you left him , was he safe and sound ? ”
朋友 , 告诉 我 真相 : 什么时候最后的 你 左边 他 , 曾是 他 安全的 和 声音 ? ”

朋友，请你实话实说：你上次离开他的时候，他平安无事吗?

“ Great128
“ Great128
” Great128

“Great128

[lɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [dʌθ] [kəm'pɔːt] [sʌtʃ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [breɪv] [naɪt] , [huː] [hæθ]
lord , he was , as doth comport such honoured and brave knight , who hath
主 , 他 曾是 , 作为 确实 康波特 这样的 荣幸 和 勇敢的 骑士 , WHO 有
[nɔː(r)] [griːf] [nɔː(r)][fɪə(r)] .
nor grief nor fear .
也不 悲伤 也不 害怕 .

大人，他就像一位受人尊敬、勇敢的骑士，既无悲伤也无恐惧。

[nɔːt] [els] [bʌt; bət] [gʊd] [kæn; kən] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [swiːt]
Naught else but good can harbour with his name ; and it were sweet
零 别的 但 好的 能 港口 和 他的 姓名 ; 和 它 是 甜的
[tuː; tə] [lɔːd] ,
to laud ,
到 赞美 ,

他的名字只能承载善意；赞美他是一件多么美好的事啊!

[ɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækts][dɪd] [nɒt] [ʌp'reɪz] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən]['evə(r)] [riːtʃ] .
if that his acts did not upraise him more than words can ever reach .
如果 那 他的 行为 做过 不是 举 他 更多的 比 字 能 曾经 抵达 .

如果他的行为没有比言语更能提升他的境界的话。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [məʊst]['kruːəl] [feɪt] [hɪz; ɪz]['vælə(r)] [hæθ] [snætʃt] [ˌem 'iː] ,
When you shall know from what most cruel fate his valour hath snatched me ,
什么时候 你 将 知道 从 什么 最多 残忍的 命运 他的 勇气 有 抢夺 我 ,

当你明白他的英勇将我从何等残酷的命运中解救出来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] .
you will indeed be full of wonderment .
你 将要 的确 是 满的 的 惊奇 .

你一定会感到惊奇不已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][mʌst; məst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪmz] [biː; bi] [meɪd] .
But this recital must before the queen and all her dames be made .
但 这 独奏会 必须 前 这 女王 和 全部 她 女士们 是 制成 .

但这场演出必须在女王和她所有的侍女面前进行。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [kə'mɑːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][kwɛks][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ðə; ði]
” The king at once commanded unto Quex to go and seek the queen ; the
” 这 国王 在 一次 命令 到 奎克斯 到 去 和 寻找 这 女王 ; 这
['senɪʃəl] [əu'bei] ,
seneschal obeyed ,
管家 服从 ,

国王立刻命令奎克斯去寻找王后；总管遵命而行。

[wen] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , —
when meeting her , —
什么时候 会议 她 , —

见到她时，——

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]
“ Lady , ” said he , “ if it so meet your wish , the king , your lord and
” 女士 , ” 说 他 , “ 如果 它 所以 见面 你的 希望 , 这 国王 , 你的 主 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“夫人，”他说，“如果这符合您的意愿，国王，您的君主，也是我的君主，

[bɪdz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪst][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ]['væliənt] [naɪt] [huː] [hedz] [ə; eɪ]
bids you to come and list a message brought by valiant knight who heads a
出价 你 到 来 和 列表 一个 信息 带来 经过 英勇 骑士 WHO 头部 一个
[greɪt] ['eskɔːt] .
great escort .
伟大的 护送 .

邀请你前来记录一位英勇骑士带来的消息，他率领着一支强大的护卫队。

” [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪmz] [ænd; ənd] ['dæmzlz]
” The queen at once proceeded to the hall with all her dames and damsels
” 这 女王 在 一次 继续 到 这 大厅 和 全部 她 女士们 和 少女们
;
;
;

“女王立刻带着她的所有侍女们前往大厅；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] , - , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [naɪt] ,
and when she placed herself beside her spouse , Melyan , the worthy knight ,
和 什么时候 她 放置 她自己 旁 她 配偶 , - , 这 值得 骑士 ,
[ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] :
addressed them thus :
已解决 他们 因此 :

当她走到丈夫身边时，这位英勇的骑士梅利安对他们说道：

“ ['leɪdi] , [frɒm; frəm] [breɪv] [sɜː(r)] - , - [sʌn] , [aɪ] [brɪŋ] [haɪ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jɔː'self]
“ Lady , from brave Sir Jaufry , Dovon's son , I bring high reparation to yourself
” 女士 , 从 勇敢的 先生 - , - 儿子 , 我 带来 高的 赔偿 到 你自己
[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][treɪn] .
and all your train .
和 全部 你的 火车 .

“夫人，我代表勇敢的乔弗里爵士（多文的儿子）向您和您的所有随从致以崇高的赔偿。”

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] - , [haɪt] [ɒv; əv] - ,
I bring you Taulat , hight of Rugimon ,
我 带来 你 - , 高度 的 - ,

我向你们带来陶拉特，鲁吉蒙之巅，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['vendʒəns] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , -
that you may vengeance take for the affront that he hath done to you , 129
那 你 可能 复仇 拿 为了 这 冒犯 那 他 有 完毕 到 你 , -

好让你报复他所对你造成的侮辱，129

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kruːəlti] [hiːz] [hiːpt] [ɒn][ˌem 'iː] .
and for the cruelty he's heaped on me .
和 为了 这 残酷 他是 堆积如山 在 我 .

以及他对我施加的残酷对待。

[lɜːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈməʊtɪv] [hiː; hi][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sluː] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˈwuːndɪd] [wɪð] [sʌtʃ]

Learn	,	without	motive	he	my	father	slew	,	and	me	he	wounded	with	such
学习	,	没有	动机	他	我的	父亲	一万	,	和	我	他	受伤	和	这样的

[ˈgriːvəs] [hɜːt] ,

grievous	hurt	,
严重的	伤害	,

须知，他无缘无故地杀害了我的父亲，也让我身负重伤。

[ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [hiːld] .

that	ne'er	shall	I	be	healed	.
那	从未	将	我	是	已治愈	.

我永远无法痊愈。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l] [kept] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [kləʊzd] ,

I	was	his	captive	in	his	castle	kept	;	and	when	my	wound	had	closed	,
我	曾是	他的	俘虏	在	他的	城堡	保留	;	和	什么时候	我的	伤口	有	关闭	,

我曾是他城堡里的俘虏；当我的伤口愈合后，

[hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [dɪd][hæv; həv][ˌem ˈiː] [baʊnd] ,

he	to	a	stake	did	have	me	bound	,
他	到	一个	赌注	做过	有	我	边界	,

他把我绑在木桩上，

[ænd; ənd] [skəːdʒ] [baɪ][ˈkruːəl][hændz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [əˈgen] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] [leɪd] .

and	scourged	by	cruel	hands	until	the	wound	again	was	open	laid	.
和	受鞭答	经过	残忍的	双手	直到	这	伤口	再次	曾是	打开	铺设	.

被残忍的手鞭打，直到伤口再次裂开。

[iːtʃ] [mʌnθ] [dɪd][ai] [ðɪs] [ˈmɑːtədəm] [ɪnˈdjʊə(r)] ; [wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ˈdaɪə(r)][dɪˈspeə(r)] [θruːˈaʊt]

Each	month	did	I	this	martyrdom	endure	;	which	caused	such	dire	despair	throughout
每个	月	做过	我	这	殉道	忍受	;	哪个	导致	这样的	可怕的	绝望	自始至终

[maɪ][lændz] ,

my	lands	,
我的	土地	,

每个月我都要忍受这种苦难；这给我的土地带来了极大的绝望。

[ðæt] , [θraɪs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θraɪs] [əˈgen] [baɪ] [naɪt] , [ðeɪ] [geɪv] [əˈluːs] [tuː; tə] [tɪəz] [ænd; ənd]

that	,	thrice	by	day	and	thrice	again	by	night	,	they	gave	aloose	to	tears	and
那	,	三次	经过	天	和	三次	再次	经过	夜晚	,	他们	给予	松散	到	眼泪	和

[ˈdəʊlf(ə)l] [kraɪz] . ”

doleful	cries	.	”
悲伤的	哭泣	.	”

他们白天三次，晚上三次，都放声痛哭，发出悲伤的哭声。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , “ [wɒt] [ˈfelən] [ækt] ! ”

“	By	Heaven	,	”	exclaimed	the	worthy	king	at	this	,	“	what	felon	act	!	”
“	经过	天堂	,	”	惊呼	这	值得	国王	在	这	,	“	什么	重罪犯	行为	!	”

“我的天哪！”这位尊贵的国王惊呼道，“这是什么罪行！”

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	By	all	the	saints	of	heaven	,	”	said	the	queen	,
“	经过	全部	这	圣徒	的	天堂	,	”	说	这	女王	,

“以天上所有圣徒的名义起誓，”女王说道。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhɔːti] [praɪd] [rʌn] [waɪld] ! ”

“	this	was	the	reign	of	haughty	pride	run	wild	!	”
“	这	曾是	这	在位	的	傲慢	自豪	跑步	荒野	!	”

“这是傲慢自大肆肆虐的时代！”

“ [jeɪ] , ” [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtə(r)][dɪd] - [rɪ'spɒnd] , “ [aɪ][hæd; həd] , [gʊd] [suːθ] , [məʊst] ['wɪkɪd] ,
“ Yea , ” from the litter did Taulat respond , “ I had , good sooth , most wicked ,
” 是的 , ” 从 这 垃圾 做过 - 回应 , “ 我 有 , 好的 舒缓 , 最多 邪恶 ,
['fuːlɪʃ] [praɪd] ;
foolish pride ;
愚蠢 自豪 ;

“是的，”陶拉特从担架上回答说，“我确实有极其邪恶、愚蠢的骄傲；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but I have lost it all .
但 我 有 丢失的 它 全部 .

但我失去了一切。

[ə; eɪ] [liːtʃ] [ə'pɪəd] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [məʊst] [briːf] [dɪd] [wɜːk] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .
A leech appeared , who in a space most brief did work a cure .
一个 水蛭 出现 , WHO 在 一个 空间 最多 简短的 做过 工作 一个 治愈 .

一只水蛭出现了，它在极短的时间内就治愈了疾病。

[aɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [maɪ]
I sought in vain a knight who could make head against me , and I've found my
我 寻求 在 徒劳 一个 骑士 WHO 可以 制作 头 反对 我 , 和 我已经 成立 我的
[mætʃ] .
match .
匹配 .

我苦苦寻觅一位能与我匹敌的骑士，如今终于找到了我的对手。

['nevə(r)][dɪd]['betə(r)][dʒ'aʊstɐ] [wiːld] [ə; eɪ] [lɑːns] : ['mɒdɪst] [æz; əz] [breɪv] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz]
Never did better jouster wield a lance : modest as brave , and generous as
绝不 做过 更好的 决斗者 挥 一个 槊 : 谦虚的 作为 勇敢的 , 和 慷慨的 作为
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

从未有比他更擅长挥舞长矛的骑士：谦逊而勇敢，慷慨而善良。

[spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'sʌlts] , — [wɪtʃ] [dɪd] ['merɪt] [deθ] , — [sɜː(r)] - [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] , [ænd; ənd]
spite of my insults , — which did merit death , — Sir Jaufry gave me grace , and
尽管如此 的 我的 侮辱 , — 哪个 做过 优点 死亡 , — 先生 - 给予 我 优雅 , 和
['grɑːntɪd] ['pɑːd(ə)n] .
granted pardon .
的确 赦免 .

尽管我出言侮辱——这本该处死——但乔弗里爵士宽恕了我，赦免了我。

[juː; jʊ] , ['nəʊb(ə)l]['saɪə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [deɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]
You , noble sire , who are the best of kings , deign but to imitate his
你 , 高贵 父系 , WHO 是 这 最好的 的 国王 , 设计 但 到 模拟 他的
['kleməns] , find130
clemency , find130
宽恕 , find130

您，尊贵的陛下，最优秀的君王，请您效仿他的仁慈，找到130

['pɑːd(ə)n] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [məʊst] ['fuːlɪʃ] [kraɪm] [aɪ][hɪə(r)][dɪd] ['mædli] [duː; də] .
pardon give for that most foolish crime I here did madly do .
赦免 给 为了 那 最多 愚蠢 犯罪 我 这里 做过 疯狂地 做 .

请原谅我在此犯下的那件愚蠢至极的罪行。

” [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [kɪŋ] , [ɔːl'weɪ] [tuː; tə] [gʊd] [ɪn'klaɪnd] , [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] ['friːli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
” The worthy king , alway to good inclined , his pardon freely granted to the
” 这 值得 国王 , 总是 到 好的 倾斜 , 他的 赦免 自由 的确 到 这
[naɪt] ; [neɪ] [mɔː(r)] ,
knight ; nay more ,
骑士 ; 不 更多的 ,

“这位仁慈的国王一向心地善良，他轻易地赦免了这位骑士；不仅如此，

[hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðæt] - , [æz; əz] ['dʒenərəs] , ['nəʊb(ə)l] [deɪm] ,

he	used	such	reasons	with	the	queen	,	that	Guenever	,	as	generous	,	noble	dame	,
他	用过的	这样的	原因	和	这	女王	,	那	-	,	作为	慷慨的	,	高贵	贵妇人	,

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ['laɪkwaɪz] [geɪv] .

her	pardon	likewise	gave	.
她	赦免	同样地	给予	.

他用这样的理由说服了王后，慷慨高贵的格温娜维尔也给予了他赦免。

- [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

Melyan	alone	remained	inflexible	.
-	独自的	剩余	不灵活的	.

只有梅利安一人态度坚决。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ɪn'triːti] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] , [sɪns] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]

Rejecting	all	entreaty	,	he	resolved	,	as	was	his	right	,	since	his	was
拒绝	全部	恳求	,	他	已解决	,	作为	曾是	他的	正确的	,	自从	他的	曾是

['kɔːpərəl] [ʃeɪm] ,

corporal	shame	,
下士	耻辱	,

他拒绝了所有恳求，决心这样做，因为他遭受的是肉体的羞辱。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['liːg(ə)l] [kɔːt] .

that	Taulat	should	be	judged	by	legal	court	.
那	-	应该	是	评判	经过	合法的	法庭	.

陶拉特应该由法庭审判。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['liːdʒɪst] [ɪn] , [huː] , [wen] [ðeid] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːz] ,

At	once	they	called	a	hundred	legists	in	,	who	,	when	they'd	heard	the	cause	,
在	一次	他们	称为	一个	百	法律	在	,	WHO	,	什么时候	他们会	听到	这	原因	,

他们立即召集了一百名法学家，这些法学家在听完案情后，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [dɪd][æt; ət] [wʌns] [prə'kleɪm] :

the	following	sentence	did	at	once	proclaim	:
这	下列的	句子	做过	在	一次	宣布	:

以下这句话立刻表明：

“ - [tuː; tə] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ; [huː] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [ʃæl; ʃəl][baɪnd] [hɪm] [tuː; tə]

“	Taulat	to	Melyan	shall	be	given	up	;	who	,	month	by	month	,	shall	bind	him	to
“	-	到	-	将	是	给定	向上	;	WHO	,	月	经过	月	,	将	绑定	他	到

[laɪk] [steɪk] ,

like	stake	,
喜欢	赌注	,

“塔乌拉特应交给梅利安；谁每月都应将他捆绑在同样的木桩上，

[ænd; ənd][baɪ] [laɪk] [hændz] [ɒn] [hɪm] [ɪn'flɪkt] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] .

and	by	like	hands	on	him	inflict	like	punishment	.
和	经过	喜欢	双手	在	他	造成	喜欢	惩罚	.

用同样的手对他施以同样的惩罚。

[ðə; ði] [kɔːt] [dʌθ] [grɑːnt] [ðɪs] ['paʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] - [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ;

The	court	doth	grant	this	power	unto	Melyan	for	seven	years	;
这	法庭	确实	授予	这	力量	到	-	为了	七	年	;

法庭授予梅利安这项权力，为期七年；

[wɪð] ['lɪbəti] [ɔːl'biːɪt][ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [friː] [hwənː'er] [hiː; hi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

with	liberty	albeit	in	him	to	set	his	prisoner	free	whene'er	he	feel	inclined	to
和	自由	尽管	在	他	到	放	他的	囚犯	自由的	无论何时	他	感觉	倾斜	到

[grɑːnt][hɪm] [greɪs] .

grant	him	grace	.
授予	他	优雅	.

尽管他有自由意志，但他可以在认为合适的时候释放他的囚犯，给予他恩典。

“第131页

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['liːdʒɪst] ['sentəns] [pɑːst] , [sɜː(r)] - , ['raɪdɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] ,
the same hour the legists sentence passed , Sir Jaufry , riding quickly with the maid ,
这 相同的 小时 这 法律 句子 通过了 , 先生 - , 骑术 迅速地 和 这 女佣 ,

就在立法者宣判的同一时刻，乔弗里爵士带着女仆策马疾驰而去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ɔː'ʒiːər] [ə'raɪvd] .
before the towers of Augier arrived .
前 这 塔楼 的 奥吉尔 到达的 .

在奥吉尔塔楼建成之前。

[wɔːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['væsl] - [kraɪz] ,
Warned of his coming by the vassals ' cries ,
警告 的 他的 未来 经过 这 附庸 - 哭泣 ,

臣民们的呼喊预示着他的到来，

[huː] [geɪv] [hɪm] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [ænd; ənd] [wɔːm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [set] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]
who gave him joyful welcome and warm thanks for having set their lord and
WHO 给予 他 快乐 欢迎 和 温暖的 谢谢 为了 拥有 放 他们的 主 和
['suːzəˌreɪn] [friː] ,
suzerain free ,
宗主国 自由的 ,

他们热情欢迎他，并衷心感谢他释放了他们的领主和宗主国。

[ɔː'ʒiːər] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Augier mounted quickly on his horse , and with his sons came out to meet the
奥吉尔 安装 迅速地 在 他的 马 , 和 和 他的 儿子们 来了 出去 到 见面 这
[naɪt] .
knight .
骑士 .

奥吉尔迅速翻身上马，带着儿子们出来迎接骑士。

[bɪ'saɪd] [sɜː(r)] - [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [meɪd] ,
Beside Sir Jaufry he perceived the maid ,
旁 先生 - 他 感知 这 女佣 ,

他看到乔弗里爵士身旁站着一位女仆。

['gaɪdɪŋ] [wɪð] [s'wiːtər] [greɪs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['pɔːlfri] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
guiding with sweeter grace than I can tell her gentle palfrey ; but he
指导 和 更甜 优雅 比 我 能 告诉 她 温和的 帕尔弗雷 ; 但 他
[njuː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ,
knew her not ,
知道 她 不是 ,

他引导她的方式比我能告诉她那匹温顺的骏马还要温柔；但他并不认识她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪld] .
for she was veiled .
为了 她 曾是 含蓄 .

因为她戴着面纱。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [iːk] [ə'lait]
Descending from his horse as he approached the knight , who eke alighted
下降 从 他的 马 作为 他 接近 这 骑士 , WHO 埃克 下车
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [kʌm] ,
as he saw him come ,
作为 他 锯 他 来 ,

他走下马，走向骑士；骑士看到他过来，也下了马。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , — “ [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

he	**seized**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**with**	**a**	**trembling**	**voice**	**,**	**—**	**“**	**My**	**lord**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
他	查获	他的	手	,	和	和	一个	发抖	嗓音	,	—	“	我的	主	,	”	他	说	,

他抓住他的手，颤抖着声音说：“我的大人。”

“ [wɪˈðɪn] [maɪ][ˈkɑːs(ə)l] [kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] .

“	**within**	**my**	**castle**	**come**	**,**	**as**	**you**	**did**	**promise**	**me**	**.**
”	之内	我的	城堡	来	,	作为	你	做过	承诺	我	.

“请你进入我的城堡，就像你答应我的那样。”

[wiː; wi] [wɪl] [məʊst] [ˈglædli] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gɪv] , [ˌɔːlˈbiːɪt][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈmeltɪŋ] [wɪð] [ɪts] [wəʊ] .

We	**will**	**most**	**gladly**	**there**	**a**	**welcome**	**give**	**,**	**albeit**	**my**	**heart**	**is**	**melting**	**with**	**its**	**woe**	**.**
我们	将要	最多	乐意	那里	一个	欢迎	给	,	尽管	我的	心	是	融化	和	它是	悲哀	.

我们非常乐意接受这份馈赠，尽管我的心因它的悲伤而融化。

Since132

Since132

Since132

自132年以来

[lɑːst][wiː; wi] [tuː] [dɪd] [miːt] , [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [hæθ] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈkærid] [ɒf] ,

last	**we**	**two**	**did**	**meet**	**,**	**a**	**monster**	**hath**	**my**	**daughter**	**carried**	**off**	**,**
最后的	我们	二	做过	见面	,	一个	怪物	有	我的	女儿	携带	离开	,

我们上次见面时，我的女儿已经被一个怪物掳走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ][dʒɔɪz] . ”

and	**with**	**her**	**all**	**my**	**joys**	**.**	**”**
和	和	她	全部	我的	喜悦	.	”

我的所有快乐都与她有关。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səˈfɪʃ(ə)nt] [keə(r)] , ” [sɜː(r)] - [ˈmaɪldli] [sed] , “ [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .

“	**You**	**did**	**not**	**guard**	**her**	**with**	**sufficient**	**care**	**,**	**”**	**Sir**	**Jaufry**	**mildly**	**said**	**,**	**“**	**since**	**she**	**is**	**gone**	**.**
”	你	做过	不是	警卫	她	和	充足的	关心	,	”	先生	-	轻微地	说	,	“	自从	她	是	已消失	.

“你没有好好保护她，”乔弗里爵士温和地说，“所以她才走了。”

[wɒt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][duː; də] ?

What	**now**	**remains**	**to**	**do**	**?**
什么	现在	遗迹	到	做	?

现在还剩下什么要做?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

It	**was**	**to**	**be**	**.**
它	曾是	到	是	.

命中注定。

[nʌn] [kæn; kən] [əˈvɜːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ; [səʊ][biː; bi] [kənˈsəʊl] , [ænd; ənd][draɪ][æt; ət] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .

None	**can**	**avert**	**his**	**fate**	**;**	**so**	**be**	**consoled**	**,**	**and**	**dry**	**at**	**once**	**your**	**tears**	**.**
没有任何	能	避免	他的	命运	;	所以	是	安慰	,	和	干燥	在	一次	你的	眼泪	.

谁也无法改变他的命运；所以请安慰自己，立刻擦干眼泪。

[sʌm; səm] [deɪz] [əˈgɒn] [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [faɪt] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪd]

Some	**days**	**agone**	**I**	**won**	**a**	**maid**	**in**	**fight**	**,**	**gentle**	**and**	**lovely**	**as**	**a**	**maid**
一些	天	曾经	我	韩元	一个	女佣	在	斗争	,	温和的	和	迷人的	作为	一个	女佣

[kæn; kən][biː; bi] ;

can	**be**	**;**
能	是	;

几天前，我打赢了一位女仆，她温柔可爱，堪称女仆中的极品；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

and	if	you	will	,	to	you	I'll	give	her	up	,
和	如果	你	将要	,	到	你	患病的	给	她	向上	,

如果你愿意，我就把她交给你。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæts] [lɒst] . ”

that	she	may	take	the	place	of	her	that's	lost	.	”
那	她	可能	拿	这	地方	的	她	那就是	丢失的	.	”

让她代替那个失去的人。

“ [əˈlæs] , [maɪ] [lɔːd] , ” [gʊd] [ɔːˈʒiːər] [rɪˈplaɪd] ,

“	Alas	,	my	lord	,	”	good	Augier	replied	,
“	唉	,	我的	主	,	”	好的	奥吉尔	回复	,

“唉，大人，”善良的奥吉尔回答道。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdæmzl] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [deɪm] [ðæt] [kæn; kən] [kəmˈpiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪs] , [ɪn]

“	where	is	the	damsel	or	the	dame	that	can	compete	with	her	in	grace	,	in
“	在哪里	是	这	闺女	或者	这	贵妇人	那	能	竞争	和	她	在	优雅	,	在

[ˈdʒent(ə)l] [ˈmænəz] ,

gentle	manners	,
温和的	礼仪	,

“哪里有哪位姑娘或女士能在优雅举止上与她媲美呢？”

[ˈgeɪəti] , [ænd; ənd] [lʌv] ?

gaiety	,	and	love	?
欢乐	,	和	爱	?

欢乐和爱情?

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnˈbɔːn] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rest] [ɒv; əv] [deɪz] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Her	like	is	still	unborn	;	and	for	my	rest	of	days	this	world	to	me
她	喜欢	是	仍然	未出生的	;	和	为了	我的	休息	的	天	这	世界	到	我

[kæn; kən] [nɔːt] ,

can	naught	,
能	零	,

像她这样的人至今尚未出现；而我余生，这世间的一切对我而言都毫无意义。

[əˈlæs] , [əˈfɔːd] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɔː(r)] [iːz] . ”

alas	,	afford	of	happiness	or	ease	.	”
唉	,	买得起	的	幸福	或者	舒适	.	”

唉，却无法带来幸福或安逸。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] [əˈfɜːm] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

“	And	I	do	still	the	contrary	affirm	;	and	more	than	that	,
“	和	我	做	仍然	这	相反	确认	;	和	更多的	比	那	,

“而我仍然坚持相反的观点；不仅如此，

[dɪˈkleə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈdæmzl] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)][ˈiːkwəl][faɪnd][ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .

declare	that	you	this	damsel	shall	her	equal	find	in	beauty	and	in	love	.
宣布	那	你	这	闺女	将	她	平等的	寻找	在	美丽	和	在	爱	.

我向这位姑娘保证，你将在美貌和爱情上找到与她匹敌的人。

” [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [sɜː(r)] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] ; [ænd; ənd] [ɔːˈʒiːər] [ˈlʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [swiːt]

”	In	speaking	thus	Sir	Jaufry	raised	her	veil	;	and	Augier	looking	,	his	sweet
”	在	请讲	因此	先生	-	提高	她	面纱	;	和	奥吉尔	寻找	,	他的	甜的

[ˈdɔːtə(r)] [njuː] .

daughter	knew	.
女儿	知道	.

“说着这话，乔弗里爵士掀开了她的面纱；奥吉尔看着她，他亲爱的女儿明白了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks]

When **he** **had** **pressed** **her** **often** **in** **his** **arms** **,** **a** **thousand** **grateful** **thanks**

什么时候 他 有 按下 她 经常 在 他的 武器 , 一个 千 感激的 谢谢

[bɪ'stəʊd] [ɒn] - ,

bestowed **on** **Jaufry** **,**

授予 在 - ,

当他多次将她紧紧拥入怀中时，她对乔弗里表达了千言万语的感激之情。

[ænd; ənd] ['lɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

and **listed** **to** **the** **tale** **of** **his** **exploits** **with** **Taulat** **and** **the** **giant** **,**

和 列出 到 这 故事 的 他的 漏洞 和 - 和 这 巨大的 ,

于是，他听人讲述了自己与陶拉特和巨人的英勇事迹。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][sɜːrfs][ænd; ənd] ['væsl] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [truːps] .

he **to** **the** **castle** **led** **the** **way** **,** **the** **serfs** **and** **vassals** **following** **in** **troops** **.**

他 到 这 城堡 引领 这 方式 , 这 农奴 和 附庸 下列的 在 军队 .

他带头前往城堡，农奴和封臣们成群结队地跟在他身后。

Great133

Great133

Great133

Great133

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [naɪt] : [ðə; ði] ['brʌðəz] [pɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

was **the** **honour** **they** **there** **showed** **the** **knight** **:** **the** **brothers** **poured** **the** **water**

曾是 这 荣誉 他们 那里 显示 这 骑士 : 这 兄弟 倾倒 这 水

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] ,

for **his** **use** **,**

为了 他的 使用 ,

这就是他们向这位骑士表达的敬意：兄弟俩为他斟水饮用。

[ðə; ði] ['dæmzl] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)][hændz][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['piːkɒk] ['nəʊbli] [bɪ'dekt]

the **damsel** **served** **him** **with** **her** **own** **fair** **hands** **a** **roasted** **peacock** **nobly** **bedecked**

这 闺女 服务 他 和 她 自己的 公平的 双手 一个 烤 孔雀 高贵地 装饰

,

,

,

那位少女亲手为他端上了一只烤孔雀，孔雀装饰得高贵典雅。

[ænd; ənd] [ɔːˈʒiːər] [feɪn] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] - ,

and **Augier** **fain** **had** **kept** **him** **there** **a** **month** **;** **but** **Jaufry** **,**

和 奥吉尔 欣然 有 保留 他 那里 一个 月 ; 但 - ,

奥吉尔费恩把他留在那里一个月；但是乔弗里，

['fræŋkli] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [əˈljuə] [hɪm] [tuː; tə] , [set] [aʊt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mɒm] .

frankly **owning** **that** **his** **heart** **allured** **him** **to** **Montbrun** **,** **set** **out** **the** **morrow** **mom** **.**

坦率地说 拥有 那 他的 心 诱人 他 到 蒙布伦 , 放 出去 这 明天 妈妈 .

坦率地承认是他的心将他引向了蒙布伦，第二天早上妈妈就出发了。

['eskɔːtid] [baɪ][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] , ['mjuːzɪŋ] [ɒn]

Escorted **by** **his** **host** **and** **his** **two** **sons** **he** **took** **his** **way** **,** **musing** **on**

护送 经过 他的 主持人 和 他的 二 儿子们 他 采取 他的 方式 , 沉思 在

- ;

Brunissende **;**

- ;

在主人和两个儿子的陪同下，他踏上了旅程，心中想着布鲁尼森德；

[wen] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] , [hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)] ['senɪʃəl] , [dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜːnd]

when	,	at	the	hour	of	noon	,	he	met	her	seneschal	,	just	then	returned
什么时候	,	在	这	小时	的	中午	,	他	遇见	她	管家	,	只是	然后	返回

[frɒm; frəm][feə(r)] [kɑː'laɪl] ,

from	fair	Carlisle	,
从	公平的	卡莱尔	,

正午时分，他遇到了她的管家，那管家刚从美丽的卡莱尔回来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] - [siːn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] [frɒm; frəm]

where	he	had	Taulat	seen	and	Melyan	and	the	five	hundred	knights	from
在哪里	他	有	-	已见	和	-	和	这	五	百	骑士	从

['bɒndɪdʒ] [friːd] .

bondage	freed	.
束缚	自由	.

在那里，他见到了陶拉特，并解救了梅利安和五百名被奴役的骑士。

[hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [deɪmz] [kə'mɑːnd] [breɪv] - [sʌn] ; [bʌt; bət][hɑːf] -

He	still	was	seeking	by	his	dame's	command	brave	Dovon's	son	;	but	half	-
他	仍然	曾是	寻求	经过	他的	女士的	命令	勇敢的	-	儿子	;	但	一半	-

[di'spɛə] [sək'ses] .

despaired	success	.
绝望的	成功	.

他仍然奉他夫人的命令寻找勇敢的杜文的儿子；但却几乎绝望地失败了。

['skeəsli] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] ,

Scarcely	,	however	,	did	he	learn	the	truth	,
几乎	,	然而	,	做过	他	学习	这	真相	,

然而，他几乎没能了解真相。

[ðæt] - ['seɪvjə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['slʌmbə] [wɜː(r); wə(r)]

that	Melyan's	saviour	and	the	weary	knight	who	in	the	orchard	slumbered	were
那	-	救主	和	这	厌倦	骑士	WHO	在	这	果园	沉睡	是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

梅利安的救星和在果园里沉睡的疲惫骑士是同一个人。

[wen] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [nɛə] [dɪd][hiː; hi][stɒp] [ʌn'tɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

when	,	urging	his	horse	,	ne'er	did	he	stop	until	Montbrun	was	reached	,
什么时候	,	敦促	他的	马	,	从未	做过	他	停止	直到	蒙布伦	曾是	达到	,

他催马疾行，直到抵达蒙布伦才停下脚步。

[weə(r)] ['træv(ə)l] - [sɔɪld] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - .

where	travel	-	soiled	he	came	to	Brunissende	.
在哪里	旅行	-	脏的	他	来了	到	-	.

他跋山涉水，浑身脏兮兮地来到了布鲁尼森德。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [iːn] [ʌn'kləʊz] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“	Where	is	the	knight	?	”	asked	she	before	the	man	could	e'en	unclose	his	lips	.
”	在哪里	是	这	骑士	?	”	问	她	前	这	男人	可以	e'en	解开	他的	嘴唇	.

“骑士在哪里？”她不等男人张开嘴就问道。

“ ['kʌmɪθ] [hiː; hi][ɒn] ?

“	Cometh	he	on	?
”	到来	他	在	?

他上前了吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [suːn] [siː] [hɪm][hɪə(r)] ? ”

shall	I	soon	see	him	here	?	”
将	我	很快	看	他	这里	?	”

我很快就能在这里见到他吗?

“ [hiː; hi] [fɒləʊz] [ˌem ˈiː] , [feə(r)][ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪˈpleɪd] ; “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [diːdz] ,

“	**He**	**follows**	**me**	**,**	**fair**	**lady**	**,**	”	**he**	**replied**	**;**	“	**but**	**such**	**his**	**deeds**	**,**
”	他	跟随	我	,	公平的	女士	,	”	他	回复	;	”	但	这样的	他的	契约	,

“他跟着我，美丽的女士，”他回答说；“但是他的这些行为，

[weərˈɒv] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈtɔːment] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,

whereof	**the**	**saving**	**of**	**our**	**lord**	**from**	**pain**	**and**	**torment**	**is**	**but**	**one**	**,**
其中	这	保存	的	我们的	主	从	疼痛	和	折磨	是	但	一	,

其中，拯救我们的主脱离痛苦和折磨只是其中之一。

[ðæt] [ai][duː; də] [θɪŋk] - [twɜː(r)] [wel] [juː; jʊ] met134

that	**I**	**do**	**think**	**'**	**twere**	**well**	**you**	**met134**
那	我	做	思考	-	是	出色地	你	met134

我确实认为你们相遇很美好134

[ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdæmzlz] [fɔːmd] [ˈeskɔːt] .

the	**knight**	**,**	**and**	**with**	**a**	**hundred**	**damsels**	**formed**	**escort**	**.**
这	骑士	,	和	和	一个	百	少女们	形成	护送	.

骑士，以及一百名护卫少女。

” [ðə; ði] [θɔːt] [pliːzd] - .

”	**The**	**thought**	**pleased**	**Brunissende**	**.**
”	这	想法	高兴	-	.

“这个想法让布鲁尼森德很开心。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːdərs] [geɪv] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð] [griːn] , [tuː; tə] [hæŋ] [rɪtʃ] [stʌf] [ænd; ənd] [sɪlk] ,

She	**orders**	**gave**	**to**	**deck**	**the**	**roads**	**with**	**green**	**,**	**to**	**hang**	**rich**	**stuffs**	**and**	**silk**	**,**
她	订单	给予	到	甲板	这	道路	和	绿色的	,	到	悬挂	富有的	东西	和	丝绸	,

她下令用绿植装饰道路，悬挂华丽的织物和丝绸。

[ˈdæməsk][ænd; ənd] [dʌθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] - [wɔːlz] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] ,

damask	**and**	**doth**	**-**	**of**	**-**	**gold**	**,**	**upon**	**the**	**castle**	**-**	**walls**	**;**	**while**	**she**	**herself**	**,**
绫	和	确实	-	的	-	金子	,	之上	这	城堡	-	墙壁	;	尽管	她	她自己	,

[ˈmaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːlfri] [waɪt] ,

mounting	**her**	**palfrey**	**white**	**,**
安装	她	帕尔弗雷	白色的	,

城堡的墙上装饰着锦缎和金线；而她自己，骑着她的白色骏马，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈdæmzlz] [feə(r)] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [sɜː(r)]

with	**all**	**her**	**court**	**and**	**knights**	**and**	**damsels**	**fair**	**,**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**Sir**
和	全部	她	法庭	和	骑士	和	少女们	公平的	,	去	出去	到	见面	先生

- .

Jaufry	**.**
-	.

她带着所有的侍从、骑士和美丽的少女，出去迎接乔弗里爵士。

[əˈreɪd] [məʊst] [ˈrɪtʃli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [rəʊb] [wɪð] [ˈtrɪmɪŋz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,

Arrayed	**most**	**richly**	**in**	**a**	**silken**	**robe**	**with**	**trimmings**	**of**	**pure**	**gold**	**,**
排列	最多	丰富	在	一个	丝	长袍	和	装饰	的	纯的	金子	,

她身着华丽的丝绸长袍，饰以纯金滚边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈblɒndin] [ˈtresɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] [riːθ] , [weə(r)] [ˈpiːˌkɑːks]

she	**had**	**upon**	**her**	**blondin**	**tresses**	**placed**	**a**	**gorgeous**	**wreath**	**,**	**where**	**peacock's**
她	有	之上	她	金发女郎	头发	放置	一个	华丽的	花圈	,	在哪里	孔雀的

[ˈfeðər] [ʃɒn] ;

feathers	**shone**	**;**
羽毛	闪耀	;

她金色的秀发上戴着一个华丽的花环，上面闪耀着孔雀羽毛的光芒；

[waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈflaʊəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈgɑːd(ə)n] [kʌld] .

while	**in**	**her**	**hand**	**she**	**bore**	**the**	**choicest**	**flowers**	**from**	**her**	**garden**	**culled**	**.**
尽管	在	她	手	她	钻孔	这	精选	花朵	从	她	花园	已筛选	.

她手中拿着从自家花园里采摘的最漂亮的花朵。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ðʌs] ['lʌvli] , [fʊl]

No	wonder	,	then	,	if	Jaufry	were	surprised	to	see	her	come	thus	lovely	,	full
不	想知道	,	然后	,	如果	-	是	惊讶	到	看	她	来	因此	迷人的	,	满的

[ɒv; əv] [greɪs] ,

of	grace	,
的	优雅	,

难怪若若弗里看到她如此美丽优雅地出现，会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [swiːt] [saʊθ] .

and	smiling	as	the	queen	of	the	sweet	south	.
和	微笑	作为	这	女王	的	这	甜的	南	.

她笑容灿烂，宛如南方甜美的女王。

[wɪð] ['kɜːtiəs] [wɜːdz] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] - ['lɔːdli] [hɔːlz] [tə'geðə(r)]

With	courteous	words	they	met	,	and	side	by	side	to	Montbrun's	lordly	halls	together
和	有礼貌	字	他们	遇见	,	和	边	经过	边	到	-	尊贵的	大厅	一起

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

they	returned	.
他们	返回	.

他们礼貌地道别，并肩返回了蒙布伦的宏伟宫殿。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'maɪz] [ðə; ðiː] [geɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðiː]['kɑːs(ə)l][ɒn] [ðæt] [deɪ]

I	leave	you	to	surmise	the	games	and	joy	which	at	the	castle	on	that	day
我	离开	你	到	推测	这	游戏	和	喜悦	哪个	在	这	城堡	在	那	天

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

were	seen	.
是	已见	.

至于那天城堡里发生的游戏和欢乐场面，就留给你们自己去想象吧。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

- [ænd; ənd] - [ðə; ðiː][feə(r)][ə'ləʊn][nɔː(r)][et; eɪt][nɔː(r)] [ɒp'ɛd] [ðeə(r)][lɪps] .

Jaufry	and	Brunissende	the	fair	alone	nor	ate	nor	oped	their	lips	.
-	和	-	这	公平的	独自的	也不	吃	也不	专栏文章	他们的	嘴唇	.

Jaufry 和 Brunissende 独自一人，既没有吃东西，也没有张开嘴唇。

[ðə; ðiː]['leɪdi][glɑːns, glæns][æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

The	lady	glanced	at	Jaufry	with	a	sigh	,
这	女士	瞥了一眼	在	-	和	一个	叹	,

那位女士叹了口气，瞥了乔弗里一眼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [swiːt] [glɑːns] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɔfənd] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

and	each	sweet	glance	shot	through	his	softened	eyes	and	fell	into	his	heart	;
和	每个	甜的	瞥一眼	射击	通过	他的	软化	眼睛	和	跌倒	进入	他的	心	;

[waɪl] - ,

while	Jaufry	,
尽管	-	,

每一个温柔的目光都透过他柔和的双眼，落入他的心底；而乔弗里，

[ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

on	his	side	,	at	every	moment	blushed	,	and	through	the	very	marrow	of	his
在	他的	边	,	在	每一个	片刻	脸红了	,	和	通过	这	非常	骨髓	的	他的

[bəʊnz] [baɪ] dart135

bones	by	dart135
骨头	经过	dart135

他那边，每时每刻都脸红，而且这种感觉深入骨髓，就像 dart135 一样。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][dɪd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪəst] .

invisible	did	feel	that	he	was	pierced	.
无形的	做过	感觉	那	他	曾是	穿孔	.

隐形人确实感觉到了自己被刺穿了。

['mjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [tɪl] ['rəʊzi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

Musing	of	love	,	the	live	-	long	night	they	watched	till	rosy	morning	came	.
沉思	的	爱	,	这	居住	-	长的	夜晚	他们	观看	直到	红润	早晨	来了	.

他们沉浸在爱情的遐想中，守候了整整一个夜晚，直到黎明破晓。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['leɪdi] , [ænd; ənd] - [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [kaʊtʃ] ,

In	her	chamber	the	fair	lady	,	and	Jaufry	on	his	gorgeous	couch	,
在	她	房间	这	公平的	女士	,	和	-	在	他的	华丽的	长椅	,

美丽的夫人躺在她的房间里，而乔弗里则躺在他那华丽的沙发上。

[θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mɒm] ; [ænd; ənd] ,

thought	but	of	the	gentle	speeches	they	would	make	the	morrow	mom	;	and	,
想法	但	的	这	温和的	演讲	他们	会	制作	这	明天	妈妈	;	和	,

只想到明天妈妈他们会说些温柔的话；而且，

[wen] [wʌns][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [klæd] ;

when	once	the	sun	had	risen	,	they	were	up	and	quickly	clad	;
什么时候	一次	这	太阳	有	升起	,	他们	是	向上	和	迅速地	覆膜	;

太阳升起后，他们便起身迅速穿好衣服；

[ænd; ənd] [wen] [mæs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	when	mass	at	length	was	over	,
和	什么时候	大量的	在	长度	曾是	超过	,

当弥撒最终结束时，

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

side	by	side	they	sat	them	down	in	the	great	hall	of	the	castle	,
边	经过	边	他们	卫星	他们	向下	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	,

他们并排坐在城堡的大厅里。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɒp'ɛd] [ðeə(r)] ['swelɪŋ] [hɑːts] .

where	they	oped	their	swelling	hearts	.
在哪里	他们	专栏文章	他们的	肿胀	心	.

他们敞开了肿胀的心脏。

- [twɒz] - [huː] [fɜːst][ðə; ði]['saɪləns] [brəʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['dæzld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

'	Twas	Brunissende	who	first	the	silence	broke	;	for	,	dazzled	by	her	beauty	,
-	那是	-	WHO	第一的	这	沉默	打破	;	为了	,	眼花缭乱	经过	她	美丽	,

首先打破沉默的是布鲁尼森德；因为她的美貌令人目眩神迷，

- [lɒst] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [freɪmd] .

Jaufry	lost	in	gazing	on	her	face	the	pretty	speeches	he	had	framed	o'ernight	.
-	丢失的	在	凝视	在	她	脸	这	漂亮的	演讲	他	有	框	一夜	.

乔弗里沉醉于她的脸上，忘记了自己昨晚精心准备的那些动听的演讲稿。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] [təʊn] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ]
“ My lord , ” she said , in voice of sweetest tone , “ your coming brings us joy
“ 我的 主 , ” 她 说 , 在 嗓音 的 最甜美的 语气 , “ 你的 未来 带来 我们 喜悦
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
and happiness ;
和 幸福 ;

“我的大人，”她用最甜美的声音说道，“您的到来给我们带来了欢乐和幸福；

[nəʊ] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [juːv] ['rendəd] [ˌjuː 'es] ;
no service could be higher than the one you've rendered us ;
不 服务 可以 是 更高 比 这 一 你已经 渲染 我们 ;

您为我们提供的服务无可挑剔；

[ænd; ənd] [bles] [wiː; wi] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] ,
and bless we good King Arthur in his knight ,
和 保佑 我们 好的 国王 亚瑟 在 他的 骑士 ,

我们祝福善良的亚瑟王和他的骑士精神，

[bles] [wiː; wi][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [kleɪmz] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn] ,
bless we the land which claims so brave a man ,
保佑 我们 这 土地 哪个 索赔 所以 勇敢的 一个 男人 ,

我们祝福这片土地，它孕育了如此勇敢的人。

[ænd; ənd] — [bles] [wiː; wi] [tuː] [ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l][ækts][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] . ”
and — bless we too the lady for whose sake such noble acts are done . ”
和 — 保佑 我们 也 这 女士 为了 谁 清酒 这样的 高贵 行为 是 完毕 . ”

我们也要祝福这位女士，正是因为她的缘故，才有了这些高尚的行为。

“ [ə'læs] , ” [saɪd] - , [æt; ət] [ðɪs] ['lætə(r)] [freɪz] , “ [nəʊ]['leɪdi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ Alas , ” sighed Jaufry , at this latter phrase , “ no lady cares for me . ”
“ 唉 , ” 叹了口气 - , 在 这 后者 短语 , “ 不 女士 关心 为了 我 . ”

“唉，”乔弗里叹了口气，说道，“没有哪个女人会喜欢我。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][dʒest] , ” [sed] [ðen] [feə(r)] - ;
“ You speak in jest , ” said then fair Brunissende ;
“ 你 说话 在 笑话 , ” 说 然后 公平的 - ;

“你是在开玩笑吧，”美丽的布鲁尼森德说道；

“ [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ænd; ənd]['vælə(r)] [reɪz] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] [nɒt] [tuː; tə][keə(r)]
“ your sense and valour raise you up too high for noble lady not to care
“ 你的 感觉 和 勇气 增加 你 向上 也 高的 为了 高贵 女士 不是 到 关心
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“你的智慧和勇气让你地位如此之高，一位贵妇怎会不关心你呢？”

“ [aɪ][keə(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt] [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ I care perhaps for her ; not she for me . ”
“ 我 关心 也许 为了 她 ; 不是 她 为了 我 . ”

“我或许在乎她，但她并不在乎我。”

“ Knows136
“ Knows136
” Knows136

“Knows136

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”
she at least of this your love for her ? ”
她 在 至少 的 这 你的 爱 为了 她 ? ”

她至少能感受到你对她的爱吧?

“ [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [feə(r)]['leɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ges] ; [bʌt; bət][ai] [nɛə] [təʊld][maɪ] [lʌv] . ”

“	I	cannot	say	,	fair	lady	,	if	she	guess	;	but	I	ne'er	told	my	love	.	”
“	我	不能	说	,	公平的	女士	,	如果	她	猜测	;	但	我	从未	讲述	我的	爱	.	”

“我无法断言，美丽的女士，她是否猜到了；但我从未向她表白过我的爱意。”

“ [nəʊ] [bleɪm] [kæn; kən] [ðen] [æt; ət] [liːst] [ə'laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] :

“	No	blame	can	then	at	least	alight	on	her	:
“	不	责备	能	然后	在	至少	点燃	在	她	:

“这样一来，至少她就无需承担任何责任了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nɛə] [siːk] [weə(r)] [laɪz][ðə; ði] ['reмədi] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['iːv(ə)l] [weər'ɒv] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ,

if	you	ne'er	seek	where	lies	the	remedy	of	that	same	evil	whereof	you	complain	,
如果	你	从未	寻找	在哪里	谎言	这	补救	的	那	相同的	邪恶的	其中	你	抱怨	,

如果你从不去寻求解决你所抱怨的同一弊端的办法，

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ? ”

who	is	in	the	wrong	?	”
WHO	是	在	这	错误的	?	”

谁做错了?

“ - [tɪz] [ai] , [swiːt] ['leɪdi] , [ai] . [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] [kɜːrbz][ˌem 'iː] , [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [streɪndʒ] [fɪəz] ;

“	'	Tis	I	,	sweet	lady	,	I	.	Her	greatness	curbs	me	,	fills	me	with	strange	fears	;
“	-	的	我	,	甜的	女士	,	我	.	她	伟大	路缘	我	,	填充	我	和	奇怪的	恐惧	;

“是我，亲爱的女士，是我。她的伟大令我畏惧，让我充满莫名的恐惧；

[ai] ['kænɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

I	cannot	ask	her	love	,
我	不能	问	她	爱	,

我无法向她索取爱，

[fɔː(r); fə(r)] [nɛə] [æn; ən]['empərə(r)] [huː] [trɒd] [ðɪs] [ɜːθ] [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] ;

for	ne'er	an	emperor	who	trod	this	earth	but	by	that	love	were	honoured	;
为了	从未	一个	皇帝	WHO	践踏	这	地球	但	经过	那	爱	是	荣幸	;

凡是行走在这片土地上的帝王，没有一个不因这份爱而受人尊敬；

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] , [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [deɪmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiːz] [reɪzd] [baɪ] ['sɒvrɪn] [greɪs]

—	such	is	the	height	,	above	all	other	dames	,	to	which	she's	raised	by	sovereign	grace
—	这样的	是	这	高度	,	多于	全部	其他	女士们	,	到	哪个	她是	提高	经过	主权	优雅

[ænd; ənd] [welθ] . ”

and	wealth	.	”
和	财富	.	”

——这就是她凭借君主的恩宠和财富，凌驾于所有其他贵妇之上的高度。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [seɪ] [ɪz] ['fɒli] , ['gælənt] [naɪt] ;

“	What	you	now	say	is	folly	,	gallant	knight	;
“	什么	你	现在	说	是	蠢事	,	英勇	骑士	;

“你现在说的话很愚蠢，英勇的骑士；

['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [nɛə] [wʌn] [ɪn] [truː] ['lʌvz] ['lɪsts][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [praɪz] [ðæn; ðən] [breɪv]

emperors	and	kings	ne'er	won	in	true	love's	lists	a	greater	prize	than	brave
皇帝们	和	国王	从未	韩元	在	真的	爱的	列表	一个	更大的	奖	比	勇敢的

[ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [mæn] :

and	courteous	man	:
和	有礼貌	男人	:

在真爱的评判标准中，帝王将相也比不上勇敢有礼的男子：

[sʌtʃ] [lʌv] [həʊldz][nɒt][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ;

such	love	holds	not	to	riches	;
这样的	爱	持有	不是	到	财富	;

这样的爱不以财富为目的；

['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [greɪs] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][lændz]

noble	heart	and	gentle	grace	have	in	his	court	more	power	than	lands
高贵	心	和	温和的	优雅	有	在	他的	法庭	更多的	力量	比	土地

[ænd; ənd]['taɪtlz] .

and	titles	.
和	标题	.

在他的宫廷里，高尚的品格和温文尔雅的风度比土地和爵位更有力量。

[haʊ] ['meni] , [fəʊks][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'sent] [huːz] [wɜːθ] [ɪz]['væljuːd] ['haɪli] [æt; ət][ə; eɪ]

How	many	,	folks	there	are	of	high	descent	whose	worth	is	valued	highly	at	a
如何	许多	,	各位	那里	是	的	高的	下降	谁	值得	是	有价值的	高度	在	一个

[grəʊt] !

groat	!
燕麦片	!

有多少出身高贵的人，他们的价值却只值一格罗特！

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [braɪt] [gəʊld] [huːz] ['vælju:] [wʊd] [nɒt] [bai] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] !

How	many	others	rolling	in	bright	gold	whose	value	would	not	buy	a	coat	of	mail	!
如何	许多	其他的	滚动	在	明亮的	金子	谁	价值	会	不是	买	一个	外套	的	邮件	!

还有多少人腰缠万贯，却连一件锁子甲都买不起！

[haɪd] , [ðen] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [fɪld] ;

Hide	,	then	,	no	longer	in	your	single	heart	the	thought	with	which	it's	filled	;
隐藏	,	然后	,	不	更长	在	你的	单身的	心	这	想法	和	哪个	它是	已填	;

所以，不要再将你心中充满的念头隐藏起来了；

[jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [mætʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wɪð]

your	valour	and	your	deeds	give	you	a	claim	to	match	upon	this	earth	with
你的	勇气	和	你的	契约	给	你	一个	宣称	到	匹配	之上	这	地球	和

[ðə; ði][məʊst][feə(r)] ,

the	most	fair	,
这	最多	公平的	,

你的英勇和功绩使你有资格与世上最公正的人相提并论。

[məʊst] [haɪ] .

most	high	.
最多	高的	.

最高。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

"	Original	Size	-	-	Medium	-	Size
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸——中号

Sir137

Sir137
Sir137

Sir137

- [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [mʌtʃ] [muːvd] , [rɪ'plaɪd] :

Jaufry	heaved	a	sigh	,	and	thus	,	much	moved	,	replied	:
-	喘息	一个	叹	,	和	因此	,	很多	已搬	,	回复	:

乔弗里叹了口气，深受感动，回答道：

“ ['leɪdi] , [fə'gɪv] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [fə'suːθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [naʊ]

“	Lady	,	forgive	,	I	pray	you	,	the	avowal	which	you	,	forsooth	,	are	destined	now
"	女士	,	原谅	,	我	祈祷	你	,	这	承认	哪个	你	,	真的	,	是	注定	现在

[tuː; tə][hɪə(r)] ,

to	hear	,
到	听到	,

“夫人，请您原谅我，原谅您现在注定要听到的这番话。”

— [ə'vaʊəl] [ðæt] [nəʊ] ['tɔːtʃə(r)] [ɛə] [hæd; həd] [drɔːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [swiːt]
— avowal that no torture e'er had drawn , but which is due to those sweet
— 承认 那 不 酷刑 曾经 有 绘制 , 但 哪个 是 到期的 到 那些 甜的
[wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
words of yours .
字 的 你的 .

——坦白说，这并非是因为你那些甜言蜜语而遭受的酷刑。

[juː; jʊ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [melt] ;
You , then , are she for whom my heart doth melt ;
你 , 然后 , 是 她 为了 谁 我的 心 确实 熔化 ;

那么，你就是我心仪的那个人；

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd][ai][ɪm'plɔː(r)] ;
she whom I love and fear and I implore ;
她 谁 我 爱 和 害怕 和 我 恳求 ;

我爱她，我畏惧她，我恳求她；

[ʃiː; ʃi] [huː] [dʌθ] [həʊld][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][dʒɔɪz] , [maɪ] [peɪnz] ,
she who doth hold the keys of all my joys , my pains ,
她 WHO 确实 抓住 这 钥匙 的 全部 我的 喜悦 , 我的 疼痛 ,

她掌握着我所有快乐和痛苦的钥匙，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] [waɪz] ,
and who can make of me , even at her will , foolish or wise ,
和 WHO 能 制作 的 我 , 甚至 在 她 将要 , 愚蠢 或者 明智的 ,

谁又能随心所欲地让我变得愚蠢或聪明呢?

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [breɪv] .
a coward or a brave .
一个 懦夫 或者 一个 勇敢的 .

懦夫还是勇士?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] - [ðə; ði][feə(r)] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;
" At length had Brunissende the fair attained the sum of her desire ;
" 在 长度 有 - 这 公平的 已达到 这 和 的 她 欲望 ;
[jet] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [kən'siːld] ,
yet she her joy concealed ,
然而 她 她 喜悦 暗 ,

“最终，美丽的布鲁尼森德如愿以偿；然而，她却隐藏了自己的喜悦。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pleɪflnəs] [ɪk'skleɪmd] :
and in a tone of playfulness exclaimed :
和 在 一个 语气 的 玩乐 惊呼 :

他用一种玩世不恭的语气说道:

“ [sɜː(r)] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə]['bæntə(r)][ˌem 'iː] ;
“ Sir Jaufry , you are pleased to banter me ;
“ 先生 - , 你 是 高兴 到 闲聊 我 ;

“乔弗里爵士，您很乐意和我开玩笑；

[nɛə] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][juː; jʊ] [seɪ] . ”
ne'er can I think I have the power you say . ”
从未 能 我 思考 我 有 这 力量 你 说 . ”

我永远无法相信自己拥有你所说的那种力量。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]['paʊə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['evə(r)] [tel] . ”
“ A thousand times more power , you may believe , than I can ever tell . ”
“ 一个 千 时代 更多的 力量 , 你 可能 相信 , 比 我 能 曾经 告诉 . ”

“你或许认为它的力量比我能想象的要强大一千倍。”

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [raɪt] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

“	That	we	shall	prove	right	soon	,	”	she	made	reply	.
”	那	我们	将	证明	正确的	很快	,	”	她	制成	回复	.

“我们很快就会证明我们是对的，”她回答道。

“ [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [spɔɪld] [baɪ] ['wɪkɪd] ['jʊsɪdʒ] : [truː] ['kɜːtəsi] [ɪz] [lɒst] ,

“	The	age	is	spoiled	by	wicked	usages	:	true	courtesy	is	lost	,
”	这	年龄	是	被宠坏了	经过	邪恶	用法	:	真的	礼貌	是	丢失的	,

“时代被邪恶的习俗所败坏：真正的礼貌已经丧失，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['wɔːmli] [vaʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [lʌv] [tuː] [ɒft] [bʌt; bət] ['ʌtə] [laɪz] .

and	he	who	warmly	vows	that	he	doth	love	too	oft	but	utters	lies	.
和	他	WHO	热情地	誓言	那	他	确实	爱	也	经常	但	说话	谎言	.

而那些热情洋溢地发誓自己深爱着某人的人，却常常说出谎言。

[ɪf] [juː; jʊ] [fʊl] ['truːli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lʌv] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][wed] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

If	you	full	truly	wish	to	have	my	love	,	I	must	be	wed	as	well	as
如果	你	满的	真的	希望	到	有	我的	爱	,	我	必须	是	结婚	作为	出色地	作为

[wuːd] ,

wooed	,
追求	,

如果你真心想要得到我的爱，我必须先结婚并被追求。

[maɪ] [lɔːd] .

my	lord	.
我的	主	.

我的大人。

” [sɜː(r)] - [kɛəd] [nɒt] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , [sʌtʃ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

”	Sir	Jaufry	cared	not	,	you	may	well	believe	,	such	offer	to	refuse	.
”	先生	-	关心	不是	,	你	可能	出色地	相信	,	这样的	提供	到	拒绝	.

“你完全可以相信，乔弗里爵士并不在意拒绝这样的提议。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [vau] [baɪ]['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

He	had	just	vowed	by	Peter	and	St	.
他	有	只是	发誓	经过	彼得	和	英石	.

他刚刚按照彼得和圣人的誓言发了愿。

Paul138

Paul138
Paul138

Paul138

[nɔːt] [ə'pɒn] [ɜːθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [ə; eɪ] [naɪt] ['entəd] , ['hiːtɪŋ] [ɒn]

naught	upon	earth	such	joy	could	give	to	him	,	when	a	knight	entered	,	heating	on
零	之上	地球	这样的	喜悦	可以	给	到	他	,	什么时候	一个	骑士	进入	,	加热	在

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

his	shield	,
他的	盾	,

世间万物都无法给他带来如此的喜悦，当一位骑士举着盾牌进来时，他感到无比兴奋。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - .

to	announce	the	coming	of	the	Lord	of	Brunissende	.
到	宣布	这	未来	的	这	主	的	-	.

宣告布鲁尼森德领主的到来。

“ [tuː; tə] [hɔːs] , [gʊd] [naɪts] , [tuː; tə] [hɔːs] !

“	To	horse	,	good	knights	,	to	horse	!
”	到	马	,	好的	骑士	,	到	马	!

“敬马，好骑士们，敬马！”

〃 [ðə; ði]['leɪdi] [kraɪd] ; [wen] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['dæmzlz] , ['maʊntɪŋ] [ɪn] [hɒt] [heɪst] , [went] [aʊt] [tu:; tə]

〃	the	lady	cried	;	when	lords	and	damsels	,	mounting	in	hot	haste	,	went	out	to
〃	这	女士	哭	;	什么时候	领主们	和	少女们	,	安装	在	热的	匆忙	,	去	出去	到

[mi:t] [ðeə(r)]['su:zəˌreɪn] .

meet	their	suzerain	.
见面	他们的	宗主国	.

“夫人喊道；这时，大人和姑娘们急忙上前去迎接他们的君主。”

[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [rəʊd] ['geɪli] [ɒf] , ['hedɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][feə(r)]

As	thus	the	cavalcade	rode	gaily	off	,	headed	by	Jaufry	and	fair
作为	因此	这	车队	骑	兴高采烈地	离开	,	标题	经过	-	和	公平的

- ,

Brunissende	,
-	,

于是，由若弗里和美丽的布鲁尼森德领头的队伍欢快地出发了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə'prəʊtʃ] [tu:] ['leɪdɪz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [aɪz] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [wɪð]

they	saw	approach	two	ladies	dressed	in	black	,	with	eyes	all	red	and	swimming	with
他们	锯	方法	二	女士们	穿着	在	黑色的	,	和	眼睛	全部红色的		和	游泳	和

[freʃ] [tɪəz] .

fresh	tears	.
新鲜的	眼泪	.

他们看到两个身穿黑衣的女子走近，她们双眼通红，泪水盈眶。

- [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [lɔ:d] - ;

Jaufry	saluted	them	,	and	then	inquired	for	tidings	of	Lord	Melyan	;
-	敬礼	他们	,	和	然后	询问	为了	消息	的	主	-	;

乔弗里向他们致意，然后询问梅利安勋爵的消息；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌndə(r)] - [təʊn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

but	one	of	them	in	under	-	tone	replied	,	and	with	a	sigh	,
但	一	的	他们	在	在下面	-	语气	回复	,	和	和	一个	叹	,

但其中一人低声回答，并叹了口气。

[ðæt] [ɒv; əv] [lɔ:d] - ['nʌθɪŋ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wəu] . *

that	of	Lord	Melyan	nothing	did	she	know	;	she	thought	but	of	her	woes	.	*
那	的	主	-	没有什么	做过	她	知道	;	她	想法	但	的	她	烦恼	.	*

她对梅利安勋爵一无所知；她满脑子想的都是自己的不幸。*

* [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [sɜ:'vænti:z] - [ˌprɪn'ses] - :

*	This	is	the	original	of	Cervantes	'	Princess	Micomicona	:
*	这	是	这	原来的	的	塞万提斯	-	公主	-	:

这是塞万提斯《米科米科娜公主》的原著：

“ [i:z]['mɑ:ˌtɑ:r][ə; eɪ] [ən] - [ˌkju: ju: 'i:][ləʊ]['pi:də][i:z][lɑ:]['æltə] [prɪn'sɛsə]

“	Es	matar	a	un	gigantazo	que	lo	pide	es	la	alta	princesa
〃	埃斯	马塔尔	一个	联合国	-	que	洛	皮德	es	拉	阿尔塔	公主

“Es matar a un gigantazo que lo pide es la alta princessa

- , ['reɪnə] [del] [græn]['reɪnoʊ] - 〃 ([di:] . [ki:'hoʊti] ,

Micomicona	,	reyna	del	gran	reyno	Micomicon	〃	(	D	.	Quijote	,
-	,	雷纳	del	奶奶	雷诺	-	〃	(	D	.	堂吉诃德	,

Micomicona, reyna del gran reyno Micomicon”(D. 吉诃德，

['pɑ:tɪd][ai] . [lɪb] .

parte	i	.	lib	.
部分	我	.	库	.

第一部分。

[ˌaɪ 'vi:] . [kæp] .

iv	.	cap	.
四	.	帽	.

iv. 章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .) .

xxix	.	)	.
二十九	.	)	.

(第 29 页)。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] - , “ [waɪ] [juː; jʊ] [ʃed] [ðiːz] [tɪəz] . ”

“	Tell	us	,	”	said	Jaufry	,	“	why	you	shed	these	tears	.	”
”	告诉	我们	,	”	说	-	,	”	为什么	你	棚	这些	眼泪	.	”

“告诉我们，”乔弗里说，“你为什么流泪。”

“ [sɪns] [juː; jʊ][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Since	you	do	wish	to	know	,	my	lord	,	I'll	speak	the	truth	.
”	自从	你	做	希望	到	知道	,	我的	主	,	患病的	说话	这	真相	.

“既然您想知道，大人，我就实话实说。”

[ə; eɪ] [naɪt] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] [tuː; tə] [buːt] , [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [fɔːs] [ɒn][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]

A	knight	,	misshapen	,	and	ill	-	bred	to	boot	,	wishes	to	force	on	me	his
一个	骑士	,	畸形	,	和	患病的	-	繁殖	到	启动	,	愿望	到	力量	在	我	他的

['əʊdiəs] [lʌv] ;

odious	love	;
令人厌恶的	爱	;

一个畸形、粗鲁无礼的骑士，想要强迫我接受他那令人厌恶的爱；

[ænd; ənd][ai][ɪn] [griːf] [hæv; həv] [left] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [faʊnd] [əd'vaɪs]

and	I	in	grief	have	left	King	Arthur's	court	,	where	I	have	neither	found	advice
和	我	在	悲伤	有	左边	国王	亚瑟的	法庭	,	在哪里	我	有	两者都不	成立	建议

[nɔː(r)][eɪd] . ”

nor	aid	.	”
也不	援助	.	”

我悲痛地离开了亚瑟王的宫廷，在那里我既没有得到建议，也没有得到帮助。

“ You139

“	You139
”	You139

“You139

[duː; də] [əˈstɒnɪʃ] [ˌem ˈiː] , ” [sɜː(r)] - [kraɪd] ; “ [weə(r)] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['gɑːwin] [ðen] ?

do	astonish	me	,	”	Sir	Jaufry	cried	;	“	where	was	Sir	Gawain	then	?
做	震惊	我	,	”	先生	-	哭	;	“	在哪里	曾是	先生	高文	然后	?

“真是令我惊讶，”乔弗里爵士喊道，“高文爵士当时在哪里呢？”

['aɪvən][ðə; ði] ['kɜːtiəs] , - [ðæt] [breɪv] [naɪt] , ['trɪstrəm] [ænd; ənd] - , ['lɑːnsələt] [ˌdiː'juː] [læk] , ['erɪk] [ænd; ənd] - ,

Ivan	the	courteous	,	Coedis	that	brave	knight	,	Tristrem	and	Calogrant	,	Lancelot	du	Lac	,	Eric	and	Caravis	,
伊万	这	有礼貌	,	-	那	勇敢的	骑士	,	特里斯特姆	和	-	,	兰斯洛特	杜	拉克	,	埃里克	和	-	,

彬彬有礼的伊凡，勇敢的骑士科迪斯，特里斯特雷姆和卡洛格兰特，湖畔兰斯洛特，埃里克和卡拉维斯，

[ænd; ənd]['bɪtə(r)][kwɛks] , — [preɪ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ”

and	bitter	Quex	,	—	pray	,	where	were	they	?	”
和	苦的	奎克斯	,	—	祈祷	,	在哪里	是	他们	?	”

还有苦涩的奎克斯——请问，他们在哪里?

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] ;

“	I	know	it	not	,	by	Heaven	,	good	my	lord	;
”	我	知道	它	不是	,	经过	天堂	,	好的	我的	主	;

“我不知道，以天上的名义发誓，我的好主啊；

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ]['eni] [trʌst] [bʌt; bət][ɪn][sɜː(r)] - , [ðæt] [məʊst] ['feɪməs] [naɪt] , [huːm] [naʊ] [aɪ]

nor	have	I	any	trust	but	in	Sir	Jaufry	,	that	most	famous	knight	,	whom	now	I
也不	有	我	任何	相信	但	在	先生	-	,	那	最多	著名的	骑士	,	谁	现在	我

[siːk] ,

seek	,
寻找	,

除了最著名的骑士乔弗里爵士之外，我别无所信，我现在正在寻找他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [raɪt] [meɪn'teɪn] . ”

that	he	may	turn	my	fate	,	and	my	good	right	maintain	.	”
那	他	可能	转动	我的	命运	,	和	我的	好的	正确的	维持	.	”

愿他能扭转我的命运，维护我的正义。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːtɪz] , ” [ðen] - [sed] ; “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ,

“	I	will	maintain	it	,	certes	,	”	then	Jaufry	said	;	“	for	I	am	he	,
”	我	将要	维持	它	,	的确	,	”	然后	-	说	;	“	为了	我	是	他	,

“我一定会坚持下去，毋庸置疑，”乔弗里说道；“因为我就是他，

[ðə; ði] - [huːm] [juː; jʊ] [siːk] ;

the	Jaufry	whom	you	seek	;
这	-	谁	你	寻找	;

你所寻找的 Jaufry；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːst] [kən'kluːd] [ə; eɪ]['mætə(r)][hɪə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [kleɪmz] [maɪ] ['evri]

but	I	must	first	conclude	a	matter	here	which	before	all	things	claims	my	every
但	我	必须	第一的	结束	一个	事情	这里	哪个	前	全部	事物	索赔	我的	每一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但我必须先解决一件占据我全部心思的事情。

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['leɪdi] [wept] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [lʊks] [ɒv; əv]

”	The	mourning	lady	wept	and	urged	her	suit	,	spite	of	the	angry	looks	of
”	这	丧	女士	哭泣	和	敦促	她	套装	,	尽管如此	的	这	生气的	看起来	的

- .

Brunissende	.
-	.

“尽管布鲁尼森德怒目而视，这位哀悼的女士仍然哭泣着坚持自己的诉求。

[sɜː(r)] - [wʊd] [nɒt] [jiːld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪð] - [streɪt] [rɪ'tɜːnd] .

Sir	Jaufry	would	not	yield	,	but	to	Montbrun	with	Melyan	straight	returned	.
先生	-	会	不是	屈服	,	但	到	蒙布伦	和	-	直的	返回	.

乔弗里爵士不肯让步，而是带着梅利安直接返回了蒙布伦。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðeə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['suːzəˌreɪn][ʃiː; ʃi] [baʊd]

The	lady	there	,	giving	all	cause	to	think	that	to	her	suzerain	she	bowed
这	女士	那里	,	给予	全部	原因	到	思考	那	到	她	宗主国	她	鞠躬

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

her	will	,
她	将要	,

那位女士的种种表现，都让人觉得她已经向她的君主屈服了。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'triːt] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] - [sʌn] ;

was	for	long	time	entreated	she	her	hand	should	give	to	Dovon's	son	;
曾是	为了	长的	时间	恳求	她	她	手	应该	给	到	-	儿子	;

她曾多次恳求她将手交给多文的儿子；

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːrˈlaɪlz] ['gælənt] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs]

then	they	set	out	for	Carlisle's	gallant	court	,	and	in	their	train	were	twice
然后	他们	放	出去	为了	卡莱尔的	英勇	法庭	,	和	在	他们的	火车	是	两次

[twelv] ['hʌndrəd] [meɪdz] ,

twelve	hundred	maids	,
十二	百	女佣	,

然后他们启程前往卡莱尔的英勇宫廷，随行的有两千二百名侍女。

[ænd; ənd] [fʊl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ɪn] ['brɪliənt] [ɑːmz] .

and	full	three	thousand	knights	in	brilliant	arms	.
和	满的	三	千	骑士	在	杰出的	武器	.

还有三千名全副武装的骑士。

[ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [nɔːt] [əˈkɜːd] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ,

The	three	first	days	of	travel	naught	occurred	;	but	on	the	fourth	,
这	三	第一的	天	的	旅行	零	发生	;	但	在	这	第四	,

旅程的前三天一无所获；但到了第四天，

['hævɪŋ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɪn] [ə; eɪ] green140

having	pitched	their	tents	in	a	green140
拥有	投球	他们的	帐篷	在	一个	green140

他们在绿地上搭起了帐篷140

[miːd] , ['bɑːmi] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [triːz] ,

mead	,	balmy	with	flowers	,	and	shut	in	with	trees	,
蜂蜜酒	,	芳香	和	花朵	,	和	关闭	在	和	树木	,

蜂蜜酒，花香四溢，绿树环绕，

- [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [help] [ɪmˈplɔː] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [təʊn] .

Jaufry	and	Melyan	suddenly	did	hear	a	voice	which	help	implored	in	piercing	tone	.
-	和	-	突然	做过	听到	一个	嗓音	哪个	帮助	恳求	在	冲孔	语气	.

Jaufry 和 Melyan 突然听到一个声音用尖锐的语气恳求帮助。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

The	son	of	Dovon	called	for	horse	and	arms	,
这	儿子	的	-	称为	为了	马	和	武器	,

多文之子请求征召马匹和武器。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈləʊn] [gəʊ] [siːk] [ðɪs] [kɔːz] [ɒv; əv] [weɪl] .

and	would	alone	go	seek	this	cause	of	wail	.
和	会	独自的	去	寻找	这	原因	的	哀号	.

他会独自一人去寻找这哀嚎的根源。

[hiː; hi] [ðʌs] [əˈraɪvd] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd]

He	thus	arrived	upon	the	borders	of	a	pond	of	some	extent	and	limpid
他	因此	到达的	之上	这	边界	的	一个	池塘	的	一些	程度	和	清澈的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

于是，他来到了一个面积不小、水质清澈的池塘边。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dæmzl] [stʊd] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [rəʊb] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

where	a	damsel	stood	tearing	her	hair	and	robe	,	and	,	in	her	grief	,
在哪里	一个	闺女	站立	撕裂	她	头发	和	长袍	,	和	,	在	她	悲伤	,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

一位少女站在那里，撕扯着自己的头发和长袍，悲痛欲绝，甚至撕破了脸庞。

“ [maɪ] [lɔːd] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， [æz; əz] - ['heɪs(ə)nd] [ʌp] ， “ [hæv; həv] ['pɪti] ， [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['mɛriz]

“	My	lord	,	”	she	cried	,	as	Jaufry	hastened	up	,	“	have	pity	,	for	St	.	Mary's
”	我的	主	,	”	她	哭	,	作为	-	加快	向上	,	“	有	遗憾	,	为了	英石	.	玛丽的

[seɪk] ，

sake	,
清酒	,

“我的大人，”她喊道，乔弗里加快了脚步，“看在圣母玛利亚的份上，请您怜悯我吧！”

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪm] [huː] [ɪn] [ðɪs] [pɒnd] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ，

upon	a	dame	who	in	this	pond	is	drowning	;	she	was	the	best	,
之上	一个	贵妇人	WHO	在	这	池塘	是	溺水	;	她	曾是	这	最好的	,

一位女子在这池塘里溺水；她是最好的。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

the	wisest	of	her	sex	.
这	最明智的	的	她	性别	.

她是同性中最睿智的人。

” - [əd'vɑːnst] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [sɔː] ， [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['bætlɪŋ] [wɪð]

”	Jaufry	advanced	;	and	there	,	in	truth	,	he	saw	,	within	the	waters	battling	with
”	-	先进的	;	和	那里	,	在	真相	,	他	锯	,	之内	这	水	战斗	和

[deθ] , [ə; eɪ] [deɪm] ，

death	,	a	dame	,
死亡	,	一个	贵妇人	,

“乔弗里向前走去；果然，他看到在与死神搏斗的水中，有一个女人，

[huː] [naʊ] [ə'pɪəd] ， [naʊ] [slɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] .

who	now	appeared	,	now	slid	beneath	the	wave	.
WHO	现在	出现	,	现在	滑行	下面	这	海浪	.

刚才还露面的人，现在又滑入了浪潮之下。

[hiː; hi] [suːn] [ə'lait] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end]

He	soon	alighted	,	and	his	efforts	used	to	save	her	with	the	butt	-	end
他	很快	下车	,	和	他的	努力	用过的	到	节省	她	和	这	屁股	-	结尾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] ;

of	his	lance	;
的	他的	槊	;

他很快下了船，并用长矛的末端尽力救了她；

[bʌt; bət] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] ，

but	whilst	his	arm	was	thus	outstretched	,	and	he	stood	by	the	brink	,
但	而	他的	手臂	曾是	因此	伸展	,	和	他	站立	经过	这	边缘	,

但他手臂伸直，站在悬崖边时，

[ðə; ði] ['dæmzl] [pʊʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɑːti] [wɪl] , [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['tɔpl] [ɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	damsel	pushed	him	with	such	hearty	will	,	at	once	he	toppled	in	,	which	she
这	闺女	推动	他	和	这样的	爽朗	将要	,	在	一次	他	倾覆	在	,	哪个	她

[pə'siːvɪŋ] ，

perceiving	,
感知	,

那少女用力推了他一把，他立刻就摔倒了，少女察觉到了这一点。

[lept] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

leapt	in	after	him	.
跳跃	在	后	他	.

他随即跳了进去。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[drɔːn] ['daʊnwəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [sɜː(r)] - [dɪsə'pɪəd] [wɪð]

Drawn	downward	by	the	great	weight	of	his	arms	,	Sir	Jaufry	disappeared	with
绘制	向下	经过	这	伟大的	重量	的	他的	武器	,	先生	-	消失	和

[ðəʊz] [tuː] [deɪmz] .

those	two	dames	.
那些	二	女士们	.

乔弗里爵士因双臂沉重而向下垂落，与那两位女士一同消失了。

[ðə; ði] [nei] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] ,

The	neighing	and	the	rage	of	his	good	horse	,
这	嘶鸣	和	这	愤怒	的	他的	好的	马	,

他那匹好马嘶鸣着，狂怒不已。

[wɪtʃ] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['mædli] [bɪt][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'baʊt] the141

which	pawed	the	ground	and	madly	bit	the	earth	about	the141
哪个	爪子	这	地面	和	疯狂地	少量	这	地球	关于	the141

它刨地，疯狂地啃咬着泥土，大约141

[pɒnd] , [ə'naʊnst] [ðɪs] ['daɪə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] [tuː; tə] - .

pond	,	announced	this	dire	mischance	to	Melyan	.
池塘	,	宣布	这	可怕的	灾难	到	-	.

池塘将这一不幸的消息告诉了梅利安。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] - ['draʊnd] , [hiː; hi] [swuːn] [ə'weɪ] . -

He	hastened	there	;	and	finding	Jaufry	drowned	,	he	swooned	away	.	'
他	加快	那里	;	和	寻找	-	溺水	,	他	晕倒	离开	.	-

他急忙赶到那里；发现乔弗里已经溺水身亡，便昏倒了。

[twɒz] [ðen] [ðə; ði] [rest] , - [mɒŋ] [huːm] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [fləʊn] , ['gæləp] [frɪl] [spiːd] [tə'wɔːdz]

Twas	then	the	rest	,	'	mong	whom	the	news	had	flown	,	galloped	frill	speed	towards
那是	然后	这	休息	,	-	蒙	谁	这	消息	有	飞行	,	疾驰	褶边	速度	向

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [pɒnd] .

that	fatal	pond	.
那	致命的	池塘	.

随后，其余的人，也就是那些已经听到消息的人，都以极快的速度向那个致命的池塘奔去。

[fɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][dræg] [lɔːd] - [ɒf] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [rɪ'stɔːd] , [hiː; hi] [traɪd]

Force	was	required	to	drag	Lord	Melyan	off	;	for	,	when	restored	,	he	tried
力量	曾是	必需的	到	拖	主	-	离开	;	为了	,	什么时候	恢复	,	他	尝试

[tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ;

to	drown	himself	;
到	溺水	他自己	;

费了好大劲才把梅利安勋爵拖走；因为，当他被救回时，他试图投水自尽；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] - , [ʃiː; ʃi][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['senɪʃəl] [wɒz; wəz] ['beəli] [seɪvd] ,

and	,	for	fair	Brunissende	,	she	by	her	seneschal	was	barely	saved	,
和	,	为了	公平的	-	,	她	经过	她	管家	曾是	仅仅	已保存	,

[sɪns] , - [lɒst] ,

since	,	Jaufry	lost	,
自从	,	-	丢失的	,

至于美丽的布鲁尼森德，她多亏了她的管家才勉强得救，因为若弗里输了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪm] [sə'vaɪv] .

she	would	not	him	survive	.
她	会	不是	他	存活	.

她不会让他活下来的。

['dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [tuː; tə] [deɪmz] - [ænd; ənd] ['dæmzlz] - [məʊnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Joining	her	cries	to	dames	'	and	damsels	'	moans	and	to	the
加入	她	哭泣	到	女士们	-	和	少女们	-	呻吟	和	到	这

[ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] , —

lamentations	of	her	lords	,	—
哀歌	的	她	领主们	,	—

她的哭喊声与淑女们的呻吟声以及她那些大人的哀号声交织在一起，——

" [əʊ] - , - ! " [sɔb] [ʃiː; ʃi] ['waɪldli] [aʊt] , " [fræŋk] , ['dʒenərəs] [naɪt] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [æt; ət] [ɑːmz] ,

"	O	Jaufry	,	Jaufry	!	"	sobbed	she	wildly	out	,	"	frank	,	generous	knight	,	all	-	powerful	at	arms	,
"	哦	-	,	-	!	"	啜泣	她	疯狂地	出去	,	"	坦率	,	慷慨的	骑士	,	全部	-	强大的	在	武器	,

"哦，乔弗里，乔弗里！"她疯狂地抽泣着，"坦率、慷慨的骑士，武艺高强的骑士，

[huː] [ðen] [hæθ] [t'æən] [ðaɪ] [laɪf] ?

who	then	hath	ta'en	thy	life	?
WHO	然后	有	塔恩	你的	生活	?

那么，是谁夺去了你的生命?

[sʌm; səm] ['treɪtə(r)] - [bləʊ] [hæθ] [strʌk] [ðiː] [baɪ] [sə'praɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɛə] [hæv; həv] ['feəli] [wʌn] .

Some	traitor	-	blow	hath	struck	thee	by	surprise	;	for	living	man	could	ne'er	have	fairly	won	.
一些	叛徒	-	吹	有	击	你	经过	惊喜	;	为了	活的	男人	可以	从未	有	相当	韩元	.

你猝不及防地遭到了叛徒的打击；因为活人永远不可能公平地取得胜利。

[əʊ] - !

O	Jaufry	!
哦	-	!

哦，乔弗里!

[ləʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [wɒt] [gʊd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

lone	on	earth	,	what	good	am	I	?
孤独	在	地球	,	什么	好的	是	我	?

我孤身一人，在世上还有什么用?

['wɜːθləs] [ɪz] [laɪf] , [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] .

Worthless	is	life	,	which	keeps	me	far	from	thee	.
毫无价值	是	生活	,	哪个	保持	我	远的	从	你	.

生命毫无价值，它让我远离你。

[aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [nɒt] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] .

I	pray	for	death	,	which	comes	not	at	my	call	.
我	祈祷	为了	死亡	,	哪个	来	不是	在	我的	称呼	.

我祈求死亡，但它却不由我召唤而来。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siːk] [ðɪs] ['truːənt] ['sensləs] [deθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ˌriːju'naɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] ?

Where	shall	I	seek	this	truant	senseless	death	,	which	will	not	reunite	me	to	my	love	?
在哪里	将	我	寻找	这	逃学	无意义的	死亡	,	哪个	将要	不是	团聚	我	到	我的	爱	?

我该去哪里寻找这无谓的死亡，它无法让我与爱人重聚?

[ðeə(r)] - [niːθ] [jɒn] ['wɔːtə(r)] [dʌθ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪ] , [wɪtʃ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [weɪts] [ɪn] [veɪn] .

There	'	neath	yon	water	doth	his	body	lie	,	which	calls	me	,	waits	in	vain	.
那里	-	下方	远	水	确实	他的	身体	说谎	,	哪个	呼叫	我	,	等待	在	徒劳	.

他的遗体躺在那片水下，呼唤着我，却徒劳地等待着。

〞 [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpspɪŋɪŋ] , [lɒst] , [ænd; ənd][mæd] [wɪð] [griːf] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] -

〞	Then	suddenly	upspringing	,	lost	,	and	mad	with	grief	,	she	to	the	treach'rous
〞	然后	突然	爆发	,	丢失的	,	和	疯狂的	和	悲伤	,	她	到	这	-

['wɔːtə(r)]['waɪldlɪ] [fluː] ;

water	wildly	flew	;
水	疯狂地	飞翔	;

“然后，她突然间，迷失了方向，悲痛欲绝，疯狂地跳进了危险的水里；

[ænd; ənd] - [twɒz] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	'	twas	by	dint	of	strength	they	dragg'd	her	back	.
和	-	那是	经过	凹痕	的	力量	他们	-	她	后退	.

他们靠着蛮力才把她拖了回来。

[ðen] she142

Then	she142
然后	she142

然后她142

[hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [tɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlɪ] [feɪs] , [tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] [ænd; ənd] [sens]

her	tresses	tore	,	her	lovely	face	,	till	in	a	swoon	her	woe	and	sense
她	头发	撕裂	,	她	迷人的	脸	,	直到	在	一个	昏厥	她	悲哀	和	感觉

[wɜː(r); wə(r)] [nʌm] .

were	numbed	.
是	麻木	.

她的头发被扯断，她美丽的脸庞，直到昏厥过去，她的悲伤和知觉都麻木了。

[gʊd] [ɔː'ʒiːər] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tent] , [weə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ðə; ði]

Good	Augier	had	her	carried	to	her	tent	,	where	on	her	couch	the
好的	奥吉尔	有	她	携带	到	她	帐篷	,	在哪里	在	她	长椅	这

['dæmzlz] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;

damsels	laid	her	down	;
少女们	铺设	她	向下	;

善良的奥吉尔让人把她抬到帐篷里，姑娘们把她放在帐篷的卧榻上；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [weɪv] [dɪd] [wiːp]

then	he	returned	,	and	with	the	other	knights	around	the	fatal	wave	did	weep
然后	他	返回	,	和	和	这	其他	骑士	大约	这	致命的	海浪	做过	哭泣

[ænd; ənd] [grəʊn] .

and	groan	.
和	呻吟	.

然后他回来了，和其他骑士一起，对着那致命的浪潮哭泣呻吟。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tɪəz] , [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]

Such	were	their	tears	,	their	mourning	,	and	their	cries	,	that	the	archbishop
这样的	是	他们的	眼泪	,	他们的	丧	,	和	他们的	哭泣	,	那	这	大主教

[lɜːnt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [njuːz] ,

learnt	the	fatal	news	,
学会了	这	致命的	消息	,

他们的眼泪、哀悼和哭泣如此之多，以至于大主教也得知了这噩耗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'səʊl] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l] [treɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [miːd] .

and	to	console	that	doleful	train	proceeded	to	the	mead	.
和	到	安慰	那	悲伤的	火车	继续	到	这	蜂蜜酒	.

为了安慰那列悲伤的火车，它们继续向草地驶去。

[wɪð] ['wɪzdəm] [ðeə(r)][hiː; hi] [priːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [sed] :

With	wisdom	there	he	preached	,	and	in	his	sermon	said	:
和	智慧	那里	他	布道	,	和	在	他的	讲道	说	:

他在那里以智慧布道，并在布道中说道：

“ [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

“	My	friends	,	the	Scripture	teacheth	us	that	God	is	master	of	all	things	,
”	我的	朋友们	,	这	圣经	教导	我们	那	上帝	是	掌握	的	全部	事物	,

我的朋友们，圣经教导我们，上帝是万物的主宰，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] [kæn; kən] [ə'gen] [rɪ'zjuːm] [ðəʊz] [gɪfts] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'stəʊd] .

and	when	He	pleaseth	can	again	resume	those	gifts	He	hath	bestowed	.
和	什么时候	他	请	能	再次	恢复	那些	礼物	他	有	授予	.

当祂愿意时，祂可以再次恢复祂所赐予的恩赐。

[ɪf] , [ðen] , [sɜː(r)] - [hæθ] [biːn] [t'æən] [baɪ] [hɪm] , [hiː; hi] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

If	,	then	,	Sir	Jaufry	hath	been	ta'en	by	Him	,	He	,	as	His	work	,
如果	,	然后	,	先生	-	有	到过	塔恩	经过	他	,	他	,	作为	他的	工作	,

那么，如果乔弗里爵士已被祂掳走，祂，作为祂的作品，

[mait] ['friːli] [kɔːl] [hɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪl] ,

might	freely	call	him	back	;	and	it	were	sin	to	find	such	judgment	ill	,
可能	自由	称呼	他	后退	;	和	它	是	罪	到	寻找	这样的	判断	患病的	,

可以随意召回他；而认为这样的判断有误，乃是罪过。

[ænd; ənd] ['feləni] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] .

and	felony	towards	our	Sovereign	Lord	.
和	重罪	向	我们的	主权	主	.

以及对我们至高无上的主犯的重罪。

[ðeɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [held] [ðɪs] [breɪv] [naɪt] [dɪə(r)] ,

They	among	you	who	held	this	brave	knight	dear	,
他们	之中	你	WHO	握住	这	勇敢的	骑士	亲爱的	,

你们当中那些珍视这位勇敢骑士的人，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [preɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ;

should	now	to	heaven	pray	he	may	be	saved	;
应该	现在	到	天堂	祈祷	他	可能	是	已保存	;

现在他应该向上天祈祷，求得救；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] ['or] [ðiːz] [kraɪz] [ɒv; əv] [wəʊ] , [æz; əz] [veɪn] [rɪ'bjuːk] [tə'wɔːdz]

and	should	at	once	give	o'er	these	cries	of	woe	,	as	vain	rebuke	towards
和	应该	在	一次	给	超过	这些	哭泣	的	悲哀	,	作为	徒劳	训斥	向

[jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .

your	Heavenly	King	.
你的	天上	国王	.

你们应当立即停止这些哀号，因为这是你们对天上的君王的无谓责备。

” ['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

”	CHAPTER	X	.	THE	GIANT	.
”	章	X	.	这	巨大的	.

“第十章 巨人。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [pri:tʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɒnd] ,

While	the	archbishop	preached	beside	the	pond	,
尽管	这	大主教	布道	旁	这	池塘	,

当大主教在池塘边布道时，

[sɜː(r)] - [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [deɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lænd] .

Sir	Jaufry	found	himself	with	those	two	dames	in	a	delicious	land	.
先生	-	成立	他自己	和	那些	二	女士们	在	一个	可口的	土地	.

乔弗里爵士发现自己和那两位女士身处一片美妙的土地。

['væli] [ænd; ənd] [pleɪn] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [grəʊv] , ['sɪti] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] , — [ɔːl][wɒz; wəz]

Valley	and	plain	,	water	and	shady	grove	,	city	and	castle	,	—	all	was
谷	和	清楚的	,	水	和	阴凉	树林	,	城市	和	城堡	,	—	全部	曾是

['tʃɑːmɪŋ] [ðeə(r)] .

charming	there	.
迷人	那里	.

山谷和平原，水和绿树成荫的树林，城市和城堡——那里的一切都充满魅力。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wel] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['lʌvlɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [sed] :

Before	he	well	recovered	his	surprise	,	the	lovelier	of	his	two	companions	said	:
前	他	出色地	恢复	他的	惊喜	,	这	更可爱	的	他的	二	同伴	说	:

他还没来得及从惊讶中回过神来，他两个同伴中更漂亮的那位就说道：

“ [aɪ] [naʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [duː; də][həʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ;

“	I	now	,	sir	knight	,	do	hold	you	in	my	power	;
“	我	现在	,	先生	骑士	,	做	抓住	你	在	我的	力量	;

“骑士大人，我现在已将你置于我的掌控之中；

[pə'tʃɑːns] [ðɪs] [taɪm] [jʊl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɪð] [tɪəz] [aɪ] [begd]

perchance	this	time	you'll	not	refuse	to	do	the	service	which	with	tears	I	begged
或许	这	时间	你会	不是	拒绝	到	做	这	服务	哪个	和	眼泪	我	乞求

[ɒv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm][səʊ] [ʃɔːt] [deɪz] [ə'gɒn] . ”

of	you	some	so	short	days	agone	.	”
的	你	一些	所以	短的	天	曾经	.	”

或许这一次，你不会再拒绝为我做这件事了，就在几天前，我含泪恳求你这么做。

“ ['leɪdi] , ” [sɜː(r)] - ['wʌndərɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [nɛə] [set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	Lady	,	”	Sir	Jaufry	wondering	replied	,	“	methinks	I	ne'er	set	eyes	on	you	before	.	”
“	女士	,	”	先生	-	好奇	回复	,	“	我觉得	我	从未	放	眼睛	在	你	前	.	”

“夫人，”乔弗里爵士疑惑地回答道，“我想我以前从未见过您。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wiːpɪŋ] [deɪm] [huː] [dɪd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] - [genst]

“	I	am	that	weeping	dame	who	did	entreat	you	to	defend	her	rights	'	gainst
“	我	是	那	哭泣	贵妇人	WHO	做过	恳求	你	到	保卫	她	权利	-	对抗

['felən] - ,

Felon	d'Albaru	,
重罪犯	-	,

“我就是那个哭着求你保护她免受费隆·达尔巴鲁侵害的女子，

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [retʃ] , -

a	wicked	wretch	,	144
一个	邪恶	可怜虫	,	-

一个邪恶的恶棍，144

[huːm] [gɒd] [kən'faʊnd] !

whom	God	confound	!
谁	上帝	混杂	!

上帝使他蒙羞！

[ðɪs] ['mɒnstə(r)] , [huː] [dʌθ] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

This	monster	,	who	doth	not	deserve	the	name	of	knight	,
这	怪物	,	WHO	确实	不是	应得	这	姓名	的	骑士	,

这个怪物，根本不配被称为骑士，

[sɪns] [hiː; hi] [dʌθ] [nɔːt] [bʌt; bət][plæn][məʊst] ['vɪlən] [ækts][ænd; ənd][set] [vaɪl] [snɛə] ,

since	he	doth	naught	but	plan	most	villain	acts	and	set	vile	snares	,
自从	他	确实	零	但	计划	最多	恶棍	行为	和	放	卑鄙的	陷阱	,

因为他除了策划大多数邪恶行径和设置卑鄙陷阱之外，什么也不做。

[beəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [mɔ:(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [bʊl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn]

bears	on	his	shoulders	more	the	head	of	horse	or	bull	than	that	of	living	man
熊	在	他的	肩膀	更多的	这	头	的	马	或者	公牛	比	那	的	活的	男人

.

:

.

他肩上扛着的与其说是人头，不如说是马头或牛头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [egz] ; [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['hɒrəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] [ænd; ənd]

His	eyes	are	large	as	eggs	;	his	features	horrible	;	his	lips	are	thick	and
他的	眼睛	是	大的	作为	鸡蛋	;	他的	特征	可怕	;	他的	嘴唇	是	厚的	和

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

他的眼睛像鸡蛋一样大；他的五官很丑陋；他的嘴唇又厚又黑；

[hɪz; ɪz] [fæŋz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] [hju:dʒ][æz; əz][ə; eɪ]

his	fangs	project	from	out	his	mouth	,	which	is	itself	huge	as	a
他的	獠牙	项目	从	出去	他的	嘴	,	哪个	是	本身	巨大的	作为	一个

['lɛpədz] [dʒɔ:] ;

leopard's	jaw	;
豹子的	颚	;

他的獠牙从嘴里伸出来，他的嘴巴本身也像豹子的下颚一样巨大；

[ænd; ənd] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪp] , [dɪ'stendɪd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən]

and	against	nature	are	his	frightful	shape	,	distended	body	,	and	misshapen
和	反对	自然	是	他的	可怕	形状	,	膨胀	身体	,	和	畸形

[legz] .

legs	.
腿	.

他那可怕的身形、肿胀的身躯和畸形的双腿，都违背了自然规律。

“ - [tɪz] [nɒt] [tu:; tə] [fraɪt] [ju:; jʊ] , [gʊd] [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] [drɔ:] [ðɪs] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [fəʊ] ,

“	'	Tis	not	to	fright	you	,	good	my	lord	,	I	draw	this	portrait	of	my	foe	,
“	-	的	不是	到	惊吓	你	,	好的	我的	主	,	我	画	这	肖像	的	我的	敌人	,

“大人，我画这幅敌人的肖像并非为了吓唬您，我亲爱的大人。”

— [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [nɛə] ['hɑ:bə(r)] [fɪə(r)] : [bʌt; bət] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi] [dʌθ] [ɔ:l] [men] [ə'lɑ:m] ;

—	your	heart	ne'er	harboured	fear	:	but	true	it	is	,	he	doth	all	men	alarm	;
—	你的	心	从未	窝藏	害怕	:	但	真的	它	是	,	他	确实	全部	男人	警报	;

—你的心中从未怀有恐惧：但事实是，他使所有人都感到恐惧；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æspekt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [si:n] ,

so	that	his	aspect	,	at	a	distance	seen	,
所以	那	他的	方面	,	在	一个	距离	已见	,

因此，从远处看，他的容貌是这样的：

[dʌθ] [skeə(r)] [ə'weɪ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [dɪ'fend] [maɪ] [kɔ:z] .

doth	scare	away	all	such	as	would	defend	my	cause	.
确实	吓	离开	全部	这样的	作为	会	保卫	我的	原因	.

吓跑了所有想要捍卫我事业的人。

[æz; əz] [jet] [ɪn] [faɪt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [hi:; hi] [hæθ] [di'spɔil] [maɪ][lændz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

As	yet	in	fight	invincible	,	he	hath	despoiled	my	lands	and	all	the	country	round
作为	然而	在	斗争	无敌	,	他	有	掠夺	我的	土地	和	全部	这	国家	圆形的

;

;

;

他至今所向披靡，掠夺了我的土地和周围所有地区；

[ai][bʌt; bət][maɪ]['kɑːs(ə)l] [naʊ] [hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [mʌst; məst][biː; bi]

I	but	my	castle	now	have	left	to	me	,	and	that	tomorrow	must	be
我	但	我的	城堡	现在	有	左边	到	我	,	和	那	明天	必须	是

['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

given	up	,
给定	向上	,

我现在只剩下我的城堡了，而明天就必须放弃它。

[ɪf] [gɒd]

if	God
如果	上帝

如果上帝

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pəʊz] [nɒt] [sʌtʃ] [dɪ'kriː] .

and	you	oppose	not	such	decree	.
和	你	反对	不是	这样的	法令	.

你并不反对这样的法令。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['sʌfə(r)] ['tɔːtʃə(r)] , [deθ] , [ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . ”

But	I	would	rather	suffer	torture	,	death	,	than	fall	into	his	power	.	”
但	我	会	相当	遭受	酷刑	,	死亡	,	比	落下	进入	他的	力量	.	”

但我宁愿遭受酷刑和死亡，也不愿落入他的掌控之中。

“ [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [truː] ? ” [ɑːskt] - .

“	Is	all	this	true	?	”	asked	Jaufry	.
”	是	全部	这	真的	?	”	问	-	.

“这些都是真的吗？”乔弗里问道。

“ [jeɪ] , [lɔːd] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] ! ”

“	Yea	,	lord	,	by	the	faith	!	”
”	是的	,	主	,	经过	这	信仰	!	”

“是的，主啊，凭着信心！”

“ [sɪns] [jɔːz] - [ðə; ði] [raɪt] , [aɪl] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [fəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔŋd] [ˌem 'iː] ,

“	Since	yours	'	the	right	,	I'll	battle	with	this	foe	;	but	you	have	wrong'd	me	,
”	自从	你的	-	这	正确的	,	患病的	战斗	和	这	敌人	;	但	你	有	错误	我	,

“既然你是正确的，我就会与这个敌人战斗；但你冤枉了我，

[ænd; ənd][feə(r)] - [hæθ] ['sɜːtɪz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒn] [deθ] . ”

and	fair	Brunissende	hath	certes	her	thoughts	on	death	.	”
和	公平的	-	有	的确	她	想法	在	死亡	.	”

美丽的布鲁尼森德已经明确了她对死亡的看法。

“ [ʃiː; ʃi] , ” -

“	She	,	”	145
”	她	,	”	-

“她，”145

[sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [fɪə(r)] [nɒt] , [wɪl] [nɒt] [daɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌem 'iː][hæv; həv] [seɪvd] .

said	the	lady	,	“	fear	not	,	will	not	die	;	and	you	will	me	have	saved	.
说	这	女士	,	“	害怕	不是	,	将要	不是	死	;	和	你	将要	我	有	已保存	.

那位女士说：“不要害怕，你不会死的；你会得救的。”

” [æz; əz] [ðʌs] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , [ðeɪ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [riːtʃt] ; [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [strɒŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

”	As	thus	discoursing	,	they	the	castle	reached	;	a	building	strong	,	surrounded	by
”	作为	因此	论述	,	他们	这	城堡	达到	;	一个	建筑	强的	,	包围	经过

[gʊd] [wɔːlz] , [wɪð] [fɒs] ,

good	walls	,	with	fosses	,
好的	墙壁	,	和	福斯	,

“就这样，他们到达了城堡；这是一座坚固的建筑，四周环绕着结实的城墙，还有壕沟，

[kʌt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [striːm] .

cut	from	out	the	solid	rock	,	filled	with	a	living	stream	.
切	从	出去	这	坚硬的	岩石	,	已填	和	一个	活的	溪流	.

从坚硬的岩石中凿出，里面有一条活水溪流。

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [məʊst] ['grændli] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðæt] [feə(r)] ['leɪdiz] ['væsl] ; [ænd; ənd] [mɒm] [kʌm] ,

Jaufry	was	there	most	grandly	entertained	by	that	fair	lady's	vassals	;	and	mom	come	,
-	曾是	那里	最多	宏伟	娱乐	经过	那	公平的	女士的	附庸	;	和	妈妈	来	,

乔弗里受到了那位美丽女士的臣属们的盛情款待；妈妈来了，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] , [beɪðd] [wel] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,

when	he	had	dressed	and	armour	buckled	on	,	bathed	well	his	face	and	hands	,
什么时候	他	有	穿着	和	盔甲	弯曲	在	,	洗澡	出色地	他的	脸	和	双手	,

他穿戴好衣物，扣好盔甲后，仔细地洗净了脸和手。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [greɪs] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] ,

and	prayed	to	Heaven	to	give	him	grace	that	day	and	strength	to	uphold	the	right	of	the	oppressed	,
和	祈祷	到	天堂	到	给	他	优雅	那	天	和	力量	到	坚持	这	正确的	的	这	受压迫者	,

他向上帝祈祷，求祂赐予他当天的恩典和力量，让他能够维护受压迫者的权利。

[hiː; hi] [wɪð] [hjuː'mɪləti] [ə'tendɪd] [mæs] , [ænd; ənd] [geɪv] ['sev(ə)n] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

he	with	humility	attended	mass	,	and	gave	seven	marks	of	silver	.
他	和	谦逊	参加	大量的	,	和	给予	七	标记	的	银	.

他谦卑地参加了弥撒，并捐献了七马克银子。

[wen] [mæs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] ['maʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dæmzlz] ,

When	mass	was	done	,	he	to	the	terrace	mounted	with	the	dame	and	with	her	damsels	,
什么时候	大量的	曾是	完毕	,	他	到	这	阳台	安装	和	这	贵妇人	和	和	她	少女们	,

弥撒结束后，他与夫人和她的侍女们一起登上了露台。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛlənz] ['kʌmɪŋ] .

and	watched	for	Felon's	coming	.
和	观看	为了	重罪犯	未来	.

并留意着重罪犯的到来。

[ʃɔːt] [speɪs] [ɪ'læpst] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - [dʒʌst] [griːf] ,

Short	space	elapsed	during	their	stopping	there	,	he	suffering	in	his	heart	for	Brunissende's	just	grief	,
短的	空间	过去	期间	他们的	停止	那里	,	他	痛苦	在	他的	心	为了	-	只是	悲伤	,

他们在那里停留的时间虽短，但他心中却为布鲁尼森德的冤屈而感到痛苦。

[eə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [bænd] [ɒv; əv] [naɪts] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

ere	a	bright	band	of	knights	appeared	upon	the	plain	.
埃雷	一个	明亮的	乐队	的	骑士	出现	之上	这	清楚的	.

随后，一群英姿飒爽的骑士出现在平原上。

“ ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [ðen] [in'kwaiə] , “ [ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)][fəʊ] ? ”

“	Lady	,	”	he	then	inquired	,	“	is	this	our	foe	?	”
”	女士	,	”	他	然后	询问	,	“	是	这	我们的	敌人	?	”

“夫人，”他接着问道，“这是我们的敌人吗？”

“ - [tɪz][hiː; hi] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪn] .

“	'	Tis	he	,	my	lord	,	with	all	his	train	.
”	-	的	他	,	我的	主	,	和	全部	他的	火车	.

“是他，我的大人，带着他所有的随从。”

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

He	rides	ahead	of	them	.	”
他	骑行	前方	的	他们	.	”

他骑在他们前面。

“ [let] [hɪm] [ðen] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

“	Let	him	then	come	,	and	we	will	hear	his	cause	.
”	让	他	然后	来	,	和	我们	将要	听到	他的	原因	.

“那就让他来吧，我们听听他的诉求。”

” ['felən] [keɪm] ['dʒentli][ɒn] , ['beərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɪst][ə; eɪ] [hɔːk] [məʊst][reə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

”	Felon	came	gently	on	,	bearing	upon	his	fist	a	hawk	most	rare	as	it	was
”	重罪犯	来了	轻轻地	在	,	轴承	之上	他的	拳头	一个	鹰	最多	稀有的	作为	它	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

“费隆缓缓走来，拳头上握着一只极其罕见且美丽的鹰。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['slendə(r)] [nek] , a146

It	had	a	slender	neck	,	a146
它	有	一个	苗条	脖子	,	a146

它有一个细长的脖子，a146

[lɑːdʒ] [biːk] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪzərz] [edʒ] , [lɒŋ] [wɪŋz] , [ə; eɪ][teɪl][ə; eɪ][pɑːm][æt; ət] [liːst] [ɪn]

large	beak	sharper	than	a	razor's	edge	,	long	wings	,	a	tail	a	palm	at	least	in
大的	喙	更锐利	比	一个	剃刀	边缘	,	长的	翅膀	,	一个	尾巴	一个	棕榈	在	至少	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

喙大而锋利，比剃刀还锋利；翅膀很长；尾巴至少有手掌长。

[ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [leg] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [fʊt] .

a	sinewy	leg	,	and	strong	and	shapely	foot	.
一个	筋骨	腿	,	和	强的	和	优美	脚	.

一条肌肉发达的腿，以及一双强壮而优美的脚。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [wɔːlz] ,

Just	as	he	came	beneath	the	castle	-	walls	,
只是	作为	他	来了	下面	这	城堡	-	墙壁	,

就在他来到城堡墙下的时候，

['felən] [pə'siːvd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [kreɪnz] [ɔːl] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

Felon	perceived	some	hundred	cranes	all	grouped	about	the	grass	of	a	small
重罪犯	感知	一些	百	起重机	全部	分组	关于	这	草	的	一个	小的

['vɜːd(ə)nt] [kləʊz] ;

verdant	close	;
葱茏	关闭	;

费伦看到大约一百只鹤聚集在一小片翠绿小草地上；

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [hɔːk] , [wɪtʃ] ['flaɪɪŋ] [ɒf] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɑːsi]

at	once	he	loosed	the	hawk	,	which	flying	off	,	began	to	wheel	about	the	grassy
在	一次	他	松开	这	鹰	,	哪个	飞行	离开	,	开始	到	车轮	关于	这	草丛

[spɒt] ,

spot	,
点	,

他立刻放飞了鹰，鹰飞走后开始在草地上盘旋。

[ðen] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [vɑːst] [haɪt] ,

then	rose	up	in	the	air	to	such	vast	height	,
然后	玫瑰	向上	在	这	空气	到	这样的	广阔的	高度	,

然后升腾到空中如此高的地方，

[skeəs] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [aɪ] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .

scarce	could	the	eye	detect	his	presence	there	.
稀少	可以	这	眼睛	探测	他的	在场	那里	.

他的身影几乎难以察觉。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] , [ðen] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [hiː; hi] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Some	time	elapsed	,	then	straightway	down	he	shot	,	and	pounced	upon	the
一些	时间	过去	,	然后	立刻	向下	他	射击	,	和	猛扑	之上	这

[kreɪnz] [wɪð] [kraɪ] [səʊ] [dred] ,

cranes	with	cry	so	dread	,
起重机	和	哭	所以	恐惧	,

过了一会儿，他立刻俯冲而下，发出可怕的叫声，扑向了鹤群。

[ðæt] , ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

that	,	fluttering	and	hiding	in	the	grass	,
那	,	飘动	和	隐藏	在	这	草	,

那只在草丛里扑腾、躲藏的鸟儿，

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɛlənz] [men] [biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'weɪ] .

they	let	themselves	by	Felon's	men	be	caught	without	attempting	to	escape	away	.
他们	让	他们自己	经过	重罪犯	男人	是	捕捉	没有	尝试	到	逃脱	离开	.

他们没有试图逃跑，就被费隆的手下抓住了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [sʌm; səm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [t'æən] , ['felən] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [bɜːd] ,

When	they	had	thus	some	dozens	of	them	ta'en	,	Felon	recalled	the	bird	,
什么时候	他们	有	因此	一些	几十个	的	他们	塔恩	,	重罪犯	召回	这	鸟	,

当他们捕到几十只鸟时，费隆想起了那只鸟。

[wɪtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'gen] [rɪ't3ːnd] [tuː; tə] [pɜːtʃ] .

which	on	his	fist	again	returned	to	perch	.
哪个	在	他的	拳头	再次	返回	到	栖息	.

他的拳头再次将他带回了栖息处。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] !

“	By	Heaven	!
“	经过	天堂	!

“天哪！

” [kwəʊθ] - , ['mʌtərɪŋ] [hɑːf] - [ə'laʊd] , “ [ðæt] [mæn] [pɑːzɛsɛθ] [ə; eɪ] [raɪt] ['preʃəs] [bɜːd] ;

”	quoth	Jaufry	,	muttering	half	-	aloud	,	“	that	man	possesseth	a	right	precious	bird	;
”	引用	-	,	喃喃自语	一半	-	大声	,	“	那	男人	拥有	一个	正确的	宝贵的	鸟	;

乔弗里低声嘟囔道：“那人拥有一只非常珍贵的鸟儿；

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [faɪnə] [siːn] [ɔː(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [stɑːntʃ] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [aɪ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ't3ːn]

never	was	finer	seen	or	one	more	stanch	;	and	could	I	win	it	,	and	return
绝不	曾是	更精细	已见	或者	一	更多的	立柱	;	和	可以	我	赢	它	,	和	返回

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

从未见过如此精美的艺术品，也从未见过如此坚韧的品质；如果我能赢得它，并重返天堂，

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] . ”
' **twould be a worthy present for the king . ”**
- 特沃德 是 一个 值得 展示 为了 这 国王 . ”

“这将是一份献给国王的珍贵礼物。”

“ [juː; jʊ][ǽl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [fʊl] [suːn] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [lɔːd] , ” [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ['smaɪlɪŋ] [sed] ,
“ You shall return full soon , my gentle lord , ” the lady smiling said ,
” 你 将 返回 满的 很快 , 我的 温和的 主 , ” 这 女士 微笑 说 ,

“您很快就会完全康复，我的老爷，”那位女士笑着说。

“ [ænd; ənd][ʃǽl; ʃəl][beə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [bəuθ] ['fɛlənz] [bɜːd][ænd; ənd] [ɑːmz] .
“ and shall bear with you , I have little doubt , both Felon's bird and arms .
” 和 将 熊 和 你 , 我 有 小的 怀疑 , 两个都 重罪犯 鸟 和 武器 .

“我毫不怀疑，他会容忍你犯下的罪行，包括犯罪和犯罪。”

” During147
” During147
” During147

“在147年间

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] -
this time the giant had drawn near ; and when he stood before the castle -
这 时间 这 巨大的 有 绘制 靠近 ; 和 什么时候 他 站立 前 这 城堡 -
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

这一次，巨人已经走近了；当他站在城堡桥前时，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi][kraɪd] :
with all his strength he cried :
和 全部 他的 力量 他 哭 :

他用尽全力喊道：

“ [kʌm] [daʊn] , [ɔːl][juː; jʊ] [huː] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [duː; də][stænd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt]
“ Come down , all you who there above do stand ; and with you bring along that
” 来 向下 , 全部 你 WHO 那里 多于 做 站立 ; 和 和 你 带来 沿着 那
['aɪd(ə)l][dʒeɪd] ,
idle jade ,
闲置的 玉 ,

“下来吧，所有站在上面的人；带着那块闲置的玉器下来吧。”

[huːm] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ] [skwaɪəz] . ”
whom I will make the servant of my squires . ”
谁 我 将要 制作 这 仆人 的 我的 乡绅 . ”

我要让他做我侍从的仆人。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] - ['kɑːmli] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɪə(r)][ðə; ðɪ][dʒeɪd] [weər'ɒv] [juː; jʊ] [spiːk]
“ My lord , ” said Jaufry calmly in reply , “ if you left here the jade whereof you speak
” 我的 主 , ” 说 - 平静地 在 回复 , “ 如果 你 左边 这里 这 玉 其中 你 说话
,
,
,

“大人，”乔弗里平静地回答道，“如果您把您所说的玉石留在这里，

[preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [straɪv] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'teɪn] . ”
pray you to point her out , and none will strive such person to detain . ”
祈祷 你 到 观点 她 出去 , 和 没有任何 将要 努力 这样的 人 到 扣留 . ”

请你指出她是谁，没有人会试图拘留这样的人。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] .
“ You know full well the meaning of my words .
” 你 知道 满的 出色地 这 意义 的 我的 字 .

“你完全明白我话里的意思。”

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz] [ə'griːd] . ”

Give	up	the	dame	and	castle	,	as	agreed	.	”
给	向上	这	贵妇人	和	城堡	,	作为	同意	.	”

按照约定，把女人和城堡都交出来。

“ [ɔːl] ['kʌvənənt] [ɪz] ['seɪkrɪd] . ”

“	All	covenant	is	sacred	.	”
”	全部	盟约	是	神圣	.	”

“所有盟约都是神圣的。”

“ [səʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [deɪm] . ”

“	So	give	up	the	dame	.	”
”	所以	给	向上	这	贵妇人	.	”

“那就放弃那个女人吧。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sɜː(r)] - [sed] ,

“	But	if	you	please	,	my	lord	,	”	Sir	Jaufry	said	,
”	但	如果	你	请	,	我的	主	,	”	先生	-	说	,

“但是，如果您不介意的话，大人，”乔弗里爵士说道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kleɪm] [sʌtʃ] [praɪz] ? ”

“	where	is	the	right	by	which	you	claim	such	prize	?	”
”	在哪里	是	这	正确的	经过	哪个	你	宣称	这样的	奖	?	”

“你凭什么要求获得这份奖项？”

“ [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] ['pleʒə(r)] , ['siːnjɔː(r)] [neɪv] ; [huː] [suːn] [ʃæl; ʃəl] ['dæŋg(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ]

“	The	right	of	my	good	pleasure	,	signor	knave	;	who	soon	shall	dangle	on	a
”	这	正确的	的	我的	好的	乐趣	,	签名者	恶棍	;	WHO	很快	将	悬挂	在	一个

['hempən] [rəʊp] . ”

hempen	rope	.	”
麻杆	绳索	.	”

“这是我的自由，无赖先生；你很快就会被吊在麻绳上。”

“ - [tɪz] [æn; ən] [ɪl] ['ɑːnsə(r)] , ['seɪvə(r)] [greɪt] [praɪd] .

“	'	Tis	an	ill	answer	,	savouring	great	pride	.
”	-	的	一个	患病的	回答	,	品味	伟大的	自豪	.

“这是一个糟糕的答案，充满了骄傲。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌθ] [nɒt] [wɪn] [ɪts] [end] .

But	all	injustice	doth	not	win	its	end	.
但	全部	不公正	确实	不是	赢	它是	结尾	.

但并非所有的不公正都会得逞。

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'bjuːs] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [nəʊ] [dɪ'fens] .

You	would	abuse	your	strength	against	a	woman	having	no	defence	.
你	会	虐待	你的	力量	反对	一个	女士	拥有	不	防御	.

你会滥用你的力量去欺负一个毫无防备的女人。

[gəʊ] [ɑːm] [jɔː'self] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [huː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]

Go	arm	yourself	;	for	Heaven	hath	sent	her	one	who	will	maintain	her	right
去	手臂	你自己	;	为了	天堂	有	发送	她	一	WHO	将要	维持	她	正确的

. ”

:	”
.	”

去武装自己吧；因为上天已经派来一位将捍卫她权利的人。

“ [æn; ən] [ðə; ði] [seɪnts] [help] [ˌem 'iː] , ” ['felən] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

“	An	the	saints	help	me	,	”	Felon	then	replied	,
”	一个	这	圣徒	帮助	我	,	”	重罪犯	然后	回复	,

“愿圣徒保佑我，”费隆回答道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
“ you shall pay dearly for those words of yours .
“ 你 将 支付 亲爱的 为了 那些 字 的 你的 .

“你必将为你的那些话付出惨痛的代价。”

” Giving148
” Giving148
” Giving148

“Giving148

[hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)][ðə; ði] [hɔːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)]
his squire the hawk without delay , he donned his hauberk and his armour
他的 乡绅 这 鹰 没有 延迟 , 他 穿戴 他的 锁子甲 和 他的 盔甲
[rɪtʃ] , ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [helm] ,
rich , buckled his helm ,
富有的 , 弯曲 他的 舵 ,

他立刻穿上锁子甲和华丽的盔甲，戴上头盔，他的侍从鹰也立刻跟了上来。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ænd; ənd] [ʃiːld] ; [wen] [aʊt] [hiː; hi] [kraɪd] :
and seized his lance and shield ; when out he cried :
和 查获 他的 槊 和 盾 ; 什么时候 出去 他 哭 :

他抓起长矛和盾牌，出来后高喊：

“ [let] [ðæt] [pɜːt] [neɪv] [dɪ'send] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] :
“ Let that pert knave descend who wants to fight :
” 让 那 活泼 恶棍 下降 WHO 想要 到 斗争 :

“让那个想打架的傲慢家伙下去吧：”

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [haʊ] [hiː; hi] [dʌθ] [wiːld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
we soon shall see upon this very spot how he doth wield his arms .
我们 很快 将 看 之上 这 非常 点 如何 他 确实 挥 他的 武器 .

我们很快就会在这个地方亲眼看到他如何挥舞他的武器。

” [sɜː(r)] - [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
” Sir Jaufry went to put his armour on , and as he did so ,
” 先生 - 去 到 放 他的 盔甲 在 , 和 作为 他 做过 所以 ,

“乔弗里爵士去穿戴他的盔甲，就在这时，

[meɪd] [tuː; tə] [gɒd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ; [krɒst] [hiː; hi][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔː(r)] [vɔːnt] ,
made to God his prayer ; crossed he the drawbridge without noise or vaunt ,
制成 到 上帝 他的 祷告 ; 交叉 他 这 吊桥 没有 噪音 或者 夸 ,

他向上帝祈祷，悄无声息地走过吊桥。

[waɪl] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['væsl] [nelt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] :
while the fair lady and her vassals knelt and made this orison :
尽管 这 公平的 女士 和 她 附庸 跪下 和 制成 这 祈祷 :

当这位美丽的女士和她的臣民们跪下并进行祈祷时：

“ [ðaʊ] , [lɔːd] , [huː] [dɪdst] [ðaɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [pə'mɪt] [ðaɪ] [fəʊz] [tuː; tə] [neɪl] ,
“ Thou , Lord , who didst Thy hands upon the cross permit Thy foes to nail ,
” 你 , 主 , WHO 迪斯特 你的 双手 之上 这 叉 允许 你的 敌人 到 指甲 ,

“主啊，你曾亲手将你的仇敌钉在十字架上，

[ænd; ənd] [let] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [pɪəs] [θruː] [ðaɪ] [saɪd] , [naʊ] [grɑːnt][tuː; tə] - [streŋθ]
and let an infidel pierce through Thy side , now grant to Jaufry strength
和 让 一个 异教徒 刺穿 通过 你的 边 , 现在 授予 到 - 力量
[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['felən] !
to conquer Felon !
到 征服 重罪犯 !

让异教徒刺穿你的肋旁，现在赐予乔弗里战胜费隆的力量！

”	[ðə; ði]	['tʃæmpiənz]	[met]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['vɜːd(ə)nt]	[kləʊz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[hɔːk]	[tʃeɪst]	[ðə; ði]	[kreɪnz]	.
”	**The**	**champions**	**met**	**within**	**the**	**verdant**	**close**	**where**	**the**	**hawk**	**chased**	**the**	**cranes**	**.**
”	这	冠军	遇见	之内	这	葱茏	关闭	在哪里	这	鹰	追逐	这	起重机	.

“冠军们在绿树成荫的草地上相遇，那里曾是老鹰追逐鹤群的地方。”

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[dɪd]	[sɜː(r)]	-	[siː]	,	['fɪəsli]	[hiː; hi]	[kraɪd]	:
And	**when**	**the**	**giant**	**did**	**Sir**	**Jaufry**	**see**	**,**	**fiercely**	**he**	**cried**	**:**
和	什么时候	这	巨大的	做过	先生	-	看	,	激烈地	他	哭	:

当乔弗里爵士看到巨人时，他怒吼道：

“	[hæst]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['sensɪz]	,	[fuːl]	,	[tuː; tə]	[deə(r)]	[miːt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	?	—	[ai]	,
“	**Hast**	**thou**	**thy**	**senses**	**,**	**fool**	**,**	**to**	**dare**	**meet**	**such**	**as**	**I**	**?**	**—**	**I**	**,**
”	哈斯特	你	你的	感官	,	傻子	,	到	敢	见面	这样的	作为	我	?	—	我	,

“你这蠢货，脑子还有没有能力见我这样的人？——我，

[huː]	[kʊd; kəd]	['væŋkwɪʃ]	[fʊl]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[laɪk]	[ðiː]	?	”
who	**could**	**vanquish**	**full**	**a**	**score**	**like**	**thee**	**?**	**”**
WHO	可以	征服	满的	一个	分数	喜欢	你	?	”

谁能战胜你这样强大的对手?

“	[haɪ]	[vɔːnt]	[laɪk]	[ðiːz]	,	”	[sɜː(r)]	-	['kɑːmli]	[sed]	,	“	[ai]	[həʊld]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[wɜːθ]	;
“	**High**	**vaunts**	**like**	**these**	**,**	**”**	**Sir**	**Jaufry**	**calmly**	**said**	**,**	**“**	**I**	**hold**	**as**	**little**	**worth**	**;**
”	高的	吹嘘	喜欢	这些	,	”	先生	-	平静地	说	,	“	我	抓住	作为	小的	值得	;

“像这样的夸夸其谈，”乔弗里爵士平静地说，“在我看来毫无价值；

[fɔː(r); fə(r)]	['aɪd(ə)l]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	['empti]	[wɪnd]	.
for	**idle**	**words**	**are**	**but**	**as**	**empty**	**wind**	**.**
为了	闲置的	字	是	但	作为	空的	风	.

空话如同风一样无意义。

[naʊ]	[lɪst]	:
Now	**list**	**:**
现在	列表	:

现在列出：

[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	['rendə(r)]	[bæk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[deɪm]	[huː]	[əʊnz]	[jɒn]	['kɑːs(ə)l]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]
if	**thou**	**wilt**	**render**	**back**	**unto**	**the**	**dame**	**who**	**owns**	**yon**	**castle**	**even**	**the**	**smallest**
如果	你	枯萎	使成为	后退	到	这	贵妇人	WHO	拥有	远	城堡	甚至	这	最小

[θɪŋ]	thou149
thing	**thou149**
事物	thou149

如果你愿意将哪怕最小的东西归还给那座城堡的女主人，你149

[hæst]	[ʌn'dʒʌstli]	[filtʃ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	,	[ðaʊ]	[meɪst]	[dɪ'pɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[skrætʃ]	[ɔː(r)]
hast	**unjustly**	**filched**	**from**	**her**	**away**	**,**	**thou**	**mayst**	**depart**	**without**	**a**	**scratch**	**or**
哈斯特	不公正的	偷窃	从	她	离开	,	你	五月	离开	没有	一个	划痕	或者

[wuːnd]	.	”
wound	**.**	**”**
伤口	.	”

你虽不公正地从她那里偷走了东西，但你可以毫发无损地离开。

“	[faɪn]	['bɑːgən]	,	[ɒn]	[maɪ]	[feɪθ]	,	”	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[sed]	;
“	**Fine**	**bargain**	**,**	**on**	**my**	**faith**	**,**	**”**	**the**	**giant**	**said**	**;**
”	美好的	便宜货	,	在	我的	信仰	,	”	这	巨大的	说	;

“以我的信仰担保，这笔交易很划算，”巨人说道；

“	[ðaʊ]	[dʌst]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[grɑːnt]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	[gʊd]	[greɪs]	:
“	**thou**	**dost**	**pretend**	**to**	**grant**	**me**	**thy**	**good**	**grace**	**:**
”	你	朋友	假装	到	授予	我	你的	好的	优雅	:

你假装恩待我：

[ænd; ənd][ai] [əˈfɜːm] [ai] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [ðɪs] [spɒt] [tɪl] [wɪð] [ðɪs] [hænd] [aɪv] [tɔːn] [ðiː] [lɪm] [frɒm; frəm]
and **I** **affirm** **I** **will** **not** **quit** **this** **spot** **till** **with** **this** **hand** **I've** **torn** **thee** **limb** **from**
和 我 确认 我 将要 不是 辞职 这 点 直到 和 这 手 我已经 撕裂 你 肢 从
[lɪm] . ”
limb **.** **”**
肢 . ”

我发誓，除非我用这只手将你撕成碎片，否则我绝不会离开这里。”

“ [naʊ] [ai][nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][lɪst] ; [praɪd][blaɪndz][ðaɪ] [sens] .
“ **Now** **I** **no** **more** **can** **list** **;** **pride** **blinds** **thy** **sense** **.**
“ 现在 我 不 更多的 能 列表 ; 自豪 百叶窗 你的 感觉 .

“现在我再也无法列举了；骄傲蒙蔽了你的双眼。”

[ˌhensˈfɔːθ] , [ðen] , [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
Henceforth **,** **then** **,** **beware** **of** **me** **!**
今后 , 然后 , 提防 的 我 !

从今以后，你们都当提防我！

” [ænd; ənd] - [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [wiːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld]
” **And** **Jaufry** **at** **these** **words** **wheeled** **round** **his** **horse** **to** **give** **him** **a** **broad** **field**
” 和 - 在 这些 字 带轮子的 圆形的 他的 马 到 给 他 一个 广阔 场地
,
,
,

“听到这话，乔弗里调转马头，为他腾出一片宽阔的场地。”

[wen] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [hiː; hi] [dɪd] [rʌʃ] [æt; ət] [ˈfelən] .
when **at** **full** **gallop** **he** **did** **rush** **at** **Felon** **.**
什么时候 在 满的 驰骋 他 做过 匆忙 在 重罪犯 .

他全速奔跑时，确实向费隆冲了过去。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm] [kʌm] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [wɪð]
Seeing **him** **come** **,** **the** **latter** **grasped** **his** **shield** **,** **and** **flew** **to** **strike** **him** **with**
看到 他 来 , 这 后者 抓住 他的 盾 , 和 飞翔 到 罢工 他 和
[sʌtʃ] [ˈdaɪə(r)] [ʃɒk] ,
such **dire** **shock** **,**
这样的 可怕的 震惊 ,

看到他过来，后者抓起盾牌，猛地冲上前去，带着极大的震惊和冲击力攻击他。

[bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] .
both **horse** **and** **knight** **were** **thrown** **.**
两个都 马 和 骑士 是 抛掷 .

马和骑士都被摔了下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [dʒaʊ] - [fraɪz] [ˈstedi] [lɑːns] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd]
But **in** **the** **encounter** **Jau** **-** **fry's** **steady** **lance** **had** **broken** **his** **shield** **and**
但 在 这 遇到 jau - 弗莱的 稳定的 槊 有 破碎的 他的 盾 和
[pɪəst] [ðə; ði][ɑːm] [raɪt] [θruː] .
pierced **the** **arm** **right** **through** **.**
穿孔 这 手臂 正确的 通过 .

但在交锋中，乔弗里稳健的长矛击碎了他的盾牌，并刺穿了他的手臂。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] - [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] [ˈfɜːmli] [grɑːsp, græsp] .
Like **lightning** **Dovon's** **son** **was** **on** **his** **feet** **,** **his** **good** **sword** **firmly** **grasped** **.**
喜欢 闪电 - 儿子 曾是 在 他的 脚 , 他的 好的 剑 牢牢 抓住 .

多文的儿子像闪电般站了起来，紧紧握住他的好剑。

[mæd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ˈfelən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [kraɪd] :
Mad **with** **his** **wound** **,** **Felon** **came** **running** **up** **,** **and** **loudly** **cried** **:**
疯狂的 和 他的 伤口 , 重罪犯 来了 跑步 向上 , 和 高声 哭 :

费隆因伤势发作，狂奔过来，大声喊道：

“ - - ['hev(ə)n] , ['vɪlən] , [ðaɪ] [lɑːst]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['kɑːkəs]
“ ' Eore Heaven , villain , thy last hour is come , and without mercy shall thy carcass
” - - 天堂 , 恶棍 , 你的 最后的 小时 是 来 , 和 没有 怜悯 将 你的 尸体
[swɪŋ] !
swing !
摇摆 !

“天哪，恶棍，你的末日到了，你的尸体将毫不留情地悬挂着！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][pɪn][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;
” It was his thought to pin him to the earth ;
” 它 曾是 他的 想法 到 别针 他 到 这 地球 ;

“他当时的想法是把他钉在地上；

[bʌt; bət] - [delt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [səʊ] [truː] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Jaufry dealt his horse so true a blow , it clean shaved off his head .
但 - 已处理 他的 马 所以 真的 一个 吹 , 它 干净的 剃光 离开 他的 头 .

但乔弗里一击打中了他的马，正中马头，马头都被打掉了。

[səʊ][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːmz] :
So both were now afoot , and front to front with the same arms :
所以 两个都 是 现在 步行 , 和 正面 到 正面 和 这 相同的 武器 :

于是两人都站了起来，面对面，双臂并肩而立：

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [lɜːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [naɪt] .
now we shall shortly learn which is the better knight .
现在 我们 将 不久 学习 哪个 是 这 更好的 骑士 .

我们很快就会知道哪位骑士更胜一筹。

['felən] , -
Felon , 150
重罪犯 , -

重罪犯，150

[ɔːl] [peɪl] , [wɪð] [fəʊm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
all pale , with foam upon his lips ,
全部 苍白 , 和 泡沫 之上 他的 嘴唇 ,

脸色苍白，嘴唇上满是泡沫。

[strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [ə'pɒn][sɜː(r)] - [helm] [ə; eɪ] [bləʊ] [səʊ] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [pɛə] [ðə; ði]
struck with his sword upon Sir Jaufry's helm a blow so strong , it pared the
击 和 他的 剑 之上 先生 - 舵 一个 吹 所以 强的 , 它 精简 这
['vaɪzə(r)] [ɒf] ;
visor off ;
遮阳板 离开 ;

他用剑猛击乔弗里爵士的头盔，一击之力之大，竟将面罩削掉了；

[ðə; ði]['lætə(r)] [delt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə; eɪ] [strəʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] - [ɑːm] [druːp] .
the latter dealt him in his turn a stroke which made his shield - arm droop .
这 后者 已处理 他 在 他的 转动 一个 中风 哪个 制成 他的 盾 - 手臂 下垂 .

后者反击，一击打中了他的持盾手臂，使他耷拉下来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [spːd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] .
But such the force with which he gained this point his sword escaped his hand .
但 这样的 这 力量 和 哪个 他 获得 这 观点 他的 剑 逃脱 他的 手 .

但他冲到这一步时力道太大，以至于剑脱手而出。

[ðɪs] ['felən] ['siːɪŋ] , [hiː; hi][hɪz; ɪz] [fʊt] [pleɪst] [ˌɒnt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [nɒt] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]
This Felon seeing , he his foot placed on't , so that the knight might not resume the
这 重罪犯 看到 , 他 他的 脚 放置 不 , 所以 那 这 骑士 可能 不是 恢复 这
[bleɪd] ;
blade ;
刀刃 ;

罪犯见状，便将脚踩在上面，以免骑士重新挥剑；

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'seil] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] , ['faɪə(r)] [fluː] [frɔm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [helm] .

then	he	again	assailed	him	with	such	strength	,	fire	flew	from	out	his	helm	.
然后	他	再次	遭受攻击	他	和	这样的	力量	,	火	飞翔	从	出去	他的	舵	.

然后他又以如此强大的力量向他发起攻击，火焰从他的头盔中喷涌而出。

“ [jiːld] [ðiː] , [sɜː(r)] [naɪt] !

“	Yield	thee	,	sir	knight	!
”	屈服	你	,	先生	骑士	!

“投降吧，骑士大人！”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪəsli] [kraɪd] , “ [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [dɪs'ɑːmd] .

”	the	giant	fiercely	cried	,	“	since	thou	art	now	disarmed	.
”	这	巨大的	激烈地	哭	,	“	自从	你	艺术	现在	解除武装	.

巨人怒吼道：“既然你现在已经解除了武装。”

” [sɜː(r)] - ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] ,

”	Sir	Jaufry	answered	not	,
”	先生	-	回答	不是	,

乔弗里爵士回答说：“不。”

[bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [tuː; tə] [wɔːd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [siːmd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði]

but	raised	his	shield	to	ward	a	blow	that	seemed	intended	to	conclude	the
但	提高	他的	盾	到	病房	一个	吹	那	似乎	故意的	到	结束	这

[faɪt] ;

fight	;
斗争	;

但他举起盾牌挡住了似乎要结束战斗的一击；

[fɔː(r); fə(r)] ['fɛlənz] [spɔːd] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃivə] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bɪts] ,

for	Felon's	sword	fell	on	it	with	such	force	,	it	shivered	it	in	bits	,
为了	重罪犯	剑	跌倒	在	它	和	这样的	力量	,	它	瑟瑟发抖	它	在	比特	,

费伦的剑猛地砍在它身上，力道之大，将它震得粉碎。

[ænd; ənd] [fʊl] [tuː] [fiːt] [ðə; ði] [bleɪd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	full	two	feet	the	blade	struck	in	the	earth	.
和	满的	二	脚	这	刀刃	击	在	这	地球	.

刀刃深深地扎入土里，足足有两英尺长。

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ]

Quick	as	the	lightning's	flash	the	youthful	knight	darted	to	raise	his	own	,	which
快的	作为	这	闪电	闪光	这	青春	骑士	飞镖	到	增加	他的	自己的	,	哪个

[wen] [hiː; hi] [held] ,

when	he	held	,
什么时候	他	握住	,

年轻的骑士迅如闪电，迅速举起自己的武器，当他握住武器时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [ɒn] ['felən] .

he	turned	again	on	Felon	.
他	转向	再次	在	重罪犯	.

他又一次对付了费隆。

[hiː; hi] , ['hʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :

He	,	humbled	in	his	pride	,	exclaimed	aloud	:
他	,	谦卑	在	他的	自豪	,	惊呼	大声	:

他骄傲之余，感到一阵挫败，大声说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

“ ['mɜːsi] , [sɜː(r)] [naɪt] ; [əʊ] , ['mɜːsi] !
“ Mercy , sir knight ; O , mercy !
” 怜悯 , 先生 骑士 ; 哦 , 怜悯 !

“仁慈啊，骑士大人；哦，仁慈啊！”

[preɪ] [rɪ'streɪn] [ðaɪn] [hænd] , [ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['rænsəm] ! ”
pray restrain thine hand , and hold me at a ransom ! ”
祈祷 抑制 你的 手 , 和 抓住 我 在 一个 赎金 ! ”

求你克制住你的手，把我扣为人质吧!

“ [sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] , ” [sɜː(r)] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [sɒːd] [frɒm; frəm]
“ Since you speak thus , ” Sir Jaufry made reply , dragging the giant's sword from
” 自从 你 说话 因此 , ” 先生 - 制成 回复 , 拖拽 这 巨人的 剑 从
[aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
out the ground ,
出去 这 地面 ,

“既然你这么说，”乔弗里爵士一边回答，一边从地上拔出巨人的剑。

“ render151
“ render151
” render151

“渲染151

[jɔː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ə'prest] .
yourself to her you have so oppressed .
你自己 到 她 你 有 所以 受压迫者 .

你如此压迫她，而你却对她如此苛刻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [nəʊ]['rænsəm][duː; də][aɪ] [wɪʃ] ['seɪvɪŋ] [jɒn] [hɔːk] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [eə'waɪl]
As for myself , no ransom do I wish saving yon hawk which chased erewhile
[ðə; ði] [kreɪnz] .
the cranes .
这 起重机 .

至于我自己，我并不希望付出任何代价来拯救那只曾经追逐鹤群的鹰。

” ['felən] [ðen] [kɔːld] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪts] , [huː] [bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
” Felon then called about him all his knights , who bore him to the castle .
” 重罪犯 然后 称为 关于 他 全部 他的 骑士 , WHO 钻孔 他 到 这 城堡 .

“费隆随后召集了他所有的骑士，骑士们把他抬回了城堡。”

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] ,
There , when the leech had bound his gaping wounds ,
那里 , 什么时候 这 水蛭 有 边界 他的 张开的 伤口 ,

在那里，当水蛭包扎好他那触目惊心的伤口后，

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɔːn] [baɪ] [tuː] ['kwaɪət] [stiːd] ; [waɪlst] [ðə; ði][feə(r)] [deɪmz] ,
they laid him on a couch borne by two quiet steeds ; whilst the fair dames ,
他们 铺设 他 在 一个 长椅 出生 经过 二 安静的 马匹 ; 而 这 公平的 女士们 ,

他们把他放在一张由两匹温顺的骏马驮着的卧榻上；而美丽的妇人们，

['fɒləʊd] [baɪ] ['njuːmərəs] [treɪn] , [led] - [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm] .
followed by numerous train , led Jaufry back to where they brought him from .
随后 经过 很多的 火车 , 引领 - 后退 到 在哪里 他们 带来 他 从 .

随后，许多列火车将乔弗里带回了他们把他带回来的地方。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] .

THE	COURT	OF	CARLISLE	.
这	法庭	的	卡莱尔	.

卡莱尔法院。

[lɔːd] Melyan153

Lord	Melyan153
主	Melyan153

梅利安勋爵153

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][pɒnd] .

and	his	troop	were	still	encamped	upon	the	borders	of	the	magic	pond	.
和	他的	部队	是	仍然	营地	之上	这	边界	的	这	魔法	池塘	.

他的部队仍然驻扎在魔法池塘的边缘。

[dʒʌdʒ] [ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðeə(r)] [ʃaʊts] , [ðeə(r)] [wɜːl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [wen] , - [mɪd][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [treɪn] , [sɜː(r)] - [rəʊz] !

Judge	their	surprise	,	their	shouts	,	their	whirl	of	joy	,	when	,	'	mid	a	numerous	train	,	Sir	Jaufry	rose	!
法官	他们的	惊喜	,	他们的	喊叫	,	他们的	旋转	的	喜悦	,	什么时候	,	-	中	一个	很多的	火车	,	先生	-	玫瑰	!

想象一下，当乔弗里爵士在众多乘客中站起来时，他们是多么惊讶、欢呼、欣喜若狂！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] - , [səʊ] [greɪt] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [prə'djuːst] ,

As	for	fair	Brunissende	,	so	great	the	emotion	which	such	change	produced	,
作为	为了	公平的	-	,	所以	伟大的	这	情感	哪个	这样的	改变	生产	,

至于美丽的布鲁尼森德，这种变化给她带来了多么巨大的情感啊！

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [nəʊ] [vent] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

it	found	no	vent	in	words	,	but	in	a	swoon	she	fell	into	his	arms	.
它	成立	不	发泄	在	字	,	但	在	一个	昏厥	她	跌倒	进入	他的	武器	.

她无法用言语表达自己的感受，而是晕厥过去，倒在了他的怀里。

- [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['feriz] [ɑːt][hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] ['wɔːtəz] ;

Jaufry	related	how	the	fairy's	art	had	to	her	country	led	him	through	the	deep	and	darksome	waters	;
-	有关的	如何	这	仙女的	艺术	有	到	她	国家	引领	他	通过	这	深的	和	黑暗的	水	;

乔弗里讲述了仙女的魔法如何引领他穿越深邃黑暗的水域，最终抵达她的故乡；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['dʒaɪənt][fəʊ] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .

how	he	had	vanquished	her	great	giant	foe	,	and	gained	the	wondrous	hawk	for	the	good	king	.
如何	他	有	战败者	她	伟大的	巨大的	敌人	,	和	获得	这	奇妙的	鹰	为了	这	好的	国王	.

他是如何战胜她强大的敌人，并为这位善良的国王赢得了神奇的雄鹰。

[ðen] , [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ['or] , [ðeɪ] ['geɪli] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] ,

Then	,	the	recital	o'er	,	they	gaily	took	their	way	,
然后	,	这	独奏会	超过	,	他们	兴高采烈地	采取	他们的	方式	,

演出结束后，他们兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɒləʊɪŋ] [mɔːn] [ðeɪ] [sɔː] [feə(r)] [kɑːr'laɪlz] ['taʊəz] .

and	at	the	peep	of	the	next	following	morn	they	saw	fair	Carlisle's	towers	.
和	在	这	窥视	的	这	下一个	下列的	早晨	他们	锯	公平的	卡莱尔的	塔楼	.

第二天清晨，他们看到了美丽的卡莱尔塔楼。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [treɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] , - [ænd; ənd] - , [klæd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [braɪt] ,

Leaving	their	train	a	little	way	behind	,	Jaufry	and	Melyan	,	clad	in	armour	bright	,
离开	他们的	火车	一个	小的	方式	在后面	,	-	和	-	,	覆膜	在	盔甲	明亮的	,

乔弗里和梅利安身着闪亮的盔甲，将他们的火车留在了稍远的地方。

[prɑːns, præns] [ɒn] [ðə; ði] ['glæsɪs] [wɪð] [eɪt] ['tʃəʊzn] [naɪts] . -

pranced	on	the	glacis	with	eight	chosen	knights	.	154
轻快地	在	这	冰川	和	八	选定	骑士	.	-

他与八名精挑细选的骑士在冰川上翩翩起舞。154

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æt; ət] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [pɑːs] .

Such	a	brarado	at	King	Arthur's	court	could	not	unnoticed	pass	.
这样的	一个	-	在	国王	亚瑟的	法庭	可以	不是	未被察觉	经过	.

在亚瑟王的宫廷里，这样的争吵不可能不引起注意。

[kwɛks] , [ðə; ði] [haɪ] ['senɪʃəl] , [suːn] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - , [kraɪd] :

Quex	,	the	high	seneschal	,	soon	crossed	the	bridge	,	and	meeting	Jaufry	,	cried	:
奎克斯	,	这	高的	管家	,	很快	交叉	这	桥	,	和	会议	-	,	哭	:

大管家奎克斯很快过了桥，遇见了乔弗里，便喊道：

“ [gʊd] [suːθ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'pent] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] . ”

“	Good	sooth	,	sir	knight	,	thou	shalt	repent	thy	coming	.	”
“	好的	舒缓	,	先生	骑士	,	你	应	悔改	你的	未来	.	”

“我的天哪，骑士大人，你一定会后悔你的到来。”

“ - [tɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [rɪ'pentəns] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] , ” [rɪ'spɒndɪd] - , [huː] [di'vain] [ðə; ði]

“	'	Tis	thou	shalt	feel	repentance	more	than	I	,	”	responded	Jaufry	,	who	divined	the
“	-	的	你	应	感觉	悔改	更多的	比	我	,	”	回应	-	,	WHO	神谕	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“你将会比我更加悔恨，”占卜师乔弗里回答道。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪm] [fʊl] [spiːd] , [dɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɑːt] [ə'seɪl] [sɜː(r)] [kwɛks] ,

and	meeting	him	full	speed	,	did	with	such	strength	and	art	assail	Sir	Quex	,
和	会议	他	满的	速度	,	做过	和	这样的	力量	和	艺术	攻击	先生	奎克斯	,

他们全速迎击，以如此强大的力量和技巧向奎克斯爵士发起攻击。

[hiː; hi] [həːl] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	hurled	him	to	the	ground	.
他	投掷	他	到	这	地面	.

他把他摔倒在地。

[æz; əz] [hiː; hi] ['esei, e'sei] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [riːld] [ə; eɪ] [peɪs] , [ðen] [fel] , [waɪl]

As	he	essayed	to	struggle	to	his	feet	,	he	reeled	a	pace	,	then	fell	,	while
作为	他	尝试	到	斗争	到	他的	脚	,	他	卷曲	一个	步伐	,	然后	跌倒	,	尽管

- [kraɪd] :

Jaufry	cried	:
-	哭	:

他挣扎着想要站起来，却踉跄了一步，然后倒下了，乔弗里哭喊着：

“ [waɪ] [haʊ] [naʊ] , ['dʒɒli] [kwɛks] ?

“	Why	how	now	,	jolly	Quex	?
”	为什么	如何	现在	,	快乐的	奎克斯	?

“为什么现在才这样，快乐的奎克斯？”

[wɒt] ['seɪɪst] , [ɑːt] [drʌŋk] ?

what	say'st	,	art	drunk	?
什么	说	,	艺术	醉	?

艺术醉了，你怎么说？

” ['gɑ:win] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fi:ld] , ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði]

”	Gawain	had	now	appeared	upon	the	field	,	spurring	his	horse	to	join	in	the
”	高文	有	现在	出现	之上	这	场地	,	刺激	他的	马	到	加入	在	这

[ə'freɪ] .

affray	.
斗殴	.

“此时，高文出现在战场上，策马加入混战。

[sɜ:(r)] - [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [ʌp] [sɜ:(r)] -

Sir	Jaufry	went	to	meet	the	worthy	lord	,	and	as	he	yielded	up	Sir	Quex's
先生	-	去	到	见面	这	值得	主	,	和	作为	他	产生	向上	先生	-

[hɔ:s] :

horse	:
马	:

乔弗里爵士去拜见那位尊贵的领主，并交出了奎克斯爵士的马：

“ [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] , [gʊd] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ai] [ji:ld] .

“	To	you	alone	,	good	knight	,	”	he	said	,	“	I	yield	.
“	到	你	独自的	,	好的	骑士	,	”	他	说	,	“	我	屈服	.

“我只向你臣服，好骑士，”他说，“我只向你臣服。”

” ['gɑ:win] [ðen] [nju:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [sʌn] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ;

”	Gawain	then	knew	the	voice	of	Dovon's	son	,	and	pressed	him	in	his	arms	;
”	高文	然后	知道	这	嗓音	的	-	儿子	,	和	按下	他	在	他的	武器	;

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“高文这才认出这是多文之子的声音，便将他紧紧抱在怀里；这

[wen] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [lɜ:nt] , [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

when	his	squire	had	learnt	,	he	flew	to	take	the	tidings	to	the	king	.
什么时候	他的	乡绅	有	学会了	,	他	飞翔	到	拿	这	消息	到	这	国王	.

他的侍从得知此事后，立即飞去向国王禀报。

[gʊd] ['ɑ:θə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðen] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:lz] ,

Good	Arthur	overjoyed	then	left	his	halls	,
好的	亚瑟	欣喜若狂	然后	左边	他的	大厅	,

善良的亚瑟欣喜若狂，然后离开了他的宫殿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] [həʊst] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [lɔ:dz] [keɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] -

and	with	a	gallant	host	of	knights	and	lords	came	forth	to	honour	Taulat's
和	和	一个	英勇	主持人	的	骑士	和	领主们	来了	前进	到	荣誉	-

['væŋkwiʃə] .

vanquisher	.
征服者	.

一群英勇的骑士和领主前来向陶拉特的征服者致敬。

[feə(r)] - [hi:; hi] ['kɜ:tiəsli] [dɪd] [gri:t] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] ; [ðen] , ['smaɪlɪŋ] , [sed]

Fair	Brunissende	he	courteously	did	greet	with	all	her	train	;	then	,	smiling	,	said
公平的	-	他	礼貌地	做过	迎接	和	全部	她	火车	;	然后	,	微笑	,	说

[tu:; tə] - :

to	Jaufry	:
到	-	:

他彬彬有礼地向美丽的布鲁尼森德及其长袍致意；然后，他笑着对乔弗里说：

“ [hæθ] , [ðen] , ['aʊə(r)] ['senɪʃəl] [ɒn] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ðʌs] - [bɪ'stəʊd] ? ”

“	Hath	,	then	,	our	seneschal	on	you	his	horse	thus	gen'rously	bestowed	?	”
“	有	,	然后	,	我们的	管家	在	你	他的	马	因此	-	授予	?	”

“那么，我们的管家是否已将他的马慷慨地赐予您了呢？”

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [pə'tʃɑːns] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,

“	My	lord	,	”	the	son	of	Dovon	made	reply	,	“	perchance	you	may	remember	,
”	我的	主	,	”	这	儿子	的	-	制成	回复	,	“	或许	你	可能	记住	,

“大人，”多文之子回答道，“或许您还记得，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [begd] [juː; jʊ] [ɑːmz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - [træk] , [sɜː(r)] [kwɛks] [ɪk'skleɪmd] ,

on	the	day	I	begged	you	arms	to	follow	Taulat's	track	,	Sir	Quex	exclaimed	,
在	这	天	我	乞求	你	武器	到	跟随	-	追踪	,	先生	奎克斯	惊呼	,

“在我恳求你们的手臂追随陶拉特的足迹的那天，”奎克斯爵士喊道。

[aɪ'd] [faɪt] [hɪm] ['betə(r)] [drʌŋk] .

I'd	fight	him	better	drunk	.
ID	斗争	他	更好的	醉	.

我喝醉了会更擅长和他打架。

- [twɒz] [ðen] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [straɪk] [wen] ['fɑːstɪŋ] .

'	Twas	then	my	wish	to	teach	him	,	good	my	lord	,	how	I	can	strike	when	fasting	.
-	那是	然后	我的	希望	到	教	他	,	好的	我的	主	,	如何	我	能	罢工	什么时候	禁食	.

”

”
”

“那时我便想教教他，仁慈的大人，斋戒时我该如何击打。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [wel] [strʌk] , [mɪ'θɪŋks] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [sted] [hɪm]

“	He	is	well	struck	,	methinks	,	”	the	king	replied	;	“	and	may	the	lesson	stead	him
”	他	是	出色地	击	,	我觉得	,	”	这	国王	回复	;	“	和	可能	这	课	坚定	他

!

!
!

“我认为他受到了很好的教训，”国王回答说；“愿这个教训能让他安定下来！”

” ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi] [led] [sɜː(r)] - [ɪn] [tuː; tə] [gʊd] [kwiːn] - , [huː] ,

”	Saying	the	words	,	he	led	Sir	Jaufry	in	to	good	Queen	Guenever	,	who	,
”	说	这	字	,	他	引领	先生	-	在	到	好的	女王	-	,	WHO	,

说完这些话，他便领着乔弗里爵士去见善良的格温娜维尔王后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tend] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʃiːk] ,

as	she	tended	him	her	rosy	cheek	,
作为	她	倾向于	他	她	红润	脸颊	,

她抚摸着他红润的脸颊，

[θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] - [vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ɒn] - .

thanked	him	with	warmth	for	having	'	venged	her	cause	on	Taulat	.
谢谢	他	和	温暖	为了	拥有	-	复仇	她	原因	在	-	.

她热情地感谢他“为她向陶拉特复仇”。

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] [hiː; hi] [ðeə(r)]

King	Arthur	on	his	side	did	give	him	thanks	for	all	the	precious	gifts	he	there
国王	亚瑟	在	他的	边	做过	给	他	谢谢	为了	全部	这	宝贵的	礼物	他	那里

[hæd; həd] [sent] ,

had	sent	,
有	发送	,

亚瑟王那边也对他送来的所有珍贵礼物表示了感谢。

— [ðə; ði] [feə(r)] [waɪt] ['æʃ(ə)n] [lɑːns] , [ðə; ði] ['joʊmənz] [dwɔːf] [ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['lɛpərz] [tuː] ,

—	the	fair	white	ashen	lance	,	the	yeoman's	dwarf	and	e'en	the	leper's	too	,
—	这	公平的	白色的	铁青	槊	,	这	乡绅	矮人	和	e'en	这	麻风病人	也	,

——那支洁白的灰烬长矛，是自耕农的矮人长矛，也是麻风病人的长矛。

- [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [naɪts] , - , [ænd; ənd] - ['nju:mərəs]
Estout de Verfeil and the captive knights , Melyan , and Taulat's numerous
- 德 - 和 这 俘虏 骑士 , - , 和 - 很多的
['prɪznər] , [wɪð] - - ;
prisoners , with Eclon d'Albaru ;
囚犯 , 和 - - ;

埃斯托·德·维尔菲尔和被俘的骑士、梅利安、陶拉特的众多俘虏以及埃克隆·达尔巴鲁；

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnvənt] - [tʃɜ:tʃ] [məʊst] ['rɪtʃli] [dekt] ,
then was the convent - church most richly decked ,
然后 曾是 这 修道院 - 教会 最多 丰富 甲板 ,

当时修道院教堂装饰得最为华丽。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [pɒmp] ['kɒndʌktid] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] - .
to which the king in pomp conducted him with the fair Brunissende .
到 哪个 这 国王 在 盛大场面 实施 他 和 这 公平的 - .

国王盛装护送他与美丽的布鲁尼森德前往。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənt] [naɪts] [ðə; ði][feə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ə'kʌmp(ə)nid] .
More than a score of thousand gallant knights the fair betrothed accompanied .
更多的 比 一个 分数 的 千 英勇 骑士 这 公平的 未婚妻 伴随 .

美丽的未婚妻身边跟着两万多名英勇的骑士。

[ðə; ði] [gʊd] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] , [hu:] had156
The good archbishop , who had156
这 好的 大主教 , WHO had156

这位善良的大主教，他有156

['tʃɑ:ntɪd] [mæs] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] ; [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [bæk]
chanted mass , before the altar joined the happy pair ; then to the palace back
吟诵 大量的 , 前 这 坛 加入 这 快乐的 一对 ; 然后 到 这 宫殿 后退
[ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] ,
again they came ,
再次 他们 来了 ,

在圣坛前，他们唱着弥撒歌，将这对幸福的新人迎入怀中；然后他们又回到了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fi:st] [bɪ'gæn] .
and the great feast began .
和 这 伟大的 盛宴 开始 .

盛宴开始了。

[æt; ət] ['trʌmpɪt] [saʊnd] , ['lu:kəs][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stju:əd] , [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz][klæd][ɪn] [vests]
At trumpet sound , Lucas the royal steward , with twenty thousand pages clad in vests
在 喇叭 声音 , 卢卡斯 这 皇家 管家 , 和 二十 千 页面 覆膜 在 背心
[ɒv; əv] ['skɑ:lət] [sɪlk] ,
of scarlet silk ,
的 猩红 丝绸 ,

随着号角声响起，皇家管家卢卡斯带着两万名身穿猩红色丝绸背心的侍从，

['beərɪŋ] [faɪn] ['snəʊi] [klɒθs] , [vɑ:zɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [kʌps] [ɒv; əv][gəʊld] ,
bearing fine snowy cloths , vases of silver and rich cups of gold ,
轴承 美好的 下雪的 布料 , 花瓶 的 银 和 富有的 杯子 的 金子 ,

带着精美的雪白布料、银质花瓶和华丽的金杯，

[flɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [bɔ:dz] .
flocked to the hall to furnish forth the boards .
成群结队的 到 这 大厅 到 提供 前进 这 板 .

人们蜂拥至大厅，摆放木板。

[ɔːl'redi] [hɑːrps][hæd; həd] ['tiŋkl] , ['mɪnstrəl] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ]

Already	**harps**	**had**	**tinkled**	**,**	**minstrels**	**tried**	**to**	**charm**	**their**	**hearers**	**with**	**the**	**gay**
已经	竖琴	有	叮叮当当	,	吟游诗人	尝试	到	魅力	他们的	听众	和	这	同性恋

[rəʊ'mæns] ,

romance	**,**
浪漫	,

竖琴已经响起，吟游诗人试图用欢快的浪漫歌曲来打动听众。

[wen] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] [rʌʃt] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :

when	**straight**	**into**	**the**	**hall**	**a**	**squire**	**rushed**	**,**	**crying**	**aloud**	**:**
什么时候	直的	进入	这	大厅	一个	乡绅	匆忙	,	哭泣	大声	:

这时，一个侍从径直冲进大厅，大声喊道：

“ [tuː; tə] [ɑːmz] !

“	**To**	**arms**	**!**
”	到	武器	!

“拿起武器！”

[gʊd] [lɔːdz] , [tuː; tə] [ɑːmz] ; [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! ”

good	**lords**	**,**	**to**	**arms**	**;**	**defend**	**your**	**lives**	**!**	**”**
好的	领主们	,	到	武器	;	保卫	你的	生活	!	”

诸位大人，拿起武器！保卫你们的生命！

“ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] , [gʊd] [mend] ?

“	**What**	**hast**	**thou**	**seen**	**,**	**good**	**Mend**	**?**
”	什么	哈斯特	你	已见	,	好的	修补	?

“善良的门德，你看到了什么？”

” [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [sed] .

”	**King**	**Arthur**	**said**	**.**
”	国王	亚瑟	说	.

亚瑟王说道。

“ [əʊ]['saɪə(r)] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ] - [bɜːd] , [wɪtʃ] ['nevə(r)][mæn][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [bɔːn]

“	**O**	**sire**	**,**	**I've**	**seen**	**a**	**bird**	**,**	**a**	**wond'rous**	**bird**	**,**	**which**	**never**	**man**	**of**	**mother**	**born**
”	哦	父系	,	我已经	已见	一个	鸟	,	一个	-	鸟	,	哪个	绝不	男人	的	母亲	出生

[dɪ'skraɪbd] .

described	**.**
描述	.

“哦，陛下，我见过一只鸟，一只奇妙的鸟，连生来的人都无法描述它。”

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [biːk] [æt; ət] [liːst] [ten] [pɑːmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

He	**hath**	**a**	**beak**	**at**	**least**	**ten**	**palms**	**in**	**length**	**,**
他	有	一个	喙	在	至少	十	棕榈树	在	长度	,

它的喙至少有十掌长，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərz] [bəʊt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['kɑːbʌŋkl] [ɔː(r)]

and	**a**	**huge**	**head**	**large**	**as**	**a**	**fisher's**	**boat**	**;**	**his**	**eyes**	**like**	**carbuncles**	**or**
和	一个	巨大的	头	大的	作为	一个	渔夫的	船	;	他的	眼睛	喜欢	痈	或者

['daɪəməndz] [ʃaɪn] ;

diamonds	**shine**	**;**
钻石	闪耀	;

他的头颅巨大，像渔船一样大；他的眼睛像红宝石或钻石一样闪闪发光；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [gʊd] [suːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg] — [æz; əz][bɪg]

and	**then**	**his**	**feet**	**,**	**good**	**sooth**	**,**	**without**	**a**	**lie**	**they**	**are**	**as**	**big**	**—**	**as**	**big**
和	然后	他的	脚	,	好的	舒缓	,	没有	一个	说谎	他们	是	作为	大的	—	作为	大的

[æz; əz]['jɒndə(r)][dɔː(r)] .

as	**yonder**	**door**	**.**
作为	远处	门	.

然后是他的脚，说实话，它们和那扇门一样大——一样大。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai][dɪd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [mɔː] ;
I know not how I did escape his maw ;
我 知道 不是 如何 我 做过 逃脱 他的 嘴 ;

我不知道我是如何从他的血盆大口中逃脱的；

[bʌt; bət] [nɛə] [mɪ'θɪŋks] [wɒz; wəz][ai][səʊ][nɪə(r)][maɪ] [deθ] . ”
but ne'er methinks was I so near my death . ”
但 从未 我觉得 曾是 我 所以 靠近 我的 死亡 . ”

但我从未想过自己会离死亡如此之近。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [ɑːmz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gælənt] [kɪŋ] ,
“ Bring me my arms , ” exclaimed the gallant king ,
“ 带来 我 我的 武器 , ” 惊呼 这 英勇 国王 ,

“把我的武器拿来！”这位英勇的国王喊道。

“ [ðæt] [ai] [meɪ] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðɪs] ['skwaɪə(r)] [hæθ] [laɪd; liːd] .
“ that I may learn whether this squire hath lied .
“ 那 我 可能 学习 无论 这 乡绅 有 撒谎了 .

“以便我能知道这位乡绅是否撒了谎。”

” ['gɑːwin] , -
” Gawain , 157
” 高文 , -

“高文，157

[sɜː(r)] - , [ænd; ənd] [lɔːd] - , [feɪn] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][help] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Sir Jaufry , and Lord Melyan , fain would follow him to help ; but he
先生 - , 和 主 - , 欣然 会 跟随 他 到 帮助 ; 但 他
[fə'bæd; fə'beɪd] ,
forbade ,
禁止 ,

乔弗里爵士和梅利安勋爵都想跟随他去帮忙；但他禁止了他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'ləʊn] [dɪd] [kwɪt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and thus alone did quit the castle .
和 因此 独自的 做过 辞职 这 城堡 .

于是，他独自一人离开了城堡。

[skeəs] [hæd; həd][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðɪs] ['mɑːvələs] [greɪt] [bɜːd] .
Scarce had he crossed the bridge , when he beheld this marvellous great bird .
稀少 有 他 交叉 这 桥 , 什么时候 他 观看 这 奇妙 伟大的 鸟 .

他刚过桥，就看到了这只奇妙的大鸟。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [druː] [naɪ] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɒn] [ɑːm] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
He quietly drew nigh , his shield on arm , his sword within his hand .
他 悄悄 画 夜 , 他的 盾 在 手臂 , 他的 剑 之内 他的 手 .

他悄悄靠近，手臂上扛着盾牌，手里握着剑。

[bʌt; bət] , ['spredɪŋ] [ɪts][grænd] [wɪŋz] , [ðə; ði][bɜːd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [bləʊ] [fʊl] ['prɒmptli] [eɪmd] ;
But , spreading its grand wings , the bird escaped a blow full promptly aimed ;
但 , 传播 它是 盛大 翅膀 , 这 鸟 逃脱 一个 吹 满的 及时 旨在 ;

但是，这只鸟展开它巨大的翅膀，躲过了一记直奔目标的攻击；

[ænd; ənd][baɪ][bəuθ] [ɑːmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rəʊz] [wɪð] [ɪts] [preɪ] [fʊl] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
and by both arms embracing tight the king , rose with its prey full swiftly in the air
和 经过 两个都 武器 拥抱 紧的 这 国王 , 玫瑰 和 它是 猎物 满的 迅速地 在 这 空气
.
:
.

它双臂紧紧环抱着国王，带着猎物迅速升空。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [dɪ'speərɪŋli] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɔr] [ðə; ði] ['kʌntri] [spred] [wɪð]

Ladies	and	knights	despairingly	rushed	out	,	and	o'er	the	country	spread	with
女士们	和	骑士	绝望地	匆忙	出去	,	和	超过	这	国家	传播	和

['rendɪŋ] [kraɪz] .

rending	cries	.
渲染	哭泣	.

女士们和骑士们绝望地冲了出去，撕心裂肺的哭喊声响彻全国。

[ðə; ði][bɜːd] [stɪl] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [bʌlk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kreɪn] ,

The	bird	still	rose	;	and	when	in	bulk	it	seemed	no	bigger	than	a	crane	,
这	鸟	仍然	玫瑰	;	和	什么时候	在	大部分	它	似乎	不	大	比	一个	起重机	,

那只鸟继续飞翔；当它飞起来的时候，看起来和一只鹤差不多大。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [gəʊ] .

it	then	the	king	let	go	.
它	然后	这	国王	让	去	.

然后国王放开了它。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ɔːl] ['breθləs] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

The	crowd	,	all	breathless	,	hastened	to	the	spot	,
这	人群	,	全部	喘不过气	,	加快	到	这	点	,

人群屏住呼吸，匆匆赶到现场。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [wʊd] [fɔːl] [krʌʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] .

where	they	expected	that	their	king	would	fall	crushed	from	that	dizzy	height	.
在哪里	他们	预期的	那	他们的	国王	会	落下	碎	从	那	晕眩的	高度	.

他们原本以为他们的国王会从那令人眩晕的高度坠落身亡。

[nɒt] [səʊ] !

Not	so	!
不是	所以	!

并非如此！

[eə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] ['deftli] [siːzd] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] ,

ere	that	he	reached	the	ground	the	bird	had	deftly	seized	on	him	again	,
埃雷	那	他	达到	这	地面	这	鸟	有	巧妙地	查获	在	他	再次	,

他还没落地，那只鸟就灵巧地再次抓住了他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['taʊə(r)] [bɔːn] [hɪm][ɪn] [iːz] [ə'weɪ] .

and	to	the	summit	of	a	lofty	tower	borne	him	in	ease	away	.
和	到	这	首脑	的	一个	高远	塔	出生	他	在	舒适	离开	.

于是，他轻松地被带到了高塔之巅。

[ri'pəuz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [wɪð] ['ræpɪd] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] , [wiːld] [wɪð]

Reposing	there	a	space	,	with	rapid	wing	it	flew	towards	the	wood	,	wheeled	with
休息	那里	一个	空间	,	和	迅速的	翼	它	飞翔	向	这	木头	,	带轮子的	和

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [flaɪt] ,

a	graceful	flight	,
一个	优美	航班	,

它停歇在那里，然后迅速展开翅膀飞向树林，优雅地盘旋飞翔。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] ; [ɪt'self] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

then	to	the	palace	brought	the	king	again	;	itself	returning	to	a	human	shape	,
然后	到	这	宫殿	带来	这	国王	再次	;	本身	返回	到	一个	人类	形状	,

然后国王再次被带回宫殿；它自己也恢复了人形。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [huːm] ['ɑːθə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [æz; əz] [id] [dʌn] [æt; ət] ['pentɪkɒst] ,

that	of	the	fair	enchanter	,	whom	Arthur	pardoned	,	as	he'd	done	at	Pentecost	,
那	的	这	公平的	魔法师	,	谁	亚瑟	赦免	,	作为	他会	完毕	在	五旬节	,

就是那位美丽的女巫，亚瑟赦免了她，就像他在五旬节时所做的那样。

[ðə; ði] [fraɪt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [hæd; həd] [kɔːzd] .
the fright his trick had caused .
这 惊吓 他的 诡计 有 导致 .

他的恶作剧造成的恐慌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [kləʊz] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['nʌpʃl] [fiːst] [ɒv; əv] [breɪv] [sɜː(r)] - [ænd; ənd][feə(r)]
And thus did close the joyous nuptial feast of brave Sir Jaufry and fair
和 因此 做过 关闭 这 欢乐 婚礼 盛宴 的 勇敢的 先生 - 和 公平的
- . -
Brunissende . 158
- . -

勇敢的乔弗里爵士和美丽的布鲁尼森德的喜庆婚礼就此结束。[158]

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] - [mɔːn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['meri] [kɔːt] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [kɔːld] [sɜː(r)]
The morrow - morn they left the merry court ; and all the train , which called Sir
这 明天 - 早晨 他们 左边 这 欢乐 法庭 ; 和 全部 这 火车 , 哪个 称为 先生
- [lɔːd] ,
Melyan lord ,
- 主 ,

第二天清晨，他们离开了欢乐的宫廷；所有随从，都称梅利安爵士为勋爵，

['eskɔːtid] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [peə(r)] ,
escorted back in triumph to Montbrun that happy pair ,
护送 后退 在 胜利 到 蒙布伦 那 快乐的 一对 ,

在护送下，这对幸福的夫妇凯旋返回蒙布伦。

['miːtɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv]
meeting upon their way the lady of the pond (she was in fact the fairy of
会议 之上 他们的 方式 这 女士 的 这 池塘 (她 曾是 在 事实 这 仙女 的
['dʒibl]) ,
Gibel) ,
吉贝尔) ,

途中他们遇到了池塘边的仙女（她实际上是吉贝尔的仙女），

[huː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ðeə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .
who there had come to bless their life and love .
WHO 那里 有 来 到 保佑 他们的 生活 和 爱 .

那些前来祝福他们生活和爱情的人。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神